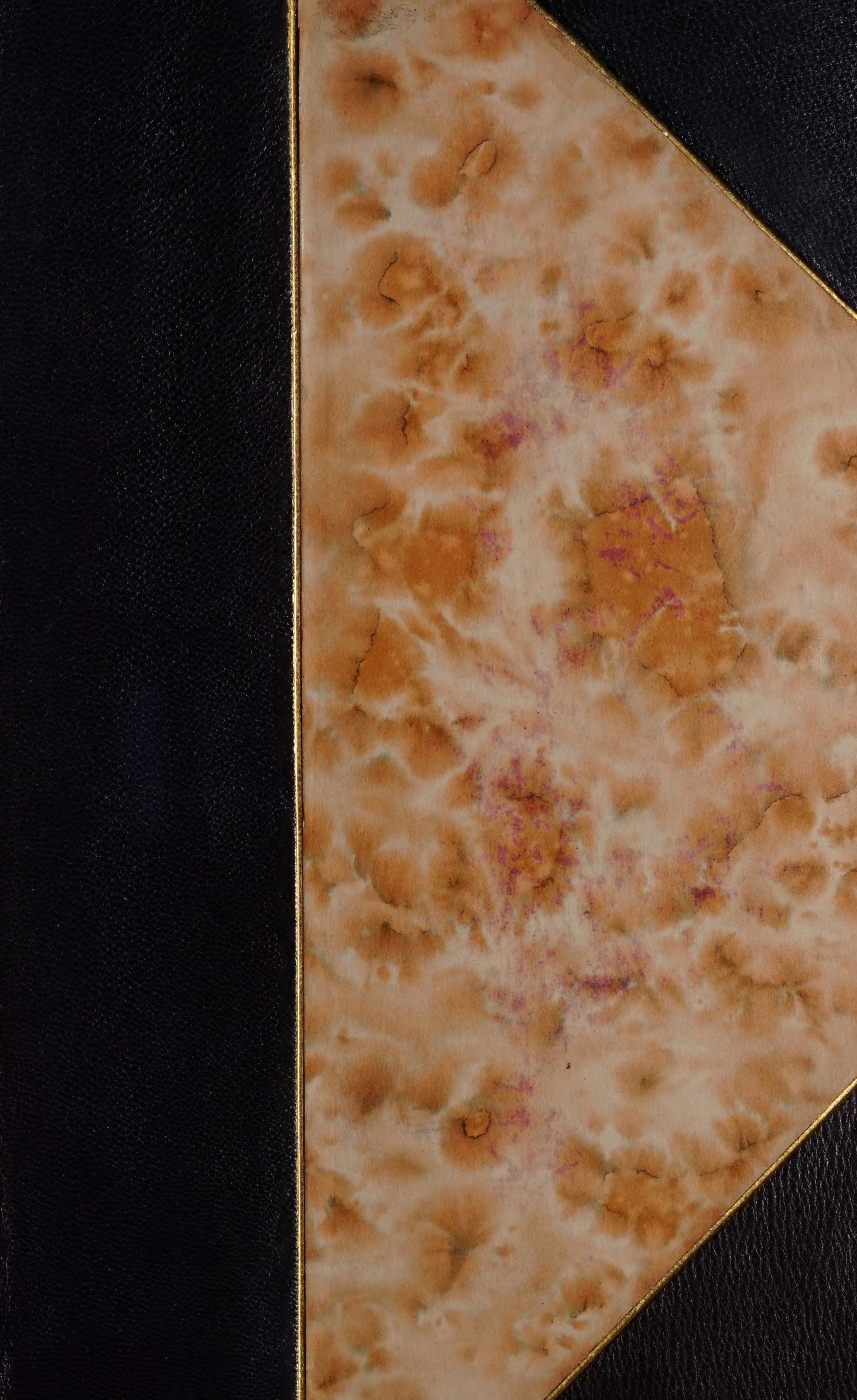
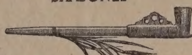


GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE



TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO

THE NEWBERRY LIBRARY

1911

МАТꙊ́ИѦМЫКЪ

ТАНҀИШКАКЪ

АЖИЖКАКЪ-КꙊЛЫѦКЪ.

Ѿ МАТѲЕ́А

СВѦТО́Е

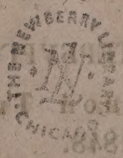
БЛАГОВѢСТВОВА́НІЕ.

На Алеутско-Кадьякскій языкъ перевелъ *И. Тыжновъ.*

С. ПЕТЕРБУРГЪ.
Въ Сѵнодальной Типографіи.
1848.

Печа́тано по ѡ҆предѣле́нїю Свѧтѣ́йшагѡ

Прави́тельствꙋющагѡ Сѷно́да.



МАТȢ̆ЙѪМЫКЪ

Танҫишка́къ

АЖИШКА́КЪ-КȢЛ̑Ы́ѪКЪ.

Нашкȣ́къ а҃.

Ишȣ́шъ Хлишт҃ȣ́шамъ, Давидамъ аȣ̆аќȣтань, Аȣ̆лаамамъ аȣ̆аќȣтань, ила́ҫȣчань кȣлихаȣча҃.

в҃. Аȣ̆лаа́мамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Ишаа́какъ; Ишаа́камъ шȣхкȣ̆а́ȣма Иа́кȣ̆акъ; Иа́кȣ̆амъ шȣхкȣ̆а́ȣма Иȣ́дакъ чали̏ ан-лг̑ȣтка́й;

г҃. Иȣ̆́дамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Ȣ̆али́шакъ чали̏ Ша́лакъ Ȣ̆ама́лимыкъ; Ȣ̆али́шамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Ишлȣ́макъ; Ишлȣ́мамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Ала́макъ;

д҃. Ала́мамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Аминада́ȣ̆акъ; Аминада-

Глава̀ а҃.

Кни́га родства̀ І҃иса Х҃рта̀, с҃на Даві́дова, с҃на А҆враа́мля.

в҃. А҆враа́мъ родѝ І҆саа́ка. І҆саа́къ же родѝ І҆а́кѡва. І҆а́кѡвъ же родѝ І҆ȣ́дȣ и҆ бра́тїю є҆гѡ̀.

г҃. І҆ȣ́да же родѝ Фаре́са и҆ За́рȣ ѿ Ѳама́ры. Фаре́съ же родѝ Е҆срѡ́ма. Е҆срѡ́мъ же родѝ А҆ра́ма.

д҃. А҆ра́мъ же родѝ А҆мі-нада́ва. А҆мїнада́въ же

ȣ҆амъ шȣхкȣ̆а́ȣма Наашȣ́накъ; Наашȣ́намъ шȣхкȣ̆а́ȣма Шалмȣ́накъ;

роди̇̀ Наассѡ́на. Наассѡ́нъ же роди̇̀ Салмѡ́на.

є҃. Шалмȣ́намъ шȣхкȣ̆а́ȣма Ȣ̆ȣ́шакъ Лаха́ȣамыкъ; Ȣ̆ȣ́шамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Ȣ̆ȣ́индакъ Лȣȣ́имыкъ; Ȣȣ́индамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Ишнѧ́къ;

є҃. Салмѡ́нъ же роди̇̀ Воо́за ѿ Раха́вы. Воо́зъ же роди̇̀ Ѡ҆ви́да ѿ Рȣ́ѳы. Ѡ҆ви́дъ же роди̇̀ І҆ессе́а.

ѕ҃. Ишнѧ́мъ шȣхкȣ̆а́ȣма Даȣ̆идакъ А҆нгаюка́шинакъ; А҆нгаюкашина́мъ Даȣ̆ида́мъ шȣхкȣ̆а́ȣма Шȣлȣмȣ́накъ, Ȣлнѧмъ нȣлиха́ныкъ;

ѕ҃. І҆ессе́й же роди̇̀ Дави́да царѧ̀. Дави́дъ же ца́рь роди̇̀ Соломѡ́на ѿ Ȣ҆рі́ины.

з҃. Шȣлȣмȣ́намъ шȣхкȣ̆а́ȣма Лȣȣȣ́амакъ; Лȣȣȣ́амамъ шȣхкȣ̆а́ȣма А҆ȣ̆инѧкъ; А҆ȣ̆инѧмъ шȣхкȣ̆а́ȣма А҆шакъ;

з҃. Соломѡ́нъ же роди̇̀ Ровоа́ма. Ровоа́мъ же роди̇̀ А҆ві́ю. А҆ві́а же роди̇̀ А҆́сѧ.

и҃. А҆ша́мъ шȣхкȣ̆а́ȣма Иȣшаȣ̆атакъ; Иȣшаȣ̆а́тамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Иȣла́макъ; Иȣла́мамъ шȣхкȣ̆а́ȣма Ȣшнѧ́къ;

и҃. А҆́са же роди̇̀ І҆ѡсафа́та. І҆ѡсафа́тъ же роди̇̀ І҆ѡра́ма. І҆ѡра́мъ же роди̇̀ Ѻ҆зі́ю.

ѳ҃. Ꙋшинѧ́мъ шȣхкȣ́аȣма Иȣаȣ́амакъ; Иȣаȣамамъ шȣхкȣ́аȣма Аха́шакъ; Аха́шамъ шȣхкȣ́аȣма Ишики́ѧкъ;

ѳ҃. Ѻзі́а же родѝ Іѡаѳа́ма. Іѡаѳа́мъ же родѝ А̂ха́за. А̂ха́зъ же родѝ Е̂зекі́ю.

і҃. Ишики́ѧмъ шȣхкȣ́аȣма Манаши́ѧкъ; Манаши́ѧмъ шȣхкȣ́аȣма Амȣ́накъ; Амȣ́намъ шȣхкȣ́аȣма Иȣши́ѧкъ;

і҃. Е̂зекі́а же родѝ Манассі́ю. Манассі́а же родѝ А̂мѡ́на. А̂мѡ́нъ же родѝ Іѡсі́ю.

аі҃. Иȣши́ѧмъ шȣхкȣ́аȣма (Иȣаки́макъ; Иȣаки́мамъ шȣхкȣ́аȣма) Ихȣ́нинѧкъ чали̂ аӈлгȣткаи̂ ли́нъ, нȣниȣаильѧгмыӈъ Ꙋаȣи́лȣнамынъ.

аі҃. Іѡсі́а же родѝ (Іѡакі́ма. Іѡакі́мъ же родѝ) Іехо́нію и̂ бра́тію е̂гѡ̀, въ преселе́ніе Вавѵ̈лѡ́нское.

ві҃. Нȣника́чамыӈъ Ꙋаȣилȣнамы́нъ: Ихȣ́нинѧмъ шȣхкȣ́аȣма Шалаȣ́нилакъ; Шалаȣ́ниламъ шȣхкȣ́аȣма Шȣлȣȣ́аȣнилакъ;

ві҃. По преселе́ніи же Вавѵ̈лѡ́нстѣмъ, Іехо́ніа родѝ Салаѳі́ила. Салаѳі́иль же родѝ Зорова́вела.

гі҃. Шȣлȣȣ́аȣниламъ шȣхкȣ́аȣма Аȣи́ȣдакъ; Аȣи-

гі҃. Зорова́вель же родѝ А̂віу́да. А̂віу́дъ же родѝ

ѹдамъ шѹхкѹаѹма Илиакимакъ; Илиакимамъ шѹхкѹаѹма Ашѹлакъ;

Е҆лїакі́ма. Е҆лїакі́мъ же роди̂ А҆зѡ́ра.

ді. Ашѹламъ шѹхкѹаѹма Шадѹкакъ; Шадѹкамъ шѹхкѹаѹма Ахимакъ; Ахимамъ шѹхкѹаѹма Илиѹдакъ;

ді. А҆зѡ́ръ же роди̂ Садѡ́ка. Садѡ́къ же роди̂ А҆хі́ма. А҆хі́мъ же роди̂ Е҆лїѹ́да.

єі. Илиѹдамъ шѹхкѹаѹма Илиашалакъ; Илиашаламъ шѹхкѹаѹма Матѹанакъ; Матѹанамъ шѹхкѹаѹма Иакѹѹакъ;

єі. Е҆лїѹ́дъ же роди̂ Е҆леаза́ра. Е҆леаза́ръ же роди̂ Матѳа́на. Матѳа́нъ же роди̂ І҆а́кѡва.

ѕі. Иакѹѹамъ шѹхкѹаѹма Иѹшиѹакъ, Малиѧмъ ѹинга, ѧиныкъ гымъ шѹмаѧхьѧ Ишѹшакъ, апхтаѧхьѧ Хлиштѹшакъ.

ѕі. І҆а́кѡвъ же роди̂ І҆ѡ́сифа, мѹ́жа Марі́инна, и҆з неѧ́же роди́сѧ І҆и҃съ, глаго́лемый Хрⷭ҇то́съ.

ӡі. Чали тауадынъ тамманда каӈитъ Аѹлаамамыкъ Дауидамынъ, чтаманыкъ атхагнальдынъ каӈитъ, чали Дауидамыкъ нѹнинатитнѹнъ Ѹа-

ӡі. Всѣ́хъ же родѡ́въ ѿ А҆враа́ма до Дави́да, ро́дове четыренадесѧте: и҆ ѿ Дави́да до преселе́нїѧ Вавѷлѡ́нскагѡ, ро́дове четы-

ѹ̑нлѹналынъ, чтаманыкъ атхаггалѹдынъ кангитъ; Ѹ̑аѹ̑нлѹналынъ нѹникаютитныкъ Хлиштѹшамынъ, чтаманыкъ атхаггалѹдынъ кангитъ.

и҃і. Ишѹшъ Хлиштѹшамъ шѹчилха лгѹкъ таѹадынъ: кѹлѹтхѹткачами анни линъ Малижкъ Иѹшиѹакъ лѹ, чали иппаилгагмыкъ алхилѹгми, танынгѹлѹни, каю линъ пинхтѹкъ илѹмини Анылгныгмыкъ Тангишкамыкъ.

ѳ҃і. Иѹшиѹакъ, ѹ̑ига линъ, итчималхьж пиччѹглѹни, чали клгѹчѹхпкѹнаѹ линъ аѹхчѹглѹѹ, налѹнаглѹѹ.

к҃. Канѹагми линъ ѹна ѹмьюахтѹхайнами: хѹай Гѹшпѹдамъ Ангила аллайглѹни линѹнъ каѹангани нюѹ-

ренадесѧте: и ѿ преселенїѧ Вавѵлѡнскагѡ до Хрⷭ҇та, родове четыренадесѧте.

и҃і. Іисъ Хрⷭ҇тово рождество сице бѣ: ѡбрѹченнѣй бо бывши матери єгѡ Марїи Іѡсифови, прежде даже не снитисѧ има, ѡбрѣтесѧ имѹщи во чревѣ ѿ Дха Сⷭ҇та.

ѳ҃і. Іѡсифъ же мѹжъ єѧ, праведенъ сый, и не хотѧ єѧ ѡбличити, восхотѣ тай пѹстити ю.

к҃. Сїѧ же ємѹ помыслившѹ, се Агглъ Гдень во снѣ ѧвисѧ ємѹ, глаголѧ: Іѡсифе, сне Дави-

лȣҁȣ: Давидамъ аўакута,
Иȣшиўакъ! алигынилаў агги-
хтȣнга Малижмакъ нȣ-
линъ а҆пытъ; таўадынъ каю
шȣмалахьж а҆ини иттȣкъ
Аныгныгмыкъ Танҁи-
шкамыкъ.
ка. Шȣхкȣахчика а҆лȣ аўа-
кȣдакъ, чали атчихчиҁанъ
А҆инȣнъ агха: Ишȣшакъ;
таўадынъ каю А҆инъ ȣнгȣ-
личикаи шȣнни ашиликȣ-
читныкъ.
кв. Тамагми манна пи-
лилахьж таўадынъ, аллаи-
шкилȣҁȣ Гȣшпȣдамыкъ кȣ-
лихаўмалахьж Пилȣлȣкагȣнъ,
нюўалахьж гȣнъ;
кг. Хȣаи агьжхамъ аггих-
тȣхчика илȣмини, чали шȣ-
хкȣахчика, чали атчихчи-
катъ атха А҆инȣнъ: Имма-
нȣилакъ, чаи танхчитаха:
Агаюнъ хȣанкȣда а҆лȣ.

довъ, не ѹбойся пріяти
Маріамъ жены твоея:
рождшеебося въ ней, ѿ
Дха есть ст҃а.
ка. Родитъ же Сна, и
наречеши имя ему, Іисъ:
Той бо спасетъ люди своя
ѿ грѣхъ ихъ.
кв. Сіе же все бысть, да
сбудется реченное ѿ Гда
прркомъ, глаголющимъ:
кг. Се дѣва во чревѣ
пріиметъ, и родитъ Сна,
и нарекутъ имя ему,
Еммануилъ: еже есть ска-
заемо, съ нами Бгъ.

к҃д. Шхагнами каваминык, Иушивам чанамаки Гушпудам Ангилань пишкучадун, чали аггихтума нулини.

к҃д. Востав же Іѡсиф ѿ сна сотвори, якоже повелѣ ему Агглъ Гдень, и пріятъ жену свою.

к҃е. Чали налулгу лин: касун лу шухкуавма авакудани чуклихпак, чали атчиглугу Линун атха: Ишушак.

к҃е. И не знаяше ея, дондеже роди Сна своего первенца, и нарече имя ему, Інсъ.

Нашкук в҃.

Глава в҃.

Канвагми Ишушак шуган Иудням Унулинмани Ангаюкашинам Илудам гнгини: тайлудынг увлхват ✡ Илушалимамын унгаламык, чали нюухлудынг:

Інсу же рождшуся въ Виѳлеемѣ Іудейстѣмъ, во дни Ірѡда царя, се волсви ѿ востѡкъ прїидоша во Іерусалимъ, глаголюще:

в҃. Нани итта нудаак-шулык Иудням Ангаюкашина? тавадын каю хванкуда танкпыт агья Лин унга-

в҃. Гдѣ есть рождейся царь Іудейскїй; видѣхомъ бо звѣзду егѡ на вос-

✡ Пугишкат.

лами чали тайлудынъ нажнагьахтуглуҫу линунъ.

г҃. Ничамыю уна Илудакъ Ангаюкашинакъ тупаглуни, чали тамагми Илушалимакъ линъ лу.

д҃. Чали калыхлуҫи таммайда аттаучитъкашатъ чали каликьюмашкатъ шугныкъ, апкаулуҫи лайтни: нани шужхаууа Хлиштушакъ?

є҃. Лайда нюулуҫу: Иудимъ Ѹнулиимани; тауадынъ каю Плулукамн игхаумалхьж тауадынъ:

ѕ҃. Чали лпытъ, Ѹнулиимакъ, Иудамъ нунни, чаанмыкъ микакнита лингенашкатъ Иудамъ нуннайнь; тауадынъ каю лпныкъ анчигукъ нуналгучта, анихтухткатъ шугма Хуи, Ишлаилакъ!

тоцѣ, и прїидохомъ поклонитися ему.

г҃. Слышавъ же Иродъ царь, смутися, и весь Іерусалимъ съ нимъ.

д҃. И собравъ вся первосвященники и книжники людскія, вопрошаше ѿ нихъ: гдѣ Христосъ раждается;

є҃. Они же рекоша ему: въ Виѳлеемѣ Іудейстѣмъ. тако бо писано есть пророкомъ:

ѕ҃. И ты, Виѳлееме, земле Іудова, ничимже менши еси во владыкахъ Іудовыхъ: изъ тебе бо изыдетъ вождь, иже упасетъ люди моя, Ісраиля.

з҃. Таммáни Йлꙋдамъ нꙋклꙋчи ꙋꙋлхꙋатъ наꙋнахчлꙋчꙋ, наꙋнигнаклꙋчꙋ лайтныкъ агьжамъ аллаючил хань кынли.

з҃. Тогда̀ И҆рѡдъ та́й призва̀ волхвы̀, и҆ и҆спытова́ше ѿ ни́хъ вре́мѧ ꙗ҆вльшїасѧ ѕвѣзды̀.

и҃. Чали агихкꙋаглꙋчи лайда Ꙋиꙋлнимамынъ, нюꙋлꙋчи: агичи, агли налꙋнихпьжгнакичꙋ ꙋжꙋнлхакъ, чали канꙋагми ичꙋчꙋхчꙋ, кꙋлихаꙋшкича хꙋи, чали агишклꙋа нажнагьжхтꙋглꙋчꙋ линꙋнъ.

и҃. И҆ посла́въ и҆̀хъ въ Виѳлее́мъ, речѐ: ше́дше, и҆спыта́йте и҆звѣ́стнѡ ѡ҆ ѻ҆троча́ти: е҆гда́ же ѡ҆брѧ́щете, возвѣсти́те мѝ, ꙗ҆́кѡ да и҆ а҆́зъ ше́дъ поклоню́сѧ е҆мꙋ̀.

ѳ҃. Лайда ниитканамыхтхꙋ Ангаюкашинакъ, аглꙋдынгъ: чали хꙋаи агьжкъ, танлхатъ лайда ꙋнгалами, лнꙋкъ аглꙋни чꙋнгатни, кацꙋнъ тайлꙋни чали агꙋлайлꙋни кꙋлиинꙋнъ, нани лнꙋкъ ꙋжꙋнлхакъ.

ѳ҃. Ѻ҆ни́ же послꙋ́шавше цр҃ѧ̀, и҆до́ша. и҆ сѐ ѕвѣзда̀, ю҆́же ви́дѣша на восто́цѣ, и҆дѧ́ше пред ни́ми, до́ндеже прише́дши ста̀ верхꙋ̀, и҆дѣ́же бѣ̀ ѻ҆троча̀.

і҃. Танхнамыхтхꙋ агь-

і҃. Ви́дѣвше же ѕвѣздꙋ̀,

ямъ агулайюча, лайда кужуюглудынъ ангынкумыкъ кужуючимыкъ

возрадовашася радостію велією ѕѣлѡ.

аі. Итыглудынъ нлумынъ, танхлуцу ужуилхакъ анни лу Малиякъ лу, чали чиклудынъ наянаглудынъ Линунъ; чали ицихлуци ацитупьяшкадынъ, тунлуци Линунъ пицюдытъ: шулутакъ, тыпкчаунъ чали шмилнакъ.

аі. И пришедше въ храмину, видѣша отроча съ Маріею матерію егѡ, и падше поклонишася ему: и ѿверзше сокровища своя, принесоша ему дары, злато, и ліванъ, и смѵрну.

ві. Чали аггихтукалуцу пишкучикъ, ангичихкунаги Йлудамынъ, аламынъ ахлгунъ аглудынъ тунгумыхтнунъ.

ві. И вѣсть пріемше во снѣ не возвратитися ко Ироду, инымъ путемъ ѿидоша во страну свою.

гі. Агнамынъ лайда, хуай Гушпудамъ Ангила аллайнглуни Иушинуамынъ кауануани чали нюухлуни: мактынъ, тгухью ужуилхакъ чали анни Линъ,

гі. Ѿшедшымъ же имъ, се Аггелъ Господень во снѣ явися Іѡсифу, глаголя: воставъ, поими отроча и матерь егѡ, и бѣжи во

чали кчни Ицыптамынъ, чали акинѧ тавани кулихаугьючикахпытъ хуагныкъ; тавадынъ каю Илудамъ нуахчика ужуилхакъ, тугунилугу Анинъ.

ді. Анинъ маклуни, тгулугу ужуилхакъ чали анни Анинъ унугмн, аглуни Ицыптамынъ.

єі. Чали лунн тавани Илудамъ тугунаттн; кида аллаишклугу Гушпудамыкъ кулихаумашкакъ Плулукагунъ нюуалхьагунъ: Хун нука Луакудага Ицыптамыкъ.

ѕі. Таммани Илудамъ танхнамью илахуаутку- чини уулхуаныкъ, мадынъ каишуглуни, агихкуаглуги тугучиклуги Ушулнимани, чали таммаитни каглумаштайни, таммаида

Єгѵ́петъ, и҆ бꙋ́ди та́мѡ, до́ндеже рекꙋ̀ ти: хо́щетъ бо И҆рѡ́дъ и҆ска́ти ѻ҆трочѧ́те, да погꙋби́тъ є҆̀.

ді. Ѻ҆́нъ же воста́въ, поѧ́тъ ѻ҆́трочѧ и҆ ма́терь є҆гѡ̀ но́щїю, и҆ ѿи́де во Єгѵ́петъ:

єі. И҆ бѣ̀ та́мѡ до ᲂу҆ме́ртвїѧ И҆рѡ́дова: да сбꙋ́детсѧ рече́нное ѿ Гд҇а про҆ро́комъ, глаго́лющимъ: ѿ Єгѵ́пта воззва́хъ сн҃а моегѡ̀.

ѕі. Тогда̀ И҆рѡ́дъ ви́дѣвъ, ꙗ҆́кѡ порꙋга́нъ бы́сть ѿ волхвѡ́въ, разгнѣ́васѧ ѕѣлѡ̀, и҆ посла́въ и҆збѝ всѧ̑ дѣ́ти, сꙋ́щыѧ въ Виѳлее́мѣ, и҆ во всѣ́хъ предѣ́лѣхъ є҆гѡ̀, ѿ

чаггльѧтъ нȣґалпьѧхкатъ малгȣгныкъ ȣкшȣлгытъ чали микахытъ кынлимыкъ, налȣнилыгминыкъ ȣȣлхȣаныкъ.

двою лѣтȣ и нижайше по времени, еже извѣстнѡ испыта ѿ волхвѡвъ.

зі. Таммани аллайлхьѧ Плȣлȣкамыкъ Илимиѧмыкъ кȣлихаȣмашкакъ, нюȣалхьѧмыкъ:

зі. Тогда сбыстсѧ реченное Іереміемъ прорѡкомъ, глаголющимъ:

иі. Ламами гина ниитнгȣлȣни, кьѧныкъ, кнгыхнгыкъ, чали каѧныкъ аншинашкакъ; Лахилакъ кьѧлȣни чаггльѧни, чали нихȣнгьюхпкȣнани; таȣадынъ каю лайда пидȣтъ.

иі. Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, плачь, и рыданіе, и вопль многъ: Рахиль плачȣщисѧ чадъ своихъ, и не хотѧше оутѣшитисѧ, ꙗкѡ не сȣть.

ѳі. Илȣдакъ тȣґȣкачанъ, хȣай Гȣшпȣдамъ Ангила аллайглȣни Иȣшиȣамынъ каȣанȣани Иґиптами.

ѳі. Оумершȣ же Иродȣ, се Аггелъ Господень во снѣ ꙗвисѧ Іѡсифȣ во Єгѵптѣ,

к. Чали нюȣхлȣни: мактынъ, тгȣхью ȣжȣилхакъ чали анни Аннъ, чали аги Ишланилламъ нȣнниннȣнъ;

к. Глаголѧ: воставъ, поими отрочѧ и матерь єгѡ, и иди въ землю Ісраилевȣ: изом-

тауадынъ каю, нуахтлхи ужунлхахамъ надтинь, туӷулудынъ.

ка Адинъ маклуни, тгу-луӷу ужунлхакъ чали анни Адинъ, таилуни Ишланламъ нунинунъ.

кв. Ниткачамью лу, каю Алхилаамъ ангаюкашинаукъ Иудиѧми, адами Илу-дамъ игини алинглуни агны-гмыкъ тауаутъ, аггихту-гнамью гымъ пишкучикъ кауангани, аглуни Гали-лиѧмъ каглумаштинунъ.

кг. Чали тайкачами та-уаутъ, нунилуни нунани, апхталхьѧни Нашалитакъ; кида аллайшклуӷу Плулу-каныкъ кулихаумашкакъ, каю Адинъ апхигукъ Наша-лиѧмыкъ.

роша бо ищущіи души отрочате.

ка. Онъ же воставъ, поѧтъ отроча и матерь его, и пріиде въ землю Ісраилеву.

кв. Слышавъ же, яко Архелай царствуетъ во Іудеи вмѣсто Ирода отца своего, убоѧсѧ тамо ити: вѣсть же пріемъ во снѣ, отиде въ предѣлы Галілейскіѧ.

кг. И пришедъ вселисѧ во градѣ, нарицаемѣмъ Назаретъ: яко да сбудетсѧ реченное пророки, яко Назорей наречетсѧ.

Нашку́къ г҃.

Таукуни гнысни тай-лу́ни Иуаннакъ Агаюх-ку́ахта, аюкудахчилусни Иуди́ямъ шуни́лгуани;

в҃. Чали нюухлуни: ки-нгунгинахчи, тауадынъ каю жаду́къ агаю-ка́учикъ килахлакъ.

г҃. Тауадынъ каю Ли́нъ таунгу́пьяхтукъ, и́мна чу-ми-кулыяхха Плулу́камъ Иша́нямъ, нюухлуни: гини кахаухлымъ шунилгугми: Лгахчу апху́нъ Гушпу-дамынъ, чали ажихча́хчиги ахлхытъ Ли́нунъ.

д҃. Иуаннамъ атуглусу унлплудамъ нуайтныкъ, киллауглуни амимыкъ киллаутмыкъ, нгын-хлуни аклиданыкъ ✡ чали

✡ Лагахуакъ.

Глава́ г҃.

Во дни́ же о҆ны пріи́де І҆ѡа́ннъ кр҇ти́тель, пропове́дая въ пꙋсты́ни І҆ꙋде́йстѣй.

в҃. И҆ глаго́ля: пока́йтеся, прибли́жибося цр҇твіе нб҇ное.

г҃. Се́й бо є҆́сть рече́нный И҆саі́емъ прр҇о́комъ, глаго́лющимъ: гла́съ вопі́ющагѡ въ пꙋсты́ни: оу҆гото́вайте пꙋ́ть Гд҇нь, пра́вы твори́те стезѝ є҆гѡ̀.

д҃. Са́мъ же І҆ѡа́ннъ и҆мя́ше ри́зꙋ свою̀ ѿ вла́съ вельблꙋ́ждь, и҆ по́ясъ оу҆сме́нъ ѡ҆ чре́слѣхъ

нуналамыкъ мидамыкъ. *

є. Таммани Илушалимакъ, чали тамагми Иудиякъ, чали Иулданамъ тамагми каглумашти, тайлудынъ Линунъ.

ѕ. Чали агаюхкуаглудынъ Линыкъ Иулданами, кулыягнада ашиликучидынъ.

з. Иуаннамъ танхнамици амлышкатъ Уалишиятъ чали Шаддукиятъ, тайлхытъ Линунъ агаюхкуагьяхтуглудынъ, нюулуци: Ихиднамъ шухкуакнгай! кья пичихкикичи лпчи агулахчиклучи кайшуучихкамыкъ?

и. Тайшкичи гымъ кьюлхьяныкъ ацикштайныкъ кингунгинаучимъ;

---

* Ныкнишкакъ.

своихъ: снѣдь же єгѡ бѣ прузіе и медъ дивій.

є. Тогда исхождаше къ нему Іерусалима, и вся Іудеа, и вся страна Іорданская.

ѕ. И крещахуся во Іорданѣ ѿ него, исповѣдающе грѣхи своя.

з. Видѣвъ же (Іѡаннъ) многи Фарісеи и Саддукеи грядущыя на крещеніе єгѡ, рече имъ: рожденія єхіднова, кто сказа вамъ бѣжати ѿ будущагѡ гнѣва;

и. Сотворите убо плодъ достоинъ покаянія:

и҃. Чали ўмьюахтўты-кничи а҃пчи̑ амлышка-мыкъ, нюўхлўдынгъ: ѵўан-кўда̑ аданхтўгўтъ А҃ўла-амамыкъ; тауадынъ каю̑ кўлихаўкўамчи а҃пчи, чаан А҃гаюдымъ чананаѧха А҃ў-лаамамынъ чаггльѧтъ ма-ѕўныкъ ѧмагныкъ.	и҃. И҆ не начина́йте гла-го́лати въ себѣ̀: о҆ц҃а̀ и҆́мамы А҆враа́ма. глаго́-лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мо́-жетъ Бг҃ъ ѿ ка́менїѧ сегѡ̀ воздвигнꙋти ча̑да А҆вра-а́мꙋ.
і҃. Хўай-тангъ анниѧнъ инагнаўкъ напамъ иѕўѧ-ни: тамакъ напа̑ тайтни-лнўкъ аѧишкамыкъ кью-а҃хьѧмыкъ ихкьюхтахатъ чали̑ хкакатъ кныгмынъ.	і҃. Оу҆жѐ бо и҆ сѣки́ра при ко́рени дре́ва лежи́тъ: всѧ́ко оу҆́бо дре́во, є҆́же не твори́тъ плода̀ добра̀ по-сѣка́емо быва́етъ, и҆ во о҆́гнь вмета́емо.
а҃і. Хўй агаюхкўаамчи тангамыкъ кингўнгинаўчи-мынъ: малихчитка гымъ тхынкага; хўй аѕикнитаѕа агўтынгакъ игўчикъ. А҃инъ агаюхкўахчикачи А҃ ныгны-гмыкъ Танѕишкамыкъ чали̑ кныгмыкъ.	а҃і. А҆́зъ оу҆́бѡ крщ҃а́ю вы̀ водо́ю въ покаѧ́нїе: грѧ-ды́й же по мнѣ̀, крѣ́плїй менѐ є҆́сть, є҆мꙋ́же нѣ́смь досто́инъ сапоги̑ понести̑: то́й вы̀ крⷭ҇ти́тъ Дх҃омъ ст҃ы́мъ и҆ о҆гне́мъ:
в҃і. Каанинъ айхани А҃инъ	в҃і. Є҆мꙋ́же лопа́та въ

чалѝ А҃и́нъ ажихчахчи́ка ѹ҆мтанѝ чалѝ агѹ̆хчикан̆ пшиничанѝ ныка́ѹтми-нѹ́нъ; ѹ̆ыхлѹ́тъ гымъ кѹ̆ахкѹ̆ахчикан̆ кныгмы́къ камикшан̆лнгѹгмы́къ.

г҃і. Таммáни Ишѹ́шакъ тайлѹнѝ Галилижмыкъ Иѹлданамы́нъ Иѹ́аннамынъ, агаюхкѹ̆агна́лѹни А҃и́нькъ.

д҃і. Иѹ́аннамъ гымъ тгѹ́мжклѹ҆ѹ тайнѝ чалѝ нюѹ́хлѹни: хѹ̆й агаюхкѹ̆а-гьжхаѹхѹ̆а А҃пнькъ, чалѝ А҃пы́тъ кѝ тайѹдынъ хѹ̆а-гнѹ́нъ?

є҃і. Ишѹ́шакъ гы́мъ нюѹ-хлѹни А҃и́нѹнъ кьюлѹни: тгѹ́мжнил҃нга хѹ̆й; та-ѹ̆адынъ каю̀ таѹ҆ѹчтѹ́нъ хѹ̆анкѹнѹ́къ адѹгьжхаѹѹ̆а-хпыкъ тамакъ пичч ѹ-пьжѹчикъ. Таммáни Иѹ́аннакъ ткичлѹни А҃и́нъ.

рѹцѣ̀ є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆тре́битъ гѹмно̀ своѐ въ жи́тницѹ, плє́вы же сожже́тъ ѻ҆гнє́мъ негаса́ющимъ.

г҃і. Тогда̀ прихо́дитъ І҆и҃съ ѿ Галїле́и на І҆орда́нъ ко І҆ѡа́ннѹ, кр҃сти́тисѧ ѿ негѡ̀.

д҃і. І҆ѡа́ннъ же возбранѧ́ше є҆мѹ̀, глаго́лѧ: а҆́зъ тре́бѹю тобо́ю кр҃сти́тисѧ, и҆ ты́ ли грѧде́ши ко мнѣ̀;

є҃і. Ѿвѣща́въ же І҆и҃съ речѐ къ немѹ̀: ѡ҆ста́ви ны́нѣ: та́кѡ бо подо-ба́етъ на́мъ и҆спо́лнити всѧ́кѹ пра́вдѹ. тогда̀ ѡ҆ста́-ви є҆го̀.

ѕі. Ҷали агаюхкуакат-
хаиннами Ишушакъ шуа-
глуни таӈамыкъ: ауай,
килатъ иҫиҳлудыӈъ Аи-
нунъ чали Иуаннамъ тан-
хлуҫу Агаюдымъ Аныг-
нга ачиуалхьа чачтунъ
гулупукъ, чали ачиуаглуни
куллинунъ.

ѕі. И крестивсѧ Іисъ,
взыде абїе ѿ воды: и се
ѿверзошасѧ ему нбса, и
видѣ Дха Бжїѧ сходѧща
ѧкѡ голубѧ, и грѧдуща
на него.

зі. Ҷали ауай, гина ки-
лагмыкъ, нюуалхьа: Аинъ
иттукъ Ауакудаҫа хуи
кунукпьакнгаҫа, Аини та-
магми ажишкакъ-пью-
хчичиҫа.

зі. И се гласъ съ нбсе,
глаголѧ: сей есть Снъ мой
возлюбленный, ѡ немже
благоволихъ.

Нашкукъ д.

Глава д.

Таумъ кинуани Ишу-
шакъ агушкнгаулуни аӈукъ
Аныгныгмыкъ шуил-
нгугмынъ, пидашуаг-
нгаулуни ихамыкъ.

Тогда Іисъ возведенъ
бысть дхомъ въ пустын-
ю, искуситисѧ ѿ дїаво-
ла.

в. Ҷали жаглуни шуи-

в. И постивсѧ дній че-

накъ ма̑лгꙋкъ гнгытъ чалѝ шꙋ́йнакъ ма́лгꙋкъ ꙋнꙋ́тъ, каѳꙋ́нъ ка́йглꙋни.

г҃. Тамма́ни ткѝлꙋѳꙋ А̑инꙋнъ пидашꙋ́анштымъ чалѝ нюꙋ́хлꙋни: А̑пы́тъ аꙋакꙋ́дака́дынъ А̑гаюды́мъ: нюꙋшкѝ таꙋѳꙋ́тъ ѧ̑матъ хлипаꙋхчи́клꙋѳи.

д҃. А̑инъ гымъ нюꙋ́лꙋѳꙋ кью́лꙋни: Ига́ни кꙋлихаꙋма́ꙋкъ: хлипаꙋнилнгꙋгмыкъ а̑лхилꙋ́мыкъ шꙋкъ ꙋнгꙋ́аꙋкъ, тама́мыкъ гымъ нюꙋгныгмы́къ англа̑хъѧмыкъ А̑гаюды́мъ канга́нөкъ.

е҃. Таꙋ́мъ кинꙋ́ани и҆̑хамъ агꙋ́лꙋѳꙋ танѳи́шкамынъ нꙋнашинамы́нъ чалѝ ли́лꙋѳꙋ А̑гайꙋ́имъ калья́нꙋнъ;

ѕ҃. Чалѝ нюꙋ́хлꙋни А̑инꙋнъ: А̑пы́тъ аꙋакꙋ́дака́дынъ А̑гаюды́мъ, хты́нгъ А̑пытъ

тыредесѧть, и҆ нощі́й четыредесѧть, послѣди взалка̀.

г҃. И҆ приступль къ немꙋ̀ и҆скꙋси́тель, речѐ: а҆́ще Сн҃ъ е҆сѝ Бж҃ій, рцы̀, да ка́менїе сїѐ хлѣ́бы бꙋ́дꙋтъ.

д҃. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: пи́сано е҆́сть: не ѡ҆ хлѣ́бѣ еди́номъ жи́въ бꙋ́детъ чл҃вѣ́къ, но ѡ҆ вся́комъ глаго́лѣ и҆сходѧ́щемъ и҆зъ оу҆́стъ Бж҃їихъ.

е҃. Тогда̀ поѧ́тъ е҆го̀ дїа́волъ во ст҃ы́й гра́дъ, и҆ поста́ви е҆го̀ на крилѣ̀ цр҃ко́внѣмъ,

ѕ҃. И҆ глаго́ла е҆мꙋ̀: а҆́ще Сн҃ъ е҆сѝ Бж҃ій, ве́рзисѧ ни́зꙋ: пи́сано бо е҆́сть:

а҆ч҃имы́нъ; тау҆́адынъ каю Ига́ни ку́лихау҆ма́укъ: А҆нги-ла́минунъ пишкчика́дынъ (халла́шкл҃удынъ А҆̑пы́тъ) чалѝ аи҆ха́мыхтни агу́чи-ка́дынъ, кида̑ ахтуⷩ҇гинаи҆-ту́дынъ игу́хпны́къ А҆̑пытъ жмагмы́нъ.

з҃. Ишу́шакъ нюу́хлуни А҆̑инунъ: тау҆́адынъ-чалѝ Ига́ни ку́лихау҆ма́укъ: пи-дашу́анилу́ Гу́шпудакъ А҆гаюдтынъ А҆̑пытъ.

и҃. Таи҆мамда̀ и҆̑хамъ агу́лугу А҆̑инъ ктупьжшка-мынъ инцимы́нъ, чалѝ танхчта́и҆ А҆̑инунъ л҃амъ таммаи҆да аⷩ҇аюкау-чи́тъ чалѝ хьюча́тъ;

ѳ҃. Чалѝ нюу́хлуни А҆̑и-нунъ: таммѝнъ манна̀ тунчика́ца А҆̑пну́нъ, чик-лу́дынъ ну́намы́нъ, нажна́-куⷩ҇га ху́и.

ꙗ҆́кѡ А҆́гг҃лѡмъ своимъ заповѣ́сть ѡ҆ тебѣ̀ (со-храни́ти тѧ̀,) и҆ на ру-ка́хъ во́змутъ тѧ, да не когда̀ преткне́шн ѡ҆ ка́-мень но́гу твою̀.

з҃. Рече́ же є҆мꙋ̀ І҆и҃съ: па́ки пи́сано є҆́сть: не и҆с-ку́сиши Гд҇а Бг҃а твоегѡ̀.

и҃. Па́ки поѧ́тъ є҆го̀ дїа́волъ на горꙋ̀ высокꙋ̀ ѕѣлѡ̀, и҆ показа̀ є҆мꙋ̀ всѧ̑ ца́рствїѧ мі́ра и҆ сла́вꙋ и҆́хъ.

ѳ҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀: сі́ѧ всѧ̑ тебѣ̀ да́мъ, а҆́ще па́дъ поклони́шимнсѧ.

і҃. Тамма́ни нюꙋ́хлꙋни Ѧ́инꙋн Ишꙋ́шак: аги̑ Хꙋ́агнык, Шата́нак; таꙋ́адын каю̑ Ига́ни кꙋлихаꙋма́ꙋк: нажнагꙋ Гꙋ́шпꙋдак Ѧгаюдты́н Ѧпы́т, чали̑ пыкьюжгꙋ Ѧ́ин алхи́лꙋк.

і҃. Тогда̀ глаго́ла емꙋ̀ Іи҃съ: иди̑ за мно́ю, сатано̀: пи́сано бо е҆сть: Гдꙋ Бг҃ꙋ твоемꙋ̀ поклони́шисѧ, и҆ томꙋ̀ е҆ди́номꙋ послꙋ́жиши.

аі҃. Тамма́ни и҆хам ꙋни́лꙋсꙋ Ѧ́ин, чали̑ аꙋ́ай Ѧн̃гилат та́йлꙋдын чали̑ пы́клꙋдын Ѧ́инꙋн.

аі҃. Тогда̀ ѡ҆ста́ви его̀ дїа́волъ: и҆ сѐ А҆гг҃ли приступи́ша, и҆ слꙋжа́хꙋ емꙋ̀.

ві҃. Ишꙋ́шам ни́чами, Иꙋ́аннам тꙋнꙋ́ча наючи́мын, аглꙋни̑ Гали́лиѧмын.

ві҃. Слы́шавъ же Іи҃съ, ꙗ҆кѡ Ї҆ѡа́ннъ пре́данъ бы́сть, ѿи́де въ Галїле́ю.

гі҃. Чали̑ ꙋни́чамью Нашали́так, тайлꙋни̑ чали̑ нꙋни́лꙋни има́м чнини нꙋнашина́ни Капилнаꙋмами̑, Шаꙋ́ꙋлꙋнам чали̑ Ниꙋали́мам каглꙋмаштигни̑.

гі҃. И҆ ѡ҆ста́вль Назаре́тъ, прише́дъ всели́сѧ въ Капернаꙋ́мъ въ помо́рїе, въ предѣ́лѣхъ Завꙋлѡ́нихъ и҆ Нефѳалі́млихъ:

ді҃. Кида̑ алла́ишкꙋсꙋ

ді҃. Да сбꙋ́детсѧ ре-

кѹлихаѹмашкак Плѹлѹ-
камык Ишанӕмык, ню-
ѹалхьӕмык:
е҃і. Шаѹѹлѹнамъ нѹнни
чали Ниѹалимамъ нѹнни
ахлыгми имагмынъ, Иѹл-
данамъ чинни; Галилиӕкъ
ихатъ-пыкштитъ.
ѕ҃і. Шѹгытъ акѹма-
лхытъ тамлыгми, тан-
хлѹцѹ анышкакъ танцикъ,
чали акѹмалхьӕнѹнъ тѹн-
ѹани чали тѹцѹмъ тагын-
хани, ацинглѹни танцикъ.
з҃і. Таѹмъ кынлинныкъ
аѹлагниглѹни Ишѹшамъ
аюкѹдахчилѹцѹ чали
нюѹхлѹни: кинѹнгі-
нахчи; таѹадынъ каю
ӕӕдѹкъ ангаюкаѹчикъ
килахлакъ.
и҃і. Кидѹгнами гымъ Га-
лилиӕмъ имань чницѹнъ,
лиинъ танхлѹгыкъ ма-

ченное Исаіемъ пророкомъ,
глаголющимъ:
е҃і. Земля Завулѡня
и земля Нефдалімля,
пѹть моря ѡбонъ полъ
Іордана, Галілеа языкъ,
ѕ҃і. Людіе сѣдящіи во
тмѣ видѣша свѣтъ ве-
лій, и сѣдящымъ въ
странѣ и сѣни смертнѣй,
свѣтъ возсія имъ.
з҃і. Ѿтолѣ начатъ
Іс҃ъ проповѣдати, и
глаголати: покайтеся,
приближися бо царство
нб҃сное.
и҃і. Ходя же при мори
Галілейстѣмъ, видѣ два
брата, Сімона глаголе-

ӑгꙋкъ ангӑгꙋткꙋтлӽикъ, Шимꙋнакъ, апӽталӽьѧ Питламыкъ, чали Андлижакъ анга̀ ӑинъ, ӽкагиӑӽыкъ кꙋгьѧмыкъ имагмынъ (таꙋадынъ каю лиӽта̀ ӑнꙋкъ икалꙋӽшꙋӽтыкъ;)

маго Петра̀, и Андрéа брата егѡ̀, вметающа мрéжи въ мóре, бѣста бо рыбаря.

ѳі. Чали нюꙋлꙋгыкъ: малиӽтыгна, чали Ӽꙋи чаначикамдыкъ шꙋӽшꙋӽтнꙋлꙋдыкъ.

ѳі. И глагола има: грядита по мнѣ, и сотворю̀ вы ловца человѣкомъ.

к. Чали ӑиӽта̀ гмѧнъ ꙋнилꙋси кꙋгьѧдыкъ, аглꙋдыкъ малиӽлꙋсꙋ.

к. Ѻна же абіе ѡставльша мрéжи, по немъ идоста.

ка. Агнамѝ исасынъ, танӽлꙋгыкъ алакъ малгꙋкъ ангагꙋткꙋтлӽикъ Шиꙋидиѧмъ Иакꙋꙋа чали Иꙋаннакъ ꙋюӽа̀ ӑинъ, паӑаѧми Шиꙋидиѧкъ ӑꙋ аданѝ ӑꙋ, чаӑмалӽыкъ кꙋгьѧдыкъ, чали нꙋклꙋгыкъ.

ка. И прешéдъ ѿтꙋдꙋ, видѣ ина два̀ брата, Іакѡва Зеведéева, и Іѡанна брата егѡ̀, въ кораблѝ съ Зеведéомъ ѻтцемъ ею, завязꙋюща мрéжи своя, и воззва̀ я̑.

кв. Чали лихта гмӕнъ ѹнилѹцѹ палажни чали ада-никъ лихта, малихчимакъ.

кв. Она же абїе ѡс-тавльша корабль и отца своегѡ, по немъ идоста.

кг. Ишѹшакъ кѹинлѹни таммини Галилиӕми, аюкѹдахчилѹци Шинагѹ-гатни, кѹльӕглѹцѹ анаюкаѹчимъ Евангилиа, чали шѹхкакѹаглѹцѹ гамакъ книнъ чали тамакъ анкѹчикъ шѹгни.

кг. И прохождаше всю Галїлею Їисъ, ѹча на сонмищахъ ихъ, и про-повѣдаѧ еѵлїе цр҃твїѧ, исцѣлѧѧ всѧкъ недѹгъ и всѧкѹ ѧзю въ людехъ.

кд. Чали аглѹни нилюча лиинъ таммини Шилиӕми; чали тайлѹци лиинѹнъ там-маида кналхытъ, кна-машкатъ аюкнилнгѹгныкъ кнатныкъ чали анкѹтныкъ, чали иӕликлахытъ, чали тымлылахытъ, чали малѹкнаимашкатъ; чали лиинъ шѹхкакѹаглѹци тацѹтъ.

кд. И изыде слѹхъ егѡ по всей Сѵрїи: и приве-доша къ немѹ всѧ болѧ-щыѧ различными недѹги, и страстьми ѡдержимы, и бѣсны, и мѣсѧчныѧ, и разслабленныѧ (жила-ми:) и исцѣли ихъ.

кд. Чали малихлѹцѹ лиинъ амлышкатъ шѹгытъ Га-

ке. И по немъ идоша народи мнози ѿ Галїлеи

лилӑмык чали кӱлын нӱнашинанык чали Иӱдиӑмык чали Иӱлданамъ кылӱ́анык.

и҆ десѧти градъ, и҆ ѿ Ї҆ерꙋсалима, и҆ Ї҆ꙋдеи, и҆ со ѡ҆нагѡ полꙋ Ї҆ордана.

Нашкӱк є҃.

Глава є҃.

Танхнамиҫи шӱгыт, Ӑин маюглӱни инҫимын; чали акӱмнгами, таммани ткилӱҫӱ Ӑинӱн аюкӱдахчикнгӑинь;

Оу҆зрѣвъ же народы, взыде на горꙋ: и҆ сѣдшꙋ є҆мꙋ, приступиша къ немꙋ оу҆ченицы є҆гѡ.

в҃. Чали Ӑин ангпаглӱҫӱ канни, агӱлагнигл ӱни аюкӱдахчилӱҫи таӱҫӱт, нюӱхлӱни:

в҃. И҆ ѿверзъ оу҆ста своѧ, оу҆чаше и҆хъ, глаголѧ:

г҃. Налӱт наклигнашкат аныгнымыхтнык; таӱадын каю ӥтчаклӱҫӱ ангаюкаӱчат килахлак.

г҃. Блажени ни́щїи дꙋхомъ: ꙗ҆кѡ тѣхъ є҆сть црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное.

д҃. Накӱт кьӑлхыт; таӱадын каю нихӱнхчиӱт.

д҃. Блажени плачꙋщїи: ꙗ҆кѡ тїи оу҆тѣшатсѧ.

є. Накту́тъ кингуил̑ӯтъ; тау̑адынъ каю̀ л̑айда тгӯчикшаклуҫу нӯна̑.

є. Блаже́ни кро́тцыи: ꙗ̑ко ті́и наслѣ́дятъ зе́млю.

ѕ. Накту́тъ кайл̑хытъ чалй пьюхчил̑хытъ пиччупья́учимыкъ; тау̑адынъ каю̀ аҫитухчикша́клуҫу.

ѕ. Блаже́ни а̑лчущіи и̑ жа́ждущіи пра́вды: ꙗ̑ко ті́и насы́тятся.

з. Накту́тъ накл̑и́хташкатъ; тау̑адынъ каю̀ л̑айда накл̑игьяужначикша́клудынъ.

з. Блаже́ни ми́лостивіи: ꙗ̑ко ті́и поми́лованы бу́дутъ.

и. Накту́тъ ӣпхил̑нгутъ унгуатмыхтныкъ; тау̑адынъ каю̀ л̑айда танхчикша́клуҫу Ага́юнъ.

и. Блаже́ни чи́стіи се́рдцемъ: ꙗ̑ко ті́и Бга ᲂу҆зря́тъ.

ѳ. Накту́тъ шухкуиштытъ; тау̑адынъ каю̀ апхтахчикша́клудынъ Агаю́дымъ ау̑акугайныкъ.

ѳ. Блаже́ни миротво́рцы: ꙗ̑ко ті́и с҃нове Бж҃іи нареку́тся.

і. Накту́тъ малихкакнга́тъ пиччупьяучимынъ л̑илуҫу; тау̑адынъ каю̀ ӣтчикша́клуҫу ангаюкаучатъ кил̑ахл̑акъ.

і. Блаже́ни и̑згна́ни пра́вды ра́ди: ꙗ̑ко тѣ́хъ є̑сть цр҃твіе нб҃ное.

аі. Нактучи̑ а̑пчи̑, кагу анихха̑хукатчи̑ а̑пчи̑, малихкакатчи̑, чали̑ таммайтныкъ аши̑а̑нгугмыкъ нюушкатчи̑ пиччупьжани̑а̑нгугмыкъ, Хуи̑ пидыклуа.

аі. Блаженни есте, егда поносятъ вамъ, и изженутъ, и рекутъ всякъ золъ глаголъ на вы лжуще, мене ради.

ві. Кужуаюхчи чали̑ нунанихшахчи; тауадынъ каю пиҁиюнъ а̑пчинунъ кила̑гми̑ итукъ ангынкукъ. Тауадынъ малихкакнаулудынъ а̑нгутъ чали̑ плулукатъ ита̑хытъ чухпчни̑ а̑пчи̑.

ві. Радуйтеся и веселитеся, яко мзда ваша многа на небесѣхъ: тако бо изгнаша пророки, иже (бѣша) прежде васъ.

гі. А̑пчи̑ нунамъ тагьиуа; а̑лхакъ тагьюмъ тамакунью тукнини, чаамыкъ чаначикшу тауна̑ тагьюхтуихкуаглуҁу? тауна̑ пьюкаунинайдукъ чаймынъ, тауадынъ кшаныкъ хлуҁу уна̑ а̑ламынъ, шугытъ итхайда а̑читнунъ.

гі. Вы есте соль земли: аще же соль обуяетъ, чимъ осолится; нивочтоже будетъ ктому, точію да изсыпана будетъ вонъ, и попираема человѣки.

ді҃. А̂пчи̑ ла́мъ тангкья̑; нуна́шинакъ патунина́йдукъ нана́гна́лхья инци́мъ кайнга́ни.

ді҃. Вы̀ є҆стѐ свѣ́тъ мі́ра: не мо́жетъ гра́дъ оу҆кры́тися верху̀ горы̀ стоя̀.

єі҃. Куахкуаглуцу кумахуа́къ, линитатъ тауна̑ кантаамъ ачанунъ, ачихтымъ гымъ куллини чали̑ ацихтукъ таммайтнунъ а̂нгунунъ нлуми̑.

єі҃. Нижѐ вжига́ютъ свѣти́льника, и҆ поставля́ютъ є҆го̀ подъ спу́домъ, но на свѣ́щницѣ, и҆ свѣ́титъ всѣ́мъ, и҆́же въ хра́минѣ (суть).

ѕі҃. Тауадынъ кида̑ ацигнухтукъ танцихчи̑ шугытъ чунатни, тангишклуцу ла́йда ажишкатъ чана́кнгачи а̂пчи̑, чали̑ нангагна́яхатъ А̂дахчи̑ а̂пчи̑ кила́хлакъ.

ѕі҃. Та́кѡ да просвѣти́тся свѣ́тъ ва́шъ предъ человѣ́ки, ꙗ҆́кѡ да ви́дятъ ва́ша до́брая дѣла̀, и҆ просла́вятъ Ѻ҆ца̀ ва́шего, и҆́же на небесѣ́хъ.

зі҃. Умьюахтуничи, каю Хуй тайлхьянга чимигьяхтуглуцу пичикъ алхакъ плулукатъ: Хуй тайлхьянга чимигьяхтухпкунагу, татахчатуглугу гымъ.

зі҃. (Да) не мни́те, ꙗ҆́кѡ прїидо́хъ разори́ти зако́нъ, и҆ли̑ про́роки: не прїидо́хъ разори́ти, но и҆спо́лнити:

и҃і. Тава́дынъ каю Хрⷭ҇и нюкѹ́вамчи лпчи ами́нь: ✡ чѹга́лѹни кидѹхчигѹкъ ки́лакъ чали нѹна, алхи́лѹкъ гы́мъ ю́такъ ✡✡ алхакъ алхи́лѹкъ чты́къ Пичи́мыкъ кидѹгнинайдѹкъ, тава́дынъ таммайда аллайхчигѹгъ.

и҃і. А҆ми́нь бо глаго́лю ва́мъ: до́ндеже пре́йдетъ нбо и҆ земла̀, і҆ѡ́та е҆ди́на, и҆лѝ е҆ди́на че́рта не пре́йдетъ ѿ зако́на, до́ндеже всѧ̑ бѹ́дѹтъ.

ѳ҃і. Чали тава́дынъ кьѧ чимика́гѹ алхи́лѹкъ тавкѹ́ныкъ микчахпьѧ́шканыкъ пишкѹчи́ныкъ чали аюкѹдахчикаги тава́дынъ шѹ́гытъ; тавна апхѹ́мачигѹкъ микчахпьѧшкамыкъ ангаюкаѹчими кила́хлами: кьѧ гы́мъ чана́чикагѹ чали аюкѹдахчи́каги; тавна апхѹмачигѹкъ анши́нашкамыкъ.

ѳ҃і. И҆́же а҆́ще разори́тъ е҆ди́нѹ за́повѣдей си́хъ ма́лыхъ, и҆ наѹчи́тъ та́кѡ чл҃вѣ́ки, мні́й нарече́тсѧ въ црⷭ҇твіи нбⷭ҇нѣмъ: а҆ и҆́же сотвори́тъ и҆ наѹчи́тъ, се́й ве́лій нарече́тсѧ въ црⷭ҇твіи нбⷭ҇нѣмъ.

к҃. Тава́дынъ каю кѹлихавѹ-

к҃. Глаго́лю бо ва́мъ:

✡ Пиччѹпьѧ́шкамыкъ

✡✡ Лѹ́гьѧкъ.

куамчи ӑпчи: алхакъ пиччупьяучинхчи ӑпчи анынкӈилӑкагу каликьюмашкатъ чали ӱалишиятъ пиччупьяучада; таммани итыгнинайтучи аӈаюкаучимынъ килахламынъ.

ꙗкѡ аще не избудетъ правда ваша паче книжникъ и Фарисей, не внидете въ цр҃твіе нб҃ное.

ка҃. Ӑпчи ниишкчи, чаай куликаумаукъ канихланунъ: туҕучинилу; кья гымъ туҕучиҕанъ, канчтаумачигукъ.

ка҃. Слышасте, ꙗкѡ речено бысть древнимъ: не оубіеши: иже (бо) аще оубіетъ, повиненъ есть суду.

кв҃. Хуи гымъ нюкуамчи ӑпчи: тамакъ кумыхташкакъ шугмынъ килханунъ, тауна канчтахтукъ; кина гымъ нюхчика шугмынъ: лака; ✡ канчтахтукъ аӈынкумынъ канчтаигуигмынъ; кья гымъ нюхчика: киҕиӑӈукъ! аҕика кныгымъ гиинианунъ.

кв҃. Азъ же глаголю вамъ: ꙗкѡ всякъ гнѣваяйся на брата своего всуе, повиненъ есть суду: иже бо аще речетъ брату своему, рака: повиненъ есть сонмищу: а иже речетъ, оуроде: повиненъ есть геенне огненней.

✡ Чаҕахаунилӈукъ.

к҃г. Чалй тава́дынъ алха́къ та́йшкѹсѹ́ пиҫию́дынъ а҆пы́тъ ѹлталамынъ чалй тава́ни нка́кѹгѹ, каю́ н а҆́ланъ а҆пы́тъ пинхту́къ чаай-нчѹгмыкъ а҆пы́тъ лѹ;

к҃г. А҆́ще ѹ҆́бо принесе́ши да́ръ тво́й ко ѻ҆лтарю̀, и҆ тꙋ̀ помѧне́ши, ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й и҆́матъ не́что на тѧ̀:

к҃д. Ѹнижгѹ́ нҫа́ни пиҫию́дынъ а҆пы́тъ ѹлталамъ чѹна́ни, чалй аги, чѹна́ни шѹгѹжгѹ́ н а҆́ланъ а҆пы́тъ; чалй тамма́ни тайкина̀ чалй тайшкью̀ пиҫию́дынъ а҆пы́тъ.

к҃д. Ѡ҆ста́ви тꙋ̀ да́ръ тво́й пред ѻ҆лтаре́мъ, и҆ ше́дъ пре́жде смири́сѧ съ бра́томъ твои́мъ, и҆ тогда̀ прише́дъ принесѝ да́ръ тво́й.

к҃е. Чѹҫа́лѹдынъ шѹгѹдынъ инлѹнъ а҆пы́тъ а҆лѹ и҃тха́ныхпни а҆инъ а҆лѹ аха҆лыгмй: кида̀ инлѹхпытъ а҆пы́тъ тѹньюва́хадынъ канчтанштмынъ; канчтанштымъ гымъ тѹньюѹа́ха́дынъ тама҆гымъ шѹа́нѹнъ, чалй хчѹаха́дынъ тама҆лыгмынъ.

к҃е. Бꙋ́ди ѹ҆вѣща́ва́ѧсѧ съ сопе́рникомъ твои́мъ ско́рѡ, до́ндеже є҆сѝ на пꙋтѝ съ ни́мъ: да не преда́стъ тебѐ сопе́рникъ сꙋді́и, и҆ сꙋдіѧ̀ тѧ̀ преда́стъ слꙋзѣ̀, и҆ въ темни́цꙋ вве́рженъ бꙋ́деши.

к҃ѕ. Нюѹкѹамҫынъ

к҃ѕ. А҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀,

а́пы́тъ пиччупьѧшкамы́къ: агниа́йтудынъ таўа́ҫынъ тунна́ти нангыхпа́мъ пу-лу́шкамъ. ✡

кз҃. А́пчѝ нии́шкчи, чаа́й кулихаума́укъ канихла́нунъ: шулангўахтанилу́.

ки҃. Хуѝ гы́мъ нюукуамчи а́пчѝ: тама́мъ кьѧ̀ тагу-жка́гу агна́къ пьюхчи-хлучи́нхлуни, таунѧ̀ шулангўахту́къ а́инъ а́у угуатмини.

кд҃. А́лха́къ гы́мъ талихпьѧ́нь инга́лахпытъ а́пы́тъ умьюахлуика-дынъ; кчу́гу таунѧ̀ чалѝ гыжгу а́пныкъ; таўадынъ каю ажинка а́пнѝ кида̀ тама́-шклуҫу а́лхилукъ натки́на-хпныкъ, канга̀ гымъ каинъ а́пы́тъ тамми́нъ хчикатъ кныгы́мъ гинннанунъ.

✡ Микчашка́къ аҫн.

не и҆зы́деши ѿтꙋ́дꙋ, до́н-деже возда́си послѣ́днїй кодра́нтъ.

кз҃. Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ ре-че́но бы́сть дре́внимъ: не прелюбы̀ сотвори́ши.

ки҃. А҆́зъ же глаго́лю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ вся́къ, и҆́же воззри́тъ на женꙋ̀, ко е҆́же вожделѣ́ти е҆ѧ̀, ѹ҆жѐ любодѣ́йствова съ не́ю въ се́рдцѣ свое́мъ.

кд҃. А҆́ще же ѻ҆́ко твоѐ десно́е соблажнѧ́етъ тѧ̀, и҆змѝ е҆̀, и҆ ве́рзи ѿ себѐ: ѹ҆́нѣ бо тѝ е҆́сть, да поги́бнетъ е҆ди́нъ ѿ ѹ҆́дъ твои́хъ, а҆ не всѐ тѣ́ло твоѐ вве́ржено бꙋ́детъ въ гее́ннꙋ ѻ҆́гненнꙋю.

л҃. Чали алхакъ ипихпытъ апытъ талихпьянь ꙋмьюах лꙋикадынъ; кыппью таꙋна, чали гыжгꙋ апныкъ; таꙋадынъ каю ажинка апни, кида тамашклꙋцꙋ алхилꙋкъ наткинахпныкъ, канга гымъ нангпьяглꙋцꙋ каинъ апытъ таммннъ хчикатъ гиинамынъ.

л҃. И҆ а҆́ще десна́я твоя̀ рꙋка̀ соблажня́етъ тя̀, оу҆сѣ́цы ю҆̀, и҆ ве́рзи ѿ себѐ: оу҆́не бо ти̑ е҆́сть, да поги́бнетъ е҆ди́нъ ѿ оу҆́дъ твои́хъ, а҆ не всѐ тѣ́ло твоѐ вве́ржено бꙋ́детъ въ гее́ннꙋ.

л҃а. Таꙋадынъ-чали кꙋлихаꙋмаꙋкъ: кина аꙋхчика нꙋлини лꙋ, таꙋна тꙋнью линꙋнъ аꙋгꙋючикъ.

л҃а. Рече́но же бы́сть: я҆́кѡ и҆́же а҆́ще пꙋ́ститъ женꙋ̀ свою̀, да да́стъ е҆́й кни́гꙋ распꙋ́стнꙋю.

л҃в. Хꙋи гымъ нюꙋкꙋамчи апчи: кина аꙋхчика нꙋлини аꙋ шꙋлангꙋахтанилынханъ, таꙋна шꙋлангꙋашкꙋха; чали кина нꙋлинчика аꙋхтлыгмыкъ, таꙋна шꙋлангꙋахтахтꙋкъ.

л҃в. А҆зъ же глаго́лю ва́мъ: я҆́кѡ всякъ ѿпꙋща́яй женꙋ̀ свою̀, ра́звѣ словесѐ любодѣ́йнагѡ, твори́тъ ю҆̀ прелюбодѣ́йствовати: и҆ и҆́же пꙋще́ницꙋ по́йметъ, прелюбодѣ́йствꙋетъ.

л҃г. Таꙋадынъ-чали ниишкчи, чаай кꙋлихаꙋмаꙋкъ

л҃г. Па́ки слы́шасте, я҆́кѡ рече́но бы́сть дре́внимъ:

канихла̑нуⷩ҇ : чиминила̑гу клатуанъ,☆) чанахью гымъ, чаанмыкъ клатуалхьѧ- дынъ Гушпудамъ чукани.

л҃д. Хуй гымъ нюкуамчи а̑пчи: клатуанилу кила- гмыкъ, тауадынъ каю та- уна иттукъ Агаюдымъ акумгауѧ:

л҃є. Чали нунамыкъ, та- уадынъ каю тауна иттукъ итхайнь тужнауиатъ; чали Илушалимамыкъ, та- уадынъ каю тауна итча- клуçу Ангынкумъ Агаю- кашинамъ нунашина:

л҃ѕ. Чали нашкухпныкъ а̑пытъ клатуанилу, таyа- дынъ каю чанангунитанъ алхилукъ нуѧкъ катых- члуçу, алхакъ тангых- члуçу.

л҃з. Кида гымъ итнух-

* Акучинъ.

не во лжꙋ̀ клене́шисѧ, возда́си же Гд҃еви кля̑твы твоѧ̀.

л҃д. А҆́зъ же глаго́лю ва́мъ не клѧ́тисѧ всѧ́кѡ: ни нб҃омъ, ꙗ҆́кѡ престо́лъ є҆́сть Бж҃їй:

л҃є. Ни землѐю, ꙗ҆́кѡ подно́жїе є҆́сть нога́ма є҆гѡ̀: ни І҆ерꙋсали́момъ, ꙗ҆́кѡ гра́дъ є҆́сть вели́кагѡ цр҃ѧ̀.

л҃ѕ. Нижѐ главо́ю твое́ю клени́сѧ, ꙗ҆́кѡ не мо́жеши вла́са є҆ди́нагѡ бѣ́ла и҆лѝ че́рна сотвори́ти.

л҃з. Бꙋ́ди же сло́во

тукъ нюгныхчи: аа, аа; канга, канга; чаай умъ ангынка, уна иклунашкамыкъ.

лн. Апчи ниишкчи, чаай кулихаумаукъ: ингалакъ ингалаулцу, чали хунгъ хутнгулцу.

лѳ. Хуи гымъ нюкуамчи Апчи: иттынилу илашахтыхпытъ налини; алхакъ гымъ качаашкадынгъ улуахпытъ талихпьагунъ, манихью чали айпа.

м. Чали кья канчтаучухтадынгъ Апытъ чали тгуюкагу Апни лумаханъ, тунью Алинунъ аткунъ каллижнъ.

ма. Чали кья агишкукадынгъ айпаклудынъ алхилумыкъ ушпыгмыкъ, аги Алинъ лу малгугныкъ.

мв. Пичалхья Апныкъ

ваше: ей, ей: ни, ни: лишше же сею, ѿ непрїязни есть.

лн. Слышасте, яко речено бысть: око за око, и зубъ за зубъ.

лѳ. Азъ же глаголю вамъ не противитися злу: но аще тя кто ударитъ въ десную твою ланиту, ѡбрати ему и другую:

м. И хотящему судитися съ тобою, и ризу твою взяти, ѿпусти ему и срачицу.

ма. И аще кто тя поиметъ по силѣ поприще едино, иди съ нимъ два.

мв. Просящему у тебе

ачхȣ, чали пьюхчилхьѧ тгȣчȣглȣни лпныкъ, кималнилȣ.

м҃г. Лпчи нинишкчи, чали кȣлихаȣмаȣкъ: кȣнȣкью тȣнгпьѧнъ лпытъ, чали кигьѧкью инглȣнъ лпытъ.

м҃д. Хȣи гымъ нюȣкȣамчи лпчи: кȣнȣкичиги инглȣчи лпчи ашхȣайхтȣчиги анихлхȣхтчи, ажишкамыкъ-чаначиги кигьѧкштыхпычнȣнъ, агаючиги илашахтчи чали малихкахтчи лпчи:

м҃е. Кида итчикȣчи аȣакȣтаȣлȣчи Ладахпычни килахлами; таȣадынъ каю Линъ шхашка мачани ашилнгȣтъ кȣллитни чали ажишкатъ кȣллитни, чали агихкȣаха кидыкъ пиччȣпьѧшкатъ кайнгатнȣнъ чали пиччȣпьѧнилнгȣтъ кайнгатнȣнъ.

дай: и҆ хотѧ́щагѡ ѿ тебѐ заѧ́ти, не ѿврати̇̀.

м҃г. Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ речено є҆́сть: возлю́биши и҆́скреннѧго твоегѡ̀, и҆ возненави́диши врага̀ твоегѡ̀:

м҃д. А҆́зъ же глаго́лю ва́мъ: люби́те враги̇̀ ва́ша, благослови́те клѧну́щыѧ вы̀, добро̀ твори́те ненави́дѧщымъ ва́съ, и҆ моли́тесѧ за творѧ́щихъ ва́мъ напа́сть, и҆ и҆згонѧ́щыѧ вы̀.

м҃е. Ꙗ҆́кѡ да бу́дете сы́нове Ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ, и҆́же є҆́сть на нб҃се́хъ: ꙗ҆́кѡ со́лнце своѐ сі́ѧетъ на ѕлы̑ѧ и҆ благі̑ѧ, и҆ дожди́тъ на пра́ведныѧ и҆ на непра́ведныѧ.

м҃ѕ. Таўадынъ каю̀ а̂лха́къ а̂пчѝ кунухкухчи́ги кунукштчѝ а̂пчи, чаѕу́чикъ, ўдакатчу́ пиѕи́юнъ? чананиг̂атъ ка̀ мыталатъ ✡ таўадынъ?

м҃ѕ. А҆́ще бо лю́бите лю́бѧщихъ ва́съ, кꙋ́ю мздꙋ̀ и҆́мате; не и҆̂ мыта́ри ли то́жде творѧ́тъ;

м҃з. Чали̂ а̂лха́къ танхчкухтчу́ налу́чикъ кшай̂нтнунъ иланинўахпчнунъ, чаанмыкъ чана́чи а̂ламыкъ? чали̂ и̂хатъ-пыкчта̂йтъ чананиг̂атъ ка̀ уна̂?

м҃з. И҆̂ а҆́ще цѣлꙋ́ете дрꙋ́ги ва́шѧ то́кмѡ, что̀ ли́шше твори́те: не и҆̂ ꙗ҆зы́чницы ли та́кожде творѧ́тъ;

м҃и. Таўадынъ а̂пчѝ итчѝ на́мапьѧглучи, чачту́нъ А҆дахпчи а̂пчѝ кила̂хла́къ намапьѧхту́къ.

м҃и. Бꙋ́дите ᲂу҆́бо вы̀ соверше́ни, ꙗ҆́коже Ѻ҆́цъ ва́шъ нбⷭ҇ный соверше́нъ є҆́сть.

Нашку́къ ѕ҃.

Глава̀ ѕ҃.

Анинклучи тунтунга̀ накли̂хта́учихчи шу́гытъ чу́нгатни, а̂лайда тангыш-

Внемли́те ми́лостыни ва́шеѧ не твори́ти пред̀ чл҃вѣ́ки, да ви́димы

✡ Шу́гытъ агухтуха̂йтъ налу́дытъ.

ключи: аⷧла́мыкъ пини́найдукъ лⷧпчну́нъ писїюнъ Ѧдахпчныкъ кила́халамыкъ.

в҃. Чали таваадынъ канугми тунтуанъ наклⷧнхтавчикъ; каѫхавнилу каѫхадамыкъ чуныхпни, чачгунъ чанахатъ умыюахлушкатъ Шинагугани чали лⷧани, кида ажикшклудынъ лⷧайда шугытъ. Пиччупьѫшкамыкъ нюкуамчи лⷧпчи: лⷧайда тгумматъ писїюнъ лⷧмыхнунъ.

г҃. Лⷧпытъ гымъ тунтугу наклⷧнхтавчикъ тавадынъ налухкуаглусу аникьѫнъ айхапытъ талихпьѫнъ чанача.

д҃. Кидаⷧ нтнухтукъ наклихтавчинъ лⷧпытъ таныкгунилⷧгукъ; чали Ѧданъ

бꙋ́дете и҆̀мꙋ: а҆́ще ли же ни̇̀, мзды̀ не и҆́мате ѿ Ѻ҆ца̀ ва́шегѡ, и҆́же є҆́сть на нб҃сѣ́хъ.

в҃. Є҆гда̀ ᲂу҆̀бо твори́ши ми́лостыню, не воструби̇̀ пред̾ собо́ю, ꙗ҆́коже лицемѣ́ри творѧ́тъ въ со́нмищахъ и҆ въ сто́гнахъ, ꙗ҆́кѡ да просла́вѧтсѧ ѿ чл҃вѣ́къ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: воспрїе́млютъ мздꙋ̀ свою̀.

г҃. Тебѣ́ же творѧ́щꙋ ми́лостыню, да не ᲂу҆вѣ́сть шꙋ́йца твоѧ̀, что̀ твори́тъ десни́ца твоѧ̀.

д҃. Ꙗ҆́кѡ да бꙋ́детъ ми́лостына твоѧ̀ вта́йнѣ: и҆ Ѻ҆́ц҃ъ тво́й видѧ́й

Апытъ танхти таныигѹни анѹкъ пиҫичикадынъ таныигѹлѹҫѹ.

е. Чали канѹагми аганѹакаѹтъ; итни акина чачтѹнъ ѹмыюахлѹшкатъ, кѹнѹкштайтъ Шинагѹгани чали лани нанахтынгѹлѹдынъ агаючимынъ, тангышклѹдынъ лайда шѹгнѹнъ. Пиччѹпьмашкамыкъ нюѹкѹамчи апчи: лайда тгѹмматъ пиҫиюнъ амыхнѹнъ.

ѕ. Апытъ гымъ канѹагми аганѹакаѹтъ итыглѹдынъ илѹмъ илѹкальанѹнъ чали патѹлѹҫѹ кинѹхпни аммикъ агаюлѹдынъ Адахпнѹнъ апытъ, имна таныигѹхкѹнани; чали Аданъ апытъ танхти таныигѹни анѹкъ, пиҫичикадынъ таныигѹлѹҫѹ.

втайнѣ, той воздастъ тебѣ ꙗвѣ.

е. И егда молишисѧ, не бѹди, ꙗкоже лицемѣри: ꙗкѡ любѧтъ въ сонмищахъ и въ стогнахъ пѹтій стоѧще молитисѧ, ꙗкѡ да ꙗвѧтсѧ чл҃вѣкѡмъ: аминь глаголю вамъ, ꙗкѡ воспріемлютъ мздѹ своѭ.

ѕ. Ты же, егда молишисѧ, вниди въ клѣть твоѭ, и затворивъ двери твоѧ, помолисѧ Ѿц҃ѹ твоемѹ, иже втайнѣ: и Ѿц҃ъ твой видѧй втайнѣ, воздастъ тебѣ ꙗвѣ.

з҃. Канўагми гымъ агайўакаўхчи, нюўхтўхкўначи чипныгмыкъ, чачтўнъ ихатъ-пыкчтайтъ; таўадынъ каю лайда ўмыюахтўглўдынъ, чаай амлышкани нюўачимыхтни ничикайтъ.

з҃. Молѧщесѧ же, не лишше глаголите, ꙗкоже ꙗзычницы: мнѧтъ бо, ꙗкѡ во многоглаголанїи своемъ оуслышани бꙋдꙋтъ.

и҃. Аюкничици таўцўтъ: таўадынъ каю Адахпчи апчи налўнитай, чаанмыкъ нўгьюхчи, чўнгатни пичаўчихпчи апчи анныкъ.

и҃. Не подобитесѧ оубо имъ: вѣсть бо Ѻц҃ъ вашъ, ихже требꙋете, прежде прошенїѧ вашегѡ.

ѳ҃. Агаюлўчи гымъ таўадынъ: Адамангъ хўанкўда, ангўкъ килагни! кида танцинўхтўкъ Атхынъ Апытъ;

ѳ҃. Сице оубо молитесѧ вы: Ѻч҃е нашъ, иже еси на нб҃сѣхъ, да ст҃итсѧ имѧ твое:

і҃. Кида тайнўхтўкъ ангаюкаўчинъ Апытъ; кида итнўхтўкъ пьюхчичинъ Апытъ чали нўнами чачтўнъ килагми;

і҃. Да прїидетъ цр҃твїе твое: да бꙋдетъ волѧ твоѧ, ꙗкѡ на нб҃си, и на земли:

аі. Та́ахѹ хѹ́анкѹмтнѹ́нъ ны́кахпытъ пи́чакнгахпытъ гнык-кагымна̃;

аі. Хлѣ́бъ на́шъ насѹ́щный да́ждь на́мъ дне́сь:

ві. Чалѝ ѹнишки хѹ́анкѹмтнѹ́нъ аки́лнгѹпытъ таѹ́адынъ, чачтѹ́нъ хѹ́анкѹда̃ ѹнита́апытъ акилнгѹнхѹ́имтнѹ́нъ;

ві. И҆ ѡ҆ста́ви на́мъ до́лги на́ша, ꙗ҆́кѡ и҆ мы̀ ѡ҆ставлѧ́емъ должникѡ́мъ на́шымъ.

гі. Чалѝ агѹтнилкѹ́тъ хѹ́анкѹда̃ пидашѹ́анчимы́нъ, анихтѹхкѹ́тъ гы́мъ и҆клѹнашкамыкъ. Таѹ́адынъ каю̀ и҆тча́клѹцѹ А҆гаюка́ѹчинъ А҆пы́тъ, чалѝ Тѹкни́нъ А҆пы́тъ чалѝ Хьючи́нъ А҆пы́тъ има́цынъ имаѹ́тъ А҆ми́нь.

гі. И҆ не введѝ на́съ въ напа́сть, но и҆зба́ви на́съ ѿ лѹка́вагѡ. ꙗ҆́кѡ твоѐ е҆́сть цр҇твіе и҆ си́ла и҆ сла́ва, во вѣ́ки, а҆ми́нь.

ді. Таѹ́адынъ каю̀, алхакъ ѹнишкѹхчиги шѹгытъ ашилкѹ́чатъ алида; А҆дахпчѝ а҆пчѝ килахла́мъ ѹни́чникай чалѝ а҆пычнѹ́нъ.

ді. А҆́ще бо ѿпѹща́ете чл҃вѣ́кѡмъ согрѣше́ніѧ и҆́хъ, ѿпѹ́ститъ и҆ ва́мъ Ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нб҃ный.

еі. А҆ла́хакъ гы́мъ ѹнит-

еі. А҆́ще ли не ѿпѹща́е-

нилкухчиги шугытъ ашиликучатъ лайда: тауадынъ-чали Адахпчи лпчи унитнинайтай ашиликучичи.

ѕі. Канхагмигымъ жгакаухчи, итничи чачтунъ умьюахлушкатъ: тауадынъ каю лайда аггихтухайтъ лмыхнунъ кчугнашкатъ хинатъ, танхчналудынъ шугнунъ ижучихтынъ. Пиччупьжшкамыкъ нюукуамчи лпчи: лайда тгумматъ пичиюнъ лмыхнунъ.

зі. Лпытъ гымъ жгакаутъ, мингухтугу нашкунъ лпытъ чали ухтугу хинанъ лпытъ:

иі. Кида танхчитыхкунакъ шугнунъ ижучинъ лпытъ, Адахпытъ гымъ чукани, имна танынгу-

те чл҃вѣкомъ согрѣшенія ихъ, ни Оц҃ъ вашъ ѿпуститъ вамъ согрѣшеній вашихъ.

ѕі. Егда же поститеся, не будите ꙗкоже лицемѣри, сѣтующе, помрачаютъ бо лица своѧ, ꙗкѡ да ꙗвѧтся чл҃вѣкомъ постѧщеся: аминь глаголю вамъ, ꙗкѡ воспріемлютъ мзду свою.

зі. Ты же постѧся помажи главу твою, и лице твое умый:

иі. Ꙗкѡ да не ꙗвишися чл҃вѣкомъ постѧся, но Оц҃у твоему, иже въ тайнѣ: и Оц҃ъ твой видѧй

хкунани; чалй Аданъ Апыртъ танхти танынгуниАнукъ, пиціичкадынъ танынгулуцу.

въ тайнѣ, воздастъ тебѣ явѣ.

ді. Агухтуничиги Апычнунъ аціитупьжашкатъ нунами, нанй кингутъ чалй ангамъ ашшинукакай чалй нанй тыглынгашкатъ Алаукуханть чалй тыглыханть.

ді. Не скрывайте себѣ сокровищъ на земли, идѣже червь и тля тлитъ, и идѣже татіе подкопываютъ и крадутъ:

к. Агухтухчиги гымъ Апычнунъ аціитупьжашкатъ килагми, нанй кингутъ чалй ангамъ ашшинутнитайнтъ, чалй нанй тыглынгашкатъ Алаукунитайнтъ чалй тыглынитайнтъ.

к. Скрывайте же себѣ сокровище на небеси, идѣже ни червь, ни тля тлитъ, и идѣже татіе не подкопываютъ, ни крадутъ.

ка. Таўадынъ каюнанй аціитупьжашкачй Апчй, таўани нтчигукъ унўатчй Апчй.

ка. Идѣже бо есть сокровище ваше, тý будетъ и сердце ваше.

кв. Танціикъ каймынъ нттукъ ингалакъ. Чалй

кв. Свѣтильникъ тѣлу есть око: аще убо бу-

таўадынъ алхакъ иӈаланъ алытъ ипхидукъ, тамманн тамагми каинъ алытъ таӈихчигукъ.

кг. Алхакъ гымъ иӈаланъ алытъ ашилканъ; тамманн тамагми каинъ алытъ тамлыхчигукъ. Чали таўадынъ алхакъ таӈикъ, аӈукъ ални, тамлыхтукъ, тамлыкъ гымъ чали амлыникнита ка?

кд. Кьа алкнита пыкныкъ малгугнунъ аӈаюкагнунъ, таўадынъ каю алхакъ кигьахчика алхилукъ, аипа гымъ кунукчика; алхакъ алхилумынъ пыкчуахчигукъ, аипанунъ гымъ чаӈагӈакнинандукъ. Алкнитахчи пыкныкъ Агаютмынъ чали мамунамынъ. ✡

✡ Кашкучимынъ.

детъ око твое просто, все тѣло твое свѣтло будетъ:

кг. Аще ли око твое лукаво будетъ, все тѣло твое темно будетъ. Аще убо свѣтъ иже въ тебѣ, тма есть, то тма кольми;

кд. Никтоже можетъ двѣма господинома работати: любо единаго возлюбитъ, а другаго возненавидитъ: или единагѡ держится, ѡ друзѣмъ же нерадѣти начнетъ. Не можете Богу работати и мамѡнѣ.

ке҃. Таꙋ́адынъ нюꙋкꙋ́амчи ӑпчи̑: ꙋмьюахтꙋ́ничи аҥли̑ надыхпычныкъ, чаа́ймыкъ пидꙋхчикчи̑ чали̑ ӑлха́къ таҥахчикчи̑; чали̑ кайхпычныкъ, чаай-мыкъ аткꙋ́хчикчи. Нада̀ анынкни́та ка̀ ныка́мъ чали̑ кай̑ аткꙋ́мъ?

кѕ҃. Тагꙋѧхчи́ги шацꙋ́лгытъ килахла́тъ: ӑла́йда наꙋчита́нидꙋтъ, ꙋыхта́нидꙋтъ, агꙋхтꙋ́нитайтъ ныка́ꙋмыхтнꙋ́нъ, чали̑ Ӑдахпчи̑ ӑпчи̑ килахла́мъ нгыхкꙋ́ахӓй таꙋгꙋ́тъ. Ӑжинкни́тайчи ка̀ ӑпчи̑ амлышкамыкъ таꙋцꙋ́тъ?

кз҃. Чали̑ кина̀ ӑꙋ ӑпычныкъ ꙋмьюахтꙋглꙋни аҥли̑ алкагꙋ́ нла́нгӑ ӑми́нꙋнъ анда́чини ӑлхилꙋнханъ нцꙋигмыкъ?

ки҃. Чали̑ каю̀ аҥли̑

ке҃. Сегѡ̀ ра́ди глаго́лю ва́мъ: не пецы́тесѧ дꙋше́ю ва́шею, что̀ ꙗ́сте, и҆лѝ что̀ пі́ете: ни тѣ́ломъ ва́шимъ, во что̀ ѡ҆блече́тесѧ: не дꙋша́ ли бо́льши є҆́сть пи́щи, и҆ тѣ́ло ѻ҆де́жди;

кѕ҃ Воззри́те на пти̑цы нбⷭ҇ныѧ, ꙗ҆́кѡ не сѣ́ютъ, ни жнꙋ́тъ, ни собира́ютъ въ жи̑тницы, и҆ Ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нбⷭ҇ный пита́етъ и҆̀хъ: не вы̀ ли па́че лꙋ́чши и҆̀хъ є҆стѐ;

кз҃. Кто́ же ѿ ва́съ пецы́йсѧ мо́жетъ приложи́ти во́зрастꙋ своемꙋ̀ ла́коть є҆ди́нъ;

ки҃. И҆ ѡ҆ ѻ҆де́жди что̀

ўмьюахтўхчи атќўгмыќъ? Танхчиги чаилќўмъ лилиаи, чачтўнъ ланда наўтъ? кажгньюнидўтъ, чали кыппўнидўтъ.

кѳ. Хўи гымъ нюўкўамчи лпчи, каю Шўлўмўнакъатќўкшаилнгўкътаммини хьючимини, чачтўнъ тамакъ таўќўныќъ.

л. Алхакъ гымъ Агаюдымъ таўадынъ атќўхчта чаилќўмъ ўыха, гныхпакъ наўлхьѧ, ўнўакў лў гышкнгахкакъ макахчўтмынъ: чали амлышкамыкъ чананинаидўкъ ка лпычнўнъ, ўкўиннихкилнгўтъ?

ла. Ўмьюахтўничи гымъ англи, нюўхлўдынгъ: чааимыкъ пидўхчикчта, алхакъ чааимыкъ тангахчихчта, алхакъ чааимыкъ атќўхчикчта?

печетеся; смотрите кринъ сельныхъ, какѡ растꙋтъ; не трꙋждаются, ни прядꙋтъ.

кѳ. Глаголю же вамъ, ꙗкѡ ни Соломѡнъ во всей славѣ своей ѡблечеся, ꙗкѡ единъ ѿ сихъ.

л. Аще же сѣно сельное днесь сꙋще, и ꙋтрѣ въ пещь вметаемо, Богъ такѡ ѡдѣваетъ: не многѡ ли паче васъ, маловѣри;

ла Не пецытеся ꙋбо, глаголюще: что ꙗмы, или что пїемъ, или чимъ ѡдеждемся;

л͞в. Таўадынъ каю таммúнъ ўна̄ иўаха́тъ ӥхатъпыкчтӓйда; чали̇ таўадынъ каю Ѧдахпчи ѧ̂пчи кила̂ха̂мъ налўнитӓй, чаáймыкъ ѧ̂пчи нўгью́хтўчи таммайтни таўкўни̇.

л͞г. Иўахахчў гы́мъ Ѧгаю́дымъ аӈаюкаўча чали̇ пичихпьжўча, иѧ̂чигўкъ гымъ ѧ̂пычнўнъ таммúнъ ўна̄.

л͞д. Чали̇ таўадынъ ўмьюахтўничи аӈли̇ ўнўакўхками̇. Таўадынъ каю ўнўакў гныхкáкъ ѧ̂миныкъ ўмьюатыкчигўкъ нюгьюкӈáминыкъ. Йкитнидўкъ тамáми гныгми̇ ўмьюахтўтай.

Нашкўкъ з͞.

Канихчтайничи, кида̂ канихчтагьиўаханчи ѧ̂пчи.

л͞в. Всѣ́хъ бо си́хъ ꙗзы́цы и́щутъ: вѣ́сть бо О͡тцъ вашъ н͡бный, ꙗкѡ тре́буете си́хъ всѣ́хъ.

л͞г. И́щи́те же пре́жде ц͡рствіѧ Б͡жіѧ и правды е҆гѡ̀, и сіѧ̂ всѧ̂ приложатсѧ ва́мъ.

л͞д. Не пецы́тесѧ оубо на оутрей, оутреній бо собо́ю пече́тсѧ: довлѣ́етъ дне́ви ѕло́ба* е҆гѡ̀.

Глава̀ з͞.

Не сꙋди́те, да не сꙋди́ми бꙋдете.

* попече́ніе.

в҃. Тау́адынъ кай̑ ча́ҫучимыкъ канихчта́учимыкъ
а̑пчѝ канихча́хчи́ги, тау́адынъ канихчитахчика́нтчи;
чали̑ ча́ҫучимыкъ у́шпыгмы́къ у́шпыхту́чи, таумы́къ чали̑ у́шпыхчи́гутъ
а̑пычну́нъ.

в҃. И҆́мже бо сꙋдо́мъ сꙋди́те, сꙋдѧ́тъ ва́мъ: и҆ въ нюже мѣ́рꙋ мѣ́рите, возмѣ́ритсѧ ва́мъ.

г҃. Чали̑ чаа́н танхникшу́ у́нахча́къ и ла́ ах пы тъ
инга́ла́ни, инга́лахпни̑ гымъ у́нгапьа́къ а̑пыкни́танъ?

г҃. Что́ же ви́диши сꙋчецъ, и҆́же во о҆́цѣ бра́та твоегѡ̀, бервна́ же, є҆́же є҆́сть во о҆́цѣ твое́мъ, не чꙋ́еши;

д҃. А́ла́хакъ, чачту́нъ алыкшу́ ню́утынга и ла́ ах пы́ тъ: тагу́, ху̑и аннука у́нахча́къ инга́лахпныкъ;
тамма́ни чачту́нъ инга́лахпни̑ купу́хакъ?

д҃. И҆лѝ ка́кѡ рече́ши бра́тꙋ твоемꙋ̀: ѡ҆ста́ви, да и҆змꙋ̀ сꙋче́цъ и҆з̾ о҆́чесе твоегѡ̀: и҆ сѐ бервно̀ во о҆́цѣ твое́мъ;

е҃. У́мьюахлушкакъ! антагу́ инга́лахпныкъ купу́хакъ, чали̑ тамма́ни танху́ҫанъ, чачту́нъ анишкаҫу́ у́нахча́къ и ла́ ах пы́ тъ
а̑пытъ инга́ланыкъ.

е҃. Лицемѣ́ре, и҆змѝ пе́рвѣе бервно̀ и҆з̾ о҆́чесе твоегѡ̀, и҆ тогда̀ ᲂу҆́зриши и҆зѧ́ти сꙋче́цъ и҆з̾ о҆́чесе бра́та твоегѡ̀.

ѕ҃. Тꙋ́нничꙋ танѓи́хпьӕшкакъ пьюхтиꙋ́нъ чали̇̀ хкакни́чꙋ чꙋнаꙋ́ӕкъ шити́нкатъ чꙋнга́тни, кида̂ тꙋтмагьиꙋахайтъ тауна̂ итха́мыхтныкъ, чали̇̀ аги́шкꙋныгъ чахтагьиꙋ́ахайчи ѫпчи̇̀.

ѕ҃. Не дади́те свѧ҄та̂ѧ псѡ́мъ, ни помета́йте бисе́ръ ва́шихъ пре́дъ свині́ами, да не попе́рꙋтъ и҆́хъ нога́ми свои́ми, и҆ вра́щшесѧ расто́ргнꙋтъ вы̀.

з҃. Пи́чахчи чали̇̀ чаѓахчи́кайчи ѫпчи̇̀; иꙋ́ахчꙋ чали̇̀ иѓꙋхчи́кайчи; чали̇̀ хтꙋ́чи иѓиꙋчи́кайчи ѫпчи̇̀.

з҃. Проси́те, и҆ да́стсѧ ва́мъ: и҆щи́те, и҆ ѡ҆бржщете: толцы́те, и҆ ѿве́рзетсѧ ва́мъ.

и҃. Таꙋ́адынъ каю тама́къ пича́ѫхьӕ агги́хтꙋхӕ, чали̇̀ иꙋ́ѫхьӕ иѓꙋ́тахтꙋкъ, чали̇̀ хтꙋ́тѫхьӕмынъ иѓиꙋта́хатъ.

и҃. Всѧ́къ бо просѧ́й прі́емлетъ, и҆ и҆щѧ́й ѡ҆брѣта́етъ, и҆ толкꙋ́щемꙋ ѿве́рзетсѧ.

ѳ҃. И҆́ттꙋкъ ка̀ агꙋ́лихпычни шꙋ́къ таꙋ́адынѫгꙋкъ, и҆́мна аꙋ́акꙋта пи́чаѓанъ ѫ́иныкъ хли́памыкъ, тꙋнна́ӕха ѫ́инꙋнъ ӕ́макъ?

ѳ҃. И҆лѝ кто̀ є҆́сть ѿ ва́съ чл҃вѣ́къ, є҆го́же а҆́ще воспро́ситъ сн҃ъ є҆гѡ̀ хлѣ́ба, є҆да̀ ка́мень пода́стъ є҆мꙋ̀;

і҃. Чали̇̀ пи́чаѓанъ ика́-

і҃. И҆лѝ а҆́ще ры́бы про-

лугмыкъ, тунна́жха ли-
нунъ кинг ушинакъ?
аі. Чали тавадынъ, алахакъ
лпчи шугнилкухчи угатахчи
тунтунга ажишкатъ тун-
тучитъ чаггльахпчинунъ;
Адахпчи гымъ килахламъ
ачхунинайтачи ка лпчи
амлынганыкъ пичалхьа-
нунъ линыкъ.
ві. Чали тавадынъ, там-
мини чачтунъ пьюхчичих-
пчтунъ аннашклуги лпыч-
нунъ шугытъ, тавадынъ
анначи лпчи лайтнунъ. Та-
вадынъ каю, таумийттукъ
пичикъ чали плулукатъ.
гі. Итыхчи аммихкунъ
кнашкатгунъ; тавадынъ
каю аммигытъ канту-
шкатъ чали ахлгымъ лу-
хтушкамъ агутайтъ пи-
гужучимынъ; амлышкатъ
гымъ агхутъ тамагунъ.

сите, еда змію подастъ
ему;
аі. Аще убо вы лукави
суще, умеете даянія
блага даяти чадомъ ва-
шымъ: кольми паче Отецъ
вашъ небесный дастъ блага
просящымъ у него.
ві. Вся убо, елика
аще хощете, да творятъ
вамъ человѣцы, тако и
вы творите имъ: се бо
есть законъ и пророцы.
гі. Внидите узкими
враты: яко пространная
врата, и широкій путь
вводяй въ пагубу: и мно-
зи суть входящіи имъ.

ді. Ада̂ капхилтачатъ аммигытъ, чали кнахтача ахлыкъ, агȣчтытъ ȣнȣамынъ, чали ада̂ икилтачатъ ицȣхтахайтъ таȣсȣтъ!

ді. Что̀ ѹ҆́зкая врата̀, и҆ тѣ́сный пѹ́ть вводѧ́й въ живо́тъ, и҆ ма́лѡ и҆́хъ є҆́сть, и҆̀же ѡ҆брѣта́ютъ є҆го̀.

еі. Анинкичи иклȣнашканыкъ – плȣлȣканыкъ, тайлхьжныкъ лпычнȣнъ ȣȣчатъ аткȣиныкъ аткȣмалхьжныкъ, илȣатни гымъ каганатъ иттȣтъ анлланаглȣдынъ.

еі. Внемли́те же ѿ лжи́выхъ проро́къ, и҆̀же прихо́дѧтъ къ ва́мъ во ѻ҆де́ждахъ ѻ҆́вчихъ, внѹ́трь же сѹ́ть во́лцы хи́щницы.

ѕі. Кьюлхьжитныкъ налȣнихчикачи лайда. Агȣхтȣхтахайтъ ка клинпалыгныкъ ȣинȣгладатъ, алхакъ липийникамыкъ шмȣкȣатъ?

ѕі. Ѿ плѡ́дъ и҆́хъ позна́ете и҆̀хъ. Є҆да̀ ѡ҆бе́млютъ ѿ те́рнїѧ гро́зды, и҆лѝ ѿ ре́пїѧ смѡ́квы;

зі. Таȣадынъ тамамъ напамъ ажишкамъ тайтаха кьюлхытъ ажишкатъ, ашилнȣмъ гымъ напамъ тайтаха кьюлхытъ ашилнȣтъ.

зі. Та́кѡ всѧ́ко дре́во до́брое, плоды̀ добры̀ твори́тъ: а҆ ѕло́е дре́во, плоды̀ ѕлы̀ твори́тъ.

иі. Ажишкамъ напамъ

иі. Не мо́жетъ дре́во

алкни́та тайнга̀ кьюл҃хы́тъ ашил҃нгутъ, чали ашил҃нгумъ напа́мъ ал҃кни́та тайнга̀ кьюл҃хы́тъ ажишка́тъ.

ѳ҃і. Тама́къ напа̀, тайтнил҃нгукъ кьюл҃хьѧимыкъ ажи́шкамыкъ, анниѧтаха́нтъ чали хка́хлугу кныгмы́нъ.

к҃. Чали та́уадынъ кьюл҃хьѧи́нтныкъ налунихчи́качи ла́йда.

к҃а. Тама́унил҃нгумъ нюуал҃хьѧ хуагну́нъ: Гушпуда́манъ! Гушпуда́манъ! итыхчи́нгукъ ангаюкаучимы́нъ кил҃ахл҃амынъ, адухти̇̀ гымъ А́дама хуи̇̀ пьюхчи́ча, ал҃нгумъ килагни̇̀.

к҃в. Таумѝ гныгмѝ амл҃ышка́тъ нюухчи́нгутъ Хуагну́нъ: Гушпуда́манъ! Гушпуда́манъ! Атыкнил҃кнахпны́къ ка̀ хуанкуда̀

добро̀, плоды̀ ѕлы̀ твори́ти: ни дре́во ѕло̀, плоды̀ добры̀ твори́ти.

ѳ҃і. Вся́ко оу҆бѡ дре́во, є҆́же не твори́тъ плода̀ добра̀, посѣка́ютъ є҆̀, и҆ во ѻ҆́гнь вмета́ютъ.

к҃. Тѣ́мже оу҆бѡ ѿ плѡ́дъ и҆́хъ позна́ете и҆́хъ.

к҃а. Не вся́къ глаго́лѧй мѝ, Гдⷭ҇и, Гдⷭ҇и, вни́детъ въ црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное: но твора́й во́лю Ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀, и҆́же є҆́сть на нбⷭ҇ѣ́хъ.

к҃в. Мно́зи реку́тъ мнѣ̀ во ѻ҆́нъ де́нь: Гдⷭ҇и, Гдⷭ҇и, не въ твоѐ ли и҆́мѧ проро́чествовахомъ, и҆ твои́мъ и҆́менемъ бѣ́сы и҆зго-

чўми-кўлы җлхьҗгўтъ? чали атыкнилкнахпныкъ ка ангиўкахтахпытъ ихатъ? чали атыкнилкнахпныкъ ка амлышкатъ чўпўгналитатъ чанакпытъ?

кг. Чали таммани клыхчинга лайтнўнъ: Хўи малў налўкымчи лпчи; аўўахчи хўагныкъ, адўничтай пичимъ.

кд. Чали таўадынъ, тамакъ нинтчта таўсўтъ нюўгнымачалиадўхтайтъ, Хўи аюкшаўчикага шўгмынъ ўжўнтўшкамынъ, нлўлилхьҗмынъ җмагми:

ке. Чали кидынлўни, чали ўлўдынгъ кўнгытъ, чали чўплўдынгъ аклатъ, чўныклўсў нлўкъ таўна, линъ гымъ нангыхпкўнани; таўадынъ каю линъ чаналахьҗ җмагми.

нихомъ, и твоимъ именемъ силы многи сотворихомъ;

кг. И тогда исповѣмъ имъ: яко николиже знахъ васъ. Ѿидите ѿ мене дѣлающiи беззаконiе.

кд. Всякъ убо, иже слышитъ словеса моя сiя, и творитъ я, уподоблю его мужу мудру, иже созда храмину свою на камени:

ке. И сниде дождь, и прiидоша рѣки, и возвѣяша вѣтри, и нападоша на храмину ту, и не падеся: ѡснована бо бѣ на камени.

кѕ. Тамакъ гымъ нинт-
чта таусутъ нюугныма
чали адуничтай, аюкчика
шугмынъ ужуилнгугмынъ,
нлулиахъамынъ каугъами.
кз. Чали кидынлуни, чали
уалудынгъ кунгытъ чали чуп-
лудынгъ аклатъ, чуныкслусу
нлукъ тауна, линъ икулуни,
чали икуча лнгукъ аншинаглуни
кн. Ишушамъ нангамици
таусутъ нюугни; шугытъ
чупукитъ аюкудахчичалинъ.
кѳ. Таuадынъ каю линъ
аюкудахчикай ангаюкаулахъ-
ачтунъ, алачтунъ каю
каликьюмашкатъ чали уа-
лишиатъ.

Нашкукъ и.

Канuагми гымъ ачи-
уагнанъ инсимыкъ, мали-
хлусу агилхитъ амлыш-
катъ шугытъ.

кѕ. И всякъ слышай сло-
веса моя сiя, и не творя
ихъ, уподобится мужу
уродиву, иже созда хра-
мину свою на песцѣ:

кз. И сниде дождь, и
прiидоша рѣки, и возвѣ-
яша вѣтри, и опрошася
храминѣ той, и падеся:
и бѣ разрушенiе ея велiе.
кн. И бысть егда скончà
Iисъ словеса сiя, дивля-
хуся народи о ученiи его:
кѳ. Бѣ бо уча ихъ
яко власть имѣя, и
не яко книжницы (и
Фарiсее).

Глава и.

Сшедшу же ему съ
горы, въ слѣдъ его
идяху народи мнози.

в҃. Таӯа́ни ӯла́гаӯсӯ качкамы́къ-анкӯта́гымъ, чали̂ нажнагаӯни Ли́нӯнъ, нюӯ́лӯсӯ: Гӯшпӯда́манъ! алха́къ пьюхчи́кӯтъ, ажи-хчагна́жхпига хӯ́и.

в҃. И҆ се̑ прокаже́нъ прише́дъ, кла́няшесѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: Гд҇и, а҆́ще хо́щеши, мо́жеши мѧ̀ ѡ҆чи́стити.

г҃. Ишу́шамъ, ипи́ни шахчамью̀, ахту́жаглӯсӯ, чали̂ нюӯ́лӯсӯ: пьюхчу́нга, ажи́и. Чали̂ Ли́нъ хӯа́нихпакъ ажи́нлӯни качкамыкъ анку́тмыкъ.

г҃. И҆ просте́ръ рꙋ́кꙋ і҆и҃съ, косну́сѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: хощꙋ̀, ѡ҆чи́стисѧ. И҆ а҆́бїе ѡ҆чи́стисѧ є҆мꙋ̀ прока́за.

д҃. Чали̂ Ишу́шакъ нюӯ́хлӯни Ли́нӯнъ: тангу́, нюӯхтни́лкина киду́мынъ; кида̂ аги́, танхчкина̂ каша́мынъ чали̂ та́йлӯсӯ пиҫи́юнъ, чаҫу́чикъ Му́шиъмъ пишка́й пичи́ми, апхтӯчиклӯҫи лайтнӯнъ.

д҃. И҆ глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ: ви́ждь, никомꙋ́же пове́ждь: но ше́дъ покажи́сѧ і҆ере́ови, и҆ принесѝ да́ръ, є҆го́же повелѣ̀ въ зако́нѣ мѡѷсе́й, во свидѣ́тельство и҆̀мъ.

є҃. Канӯа́гмигымъ Ишу́шакъ ныы́гнами Капилнаӯма́мынъ; Шу́тникамъ ӯла́глӯсӯ Ли́нъ, чали̂ пи́чаглӯсӯ,

є҃. Вше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ въ Капернаꙋ́мъ, пристꙋпѝ къ немꙋ̀ со́тникъ, молѧ̀ є҆го̀,

ѕ҃. Нюўхлўни: Гўшпўдаманъ! пыштка хўагни инагнаўкъ малўкналўни нлўмни, чали агли мымыткўглўни.

з҃. Ишўшамънюўлўсўлинъ: хўи тайчикўа, шўхчикага.

и҃. Шўтникамъ гымъ нюўлўсў линъ кьюлўни: Гўшпўдаманъ! хўи асикнитанга, каю Апытъ итхўчихкахпытъ каллима ачанўнъ; таўалў кўлихаўшкью нюўгныгмыкъ чали шўхчигўкъ пыштка хўи.

ѳ҃. Таўадынъ каю хўи ангаюканктнагма шўкъ, пинклўа гымъ гўнўмашканыкъ хўагнўнъ ангўжгныкъ, нюўчикага алхилўкъ: аги, чали агхўкъ; чали аипа: тайкина, чали тайўкъ; чали пыштмнўнъ: чанахью ўна чали чанаха.

ѕ҃. И глаголѧ: Гдⷭ҇и, отрокъ мой лежитъ въ домꙋ разслабленъ, лютѣ стражда.

з҃. И глагола емꙋ Іисъ: азъ пришедъ исцѣлю его.

и҃. И отвѣщавъ сотникъ, рече емꙋ: Гди, несмь достоинъ, да подъ кровъ мой внидеши: но токмѡ рцы слово, и исцѣлѣетъ отрокъ мой:

ѳ҃. Ибо азъ чловѣкъ есмь подъ властію, имый подъ собою воины, и глаголю семꙋ: иди, и идетъ. и другомꙋ: прїиди, и приходитъ. и рабꙋ моемꙋ: сотвори сїе, и сотворитъ.

і҃. Ни́чамью ꙋна̀ Ишꙋ́шак, чꙋпꙋ́кꙋмаки чали̇̀ нюꙋ́лꙋги малихчтай: пиччꙋ́пьжашкамык нюꙋкꙋ́амчи, Хꙋй иҁꙋ́тнилгꙋа таꙋмы́к ꙋкꙋнгꙋчи́мык Ишланлами̇̀.

і҃. Слы́шавъ же І҆и҃съ, оу҆диви́ся, и҆ речѐ граду́щымъ по не́мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: ни во І҆сра́или толи́ки вѣ́ры ѡ҆брѣто́хъ.

а҃і. Чали̇̀ кꙋлихаꙋкꙋ́амчи а҆пчи̇̀, ка̀ю ама҆ышкатъ тайчи́гꙋтъ ꙋга́а҆ламыкъ чали̇̀ а҆ланимыкъ чали̇̀ акꙋмчи́гꙋтъ А҆ꙋлаа́макъ а҆ꙋ, чали̇̀ Ишаа́какъ а҆ꙋ чали̇̀ Иакꙋ́ꙋакъ а҆ꙋ ангаюкаꙋчими̇̀ кила҆хлами̇̀.

а҃і. Глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи ѿ восто́къ и҆ за́падъ прїи́дутъ, и҆ возлягу́тъ со А҆враа́момъ, и҆ І҆саа́комъ, и҆ І҆а́кѡвомъ, во ц҃рствїи н҃бнѣмъ.

в҃і. Ангаюкаꙋчи́мъ гымъ аꙋакꙋ́тай хчичи́гꙋтъ тама҆ыгмынъ, а҆атми̇̀ а҆нгꙋгмынъ, иҁа́ни и҆тчи́гꙋкъ кьжчикъ чали̇̀ хꙋ́дытъ хьюхкꙋ́чатъ.

в҃і. С҃нове же ц҃рствїя и҆згна́ни бу́дутъ во тму̀ кроме́шнюю: тꙋ̀ бу́детъ пла́чь, и҆ скре́жетъ зубѡ́мъ.

г҃і. Чали̇̀ Ишꙋ́шакъ нюꙋхлꙋни шꙋ́тникамынъ:

г҃і. И҆ речѐ І҆и҃съ со́тнику: и҆ди̇̀, и҆ ꙗ҆́коже вѣ́ровалъ

агй, чалй ѹ҆кѹ҆иг̑ѹчихптгѹнъ л̑пытъ таѹ҆адынъ пичигѹкъ л̑пнѹнъ. Чалй пышти л̑инъ шѹхлѹни таѹхпьѧмй каѹ-ныгмй.

є҆сѝ, бѹди тебѣ. и҆ и҆сцѣлѣ о҆трокъ є҆гѡ̀ въ то́й ча́съ.

д҃і. Ишѹшакъ тайл̑хьѧ̀ Питла́мъ иглѹанѹнъ, чалй танхѹмаки агнакъ-чакьѧ, ингагналѹни адѹхтакиглѹ-ни.

д҃і. И҆ прише́дъ І҆и҃съ въ до́мъ Петро́въ, ви́дѣ те́щѹ є҆гѡ̀ лежа́щѹ, и҆ ѻ҆гне́мъ жего́мѹ.

є҃і. Чалй тгѹлѹсѹ л̑инъ айхагѹнъ, чалй адѹхта-кимъ ѹнил̑ѹсѹ таѹна̀. Л̑инъ маклѹни чалй пыклѹни Л̑инѹнъ.

є҃і. И҆ прикосну́сѧ рꙋцѣ̀ є҆ѧ̀, и҆ ѡ҆ста́ви ю҆̀ ѻ҆́гнь: и҆ воста̀, и҆ слꙋжа́ше є҆мꙋ̀.

ѕ҃і. Л̑кѹаагьѧхтѹгнанъ тайлѹси Л̑инѹнъ амл̑ыш-катъ ињликл̑хытъ; чалй Л̑инъ л̑нлѹси аныгнгытъ нюѹгныгмыкъ, чалй шѹх-члѹси таммайда кна-л̑хытъ:

ѕ҃і. По́здѣ же бы́вшꙋ, приведо́ша къ немꙋ̀ бѣ́сны мно́ги: и҆ и҆згна̀ дꙋ́хи сло́вомъ, и҆ всѧ̑ болѧ́щыѧ и҆сцѣли̑:

з҃і. Кида̀ аллайшклѹсѹ кѹлнхаѹмашкакъ Плѹлѹ-

з҃і. Да сбꙋ́детсѧ рече́нное И҆са́їемъ прⷪ҇ро́комъ, глаго́-

камыкъ Ишанамыкъ, ню-
ѵалхьамыкъ: Аинъ тгȣ-
лȣцȣ аминȣнъ малȣкнаȣчи-
хпытъ хȣанкȣда чали агȣ-
лȣци анкȣтыхпытъ.

люцимъ: то́й недꙋги на́ша
прїѧтъ, и҆ болѣзни понесѐ.

и҃і. Ишȣшамъ гымъ тан-
хнамици амлышкатъ шȣ-
пытъ кашпышнаштни,
кȣимашклȣци аюкȣдахчик-
тани акхьанȣнъ.

и҃і. Ви́дѣвъ же і҆и҃съ
мно́ги наро́ды о҆крестъ
себѐ, повелѣ̀ оу҆чени́кѡмъ
и҆тѝ на о҆нъ по́лъ.

ѳ҃і. Чали ткичамыю
лхилȣмъ каликьюмаш-
катъ нюȣлȣцȣ Аинъ: Люкȣ-
дахчишта! хȣи агхчикȣа
малихлȣдынъ агȣихпнȣнъ.

ѳ҃і. И҆ престꙋпль є҆ди́нъ
кни́жникъ, речѐ є҆мꙋ̀:
Оу҆чи́телю, и҆дꙋ̀ по тебѣ̀,
а҆може а҆ще и҆деши.

к҃. Ишȣшакъ нюȣхлȣни
Аинȣнъ: каȣхьахатъ лы-
тынктȣтъ, чали шацȣ-
гытъ килахлатъ ȣглȣн-
тȣтъ; шȣгымъ гымъ
Іȣакȣта пинани, нани чи-
ȣихканыкъ нашкȣни.

к҃. Глаго́ла є҆мꙋ̀ і҆и҃съ:
ли́си ѧ҆звины и҆мꙋтъ, и҆
пти́цы не҃бныѧ гнѣзда:
Сн҃ъ же чл҃вѣческїй не
и҆мать гдѣ̀ главы̀ под-
клони́ти.

к҃а. Аипань аюгȣдахчик-
тайныкъ нюȣлȣцȣ Аинъ:

к҃а. Дрꙋгі́й же ѿ оу҆че-
ни́къ є҆гѡ̀ речѐ є҆мꙋ̀: Г҃ди,

Гꙋшпꙋда́манъ! агишкьѧ̀ хꙋ̆и чꙋ́нгани, чалѝ кꙋнгꙋгьѧ- хтꙋ́глꙋѕꙋ ада́ѕа хꙋ̆ѝ.

повели́ ми пре́жде итѝ, и погребстѝ оц҃а̀ моего̀.

кв. Ишꙋшамъ гымъ нюꙋ́лꙋѕꙋ А́нъ: та́й малѝнижига, ꙋнишкѝ тꙋѕꙋ́машкатъ кꙋ́нꙋчатъ тꙋѕꙋнгыдынъ.

кв. Іи҃съ же речѐ емꙋ̀: градѝ по мнѣ̀, и ѡ҆ста́ви ме́ртвыхъ погребстѝ своѧ̀ мертвецы̀.

кг. Чалѝ канꙋагмѝ икснамѝ па́лаѧмынъ, аюкꙋдахчикнга́й а́глꙋдынъ малѝхлꙋѕꙋ.

кг. И влѣ́зшꙋ емꙋ̀ въ кора́бль, по не́мъ и҆до́ша оученицы̀ егѡ̀.

кд. Пика́хлꙋни чаналꙋни аньıнкꙋкъ ака́къ имагмѝ, таꙋ́адынъ англѝ каньюмъ имихтꙋ́глꙋѕꙋ па́лаѧкъ: А́нъ гымъ каꙋ́аглꙋни.

кд. И сѐ трꙋ́съ вели́къ бы́сть въ мо́ри, ꙗ҆́коже кораблю̀ покрыва́тисѧ волна́ми: то́й же спа́ше.

ке. Аюкꙋдахчикнга́йнь А́нъ, ткичамыхтхꙋ́, шхахкꙋ́глꙋѕꙋ А́нъ, нюꙋ́хлꙋдынъ: Гꙋшпꙋда́манъ! ꙋнꙋалишакахкꙋ́тъ хꙋ̆анкꙋда̀, тꙋѕꙋньѧдꙋхтꙋгꙋтъ.

ке. И пришедше оученицы̀ егѡ̀, возбꙋди́ша его̀, глаго́люще: Гд҃и, спасѝ ны, погиба́емъ.

кѕ. Чалѝ А́нъ нюꙋлꙋѕи ла́йда: каю̀ лпчѝ тꙋпахчѝ, ꙋкꙋ́инни́хкила́нгꙋтъ? Там-

кѕ. И глаго́ла и҆̀мъ: что̀ страшли́ви естѐ, малове́ри; тогда̀ воста́въ за-

ма́ни ма́кчами, пишкꙋнагꙋ
акла́тъ чали̂ има́къ, чали̂
аклаи̂глꙋни аңы́нкꙋгмыкъ.
кз҃. Шꙋ́гытъ гымъ чꙋпꙋгь-
ю́гнамыңъ, нюꙋ́алꙋ́дыңъ:
кина̂ ꙋна̂, каю̂ акла́тъ чали̂
има́къ нитни́клꙋцꙋ а̂инъ?
ки҃. Чали̂ канꙋ́агми̂ алпа́-
гнами акккьа́тнꙋнъ кꙋт-
мынъ Гилгиши́намъ тꙋн-
ни́нꙋнъ, па́йхлꙋцꙋ а̂инъ
маа̂гꙋкъ ижалика̂хыкъ, кꙋ-
ңꙋ́ныкъ аңа̂хыкъ таꙋ́а-
дынъ алиннашкатъ, кина̂
ахни́клꙋцꙋ кидꙋнга̂ тама́-
цꙋнъ апхꙋ́ггꙋнъ.
кѳ҃. Чали̂ пика́хлꙋдыкъ
ка́жгалꙋдыкъ чали̂ нюꙋ́хлꙋ-
дыкъ: каю̂ а̂пытъ канила́кши-
гꙋтъ хꙋ́анкꙋ́мтыгни, Ишꙋ́-
шакъ а̂гаюдымъ а̂ꙋакꙋ́та?
а̂пытъ тана̂хьадынъ ма́-
ꙋтъ кынли́хка́мъ чꙋ́ңани
мыткꙋ́хчлꙋда хꙋ́анкꙋда̂?

прети̂ вѣ́тромъ и҆ мо́рю,
и҆ бы́сть тишина̀ ве́лїѧ.

кз҃. Человѣ́цы же чꙋди́шасѧ, глаго́люще: кто̀ є҆́сть сей, ꙗ҆́кѡ и҆ вѣ́три и҆ мо́ре послꙋ́шаютъ є҆гѡ̀;

ки҃. И҆ прише́дшꙋ є҆мꙋ̀ на о҆́нъ по́лъ въ странꙋ̀ Гергесі́нскꙋю, срѣто́ста є҆го̀ два̀ бѣ́сна, ѿ гро́бъ и҆схо́дѧща, лю́та ѕѣлѡ̀; ꙗ҆́кѡ не мощѝ никомꙋ̀ минꙋ́ти пꙋте́мъ тѣ́мъ.

кѳ҃. И҆ сѐ возопи́ста, глаго́люще: что̀ на́мъ и҆ тебѣ̀, І҆исꙋ́се, Сы́не Бо́жїй; прише́лъ є҆сѝ сѣ́мѡ пре́жде вре́мене мꙋ́чити на́съ.

л. Ѫиглуҫи лайда амлышинатъ шитинкатълихалхитъ.

л. Бѣше же далече ѿ нею стадо свиній много пасомо.

ла. Чали ихатъ пичаглуҫу линъ, нюуалудынъ: алхакъ агишкухкутъ хуанкуда, пишкигутъ агишклуда амлышинашканунъ шитинканунъ.

ла. Бѣси же моляху его, глаголюще: аще изгониши ны, повели намъ ити въ стадо свиное.

лв. Чали нюулуҫи лайда: агичи. Лайда гымъ англудынъ итыхлудынъ амлышинашканунъ шитинканунъ. Чали пикахлудынъ тамагмынъ амлышинашкатъ шитинкатъ чуныклудынъ пнамыкъ имагмынъ чали килудынъ тангани.

лв. И рече имъ: идите. Они же изшедше, идоша въ стадо свиное: и се (абіе) устремися стадо все по брегу въ море, и утопоша въ водахъ.

лг. Шитинкалихахтытъ гымъ кчинлудынъ, ткичамынъ нунашинанунъ, кулыяглудынъ таммынъ, гауадынъ — чали иялик-лхыкъ.

лг. Пасущіи же бѣжаша, и шедше во градъ возвѣстиша вся, и о бѣсною.

л҃д. Чали хўанихпакъ тамагми нунашинакъ анлуни пайхтуглуçу Ишушакъ: чали танхнамыхтху Айинъ, пичаглуçу агишклуçу каглумаштимыхтныкъ.

л҃д. И҆ сѐ ве́сь гра́дъ и҆зы́де въ срѣ́тенїе І҆и҃сови: и҆ ви́дѣвше є҆го̀, моли́ша, ꙗ҆́кѡ да бы̀ пре́шелъ ѿ предѣ́лъ и҆́хъ.

Нашкукъ ѳ҃.

Глава̀ ѳ҃.

Таммани Айинъ икканами паладамынъ, агитмынъ алпаглуни чали чулухлуни нунашинаминунъ.

И҆ влѣ́зъ въ кора́бль, пре́йде, и҆ прїи́де во сво́й гра́дъ.

в҃. Тауани тайлуçу Айинунъ малукнанмашкакъ инагнахьж ингами. Чали Ишушамъ танхнамиçи укуигучатъ лайда, нюулуçумалукнанмашкакъ: пытнужа, чаггльжманъ; униду тъ лпни ашиликучидынъ.

в҃. И҆ сѐ принесо́ша є҆мꙋ̀ разсла́блена (жи́лами), на ѻ҆дрѣ̀ лежа́ща. и҆ ви́дѣвъ І҆и҃съ вѣ́рꙋ и҆́хъ, речѐ разсла́бленномꙋ: дерза́й, ча́до, ѿпꙋща́ютсѧ ти̑ грѣсѝ твоѝ.

г҃. Тауани иллайтъ кали-

г҃. И҆ сѐ нѣ́цыи ѿ кни́ж-

кью́машкатъ нюѵ҆́алѵдынгъ ӑмыхни: Ӑинъ Ѧса́юнъ ашиӑка̀.

д҃. Ишѵ҆шамъ гымъ танхнами́ци ѵ҆мьюхӓ́йтъ, нюѵлѵци: чакнга́лѵчи ӑпчи ѵ҆мьюахтѵхчи ашиӑнгѵгмы́къ ѵ҆нгѵаты́хпчни?

є҃. Таѵ҆́адынъ каю̀, чаа́й ѵ҆ктѵ́къ, нюѵхны́къ ка̀: ѵ҆ни́дѵтъ ӑпни ашиликѵчи́дынгъ; аӑха́къ нюѵхны́къ: на́нгахтынгъ чали̇ кѵ҆́инты́нгъ.

ѕ҃. Вида̂̀ ӑпчи̇ налѵшкѵна́гѵ, каю̀ шѵ́гымъ Ӑѵ҆акѵ́та пинхтѵ́къ пьюхчи́чимыкъ нѵнами̇ ѵ҆нинтынгатъ ашиликѵчи́тъ, тамма́ни нюѵхлѵни малѵкнанмашкамы́нъ: на́нгахтынгъ, тгѵ́ инга́гынъ ӑпы́тъ, чали̇ аги̇ нлѵхпнѵ́нъ.

никъ рѣ́ша въ себѣ̀: се́й хѵ́литъ.

д҃. И҆ ви́дѣвъ І҆и҃съ помышлє́нїѧ и҆́хъ, речѐ: вскѹ́ю вы̀ мы́слите лѹка̂ваѧ въ сердца́хъ свои́хъ;

є҃. Что́ бо є҆́сть ѹ҆до́бѣе, рещѝ: ѿпѹща́ютсѧ тѝ грѣсѝ: и҆лѝ рещѝ: воста́ни и҆ ходѝ;

ѕ҃. Но да ѹ҆вѣ́сте, ѩ҆́кѡ вла́сть и҆́мать С҃нъ чл҃вѣ́ческїй на землѝ ѿпѹща́ти грѣхѝ: (тогда̀ глаго́ла разсла́бленномѹ:) воста́ни, возмѝ тво́й о҆́дръ, и҆ и҆дѝ въ до́мъ тво́й.

з҃. Чали̇ ли́нъ на́нгахлуни,
тгу́лусу нигл́ни, чали̇ аглу-
ни нглу́минунъ.
и҃. Танхна́мыхтху уна̀
шу́гытъ, чупугью́глудынъ
чали̇ ажи́клусу Агаю́нъ,
ачхутлха̀ тауадынлнгукъ
пьюхчи́чикъ шугну́нъ.
ѳ҃. Кидугнами тауацынъ,
Ишу́шамъ та́нхлусу шукъ,
аку́малхьа налуды́тъ
агухтугуатни, Матѳиакъ
атха̀, чали̇ нюулусу: тай
мали́нижнга. Чали̇ ли́нъ мак-
луни, малнхчима́ки.
і҃. Чали̇ аку́мнгами шту-
лумъ* гунуанинглуани, тауа-
ни тайлудынъ амлышкатъ
мы́талатъ**) чали̇ ашил-
нутъ, чали̇ акумлудынъ
Ишу́шакъ нла́клусу чали̇
аюкудахчикнгай нлаклуси.

* Шу́гытъ агухтухайтъ
налудытъ. ** Ыгуникъ.

з҃. И҆ воста́въ взе́мъ
о҆́дръ сво́й, и҆де въ до́мъ
сво́й.
и҃. Ви́дѣвше же наро́ди,
чуди́шасѧ, и҆ просла́виша
Бг҃а, да́вшаго вла́сть
такову́ю чл҃вѣ́комъ.
ѳ҃. И҆ преходѧ̀ І҆ис҃ъ ѿту́-
ду, ви́дѣ человѣ́ка сѣ-
дѧ́ща на мытни́цѣ,
Матѳе́а глаго́лема: и҆
глаго́ла є҆мꙋ̀: по мнѣ̀
грѧди̇. и҆ воста́въ, по не́мъ
и҆де.
і҃. И҆ бы́сть є҆мꙋ̀ возле-
жа́щꙋ въ домꙋ̀, и҆ сѐ
мно́зи мытари̇ и҆ грѣ́ш-
ницы прише́дше возлежа́хꙋ
со І҆исомъ, и҆ со ѹ҆чени́ки
є҆гѡ̀.

аı. Ўалишиѧтъ танхнамыхтху уна нюухлудынъ аюкудахчикнгайнунъ: каючали аюкудахчиштчи нгыхтахта чали танахта мыталаѧтъ илаклуџи чали ашилнгутъ илаклуџи?

вı. Ишушамъ гымъ, ничамью уна, нюулуџи лайда: чаюкнайлнгутъ нугьюнитатъ шунчаништа, кналхытъ гымъ;

гı. Агичи, личахтухчи таучутъ нюунгытъ икунтъ: пьюхчунга наклихтаучимыкъ, аџилихтутнгунилнгумыкъ гымъ. Таўадынъ каю, Хуи тайнилнга нукналуџи пиччупьжашкатъ кингунгинаучимынъ, ашилнгутъ гымъ.

дı. Таммани Иуаннамъ аюкудахчикнгай таилудынъ Аинунъ чали нюуалу-

аı. И видѣвше Фарїсее, глаголаху оученикѡмъ егѡ: почто съ мытари и грѣшники Оучитель вашъ ѧстъ и пїетъ;

вı. Їисъ же слышавъ, рече имъ: не требуютъ здравїи врача, но болѧщїи.

гı. Шедше же научитесѧ, что есть: милости хощу, а не жертвы. не прїидохъ бо призвати праведники, но грѣшники на покаѧнїе.

дı. Тогда приступиша къ нему оученицы Їѡанновы, глаголюще: почто

дынгъ: каю-чали хȣанікȣда, чали ȣалишнатъ, амлышкамыкъ ахчта, аюкȣдахчикнгадынгъ апытъ ахпкȣнадынгъ?

мы̀ и҆ Фарїсе́и пости́мсѧ мно́гѡ, ѹ҆чени́цы же твоѝ не постѧ́тсѧ;

єі. Ишȣшамъ нюȣлȣци лайда: кажшȣючимъ аланыхтайнь алкатъ канȣнаничȣныкъ, итгангани лайда нлаклȣци нȣлингкнахкакъ. Тайчигȣтъ гымъ гынгытъ, кагȣ алȣхчигȣкъ лайтныкъ нȣлингкнахкакъ, таммани ахчигȣтъ.

єі. И҆ речѐ и҆̀мъ І҆и҃съ: є҆да̀ мо́гȣтъ с҃нове бра́чнїи пла́кати, є҆ли́ко вре́мѧ съ ни́ми є҆́сть жени́хъ; прїи́дȣтъ же дні́е, є҆гда̀ ѿи́метсѧ ѿ ни́хъ жени́хъ, и҆ тогда̀ постѧ́тсѧ.

ѕі. Кьа̀ ȣмнакнита чаамакъ нȣдаамыкъ аткȣгмынъ канихламынъ: таȣадынъ каю нȣдаакъ чалмакъ чакчигȣкъ аткȣгмыкъ чали чакныкъ ашилкчика чȣклилхань.

ѕі. Никто́же бо приставлѧ́етъ приставле́нїѧ пла́та небѣ́лена ри́зѣ ве́тсѣ: во́зметъ бо кончи́нȣ свою̀ ѿ ри́зы, и҆ го́рша дира̀ бȣ́детъ.

зі. Таȣадынъ-чали кȣхтȣнитатъ ȣйнакъ нȣда-

зі. Нижѐ влива́ютъ вїна̀ но́ва въ мѣ́хи ве́тхи:

акъ кантаамынъ канихаамынъ; аачтунъ кантаакъ чакчигукъ чали унакъ анахчигукъ чали кантаакъ тамахчигукъ. Кухтухатъ гымъ унакъ нудаакъ кантаамынъ нудаамынъ таммани тамагмыкъ хаалахчигукъ.

а҆́ще ли же ни, то просадя́тся мѣ́сї, и҆ вїно̀ проліе́тся, и҆ мѣ́сї поги́бнутъ: но влива́ютъ вїно̀ но́во въ мѣ́хи но́вы, и҆ ѻ҆бое̑ соблюде́тся.

і͠и. Канҳагми аинъ нюҳангани уна аайтнунъ; иалитъ агаюкатъ тайлуни, чали нажнаглуни аинунъ, нюухлуни: тучуньахтукъ нуттанъ паниача: тайкина, лихью айханъ апытъ канганунъ, чали аинъ итчигукъ унгунглуни.

і͠и. Сїѧ̑ є҆мꙋ̀ глаго́лющꙋ къ ни́мъ, сѐ, кнѧ́зь нѣ́кїй прише́дъ кла́нѧшесѧ є҆мꙋ̀, глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ дщѝ моѧ̀ ны́нѣ ᲂу҆мре́: но прише́дъ возложѝ на ню̀ рꙋ́кꙋ твою̀, и҆ ѿживе́тъ.

д͠і. Чали нагахчами Ишушакъ, аглуни малихлучу, чали аюкудахчикгаи аинъ.

д͠і. И҆ воста́въ Ї҆и҃съ по не́мъ и҆́де, и҆ ᲂу҆чн҃цы є҆гѡ̀.

к͠. Тауани агнакъ мыткулхьа ламьючимыкъ кула

к͠. И҆ сѐ жена̀ кровоточи́ва двана́десѧте лѣ́тъ,

маӑгѷгнькъ атхаглѹсѹ кьжгытъ, ткичамьѿ тѹнѷаныкъ, ахтѹжаглѹсѹ атк ѷань чнй.

к҃а. Таѷадынъ каю ӑнинъ нюѹхлѹни ӑмини: таѷадынъ кшаньсъ ахтѹжакѹмгѹ аткѷасѹнъ, шѹхчикѷа.

к҃в. Ишѹшакъ гымъ агнтмынъ чаѷнами, чалй танхнамьѿ, нюѹхлѹни: пытнѷиж, паниамангъ; ѹкѷигѹчихпытъ ӑпытъ ѹнѷалихадынъ. Чалй агнакъ шѹхлѹни таѹмихпьжми каѹныгмй.

к҃г. Чалй канѷагмй тайнами таѹмъ аналокамъ нлѷанѹнъ, танхлѹси чаѹѹжхытъ чалй шѷгытъ кагѷахѷалхытъ;

к҃д. Таммани нюѹлѹси ӑанда: агичи ӑамынъ; та-

пристѹпльши созади, прикоснѹсѧ воскрилїю ризы єгѡ̀.

к҃а. Глаголаше бо въ себѣ̀: аще токмѡ прикоснѹсѧ ризѣ єгѡ̀, спасена бѹдѹ.

к҃в. Іисъ же ѡбращсѧ и видѣвъ ю, рече: дерзай, дщи, вѣра твоѧ̀ спасе тѧ. и спасена бысть жена̀ ѿ часа̀ тогѡ̀.

к҃г. И пришедъ Іисъ въ домъ кнѧжъ, и видѣвъ сопцы и народъ молвѧщъ,

к҃д. Глагола имъ: ѿидите: не ѹмре бо дѣвица,

ȣ́адынъ каю̀ агьҗа́хакъ тȣ́ӷȣ-
нидȣкъ, каȣ́ахтȣкъ гымъ.
Чалѝ нла́хȣаȣтыклȣӷȣ.
ке҃. Шȣ́гытъ гымъ агих-
кȣ́агнада, А́инъ итыглȣни,
тгȣ́лȣӷȣ аиха́гȣнъ, чалѝ
агьҗа́хакъ ȣгȣ́иглȣни.
кѕ҃. Чалѝ аглȣнѝ нию́ча там-
ма́итни таȣмѝ нȣна́ми.
кз҃. Канȣ́агмѝ Ишȣ́шамъ
агнамѝ таȣ́аӷынъ, ма́лгȣкъ
такȣ́җа́лнгȣкъ а́глȣдыкъ
ма́лихлȣӷȣ, ка́җхаȣглȣдыкъ
чалѝ нюȣ́хлȣдыкъ: наклики-
гȣкъ хȣ́анкȣнȣкъ, Ишȣ́шакъ,
Даȣ́идамъ А́ȣакȣ́га!
ки҃. Та́инами гымъ нлȣ-
мынъ, таȣ́ани ткилȣӷȣ
таȣӷȣкъ такȣ́җа́лнгȣкъ,
чалѝ Ишȣ́шамъ нюȣ́лȣгыкъ:
ȣкȣ́ихтȣдыкъ ка, каю̀ Хȣ́и
алка́га чанангà ȣнà? А́ихтà
нюȣ́хаȣдыкъ: ȣкȣ́ихтȣгȣ́къ
Гȣшпȣда́мангъ!

но спи́тъ. и҆ рꙋга́хꙋсѧ
є҆мꙋ̀.
ке҃. Є҆гда́ же и҆згна́нъ
бы́сть наро́дъ, вше́дъ ꙗ҆́тъ
ю҆̀ за рꙋ́кꙋ: и҆ воста̀ дѣ-
ви́ца.
кѕ҃. И҆ и҆зы́де вѣ́сть сїѧ̀
по все́й землѝ то́й.
кз҃. И҆ преходѧ́щꙋ ѿтꙋ́-
дꙋ І҆и҃сови, по не́мъ и҆до-
ста два̀ слѣпца̀, зовꙋ́ща
и҆ глаго́люща: поми́лꙋй ны̀,
І҆и҃се сн҃е Дави́довъ.
ки҃. Прише́дшꙋ же є҆мꙋ̀
въ до́мъ, прїстꙋпи́ста къ
немꙋ̀ слѣпца̀, и҆ глаго́ла
и҆̀ма І҆и҃съ: вѣ́рꙋета ли,
ꙗ҆́кѡ могꙋ̀ сїѐ сотвори́ти;
глаго́ласта є҆мꙋ̀: є҆́й, Гд҃и.

к҃ѳ. Таммáни Áнинъ ахтꙋжаглꙋгыкъ ингáлагкнꙋнъ, нюꙋ́хлꙋни: ꙋкꙋнгꙋчихпытыхтꙋнъ áпытыкъ, кидà итнꙋхтꙋ́къ áпытыгнꙋнъ.

к҃ѳ. Тогдà прикоснꙋ́сѧ ѻ҆чїю и҆́хъ, глаго́лѧ: по вѣ́рѣ ва́ю бꙋ́ди ва́ма.

л҃. Чали ицихлꙋдыкъ ингалагыкъ. Чали мáдынгъ Ишꙋшамъ áлыхкꙋглꙋгыкъ, нюꙋ́хлꙋни: танхпьáглꙋдыкъ, кьà налꙋнигьиꙋахà ꙋнà.

л҃. И҆ ѿверзо́стасѧ ѻ҆́чи и҆́ма. и҆ запретѝ и҆́ма і҆и҃съ, глаго́лѧ: блюди́та, да никто́же оувѣ́сть.

л҃а. Анхтà гымъ ангамыкъ мтꙋ́лꙋдыкъ-кꙋлиаглꙋсꙋ таммáйтни таꙋмѝ нꙋнáми.

л҃а. Ѻ҆на́ же и҆зше́дша просла́виста е҆гò по все́й землѝ то́й.

л҃в. Ангингагни гымъ тайлꙋсꙋ Анинꙋнъ шꙋкъ нюꙋхтыкшайлнгꙋкъ иалникл҃хьà.

л҃в. Тѣ́ма же и҆сходѧ́щема, сè приведо́ша къ немꙋ̀ чл҃вѣ́ка нѣ́ма, бѣснꙋ́ема.

л҃г. Чалѝ анчатхꙋ игакъ, нюꙋхтыкшайлнгꙋкъ аꙋлагнинглꙋни нюꙋ́алꙋни. Чалѝ шꙋгытъ чꙋпꙋгьюглꙋдынгъ нюꙋхлꙋдынгъ: мáлꙋ танынгꙋтáнилнгꙋкъ ꙋнà Ишлаиламѝ

л҃г. И҆ и҆згна́нꙋ бѣ́сꙋ, проглаго́ла нѣ́мый: и҆ диви́шасѧ наро́ди, глаго́люще, ꙗ҆́кѡ николи́же ꙗ҆ви́сѧ та́кѡ во і҆и҃ли.

лд. Ѹалишиӑтъ гымъ нюѹхлѹдынгъ: йхатъ пичаатгѹнъ анкѹхай йхатъ.

лд. Фарісее же глаголаху: ѡ князѣ бѣсовстѣмъ изгонитъ бѣсы.

ле. Чали Ишѹшакъ кѹинлѹни таммайтни нѹнашинани чали нѹнанѹани, аюкѹдахчилѹци Шинагѹгатни, кѹлиӑглѹцѹ анаюкаѹчимъ Еѹангилиа, чали шѹхчлѹци нюѹгнычмыкъ тамакъ кнанъ чали тамакъ малѹкнаѹчикъ шѹгни.

ле. И прохождаше Іисъ грады вся и веси, оучя на сонмищахъ ихъ, и проповѣдая еѵліе црствія, и цѣля всякъ недугъ и всяку язю въ людехъ.

лѕ. Танхнамиди шѹгытъ, алаклѹци лайда, таѹадынъ каю мажималѹдынгъ, шаѹнхкѹмалѹдынгъ чачтѹнъ ѹѹчалихахтайлнгѹтъ.

лѕ. Видѣвъ же народы, милосердова ѡ нихъ, яко бяху смятенни и ѿверженни, яко овцы не имущыя пастыря.

лз. Таммани нюѹхлѹни аюкѹдахчикнгаминнѹнъ: амлыхтѹкъ жатѹакъ, ✡ ѹыхтахтытъ гымъ йкинадынгъ.

лз. Тогда глагола оученикѡмъ своимъ: жатва оубо многа, дѣлателей же малѡ.

✡ Хлипамъ наѹчитагѹӑ.

л҃и. Чали тауадынъ агаючу жатуамъ аңаюка, агих- хуагнухай ухытахтытъ жатуаминунъ.

л҃и. Молитесѧ ѹбо гд҇ину жатвы, ꙗкѡ да изведетъ дѣлатели на жатвѹ свою.

Нашкукъ і.

Глава і.

Чали нуклуци кула малгугныкъ атхагналхытъ юкудахчикиғани, тунлуци інхитнилнутъ аныг- гытъпьюхчичаатнунъ, нтаашклуци ланда, чали шунчашклуци тамакъ кнанъ чали тамакъ малу- кнаучикъ.

И призва обанадесѧть ѹченики своѧ, даде имъ власть на дѹсѣхъ нечистыхъ, ꙗкѡ да изгонѧтъ ихъ, и цѣлити всѧкъ недѹгъ, и всѧкѹ болѣзнь.

в҃. Кула малгугныкъ тхагналхытъ Апуштѹ- іатъ атхитъ, хуай тау- ;утъ: чуклихпакъ Шиму- накъ, апхталхьѧ Пнтла- ныкъ, чали Андлиѧкъ анңа інъ; Шиуидиѧмъ Иакуѹа али Иуаннакъ уюха линъ;

в҃. Двана́десѧтихъ же апⷭ҇лѡвъ имена сѹть сїѧ: первый, Сїмѡнъ, иже нарицаетсѧ Петръ, и Андрей братъ егѡ: Іаковъ Зеведеевъ, и Іѡаннъ братъ егѡ:

г҃. Ȣилиппакъ чали Ȣал-ўулуми́ѧкъ; Ȣума́къ, чали Матў́иѧкъ мыта́лѧкъ; А̑лў́иѧмъ Иакў́уа чали Лиў́иѧкъ апхта̑лхьѧ̑ Ȣад-ди́ѧмыкъ;

д҃. Ши́мунакъ Канани́тъ, чали И́удакъ Ишкалиу́тъ, тунышта̑ха̀ ли́нъ.

е҃. Ишу́шамъ агихкуаглуҫи таҫу́тъ ку̑ла̀ малгу́ныкъ атхагна̑хытъ, чали пиш-клуҫи ла̑иў́ла, нюухлуни: аги́ничи и̑хатъ-пык-чта́йтнунъ, чали итни̑л-кичи Шама́лиѧмъ нуна-шина́нунъ;

ѕ҃. А̑ги́чи гымъ туҫунь-ѧлыгну́нъ Пшла́иламъ нлуань уў́ча́ннунъ.

з҃. Чали натмынъ тай-кухчи̑ кулы́ѧкичи, нюу-хлучи: ѧа́дукъ ангаюка́-учикъ кила̑хла́къ.

г҃. Філíппъ, и̑ Варѳоло мéй: Ѳωма̀ и̑ Матѳе мытáрь: Іа́кωвъ А̑лфе́евъ и̑ Левве́й, нарече́нны Ѳадде́й:

д҃. Сíмωнъ Кананíтъ, І̑у́да І̑скаріѡ́тскій, и̑̑же предадѐ его̀.

е҃. Сі̑ѧ̑ о̑банáдесѧть по сла̀ І̑и҃съ, заповѣ́да и̑мъ глаго́лѧ: на пу́ть ѧзы́к не и̑ди́те, и̑ во гра́дъ Са марѧ́нскій не вни́дите.

ѕ҃. И̑ди́те же пáче к о̑вцáмъ поги́бшымъ до́м І̑сра́илева.

з҃. Ходѧ́ще же пропов дуйте, глаго́люще, ѧ́к прибли́жисѧ цр҃твіе нб҃но

и҃. Кналхытъ шӱхкахкӱа-
ичици, качкамыкъ-анкӱг-
гытъ ажихчакичици, тӱ-
ӱмашкатъ ӱнӱнхчитаки-
ици, ихатъ анихкӱахъта-
ичици: тавадынъ тгӱкчи,
тавадынъ ачхӱхчици.

ѳ҃. Тгӱтничи лпычнӱнъ
шӱлӱтамыкъ, чали шили-
ламыкъ чали канӱамыкъ
иллаӱтыхпчнӱнъ;

і҃. Чали икӱигмыкъ апхӱ-
тмынъ чали малгӱгныкъ
ткӱгныкъ чали ихӱчи-
ныкъ чали ажӱмыкъ.
Тавадынъ каю кажгню-
лхымъ аеика ныкамъ.

а҃і. Алхакъ итыхӱихпычни
таммантни нӱнашинани
алхакъ нӱнанӱани налӱниг-
такичӱ, кина аеикаеӱ та-
ӱми, чали алӱчи лини анига-
тыхчи тавасынъ.

в҃і. Иткӱхчи гымъ нглӱ-

и҃. Болѧщыѧ исцѣлѧйте, прокаженныѧ ѡчищайте, мертвыѧ воскрешайте, бѣсы изгонѧйте. туне прїѧсте, туне дадите.

ѳ҃. Не стѧжите злата, ни сребра, ни мѣди при поѧсѣхъ вашихъ,

і҃. Ни пиры въ путь, ни двою ризу, ни сапѡгъ, ни жезла: достоинъ бо есть дѣлатель мзды своеѧ.

а҃і. Въ оньже аще (коли́ждо) градъ или весь внидете, испытайте, кто въ немъ достоинъ есть: и ту пребудите, дондеже изыдете

в҃і. Входѧще же въ домъ,

мынъ, маухчу лінъ, нюуалучи: тугичикъ итну-
хтукъ илумынъ таумынъ.

г҃і. Алхакъ илукъ аҫикагу, тугичихчи кидā тайчи-
гукъ; алхакъ гымъ аҫикни-
лкаҫу, тамманн тугичихчи
кидā агичигукъ лпычнунъ.

д҃і. Алхакъ гымъ кыа
аггихтунилкачи лпчи чали
ниитнилкаҫи нюугнычи;
тамманн анкухчи тау-
мыкъ илумыкъ, алхакъ
таумыкъ нунашина-
мыкъ, ухчугичу плукъ
итхахпычныкъ.

е҃і. Пиччупьашкамыкъ
нюукуамчи лпчи: Шуду-
мамъ нунни чали Гумму-
ламъ нунни илагнанчика
таумъ нунашинамъ
гныгми канчтанчими.

ѕ҃і. Хуай, Хуи агихкуа-
амчи лпчи, чачтунъ уучатъ

цѣлуйте его, глаголюще: миръ дому сему.

г҃і. И аще убо будетъ домъ достоинъ, пріидетъ миръ вашъ нань: аще ли же не будетъ достоинъ, миръ вашъ къ вамъ возвратится.

д҃і. И иже аще не пріиметъ васъ, ниже послушаетъ словесъ вашихъ: исходяще изъ дому, или изъ града того, отрясите прахъ ногъ вашихъ.

е҃і. Аминь глаголю вамъ: отраднѣе будетъ земли Содомстѣй и Гоморрстѣй въ день судный, неже граду тому.

ѕ҃і. Се азъ посылаю васъ яко овцы посредѣ

каганатъ кꙋкатнꙋнъ: чали
тавадынъ итчи мꙋнаглꙋчи
чачтꙋнъ шмиатъ, ✡ чали
кигьахтайначи, ча-
чтꙋнъ гꙋлꙋпитъ ✡✡.
зі. Анинкичи шꙋгныкъ;
тавадынъ каю ланда тꙋн-
чикайчи канчтагꙋигмынъ
чали ахтꙋхчикайчи Шина-
гꙋгамыхтни;
иі. Чали агꙋчикайчи анга-
юканꙋчъ чали ангаюкашина-
нꙋнъ, Хꙋи пидыклꙋва, кида
кꙋлыахчадꙋглꙋчи чꙋ-
камыхтни чали ихатъ-
пыкчтайда чꙋкатни.
ді. Канꙋагми гымъ тꙋн-
чикачи, ꙋмьюахтꙋнилкичи
чачтꙋнъ, алхакъ чаймыкъ
нюꙋчихкчи; тавадынъ каю
тꙋнчигꙋкъ апычнꙋнъ нюꙋ-
чихкакъ;

✡ Кингꙋшинатъ.
✡✡ Шаґꙋлгытъ.

волкѡвъ: бꙋдите ѹбо
мꙋдри, ꙗкѡ змїѧ, и
цѣли, ꙗкѡ голꙋбїе.
зі. Внемлите же ѿ
чл҃вѣкъ: предадѧтъ бо
вы на сонмы, и на собо-
рищахъ ихъ бїютъ васъ.
иі. И пред влдки же и
црь ведени бꙋдете менѐ
ради, во свидѣтельство
имъ и ꙗзыкѡмъ.
ді. Егда же предаютъ
вы, не пецытесѧ, какѡ или
что возглаголете: даст-
сѧ вамъ въ той часъ,
что возглаголете.

к. Таȣадынъ каю апчи нюȣхтниналтȣчи, Ѧ ныгнга гымъ Ѧдахпчи апчи нюȣачигȣкъ апчни.

ка. Тȣнчика гымъ тȣҏȣмынъ ангалгȣдымъ ангалгȣтни, чали адамъ аȣакȣтани, чали чагглѧтъ ангȣѧхчигȣтъ шȣхкȣахтымыхтнȣнъ, чали тȣҏȣчникантъ ланда.

кв. Ҷали таммантнык кигьѧгнаглȣчи Ѧтымнȣнъ анлȣчи; мытгкȣчитъ адȣхтитъ икȣатнȣнъ, таȣна анихтȣмачигȣкъ.

кг. Канȣагми гымъ малихкакачи алхилȣгми нȣнашинами, агичи айпанȣнъ. Таȣадынъ каю пиччȣпьѧшкамыкъ нюȣкȣамчи: чали апчи кагитни акȣхчиҏи Ишланлам тамманда нȣнашинан, таммани шȣгымъ Ѧȣакȣта тайчигȣкъ.

к. Не вы бо бꙋдете глаголющїи, но Дх҃ъ Ѻц҃а вашегѡ глаголѧй въ васъ.

ка. Предастъ же братъ брата на смерть, и ѻц҃ъ чадо: и востанꙋтъ чада на родители, и ѹбїютъ ихъ.

кв. И бꙋдете ненавидими всѣми имене моегѡ ради: претерпѣвый же до конца, той спасенъ бꙋдетъ.

кг. Єгда же гонѧтъ вы во градѣ семъ, бѣгайте въ дрꙋгій. аминь бо глаголю вамъ: не имате скончати грады Ісраилевы, дондеже пріидетъ Сн҃ъ чл҃вѣческїй.

к҃д. Аюкꙋдахчикнгакъ ангынкни́та аюкꙋдахчи-шти́нь, чали̇ аѫхкакъ ангын-кни́та ангаюкань.	к҃д. Нѣ́сть оу̑ченикъ на́дъ оу̑чи́телѧ своегѡ̀, ниже̇ ра́бъ на́дъ гдⷭ҇ина своегѡ̀.
к҃е. Амлыхтꙋкъ аюкꙋ-дахчикнгамынъ, и҃тчиклꙋни чачтꙋнъ аюкꙋдахчишти̇, чали̇ аѫхкамынъ, и҃тчи-клꙋни чачтꙋнъ ангаюка̀. Алха́къ нглꙋмъ ангаюка̀ апки́тъ ꙋнилшиꙋ́ламыкъ; чали̇ амлынклꙋсꙋ нглꙋ́ань шꙋ̀и?	к҃е. Довлѣ́етъ оу̑ченикꙋ̀, да бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ оу̑чи́тель єгѡ̀, и҆ ра́бъ, ꙗ҆́кѡ гдⷭ҇ь єгѡ̀. А҆́ще господи́на до-мꙋ веельзевꙋ́ла нарекѡ́ша, кольмѝ па́че дома́шнїѧ єгѡ̀;
к҃ѕ. Чали̇ тавадынъ али-гничи́си тавсꙋ́тъ; тава-дынъ каю̀ малꙋ пидꙋкъ нꙋѫма́шкамыкъ нсихни-на́илкнахкамы́къ, чали̇ ма-лꙋ пи́дꙋкъ танынгꙋнил-нгꙋгмыкъ налꙋнигни-на́илкнахкамыкъ.	к҃ѕ. Не оу̑бо́йтесѧ оу̑бѡ и҆́хъ: ничто́же бо є҆́сть покрове́но, є҆́же не ѿкры́ет-сѧ, и҆ та́йно, є҆́же не оу̑вѣ́-дѣно бꙋ́детъ.
к҃з. Ꙋна̀ тавадынъ хꙋ̀и нюꙋкꙋамчи тамлыгми̇, нюꙋхчи̇ тансими; чали̇ ꙋна̀	к҃з. Є҆́же глаго́лю ва́мъ во тмѣ̀, рцы́те во свѣ́тѣ: и҆ є҆́же во оу̑́шы

таѵ҆̂адынъ кѵ́лыѧхтѵкъ а҃пычнѵ́нъ чѵ́тыхп҃чнѵнъ, мтѵ́лѵчи кѵ́лыѧхчѵ кал-ли́ныкъ.

слы́шите, пропов҇ѣ́дите на кро́вѣхъ.

к҃и. Чалѝ алигничи́ги тѵ-ҁѵчта́й ка́имъ, а҃лкничта́й гымъ тѵҁѵтынга̀ на́дымъ. алиҁичиги гымъ а҃лкшта́й тѵҁѵтынга̀ на́дымъ гиин-нами.

к҃и. И҆ не ѹ҆бо́йтесѧ ѿ ѹ҆бива́ющихъ тѣ́ло, дѹшѝ же не могѹ́щихъ ѹ҆би́ти: ѹ҆бо́йтесѧ же па́че могѹ́-щагѡ и҆ дѹ́шѹ и҆ тѣ́ло погѹби́ти въ гее́ннѣ.

к҃ѳ. Ма́лгѹкъ ка̀ шаҁѹ-а҃ка́ха҃къ аҁикнитакъ ка а҃лхилѵ́мъ ашалиѧмъ: ✡ чалѝ а҃лхилѵ́нагми таѵкѵ-гныкъ ихни́на́йдѵкъ нѵ́на-мынъ А҆дахп҃чныкъ пью-хчина́ни.

к҃ѳ. Не двѣ̀ ли пти́цы цѣ́нѧтсѧ є҆ди́нымъ а҆сса́-рїемъ; и҆ ни є҆ди́на ѿ ни́хъ паде́тъ на зе́млю, без̾ Ѻ҆ц҃а̀ ва́шегѡ.

л҃. А҃пычнѝ гымъ нѵ́ѧтъ нашкѵхпычни тамагмынъ накѵ́маѵ́тъ.

л҃. Ва́мъ же и҆ вла́сы главнї́и всѝ и҆зочте́ни сѹ́ть.

л҃а. А҆лигничѝ гымъ: а҃пчи аҁитѵнка́йчи ам҃лышка́тъ шаҁѵлка́ха҃тъ.

л҃а. Не ѹ҆бо́йтесѧ ѹ҆̀бо: мно́зѣхъ пти́цъ лѹ́чшїи є҆стѐ вы̀.

✡ Микчашка́къ аҁинчѵ́къ.

л҃в. Чали̇ таѹ̆́адынъ, тамакъ, кьѧ̀ мчинакнитанга шѹ́гытъ чѹ́нгатни, чали̇ Хѹ̆и̇ мчинакнинайтага таѹна̀ Адама чѹкани, а̂нгѹмъ кила̂гни̇.

л҃в. Всѧ́къ оўбѡ, и҆́же и҆сповѣ́сть мѧ̀ пре́д чл҃вѣ́ки, и҆сповѣ́мъ є҆го̀ и҆ а҆́зъ пре́д Ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ, и҆́же на нб҃сѣ́хъ.

л҃г. Кьѧ̀ гымъ мчинакчикана шѹ́гытъ чѹка́тни, мчинахчикага таѹна̀ таѹ̆́адынъ-чали̇ Хѹ̆и̇, Адама чѹка́ни а̂нгѹмъ кила̂гни̇.

л҃г. А҆ и҆́же ѿве́ржетсѧ менѐ пре́д чл҃вѣ́ки, ѿве́ргѹсѧ є҆гѡ̀ и҆ а҆́зъ пре́д Ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ, и҆́же на нб҃сѣ́хъ.

л҃д. Ѹ҆мьюахтѹ́ничи, каю̀ Хѹ̆и̇ тайлхьѧ́нга тайлѹєѹ тѹє́ичикъ нѹнамы́нъ, Хѹ̆и̇ тайнила̂нгѹ̆а̀ тайлѹєѹ тѹє́ичикъ, пана̀ гымъ.

л҃д. Не мни́те, ꙗ҆́кѡ прі-идо́хъ вовре́щи̇ ми́ръ на зе́млю: не пріидо́хъ вовре́щи̇ ми́ръ, но ме́чь.

л҃є. Таѹ̆́адынъ каю̀ Хѹ̆и̇ тайла̂хьѧ́нга аѹ̆нхчадѹ́глѹєѹ шѹкъ адти́ныкъ, чали̇ ганиакъ а̂нинкыкъ чали̇ зкѹ̆акъ чакьѧ́ныкъ;

л҃є. Пріидо́хъ бо разлѹчи́ти чл҃вѣ́ка на ѻ҆ц҃а̀ своего̀, и҆ дщерь на ма́терь свою̀, и҆ невѣ́стѹ на свекро́вь свою̀:

л҃ѕ. Чали̇ шѹ́гымъ нла́ѹ̆ань шѹ̆и̇ и҆ттѹ́тъ инлѹ̆и̇.

л҃ѕ. И҆ врази̇ чл҃вѣ́кѹ домашні́и є҆гѡ̀.

лз. Кунукшти адами алӽакъ анами амлынклуцу Ӽуи, ацикнитага Ӽуи; чали кунукшти аuакудами алӽакъ паниами, амлынклуцу Ӽуи, ацикнитаца Ӽуи.

лз. Иже любитъ отца или матерь паче мене, нѣсть мене достоинъ: и иже любитъ сына или дщерь паче мене, нѣсть мене достоинъ.

лн. Чали кьж тгунинайтацу клиштани чали малиӽнинайтанга, тауна ацикнитаца Ӽуи.

лн. И иже не пріиметъ креста своегω, и въ слѣдъ мене грядетъ, нѣсть мене достоинъ.

лѳ. Аниикшти надми, тамаӽчика тауна; тамаӽтлӽа гымъ надми, Ӽуи пидыклуа, ицуӽчика тауна.

лѳ. Обрѣтый душу свою, погубитъ ю: а иже погубитъ душу свою мене ради, обрящетъ ю.

м. Аггиӽтуӽтыӽпчи лпчи, Ӽуи аггиӽтуаӽанга. чали аггиӽтуӽтка Ӽуи, аггиӽтуӽа агиукаутлка Ӽуи.

м. Иже васъ пріемлетъ, мене пріемлетъ: и иже пріемлетъ мене, пріемлетъ пославшаго мя.

ма. Аггиӽтуӽти плулукамъ, плулукамъ атӽанунъ лнлуцу, тгучика плулукамъ

ма. Пріемляй пророка во имя пророче, мзду пророчу пріиметъ: и пріемляй

пиҫиюдти̑, чали̑ аггихтꙋ-
сти̑ пиччꙋпьꙗшкамъ, пич-
чꙋпьꙗшкамъ атха́нꙋнъ а̑ли-
лꙋҫꙋ, тгꙋчи́ка пиччꙋпьꙗ-
шкамъ пиҫиюдти̑.

м҃в. Чали̑ кьꙗ̑ тангахчи-
са́гꙋ а̑лхилꙋ́къ тавꙋкꙋ́ныкъ
микчашканыкъ, кша́ныкъ
ымъ та́нгамыкъ пачна́шка-
мыкъ а̑лхилꙋ́мыкъ ка̑лꙋ-
тмыкъ, аюкꙋдахчикнга́мъ
атха́нꙋнъ а̑лилꙋҫꙋ: пиччꙋпьꙗ-
шкамыкъ нюꙋкꙋамчи а̑пчи̑,
тамагнина́йта пиҫиютни̑.

Нашкꙋ́къ а҃і.

Чали̑ канꙋ̑агми̑ Ишꙋ́шамъ
нанга́миҫи а̑лыхкꙋничитъ
кꙋ̑ла̑ ма̑лгꙋгныкъ атхаг-
на̑лхьꙗнꙋнъ аюкꙋдахчикнга́-
минꙋнъ: нꙋхтахчи́ма̑лхьꙗ
тавꙋ̑аҫынъ, аюкꙋдахчиꙗдꙋ-
глꙋни чали̑ кꙋлыꙗгьꙗх-
тꙋглꙋни нꙋнашина́йтни.

пра́ведника во и̑мѧ пра́-
ведниче, мздꙋ̀ пра́ведничꙋ
прі́иметъ.

м҃в. И̑ и̑же а̑ще напои́тъ
є̑ди́наго ѿ ма́лыхъ си́хъ
ча́шею стꙋдены̀ воды̀, то́к-
мѡ во и̑мѧ оу̑ченика̀,
а̑ми́нь глаго́лю ва́мъ, не
погꙋби́тъ мзды̀ своеѧ̀.

Глава̀ а҃і.

И̑ бы́сть є̑гда̀ совершѝ
І̑исъ заповѣ́даѧ ѻ̑бѣма-
на́десѧте оу̑ченико́ма сво-
и̑ма, пре́йде ѿтꙋдꙋ оу̑чи́-
ти и̑ проповѣ́дати во
градѣ́хъ и̑хъ.

в. Иуаннамъ, ничамью тамаыгми Хлиштушамъ чанакигай агихкуаглугыкъ малгукъ аюкудахчикига-миныкъ,

г. Кулихаучадуглугу Аинъ: Апытъ ка таугухпьа-хтудынъ тайжхаушкакъ, алхакъ удаканухпытъ ка хуанкуда алакакъ?

д. Ишушамъ нюулугыкъ лихта кьюлуни: агидыкъ, кулихаушкитху Иуаннакъ, чаай ниичитгу чали тан-хчитгу.

е. Такужлигутъ танхшу-хлудыгъ, иєумталхытъ куннчаухлудыгъ, качкамык-анкутлгытъ ажихчаглу-дыгъ, ишлушкагъ ни-ничаухлудыгъ, туєумал-хытъ угунглудыгъ, чали наклыгнашканунъ ажиш-камык-кулыжхтукъ.

в. Іѡаннъ же слышавъ во ѹзилищи дѣла Хрстова, посла два ѿ ѹченикъ своихъ.

г. Рече ему: ты ли еси грядый, или иного чаемъ;

д. И ѿвѣщавъ Іисъ рече имъ: шедше возвѣстите Іѡаннови, яже слышите и видите.

е. Слѣпіи прозираютъ, и хроміи ходятъ, прокаженніи ѡчищаются, и глусіи слышатъ: мертвіи востаютъ, и нищіи благовѣствуютъ:

ѕ҃. Чалӣ нактꙋкъ таꙋна̄ кья̄ ꙋмьюалиннꙋ́аꙋтни-
читка.

з҃. Агнагны́къ таꙋсꙋ́къ, Ишꙋ́шакъ аꙋлагни́глꙋни ню-
ꙋ́алꙋни Иꙋ́аннамыкъ шꙋ-
гнꙋ́нъ: чаа́й танхшадꙋ́глꙋсꙋ агилхья́чи лпчѝ шꙋ́илнгꙋ-
гмы́нъ? аа́ꙋкъ ка акла́мъ
агꙋ́лашкнга?

и҃. Чаа́й ми танхшадꙋ́-
глꙋсꙋ агилхья́чи лпчѝ?
шꙋкъ ка атꙋ́лхья̄ асигтꙋ-
шканы́къ аткꙋ́ныкъ? аткꙋ-
гналхы́тъ аситꙋ́шканыкъ
аткꙋ́ныкъ иттꙋ́тъ анга-
юкаши́натъ нлꙋ́итни.

ѳ҃. Чаа́й ми лпчѝ аги-
лхья́чи танхшадꙋ́глꙋсꙋ?
плꙋ́лꙋкакъ ка? Таꙋ́адынъ,
Хꙋ́й нюꙋкꙋ́амчи лпчѝ, чалѝ
ангынка̀ плꙋлꙋ́камъ.

і҃. Таꙋ́адынъ каю̀ линъ
таꙋнгꙋпьахтꙋ́къ, кꙋли-

ѕ҃. И блаже́нъ е҆́сть, и҆̀же а҆́ще не соблазни́тся ѿ мнѐ.

з҃. Тѣ́ма же и҆сходя́щема, нача́тъ Ї҆и҃съ наро́домъ глаго́лати ѿ Ї҆ѡа́ннѣ: чесѡ̀ и҆зыдо́сте въ пꙋсты́ню ви́дѣти; тро́сть ли вѣ́тромъ коле́блемꙋ;

и҃. Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; чл҃вѣ́ка ли въ мя́гки ри҆́зы ѡ҆блече́нна; сѐ, и҆̀же мя́гкая нося́щїи, въ домѣ́хъ цр҃кихъ сꙋ́ть.

ѳ҃. Но чесѡ̀ и҆зыдо́сте ви́дѣти; прⷪ҇ро́ка ли; е҆́й, глаго́лю ва́мъ, и҆̀ ли́шше прⷪ҇ро́ка.

і҃. Се́й бо е҆́сть, ѡ҆ не́мже е҆́сть пи́сано: се̑ а҆́зъ

ха́ўмашкакъ Ига́нии: хўа́й, хўи́ агинхкўа́ага кўлыѧхтка̀ хи́нахпытъ а҃пытъ чўка́ни, лўахчиткаахлгынъ чўкахпни.

аі. Пиччў́пьѧшкамыкъ нюўкўамчи а҃пчи: шўлыгныкъ агна́ныкъ аӈынгы́лӈўкъ Иўаннамъ агаюхкўа́нштымъ: миклха̀ гымъ аӈаюка́ўчими кила́хлами, аӈынка̀ ли́нъ.

ві. Иўа́ннамъ гымъ агаюхкўа́нштымъ гынги́ныкъ гныхпамынъ тўкни́лиглўни тгўхтўкъ аӈаюка́ўчимыкъ кила́хламыкъ чалѝ чаѓагӈалўдынъ нўахтай нѓўхатъ таўна̀.

гі. Таўадынъ каю тамагмынъ плўлўкатъ чалѝ пи́чикъ Иўаннакъ тайўальѧнъ чўми-кўлыѧкитъ.

посыла́ю А҆гг҃ла моего̀ пред лице́мъ твои́мъ, и҆́же оу҆гото́витъ пꙋ́ть твой пред тобо́ю.

аі. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, не воста̀ въ рожде́нныхъ жена́ми бо́лій І҆ѡа́нна кр҇ти́телѧ: мні́й же во цр҇твіи нб҇нѣмъ, бо́лій є҆гѡ̀ є҆́сть.

ві. Ѿ дней же І҆ѡа́нна кр҇ти́телѧ досе́лѣ, цр҇твіе нб҇ное нꙋ́дитсѧ*, и҆ нꙋ́ждницы восхища́ютъ є҆̀.

гі. Вси́ бо прⷪ҇ро́цы и҆ зако́нъ до І҆ѡа́нна прорекоша.

* Съ нꙋ́ждею восприе́млетсѧ.

ді. Чали а̑лхакъ налўнигь-юбўхчў, а̑инъ Илиѧхўкъ тайѧхаўшкакъ.

ді. И̑ а̑ще хощете пріѧти, той є̑сть И̑ліа̀ хотѧй пріити.

єі. Чўўта̑лыкъ нинтига-лўни, кида̀ нинтиўхтўкъ.

єі. И̑мѣѧй оу̑шы слышати, да слышитъ.

ѕі. Кидўмынъ гымъ аюкчиюкчикша̀ Хўи таўна̀ кангикъ? А̑инъ аюка̀ чагглѧтъ, акўма̑лхытъ а̑ани, чали нўклўџи ангаюдынгъ,

ѕі. Кому́ же оу̑подо́блю ро́дъ се́й; подо́бенъ є̑сть дѣтемъ сѣдѧ́щымъ на то́ржищахъ, и̑ возглашаю́щымъ дрꙋгѡ́мъ свои́мъ,

зі. Чали нюўалўдынгъ: хўанкўда̀ ўама̑лхьѧгўтъ а̑пычнўнъ чаўўѧми, чали а̑пчи агнўанила̑нгўчи; хўанкўда̀ атўшкымчи атўнўаныкъ кьѧчўла̑нгўшканыкъ чали а̑пчи кьѧнила̑нгўчи.

зі. И̑ глаго́лющымъ: писка́хомъ ва́мъ, и̑ не плѧ́састе: пла́кахомъ ва́мъ, и̑ не рыда́сте.

иі. Таўа́дынъ каю̀ тайа̑лхьѧ̀ Иўаннакъ, нгыхтахкўнани чали тангахтахпкўнани; чали нюўалўдынгъ: а̑инъ и̑ганхтўкъ.

иі. Пріи́де бо Іѡа́ннъ ни ꙗ̑дый, ни пїѧ̀, и̑ глаго́лютъ: бѣ́са и̑мать.

ѳі. Тайа̑лхьѧ̀ шўгымъ а̑ўакўта, нгыхтахтўкъ чали

ѳі. Пріи́де Сн҃ъ чл҃вѣ́ческій ꙗ̑ды́й, и̑ пїѧ́й, и̑ гла-

тангахтахтукъ, чали нюуа-
лудынгъ: хуай шукъ, кунук-
шти нгынгымъ чали тангангымъ мыталатъ чали ашилнутъ ангайунтъ. Ужунту-
пьачимъ гымъ чаггльаинь
тунлусу лнинъ пичихпьачикъ

голютъ: се члвѣкъ ꙗдца и вінопійца, мытарємъ другъ и грѣшникwмъ. и ѿправдисѧ премудрость ѿ чадъ своихъ.

к. Таммани Ишушакъ аулагниглуни аунянуаглуни нунашинатъ, нани амлынклуси лнутъ аллаиюмалудынгъ тукни лнинъ; тауадынъ каю лаинда кингунгинанилнгутъ.

к. Тогда начатъ Іисъ поношати градовwмъ, въ нихже быша множайшыѧ силы єгw, зане не покаѧшасѧ.

ка. Кажгна лпни, Хулашинакъ! кажгна лпни, Унушаидакъ! тауадынъ каю, алхакъ гымъ, тукнитъ аллаюмалхытъ лпытыгни аллаиюмалудынгъ лнутъ Тилами чали Шидунами: тауадынъ лнхта канинунъ гымъ канихлами аткугми чали плуми кингунгинажгналхыкъ.

ка. Горе тебѣ Хоразіне, горе тебѣ, Виѳсаідо: ꙗкw аще въ Тѵрѣ и Сідwнѣ быша силы были бывшыѧ въ васъ, древле убw во вретищи и пепелѣ покаѧлисѧ быша.

к҃в. Чалѝ гымъ кѹлихаѹкѹамчи: Тѝлакъ чалѝ Шидѹнакъ и̑лагнанчи́ка канихчитаѹчимъ гнга́ни, каннга̀ гымъ а̑пытыгнѹнъ.

к҃в. Ѡба́че глаго́лю ва́мъ: Тѵ́рѹ и̑ Сїдѡ́нѹ ѿра́днѣе бѹ́детъ въ де́нь сѹ́дный, не́же ва́мъ.

к҃г. Чалѝ а̑пы́тъ, Капилнаѹмакъ, пытынга̑лыкъ кила̑гмынъ, ихчикѹдынъ тамлыгѹигмынъ: таѹадынъ каю̀ а̑лха́къ гымъ тѹкни́тъ, алла̑юмалхытъ а̑пни, алла̑юмалѹдынъ Шѹдѹмами, а̑инъ ѹниналха гныхпамынъ.

к҃г. И̑ ты̀, Капернаѹ́ме, и̑́же до нб҃съ вознесы́йсѧ, до а̑́да сни́деши: занѐ а̑́ще въ Содо́мѣхъ бы́ша си́лы бы́ли бы́вшыѧ въ тебѣ̀, пребы́ли ѹ҆́бѡ бы́ша до дне́шнѧгѡ днѐ.

к҃д. Чалѝ гымъ кѹлихаѹкѹамчи: Шѹдѹмамъ нѹннѝ и̑лагнанчи́ка канихчитаѹчимъ гнга́ни, каннга̀ гымъ а̑пнѹнъ.

к҃д. Ѡба́че глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ землѝ Содо́мстѣй ѿра́днѣе бѹ́детъ въ де́нь сѹ́дный, не́же тебѣ̀.

к҃е. Таѹмъ кына̑лини, Ишѹшакъ нюѹхлѹни нюѹаѹнгмини: ажикамҁынъ А̑пытъ, А̑дамангъ, ки-

к҃е. Въ то̀ вре́мѧ ѿвѣща́въ І҆и҃съ речѐ: и҆сповѣ́даютисѧ, Ѻ҆́ч҃е, Гд҃и нб҃сѐ и҆ землѝ, ꙗ҆́кѡ ѹ҆таи́лъ

а̂ла́мъ чалѝ нѹна́мъ Гѹшпѹда́, каю̀ А̂пы́тъ нѹ́жгынъ налѹнха̂и̂лнгѹ́гныкъ чалѝ ѹжѹ̂итѹшканы́къ чалѝ ицншкы́нъ ѹна̀ ѹжѹ̂илха̂гнѹ́нъ.

к҃ѕ. Ла́нъ, А̂дама́нъ! таѹ̂а́дынъ а̂нгѹкъ ажишка́к-пьюхчи́нъ А̂пы́тъ.

к҃з. Тамагмѝ тѹнѹма́ѹкъ хѹ̂агнѹ́нъ А̂дамны́къ; чалѝ кьж̀ налѹха̀ А̂ѹакѹ́та, ки́ми А̂дтинь чалѝ кьж̀ налѹха̀ А̂дтѝ, ки́ми А̂ѹакѹ́тӓнь чалѝ кидѹ́мынъ А̂ѹакѹ́тӓнь ицнхчѹхчика́цѹ.

к҃и. Та́йкичи Хѹ̂агнѹ́нъ тамахпчѝ, ка́жгнюа̂хьжни чалѝ чактѹа̂хьжни, чалѝ Хѹ̂и тѹцнхкѹ̂ахчика̂ичи а̂пчѝ.

к҃д. Тгѹ́гичѹ а̂пчнѹ́нъ и̂цѹга, * чалѝ аюкѹдахчичѝ Хѹ̂агны́къ; таѹ̂а́дынъ каю̀

* Мака̀.

є҆си̑ сїѧ̑ ѿ премѹ́дрыхъ и҆ разѹ́мныхъ, и҆ ѿкры́лъ є҆си̑ та̑ младе́нцємъ.

к҃ѕ. Є҆и҆, Ѻ҆́ч҃е, ꙗ҆́кѡ та́кѡ бы́сть благоволе́нїе пре́дъ тобо́ю.

к҃з. Всѧ̑ мнѣ̀ пре́дана сѹ́ть Ѻ҆ц҃е́мъ мои́мъ: и҆ никто́же зна́етъ С҃на, то́кмѡ Ѻ҆ц҃ъ: ни Ѻ҆ц҃а̀ кто̀ зна́етъ, то́кмѡ С҃нъ, и҆ є҆мѹ́же а҆́ще во́литъ С҃нъ ѿкры́ти.

к҃и. Прїиди́те ко мнѣ̀ вси̑ трѹжда́ющїисѧ и҆ ѡ҆бремене́ннїи, и҆ а҆́зъ ѹ҆поко́ю вы̀.

к҃д. Возми́те и҆́го моѐ на себѐ, и҆ наѹчи́тесѧ ѿ менѐ, ꙗ҆́кѡ кро́токъ є҆́смь

кӱй шӱгнихтӱа чали синӱнтӱа ӱнӱатымнык, чали неӱхчикахчй тӱнчик надыхпчнӱн.

л. Таӱадын каю неӱна хӱй ажихтӱк, чали чаксиҗӱчина Хӱй ӱктӱк.

н҃ смирен сердцем: н҃ ѡбрѧщете покой душамъ вашымъ.

л҃. И҆́го бо моѐ бла́го, и҆ бре́мѧ моѐ легко̀ е҆́сть.

Нашкӱк ві.

Глава̀ в҃і.

Таӱм кынлини, Ишӱшак кидӱмалхьѧ наӱчитатгӱн чайлкӱтгӱн шӱпӱтамъ гнгани: аюкӱдахчикнган Лин кайглӱдын чали аӱлагниглӱдын кчӱртанныгмык пшиничам занкӱтаных, чали пидӱглӱни.

Въ то̀ вре́мѧ и҆де І҆и҃съ въ сꙋббѡ́ты сквозѣ̀ сѣѧ́нїѧ: оу҆чн҃цы́ же є҆гѡ̀ взалка́ша, и҆ нача́ша восте́рзати кла́сы, и҆ ꙗ҆́сти.

в. Ӱалншиѧт танхкамыхтхӱ, нюӱхлӱдын Иннӱн: танхкй, аюкӱдахчикнгадын чанаӱт чанаҗхаӱнилнгӱгмык шӱпӱтами

в҃. Фарїсе́є же ви́дѣвше, рѣ́ша є҆мꙋ̀: сѐ оу҆чн҃цы̀ твоѝ творѧ́тъ, є҆гѡ́же не досто́итъ твори́ти въ сꙋббѡ́тꙋ.

г҃. Лйнъ гымъ нюлуҫи лайда: накитанилкчи ка лпчи, каю чаналхьѧ Давидакъ, канувгми кайгнами линъ, чали итлхытъ линъ лу?

г҃. Онъ же рече имъ: не́сте ли чли, что сотвори Давидъ, егда взалка самъ и сущїи съ нимъ;

д҃. Каю линъ итыгнами Агаюдымъ нлуанунъ, чали пидуглуни ацилихтуничимъ хлипайныкъ, таукуныкъ линъ пидунгунилнгукъ чали итлхытъ линъ лу, кшайда гымъ кимынгъ кашатъ?

д҃. Како вни́де въ храмъ Бж҃їй, и хлѣбы предложе́нїѧ снѣде, ихже недостойно бѣ ему ѣсти, ни сущымъ съ ни́мъ, токмо їере́емъ единымъ;

є҃. Алхакъ накитанилкчи ка лпчи пичими, чали кашатъ Агаюдымъ нлуани шупутагни чимихатъ шупутакъ, адамъ пинахкнидутъ?

є҃. Или не́сте чли въ законѣ, ѣко въ субботы свѧще́нницы въ црькви субботы сквернѧтъ, и неповинни суть;

ѕ҃. Хуи гымъ кулихаукуамчи; каю мани иттукъ тауна, кина ангынка Агаюдымъ нлуань.

ѕ҃. Глаголю же вамъ ѣко црькве болѣ есть здѣ.

з҃. А҆лха́къ гымъ налѹ-
ни́лкѹхчѹ, каю̀ и҃тта́тъ
нюѹгнгы́тъ: пьюхчѹ́нга
наклихта́ѹчимыкъ, аґили-
хтѹтнгѹ́нилнгѹгмыкъ гымъ:
тамма́ни гымъ канкѹ́нѹажа-
гна́жнитчи пинахкнилнгѹ́тъ.

з҃. А҆́ще ли бы́сте вѣ-
дали, что̀ е҆́сть, ми́лости
хощꙋ̀, а҆ не же́ртвы; ни-
коли́же оу҆́бѡ бы́сте ѡ҆сꙋ-
жда́ли непови́нныхъ.

и҃. Таѹ́адынъ каю̀ шѹ́гымъ
Аѹ́акѹ́та аґаюка́ѹкъ чалѝ
шѹпѹта́мынъ.

и҃. Гдⷭ҇ь бо е҆́сть и҆ сꙋб-
бѡ́ты, Сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй.

ѳ҃. Чалѝ агнгамѝ таѹ́а-
ґынъ, итыглѹ́ни Шинагѹ-
гатнѹнъ.

ѳ҃. И҆ пре́шедъ ѿтꙋ́дꙋ,
прїи́де на со́нмище и҆́хъ.

і҃. Таѹ́ани а҃нгѹ́къ шѹкъ
кины́гна́шкамыкъ — таль́-
лыкъ; чалѝ а҃плѹґѹ Ишѹ-
шакъ: шѹнчанхѹкъ ка шѹ-
пѹ́тагни? пачи́налѹґѹ а҃линъ.

і҃. И҆ сѐ чл҃вѣ́къ бѣ̀ тꙋ̀,
рꙋ́кꙋ и҆мы́й сꙋ́хꙋ: и҆ во-
проси́ша е҆го̀, глаго́люще:
а҆́ще досто́итъ въ сꙋббѡ́ты
цѣли́ти; да на него̀ воз-
глаго́лютъ.

аі҃. А҃линъ нюѹ́лѹґѹ а҃ла́йда:
кина̀ а҃пычныкъ ѹѹчанхкна-
мѝ алхилѹмыкъ, алхакъ
а҃линъ икашканъ а҃лакамынъ
шѹпѹтамъ гнга́ни, тгѹни-
на́йта чалѝ ани́найта а҃линъ.

аі҃. Ѻ҆н же речѐ и҆̀мъ:
кто̀ е҆́сть ѿ ва́съ чл҃вѣ́къ,
и҆́же и҆́мать ѻ҆вча̀ е҆ди́но,
и҆ а҆́ще впаде́тъ сїѐ въ сꙋб-
бѡ́ты въ ꙗ҆́мꙋ, не и҆́метъ
ли е҆̀, и҆ и҆зметъ;

в҃і. Каѵхчи́ныкъ ми шѵ́къ ажи́нкацѵ ѵѵча́мъ, чалѝ таѵ҆́адынъ шѵпѵтагнѝ ажи́шкамыкъ чананхѵ́къ.

г҃і. Тамма́ни нюѵхлѵни таѵмынъ шѵгмынъ: шагнжгѵ́ ипи́нъ а҄пытъ; чалѝ а҄инъ ша́хчлѵцѵ: чалѝ шѵхлѵнѝ чачтѵ́нъ аӥпа̀.

д҃і. Ѵ҆алиши́ѧтъ гымъ аннгамы́нъ, чана́лѵцѵ пичинхкьючи́тъ А҄́инѵнъ, чачтѵ́нъ тамахчѵ́глѵцѵ. Ишѵшакъ гымъ на҄лѵнигнамѝ, аглѵнѝ таѵ҆́ацынъ.

є҃і. Чалѝ шѵ́гытъ ам҄лышка́тъ мали́хлѵцѵ, чалѝ А҄́инъ нюѵгны́гминыкъ шѵхлѵци тамма́ӥнда.

ѕ҃і. Чалѝ пишкѵна́ци кѵлихаѵшкѵна́ни А҄́инъ:

з҃і. А҄лла́ӥшклѵцѵ Иша́нѫмыкъ плѵ҄лѵкамыкъ кѵлихаѵмашкакъ, нюѵ҆а҄лхьѫ̀:

в҃і. Кольмѝ ѹ҆́бѡ лѹ́чши є҆́сть чл҃вѣ́къ ѻ҆вча́те; тѣ́мже досто́итъ въ сꙋббѡ́ты добро̀ твори́ти.

г҃і. Тогда̀ глаго́ла чл҃вѣ́кꙋ: простри̑ рꙋ́кꙋ твою̀, и҆̀ прострѐ: и҆ ѹ҆твердѝсѧ цѣла̀, ꙗ҆́кѡ дрꙋга́ѧ.

д҃і. Фарїсе́є же ше́дше, совѣ́тъ сотвори́ша на него̀, ка́кѡ є҆го̀ погꙋби́тъ. І҆и҃съ же, разꙋмѣ́въ, ѿи́де ѿтꙋ́дꙋ.

є҃і. И҆ по не́мъ и҆до́ша наро́ди мно́зи, и҆ и҆сцѣлѝ и҆̀хъ всѣ́хъ.

ѕ҃і. И҆ запретѝ и҆̀мъ, да не ꙗ҆вѣ̀ є҆го̀ творѧ́тъ:

з҃і. Ꙗ҆́кѡ да сбꙋ́детсѧ рече́нное Ӥса́їемъ прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ:

ӣі. Хѹ̆ай, танну́хага Хѹ̆й агѹхалка̑, кѹнѹкнаца, тауми̑ тамагми̑ ажиш-ка́к-пьюхчи́ча натма̑ Хѹ̆й; личикага аныгнка̑ Хѹ̆й кѹла́йнѹнъ чали̑ кѹ-лы́ахчика пиччѹпьа̑ѹчикъ таммӓйтнѹнъ шѹг-нѹнъ;

ѳі. Нюгныхлѹхни́найдѹкъ, кахаѹни́найдѹкъ, чали̑ кьа̑ ниитнинайта ги́нни апхѹтни̑;

к. А́ймнинайта аа́ѹкъ аймна́шкакъ чали̑ камнги-нӓйта ли́накъ пѹна̑хьа, пиччѹчань А̑й́нъ имчи-на̑тн;

ка. Чали̑ атха̑ А̑йнъ ага-кчикты́кчикатъ шѹ́гытъ тамагмынъ.

кв. Тамма́ни агѹшки́тъ А̑йнѹнъ ижлика̑хьа, так-ѹ́а̑лнгѹкъ чали̑ нюѹхты́к-

ӣі. Сѐ о҃трокъ мо́й, є҆го́же и҆зво́лихъ: возлю́бленный мо́й, на́ньже благоволѝ дꙋша̀ моа̀: положꙋ̀ дх҃ъ мо́й на не́мъ, и҆ сꙋ́дъ ꙗ҆зы́кѡмъ возвѣсти́тъ:

ѳі. Не пререче́тъ, ни возопі́етъ, нижѐ ѹ҆слы́шитъ кто̀ на распꙋ́тїихъ гла́са є҆гѡ̀.

к. Тро́сти сокрꙋше́нны не прело́митъ, и҆ ле́на внемша́сѧ не ѹ҆гаси́тъ: до́ндеже и҆зведе́тъ въ побѣ́дꙋ сꙋ́дъ.

ка. И҆ на и҆́мѧ є҆гѡ̀ ꙗ҆зы́цы ѹ҆пова́ти и҆́мꙋтъ.

кв. Тогда̀ приведо́ша къ немꙋ̀ бѣснꙋ́ющасѧ слѣ́па и҆ нѣ́ма: и҆ и҆сцѣлѝ є҆го̀,

шайлгукъ чалй Аинъ шух-
члуцу нюугныгминыкъ,
таудынъ такуалгукъ чалй
нюухтгыкшайлгукъ танщха-
ухлуни чалй нюхчаухлуни.

к҃г. Чалй тамагмыгъ
шугытъ чупугьюглудынъ
чалй нюуалудынъ: уна
адамъ Хлиштушакъ, Да-
уидамъ Іуакута?

к҃д. Уалишиатъ гымъ
ничамыхтху уна, нюухлу-
дынъ: Аинъ анкухайнихатъ,
ихатъ гымъ анаюкада уни-
лжиуулам тукнгьанык.

к҃е. Ишушамъ гымъ налуни-
ламици умьюхайтъ, нюулу-
ци лайда: тамакъ анаюкау-
чикъ аухтахьа линъ ами-
никъ чанючигукъ, чали та-
макъ нунашинакъ алхакъ
нлукъ аухтахьа линъ
аминыкъ напагнанинайдукъ.

к҃ѕ. Алхакъ шатанакъ

ꙗ҆́кѡ слѣпо́мꙋ и҆ нѣмо́мꙋ глаго́лати и҆ глѧ́дати.

к҃г. И҆ дивлѧ́хꙋсѧ вси̑ наро́ди, глаго́люще: є҆дà се́й є҆́сть Хр҇то́съ, сн҃ъ Даві́довъ;

к҃д. Фарїсе́є же слы́шавше, рѣ́ша: се́й не и҆зго́нитъ бѣ́сы, то́кмѡ ѡ҆ веельзе́вꙋлѣ кнѧ́зѣ бѣсо́вст҇ѣмъ.

к҃е. Вѣ́дый же І҆и҃съ мы́сли и҆́хъ, речѐ и҆̀мъ: всѧ́кое ц҃ртво раздѣ́лшеесѧ на сѧ̀, запꙋстѣ́етъ: и҆ всѧ́къ гра́дъ и҆лѝ до́мъ раздѣли́выйсѧ на сѧ̀, не ста́нетъ.

к҃ѕ. И҆ а҆́ще сатана̀ сатанꙋ̀

анᵹишкꙋ́нью шатанамъ, тава́й ли́нъ аꙋнхꙋ́къ ли́нъ ами́нныкъ: чачтꙋ́нъ ми анᵹаюка́ꙋча напамачи́нка?

кз. Чали́ алха́къ Хꙋ́и анᵹи́шкꙋмꙗи и́хатъ ꙋнилжиꙋ́ꙋламъ тꙋкнᵹья́ныкъ; аꙋа́й аꙋакꙋдачи́ апчи́ кья́ тꙋкнᵹья́ныкъ анкꙋха́й и́хатъ? Таꙋ́адынъ ла́ида канчта́ништнᵹꙋчи́нᵹꙋтъ апычнꙋ́нъ.

ки. Алха́къ гымъ Хꙋ́и анᵹи́шкꙋмꙗи и́хатъ Агаю́дымъ Аныгнᵹа́ныкъ; тава́й таꙋ́анна тки́дꙋкъ апычнꙋ́нъ Агаю́дымъ анᵹаюка́ꙋча.

кѳ. Алха́къ, чачтꙋ́нъ кина́ алка́гꙋ и́тныкъ тꙋкни́шка́мъ нᵹлꙋ́анꙋнъ, чали́ алка́гꙋ тыгли́ныкъ агꙋнайныкъ, алха́къ ли́нъ нымханилка́гꙋ тꙋкни́шкакъ? тамма́ни кша́ныкъ тыглнхчи́нка нᵹла́ꙋ ли́нъ.

изго́нитъ, на ся̀ раздѣли́лся є҆́сть: ка́кѡ оу҆̀бо ста́нетъ ца́рство є҆гѡ̀;

кз. И҆ а҆́ще а҆́зъ ѡ҆ веельзеву́лѣ и҆згоню̀ бѣ́сы, сы́нове ва́ши ѡ҆ ко́мъ и҆зго́нятъ; сегѡ̀ ра́ди ті́и ва́мъ бꙋ́дꙋтъ сꙋдїи̑.

ки. А҆́ще ли же а҆́зъ ѡ҆ дс҃ѣ бж҃їи и҆згоню̀ бѣ́сы, оу҆̀бо пости́же на ва́съ црⷭ҇твїе бж҃їе.

кѳ. И҆лѝ ка́кѡ мо́жетъ кто̀ вни́ти въ до́мъ крѣ́пкагѡ, и҆ сосꙋ́ды є҆гѡ̀ расхи́тити, а҆́ще не пе́рвѣе сва́жетъ крѣ́пкаго; и҆ тогда̀ до́мъ є҆гѡ̀ расхи́титъ.

л҃. Къдъ йтнидукъ Хуи лу, таўна йттукъ наллимни; чали къдъ агухтунита Хуи лу, таўна хкака.

ла҃. Таўадынъ кулихаўкуамчи: тамакъ ашилликучикъ чали ашилкичикъ наклигьдъучигутъ шугнунъ; ашилкича гымъ Танцишкамъ Аныгнгымъ наклигьдъужнанинайдукъ шугнунъ.

лв҃. Чали алхакъ къдъ кулихаўчикаутъ нюугныгмыкъ шугымъ Аўакутанунъ наклыгьдъужначигукъ линнунъ; алхакъ гымъ къдъ кулихаўчикаутъ Аныгныгмынъ Танцишкамынъ наклигьдъужнанинайдукъ линнунъ таўми шуныгми чали илкнахками.

лг҃. Алхакъ малиушкухчи, каю напа ажишкакъ, чали къюлхьдъа ажихтукъ;

л҃. Иже не есть со мною, на мя есть: и иже не собирает со мною, расточаетъ.

ла҃. Сего ради глаголю вамъ: всякъ грехъ и хула отпустится человекомъ: а иже на Духа хула, не отпустится человекомъ.

лв҃. И иже аще речетъ слово на Сына человеческаго, отпустится ему: а иже речетъ на Духа святаго, не отпустится ему, ни въ сей векъ, ни въ будущiй.

лг҃. Или сотворите древо добро, и плодъ его добръ: или сотворите древо зло,

алхакъ ӳна ашидӳкъ чали кьюлхьжа ашидӳкъ, таӳадынъ каю напа литакынхӳкъ кьюлхьжиныкъ.

ли҃д. Ихиднамъ шӳмашсай! чачтӳнъ л҃пчи алкчӳ нюӳаныкъ ажишкамыкъ, лӳчи шӳгнинаӳи? таӳадынъ каю каныкъ нюӳатахтӳкъ ӳнӳадымъ татагначаныкъ.

ле҃. Ажишкакъ шӳкъ ажишкамыкъ ацнтӳпьжӳнгмыкъ аникӳхьюкъ ажишкамыкъ; шӳкъ гымъ ашилнгӳкъ ашилнгӳгмыкъ ацнтӳпьжгӳнгмыкъ аникӳхьюкъ ашилнгӳгмыкъ.

ѕ҃л. Кӳлихаӳкӳамчи гымъ, саю тамагми нюӳаныкъ икӳхкайлнгӳкъ, чацӳчикъ кӳлихаӳчигӳгъ шӳгытъ, кьюмгачикатъ канихчитаӳчимъ гигани.

и плодъ егѡ ѕолъ: ѿ плода бо древо познано будетъ.

л҃д. Порожденіѧ ехіднова, какѡ можете добро глаголати, ѕли суще; ѿ избытка бо сердца оуста глаголютъ.

л҃е. Благій чл҃вѣкъ ѿ благагѡ сокровища износитъ благаѧ: и лукавый чл҃вѣкъ ѿ лукавагѡ сокровища износитъ лукаваѧ.

л҃ѕ. Глаголю же вамъ, ꙗкѡ всѧко слово праздное, еже аще рекутъ чл҃вѣцы, воздадѧтъ ѿ немъ слово въ день судный.

л҃з. Таѹ҆́адынъ нюѹ҆́ачихпны́къ наа̑кигнжхчикѹ́дынъ, чали̑ нюѹ҆́ачихпныкъ ихчикѹ́дынъ.

л҃з. Ѿ слове́съ бо свои́хъ ѡ҆правди́шисѧ, и҆ ѿ слове́съ свои́хъ ѡ҆сꙋ́дишисѧ.

л҃и. Таммáни иллáнтъ калúкьюмашканыкъ чали̑ Ѹ҆алишижны́къ иа̑ѵлѹдынъ нюѹ҆́ачими̑, нюѹ҆́хлѹдынъ: А҆юкѹдахчишта̀! пьюхчинажа̑хьа́гѹтъ хѹ҆анкѹда̀ танхшѹгнáжхтѹгѹтъ а̑пныкъ наа̑ѵна́иа̑кѹдамыкъ.

л҃и. Тогда̀ ѿвѣща́ша нѣ́цыи ѿ кни́жникъ и҆ фарїсе́й, глаго́люще: Ѹ҆чи́телю, хо́щемъ ѿ тебѐ зна́менїе ви́дѣти.

л҃ѳ. А̑инъ гымъ нюѹ҆́лѹги кью́лѹни: шѹ́гытъ и̑клѹ́нашкатъ чали̑ шѹлагѹ́ахнѹшкатъ иѹ҆́ахатъ наа̑ѵна́иа̑кѹдакъ; ачхѹ́нинаиндѹкъ гымъ а̑аи́тнѹнъ наа̑ѵна́иа̑кѹдамы́къ, кша́ныкъ гымъ И҆ѹ́намъ плѹ́лѹкамъ наа̑ѵна́иа̑кѹта.

л҃ѳ. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: ро́дъ лꙋка́въ и҆ прелюбодѣ́й зна́менїѧ и҆́щетъ, и҆ зна́менїе не да́стсѧ є҆мꙋ̀, то́кмѡ зна́менїе і҆ѡ́ны прⷪ҇ро́ка.

м҃. Таѹ҆́адынъ каю, чачтѹ́нъ И҆ѹ́накъ а̑нѹкъ агѹ́ѹмъ илѹ́ани пи́игаюныкъ гны-

м҃. Ꙗ҆́коже бо бѣ̀ і҆ѡ́на во чре́вѣ ки́товѣ трѝ днѝ и҆ трѝ но́щи: та́кѡ

гныкъ чалй пиҥаюныкъ ҋнҋгныкъ: таҋадынъ итчигҋкъ шҋгымъ Аҋакҋта нҋнамъ ҋҥҋадтини пиҥаюныкъ гныгныкъ чалй пиҥаюныкъ ҋнҋгныкъ.

будетъ и Сн҃ъ чл҃вѣческій въ сердцы земли три дни и три нощи.

м͠а. Нинияҗгмютъ макчигҋтъ канихчитанчимынъ таҋсҋтъ лҋ шҋгытъ лҋ чалй иххичикатъ лайда; таҋадынъ каю киҥҋнгиналхитъ Иҋнамъ алыхкҋничиныкъ: мани гымъ аҥынка Иҋнамъ.

м͠а. Мужіе Ніневітстіи востанутъ на судъ съ родомъ симъ, и осудятъ и: яко покаяшася проповѣдію Іониною: и се болѣ Іоны здѣ.

м͠в. Ҹакгымъ агначаашина макчигҋкъ канихчитанчимынъ таҋсҋтъ лҋ шҋгытъ лҋ, чали иххичикай лайда: таҋадынъ каю линъ тайлхьҗ җхкҋамъ тҋнниныкъ, ничадҋглҋсҋ Шҋлҋмҋнамъ ҋжҋитҋпьҗҋча: мани гымъ аҥынка Шҋлҋмҋнамъ.

м͠в. Царица южская востанетъ на судъ съ родомъ симъ, и осудитъ и: яко пріиде от конецъ земли слышати премудрость Соломонову: и се болѣ Соломона здѣ.

м҃г. Канѹ҆агми ипх҃итни-лигѹкъ аныгныкъ анига-ками шѹ҆гмыкъ кѹ҆интаа-хтѹкъ тагаилигѹгни нни нѹ҆аглѹни аныгныхчигѹ҆и-гмыкъ чали ицѹтыхкѹнани,

м҃г. Єгда́ же нечи́стый дѹ́хъ и҆зы́детъ ѿ человѣ́ка, прехо́дитъ сквозѣ̀ безво́д-наѧ мѣ̑ста, и҆щѧ̀ поко́ѧ, и҆ не ѡ҆брѣта́етъ.

м҃д. Таммани нюѹхтѹкъ: агичикѹа иглѹмнѹнъ, нацынъ агилхьѧига; чали тайнами ицѹлѹцѹ линъ шѹ҆йнани, каги-малѹни чали лгахкѹмалѹни.

м҃д. Тогда̀ рече́тъ, воз-вращѹ́сѧ въ до́мъ мо́й, ѿню́дѹже и҆зыдо́хъ: и҆ прише́дъ ѡ҆брѧ́щетъ пра́з-денъ, помете́нъ и҆ ᲂу҆кра́-шенъ.

м҃є. Таммани аглѹни, тгѹлѹцѹ линъ лѹ малхѹ-нинъ алатъ аныгныгытъ игананги́ныкъ линъ, чали итыгнамынгъ иттѹтъ ицa-ни: таммани иттахтѹкъ таѹмынъ шѹ҆гмынъ кинѹ-клихпакъ ашилха̀ чѹкли-хпамъ. Таѹадынъ итчи-гѹкъ таѹкѹнѹнъ шѹг-нѹнъ иклѹнашканѹнъ.

м҃є. Тогда̀ и҆детъ, и҆ по́йметъ съ собо́ю се́дмь и҆ны́хъ дѹхѡ́въ лютѣ́й-шихъ себѐ, и҆ въше́дше живѹ́тъ тѹ̀: и҆ бѹ́дѹтъ послѣ̑днѧѧ человѣ́кѹ томѹ̀ го́рша пе́рвыхъ. та́кѡ бѹ́-детъ и҆ ро́дѹ семѹ̀ лѹка́-вомѹ.

м҃ѕ. Канѹ҆агми гымъ линъ нюѹкѹгнамицн шѹгнѹнъ:

м҃ѕ. Є҆ще́ же є҆мѹ̀ гла-го́лющѹ къ наро́дѡмъ, сѐ

а҆нни а҆́инъ чали̇ нуҫал-
пьат-ина̑́й нанагнга́-
лудынъ нгалумъ а̑атини
нюу́аюглудынъ а̑́инъ а̑у.

ма́ти є҆гѡ̀ и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀
стоѧ́хꙋ внѣ̀, и҆́щꙋще гла-
го́лати є҆мꙋ̀.

мз. Чали̇ кинанъу́акъ нюу-
хлуни а̑́инунъ: ху́ай а̑ананъ
а̑пы́тъ чали̇ нуҫала̑пьат-
ина̑́дынъ нанагнау́тъ а̑а-
тми̇ чали̇ нюу́аюхтутъ
а̑пы́тъ а̑у;

мз. Рече́ же нѣ́кїй є҆мꙋ̀:
сѐ ма́ти твоѧ̀, и҆ бра́тїѧ
твоѧ̀ внѣ̀ стоѧ́тъ, хо-
тѧ́ще глаго́лати тебѣ̀.

ми. А̑́инъ гымъ кью́луҫу
тау́ҫу́тъ нюугнгы́тъ, нюу-
хлуни: кина̀ а̑накша? чали̇ кин-
ҫу́тъ нуҫала̑пьа́т-ина̑нга̀?

ми. О҆́нъ же ѿвѣща́въ
речѐ ко глаго́лющемꙋ є҆мꙋ̀:
кто̀ є҆́сть ма́ти моѧ̀; и҆
кто̀ сꙋ́ть бра́тїѧ моѧ̀;

мѳ. Чали̇ книгьа́глуни
аи̇ха́миныкъ аюку́дахчик-
нга́минунъ, нюухлуни: ху́ай
а̑наҫа чали̇ анг а̑гу́тынга.
Тау́адынъ каю̀, кьа̀ аду-
хчи́каҫу А̑да́ма кила̑хла̑мъ
пьюхчи́ча, тауна̀ нуҫаль-
пьак-анг а̑гуткà, чали̇
агна́к-анг а̑гуткà чали̇
а̑наҫа Ху́и.

мѳ. И҆ просте́ръ рꙋ́кꙋ
свою̀ на ᲂу҆чн҃икѝ своѧ̀,
речѐ: сѐ ма́ти моѧ̀ и҆ бра́-
тїѧ моѧ̀. И҆́же бо а҆́ще
сотвори́тъ во́лю ѻ҆ц҃а̀ мо-
егѡ̀, и҆́же є҆́сть на нб҃сѣ́хъ,
то́й бра́тъ мо́й, и҆ сестра̀,
и҆ ма́ти мі̀ є҆́сть.

Нашкукъ гі.	Глава гі.
Таумй гныгмй анигамй иляумыкъ, Ишушакъ акумлуни имамъ чинии.	Въ день же той изшедъ Іисъ из дому, съдяше при мори.
в. Чалй калыхлудынъ линунъ амлышкатъ шугытъ таудынъ, линъ йкклуний паляжмынъ чалй акумлуни, шугытъ гымъ тамагмынъ нанахлудынъ кутмй.	в. И собрашася къ нему народи мнози, якоже ему въ корабль влезти и състи: и весь народъ на брезе стояше.
г. Чалй аюкудахчилуги ланда амлышканыкъ аюкчиучиныкъ, нюухлуни: хуай анигукъ научитахта, научитагьжхтуглуни.	г. И глагола имъ притчами многω, глаголя: се изыде съяй, да съетъ.
д. Чалй канугамй научитагнамй, иллитъ йххлуни апхутмй, чалй шагулгытъ милудынъ чалй пуухтуглугу;	д. И сеющу ему, ωва падоша при пути: и прійдоша птицы, и позобаша я.
е. Иллитъ йххлуни жмахлушкамынъ, нунакилгу-	е. Другая же падоша на каменныхъ, идеже не

мы́нъ, чали̇ гмѧ́нъ
ӱ́аглȣни, таӱ́адынъ
аю̇ а҃чикшанлнгȣкъ нȣ-
ами:

имѣ́ѧхȣ земли̇ многи: и̑ а̑біе прозѧбо́ша, зане̇ не и̑мѣ́ѧхȣ глȣбины̇ земли̇.

ѕ҃. Мача́мъ гымъ ȣ́кнань
ӱ́аалȣцȣ, таӱ́адынъ каю
ȣклӱ́инани кины́хлȣни;

ѕ҃. Со́лнцȣ же возсїѧ́вшȣ присвѧ́нȣша, и̑ зане̇ не и̑мѣ́ѧхȣ коре́нїѧ, и̑зсхо́ша.

з҃. Илли́тъ и̑́хлȣни клын-
налыгмы́нъ, чали̇ нӑȣ-
ȣни клынпа́лыкъ чали̇
ти́глȣцȣ;

з҃. Дрȣга̑ѧ же падо́ша въ те́рнїи, и̑ взы́де те́рнїе, и̑ подави̇ и̑̑хъ.

и҃. Илли́тъ и̑́хлȣни ажи-
шкамы́нъ нȣнамы́нъ, чали̇
та́йлȣни кьюлхьѧ́мыкъ:
илли́тъ тали́маныкъ шӱ́и-
нагныкъ амлы́нклȣцȣ,
илли́тъ пинга́юныкъ шӱ́и-
нагныкъ амлы́нклȣцȣ,
илли́тъ шӱ́инагмыкъ кȣ-
ынъ чипижналхьѧмыкъ
млы́нклȣцȣ.

и҃. Дрȣга̑ѧ же падо́ша на земли̇ до́брѣй, и̑ даѧ́хȣ пло́дъ, о̑́во оу̑́бѡ сто̀, о̑́во же шестьдеся́тъ, о̑́во же три́десѧть.

ѳ҃. Чȣ́тлыкъ нии-
гналȣни, кида̑ нии́тнȣ-
тȣкъ.

ѳ҃. И̑мѣ́ѧй оу̑́шы слы-
шати, да слы́шитъ.

і. Чали ткичамынъ аюкудахчикнгай, нюухлудынъ Аинунъ: каю-чали нюуантъ лайтнунъ аюкчиучиныкъ?

аі. Аинъ нюулуги кьюлуни: тауадынъ каю апычнунъ тунумаукъ налунилучатъ тайнаинь ☆) ангаюкаучимъ килахламъ, тунуманидукъ гымъ лайтнунъ.

ві. Тауадынъ каю кина пинхта, таумынъ тунумачигукъ чали амлгичигукъ; кина гымъ пита, таумыкъ алухчигукъ чали уна, чааймыкъ пинхта.

гі. Таумыкъ Хуи нюутанга лайда аюкчиучиныкъ, каю лайда танхлу-

☆ Таныгнунилнгуи ангаюкаучимъ.

і. И приступивше оучени цы егѡ рекоша ему: почто притчами глаго леши имъ;

аі. Онъ же ѿвѣщав рече имъ: ꙗкѡ вамъ дан есть разумѣти тайн црⷭ҇твіѧ нбⷭ҇нагѡ, онѣм же не дано есть.

ві. Иже бо имать дастсѧ ему, и преизбу детъ ему: а иже не имать и еже имать, возметс ѿ негѡ.

гі. Сегѡ ради въ прит чахъ глаголю имъ, ꙗкѡ видѧще не видѧтъ,

дынъ таҥынидꙋтъ, чали
нитлꙋдынъ ниитнидꙋтъ
чали канихчинидꙋтъ.
д҃i. Чали икꙋнꙋхтꙋкъ
лайтни Ишаямъ чꙋми-
сꙋлихаꙋча, линъ нюꙋа-
iхья: нихꙋнихпычныкъ ни-
тчикахчи чали канихчини-
найтахчи, чали иҥала-
хпычныкъ танхꙋчикахчи
чали танхнинайтахчи.
е҃i. Таꙋадынъ кая тхы-
iхья тауꙋтъ шꙋгытъ
ъиҥꙋадтитъ, чали чꙋтмы-
хтныкъ нитхахпьягаꙋ-
дынъ, чали иҥаладынъ
никмихчлꙋси, кида тан-
хшꙋхпкꙋнадынъ иҥала-
мыхтныкъ чали чꙋтмых-
тныкъ ничꙋхпкꙋнадынъ,
чали канихчихпкꙋнадынъ
ъиҥꙋатмыхтныкъ чали чаꙋ-
хпкꙋнадынъ Хꙋагнꙋнъ шꙋх-
найгьюклꙋдынъ.

слышаще не слышатъ, ни
разꙋмѣютъ.
д҃i. И сбывается въ нихъ
пророчество Исаїино, гла-
голющее: слꙋхомъ оуслы-
шите, и не имате разꙋ-
мѣти: и зряще оузрите,
и не имате видѣти.
е҃i. Ѡтолстѣ бо сердце
людей сихъ, и оушима
тяжкѡ слышаша, и очи
свои смѣжиша, да не
когда оузрятъ очима, и
оушима оуслышатъ, и
сердцемъ оуразꙋмѣютъ,
и ѡбратятся, и исцѣлю
ихъ.

ѕі. Л̂пчи̇ гымъ ӥнгал̂ачи накту́тъ, каю̇ танху́тъ, чали̇ чу́тчи̇ л̂пчи̇, каю̇ниду́тъ.

ӡі. Тау́адынъ каю̇ кули- хау́куамчи пиччу́пьӑшка- мыкъ: амл̂ышка́тъ плулу́- катъ чали̇ пиччу́пьӑшкатъ танхшука́йтъ, чаай л̂пчи̇ танхкига́чи, таннгыниӆ- ка́йтъ гымъ, чали̇ ничу- ка́йтъ, чаай ниишкига́чи, ниитниӆка́йтъ гымъ.

иі. Л̂пчи̇ гымъ нитни- ҁичу́ научитахтымъ аюкчинуча́.

ѳі. Тама́мынъ ниитл̂хь- ӂмынъ ангаюка́учимъ нюуг- нга́ чали̇ канихчиниӆнгуг- мынъ, тайтахтукъ ӣклу- нашкакъ, чали̇ тыглитаха л̂имашкакъ научи- такъ унуадти́ни: ху́ай ӣмна, тауми̇ лима́укъ научи́тахкакъ апхутми̇.

ѕі. Ва́ша же блаже́нна
о҆чеса̀, ꙗ҆́кѡ ви́дѧтъ: и
ѹ҆́шы ва́ши, ꙗ҆́кѡ слы́шатъ.

ӡі. А҆ми́нь бо глаго́лю
ва́мъ, ꙗ҆́кѡ мно́зи пр҃ро́цы
и҆ пра́ведницы вожделѣ́ша
ви́дѣти, ꙗ҆̀же ви́дите, и
не ви́дѣша: и҆ слы́шати,
ꙗ҆̀же слы́шите, и҆ не слы-
шаша.

иі. Вы́ же ѹ҆слы́шите
при́тчꙋ сѣ́ющагѡ.

ѳі. Всѧ́комꙋ слы́шащемꙋ
сло́во црⷭ҇твіѧ и҆ не разꙋ-
мѣва́ющꙋ, прихо́дитъ лꙋ-
ка́вый, и҆ восхища́етъ
всѣ́ѧнное въ се́рдцѣ е҆гѡ
сіѐ е҆́сть, е҆́же при пꙋтѝ
сѣ́ѧнное.

к҃. Хѹай ѧмахлѹшканінні лімашкакъ аллаӥхта ниитчті нюѹгнгымъ, чалі хѹаніхпакъ аггихтѹхті таѹмъ атхѹглѹни;

к҃. А̓ на каменн сѣѧнное, сїѐ є҆сть, слышай слово, и҆ а҆́бїе съ радостїю прїемлетъ є҆̀:

к҃а. Нѹклѹиӓнгѹкъ гымъ амини чалі мѹмиѧхкадѹкъ гымъ; канѹагмі ткишканъ нѹнаничѹчикъ чалі малихкаѹчикъ нюѹгныгмынъ ӓилѹєѹ, хѹаніхпакъ ѹмьюалінѹаглѹни.

к҃а. Не и҆́мать же корене въ себѣ̀, но привремененъ є҆́сть: бывши же печали, и҆лѝ гоненїю словесѐ ради, а҆́бїе соблажнѧетсѧ.

к҃в. Лімашкакъ гымъ клынпалыгмі аллаӥхта ниитчті нюѹгнгымъ, аини гымъ таѹмъ шѹнгымъ чаєагнгакѹча чалі чѹчѹгнаѹча кашкѹчимъ нгиха нюѹгныкъ чалі ӓинъ кьюахьѧнгѹнидѹкъ.

к҃в. А̓ сѣѧнное въ тернїи, се є҆сть, слышай слово, и҆ печаль вѣка сегѡ̀, и҆ лесть богатства, подавлѧетъ слово, и҆ безъ плода бываетъ.

к҃г. Лімашкакъ гымъ ажишками инками аллаӥхта ниитчті нюѹгнгымъ чалі каниxчишти, аинъ

к҃г. А̓ сѣѧнное на добрѣй земли, сѐ є҆сть, слышай слово и҆ разѹмѣвай: и҆́же ѹ҆бѡ плодъ приноситъ, и҆

чали кьюлхьянгухтукъ амлышканыкъ тауадынъ, иллитъ тайлуни кьюлхьямыкъ талиманыкъ шуинагныкъ амлынклуцу, иллитъ пингаюныкъ шуинагныкъ амлынклуцу, иллитъ шуинагмыкъ кулмыкъ чипижналхьямыкъ амлынклуцу.

творитъ, ѻ҆во сто̀, ѻ҆во же шестьдесятъ, ѻ҆во тридесять.

кд. Иллитъ аюкчиучикъ лилуцу лайда чукатни, нюухлуни: ангаюкаучимъ килахламъ аюка̀ шукъ, линлыкъ ажишкамыкъ научитахкамыкъ научитагуимини.

кд. Ину притчу предложѝ и҆мъ, глаголя: ѹ҆подобися цр҃твіе нб҃ное чл҃вѣку сѣявшу доброе сѣмя на селѣ своемъ:

ке. Кануагми шугытъ кауагнада, тайлхья̀ инглуа̀ линъ чали лилуни плиуиланыкъ ☆ пшиничатъ агулитни чали аглуни.

ке. Спящымъ же чл҃вѣкомъ, пріиде врагъ є҆гѡ̀, и҆ всѣя плевелы посредѣ пшеницы, и҆ ѿиде.

☆ Уыхлутъ.

кѕ. Канѹагми хлипакъ шѹагнанъ чали канкѹданлѹни, таммани аллайлхитъ чали плиѹилатъ.

кѕ. Егда же прозябе трава, и плодъ сотвори, тогда явишася и плевелїе.

кз. Тайнамынъ гымъ ажхкай, нюѹлѹцѹ ангаюкахтынъ: ангаюкамангъ! ажишкамыкъ ка наѹчитахкамыкъ линлхьждынъ ка наѹчитагѹихпни? нацынъ ми аллайлхитъ плиѹиланыкъ?

кз Пришедше же раби гдина, рѣша ему: гди, не доброе ли сѣмя сѣялъ еси на селѣ твоемъ; откѹдѹ ѹбо имать плевелы;

ки. Аинъ нюѹлѹци: инглѹмъ шѹгымъ пильж ѹна. Ажхкайнь гымъ нюѹлѹцѹ аинъ: пьюхчѹдынъ ка, хѹанкѹда чалхихтѹгьжхтѹхчикапытъ?

ки. Онъ же рече имъ: врагъ человѣкъ сїе сотвори. раби же рѣша ему: хощеши ли ѹбо, да шедше исплевемъ я;

кѳ. Аинъ гымъ нюѹхлѹни: канга; плиѹилатъ кчѹхтакѹхчици, илаклѹци аинда кчѹхтагьиѹачи пшиничатъ.

кѳ. Онъ же рече имъ: ни, да не когда восторгающе плевелы, восторгнете кѹпно съ ними и пшеницѹ.

л. Ѹничици наѹхкѹахчици алхилѹгми ѹна чали айпа ѹыхтагнатитъ чали ѹы-

л. Оставите расти обое кѹпно до жатвы: и во время жатвы рекѹ жате-

хтаучимъ кынлини Хуи нюучиканга уыхтахтытъ: агухтухакичици плиунилатъ чали нымкичици нактаулуци, куахкуашклуци; пшиничатъ гымъ кунлушкичи ныкаутымнунъ.

лемъ: соберите первѣе плевелы, и свяжите ихъ въ снопы, ıако сожещи я: а пшеницу соберите въ житницу мою.

ла҃. Иллитъ аюкчиучикъ лилуцу лайда чукатни, нюухлуни: агаюкаучимъ килахламъ аюка гулчичамъ научитахка, шугымъ тауна тгулха лилуцу научитагуимини;

ла҃. Ину притчу предложи имъ, глаголя: подобно есть цр҃твіе нб҃ное зерну горушичну, еже въземъ чл҃вѣкъ всѣя на селѣ своемъ:

лв҃. Тауна милкынхатни тамагмынъ научитахкатъ канугамни гымъ наукуни, агынктахатъ тамагмынъ, наулхытъ, чали купухаухлуни: таудынъ шагулгытъ килахлатъ милудынъ чали падулудынъ чуайнни.

лв҃. Еже малѣйше убо есть ѿ всѣхъ сѣменъ: егда же возрастетъ, болѣе всѣхъ ѕелій есть, и бываетъ древо: ıако пріити птицамъ нб҃нымъ, и витати на вѣтвехъ егѡ.

лг҃. Иллитъ аюкчиучикъ нюулуци лайда: агаюка-

лг҃. Ину притчу глагола имъ: подобно есть цр҃твіе

ѹчимъ кила̂хла̂мъ аюка̀ аги-
лӑѹнъ, тгѹ̆лха̀ таѹна̀ агна̀мъ
чилѹгѹ ла̂гамъ пинга̀юнѹнъ
ѹшпх̆инѹнъ, чали̇̄ ѹнилѹгѹ
агинагна̂ти таммынъ.

л҃д. Таммынъ ѹна̀ Ишѹ-
шакъ нюѹ̆хлѹни шѹгнѹнъ
аюкчиѹчиныкъ, чали̇̀
аюкчиѹтайнани ма̂лѹ нюѹ-
тыхкѹнани ла̂йтнѹнъ.

л҃е. Кида̀ аллайшкалѹгѹ
плѹлѹкамыкъ кѹлихаѹмаш-
какъ, нюѹ̆а̂лхьжамыкъ:
айтахчикага канка̀ аюкчи-
ѹчини, апхикага падѹмаш-
какъ ла̂мъ чаначилханыкъ.

л҃ѕ. Таммани Ишѹщакъ
ѹничнами̇̄ шѹгнѹнъ, иты-
хлѹни илѹмынъ; чали̇̀
ткилѹдынгъ аюкѹдахчикгай
а̂йннѹнъ, нюѹ̆хлѹдынгъ: ка-
нихчихкѹахки хѹанкѹм-
тнѹнъ плиѹ̆нлатъ аюкчи-
ѹчатныкъ наѹчитагѹигми.

не̑бное квасѹ, его́же взе́м-
ши жена̀ скры̀ въ са́тѣхъ
тре́хъ мѹки̇̀, до́ндеже вски-
со́ша вс̂а.

л҃д. Сі̂а вс̂а глаго́ла І̂исъ
въ при́тчахъ наро́дѡмъ,
и̂ без при́тчи ничесѡ́же
глаго́лаше къ ни́мъ:

л҃е. Ꙗ̂кѡ да сбѹ́детсѧ
рече́нное прⷪ҇рокомъ, глаго́-
лющимъ: ѿве́рзѹ въ при́т-
чахъ ѹ̂ста̀ моѧ̂, ѿры́гнѹ
сокрове́ннаѧ ѿ сложе́нїѧ
мі́ра.

л҃ѕ. Тогда̀ ѡ̂ста́вль на-
ро́ды, прі́иде въ до́мъ
І̂исъ. и̂ прист̂ѹпи́ша къ
немѹ̀ ѹ̂ченицы̀ егѡ̂, гла-
го́люще: скажи̇̀ на́мъ при́тчѹ
пле́велъ се́льныхъ.

л҃з. Айнъ нюулуси кьюлуни: линахьа ажишкамыкъ научитахкамыкъ иттукъ шугымъ Ауакута;

л҃и. Научитагуникъ гымъ иттукъ таммйнъ ла; ажишкакъ гымъ научитахкакъ иттутъ ангаюкаучимъ ауакутан; плиуилатъ гымъ иклунашкамъ ауакутан;

л҃ѳ. Инглу гымъ айнилыкъ таукуныкъ иттукъ днауулакъ; ✡ уыхтаучикъ иттукъ ламъ нангучихка; уыхтахтытъ гымъ иттутъ Ангилатъ.

м҃. Чачтунъ калыхтахтутъ плиуиланыкъ, чали куахкуахтутъ кныкмыкъ: тауадынъ итчигукъ таумъ шунгымъ нангинхани.

м҃а. Агинхкуахчикан шу-

✡ Игакъ.

л҃з. Онъ же отвѣщавъ рече имъ: сѣявый доброе сѣмя, есть Сн҃ъ чл҃вѣческій:

л҃и. А село, есть міръ: доброе же сѣмя, сіи суть сынове цр҃твія: а плевелы, суть сынове непріязненніи:

л҃ѳ. А врагъ всѣявый ихъ, есть діаволъ: а жатва, кончина вѣка есть: а жатели, Агг҃ли суть.

м҃. Якоже убо собираютъ плевелы, и огнемъ сожигаютъ: тако будетъ въ скончаніе вѣка сего.

м҃а. Послетъ Сн҃ъ чл҃вѣ-

гымъ Аѵакѵтань Ангила-
ни чали агѵх'тѵхчикаитъ
ѵмьюалинѵаѵчитъ
Ангаюкаѵчаныкъ, чали адѵ-
ничтаи пичимъ;
мв. Чали хчикаитъ маках-
чѵтмынъ кынгѵшкамынъ:
нцани нтчигѵкъ кьжчикъ
чали хѵдытъ хьюкѵчатъ.
мг. Таммани пиччѵпьж-
шкатъ ацнжхчигѵтъ, ча-
чтѵнъ мачакъ, Адтида
ангаюкаѵчани. Чѵѵтлыкъ
ниитналѵни, кида ниитнѵ-
хтѵкъ.
мд. Чали ангаюкаѵчимъ
килахламъ аюка ацитѵпь-
жшкакъ падѵмашкакъ чаи-
лкѵми, надакнамыю таѵна
шѵгымъ нѵжлѵцѵ, чали
атхѵтыкнамыю аглѵни, чали
таммннъ чаан пинхтѵкъ
ацнчаклѵци чали игѵѵгнж-
глѵцѵ таѵна чаилкѵкъ.

ческїи Аггелы своѧ, и соберѹтъ ѿ цр҃твїѧ єгѡ всѧ соблазны, и творѧщихъ беззаконїе:

мв. И вверг8тъ ихъ въ пещь огненнѹ: тѹ бѹдетъ плачь и скрежетъ зѹбѡмъ.

мг. Тогда праведницы просвѣтѧтсѧ ѧкѡ солнце, въ цр҃твїи Оц҃а ихъ. Имѣѧи ѹши слышати, да слышитъ.

мд. Паки подобно єсть цр҃твїе нб҃ное сокровищѹ сокровеннѹ на селѣ, єже ѡбрѣтъ чл҃вѣкъ скры: и ѿ радости єгѡ идетъ, и всѧ, єлика имать, продаетъ, и кѹпѹетъ село то.

ме. Чали аңаюкаучимъ килахламъ аюка игуухта, иуахти ажишкамъ жимчугамъ. ✡

мѕ. Чали ицугнамыю тауна алхилукъ аситупьяшкакъ жимчугакъ, аглуни чали асичаклуси таммайда, чали пинлахья чали ицууглуцу тауна.

мз. Чали аңаюкаучимъ килахламъ аюка кугьяжикъ, чиугналхья имагмынъ чали калутлхья аюкнилнгугныкъ икалугныкъ;

ми. Кануагми тауна татахчанъ, кайуашкитъ кутмынъ, акумлудынъ, чали агухтуглуси ажишкатъ кантаанунъ, ашилнгутъ гымъ хлуси лламынъ.

мѳ. Таудынъ итчигукъ

✡ Пинуахуакъ.

ме. Паки подобно есть царствіе небное человѣку купцу, ищущу добрыхъ бисерей:

мѕ. Иже обрѣтъ единъ многоцѣненъ бисеръ, шедъ продаде вся, елика имяше, и купи его.

мз. Паки подобно есть царствіе небное неводу ввержену въ море, и отъ всякагω рода собравшу:

ми. Иже егда исполнися, извлекоша и на край, и сѣдше избраша добрыя въ сосуды, а ѕлыя извергоша вонъ.

мѳ. Такω будетъ въ

а̂ламъ нангинхани: ангчи-
гутъ А̂нгилатъ чали аӱнх-
ткичикайтъ ашила̂нгутъ
пиччупьашканыкъ;
н. Чали хчикайтъ тау-
цутъ макахчутмынъ кын-
гушкамынъ: ицани итчи-
гукъ кьачикъ чали ху-
дытъ хьюхкучатъ.
на. Кацунъ Ишушамъ
а̂плуци а̂лайда: канихчачи
ка а̂пчи таммайда тау-
цутъ? нюухлудынъ А̂и-
нунъ: канихчаапытъ, Гуш-
пудамангъ!
нв. А̂инъ гымъ нюулуци
а̂лайда: таӱадынъ каликью-
машкамъ, лиюта̂хгымъ
ангаюкаӱчимъ кила̂ха̂ламъ
аюкудахчиючани, аюка
нгламъ ангаюка, анута̂хья
ацитупьагӱиминыкъ нуда-
амыкъ чали канихла̂мыкъ.
нг. Чали канӱагми Ишушакъ

скончанїе вѣка: изыдутъ Аггли, и ѿлучатъ злыя ѿ среды праведныхъ:
н. И ввергутъ ихъ въ пещь огненную: ту будетъ плачь и скрежетъ зубомъ.
на. Глагола имъ Іисъ: разумѣсте ли сія вся; глаголаша ему: ей, Гди.
нв. Онъ же рече имъ: сегѡ ради всякъ книжникъ научився црствію нбному, подобенъ есть члвѣку домовиту, иже износитъ ѿ сокровища своегѡ новая и ветхая.
нг. И бысть егда сконча

наигамиџиаюкчиучатъта-уџутъ, аглуни тауаџынъ.

Ї҆и҃съ при́тчи сїѧ̑, пре́йде ѿтꙋ́дꙋ.

н҃д. Чали тайнами ада-тумауигминунъ, аюкуда-хчилуџи ӓйда Шинагу-гатни тауадынъ, ӓйда чупугьюглудынъ чали нюу-хлудынъ: наџынъ ми Ӓинъ пинхта тауадынӓнгукъ ужуитупьяучикъ чали ту-книтъ?

н҃д. И҆ прише́дъ во ѻ҆те́чествїе своѐ, ᲂу҆ча́ше и҆́хъ на со́нмищи и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ диви́тисѧ и҆̀мъ, и҆ глаго́лати: ѿкꙋ́дꙋ семꙋ̀ пре-мꙋ́дрость сїѧ̀, и҆ си̑лы;

н҃е. Чаџихчтымъ аукаку-такнита ка Ӓинъ? Ӓнни Ӓинъ апхтанита ка Ма-лиямамыкъ чали иллӓй Ӓинъ Иакуамыкъ, чали Иушиямыкъ, чали Шиму-намыкъ чали Иудамыкъ?

н҃е. Не се́й ли є҆́сть тєкто́новъ сн҃ъ; не ма́ти ли є҆гѡ̀ нарица́етсѧ Марїа́мъ, и҆ бра́тїѧ є҆гѡ̀, Ї҆а́кѡвъ, и҆ Ї҆ѡсі́й, и҆ Сі́мѡнъ, и҆ Ї҆ꙋ́да;

н҃ѕ. Чали итнидутъ ка агулимтни тамагмынъ агнат-иллӓй? Наџынъ ми Ӓинъ пинхта маџуныкъ таммӓйтныкъ?

н҃ѕ. И҆ сє́стры є҆гѡ̀ не всѧ̑ ли въ на́съ сꙋ́ть; ѿкꙋ́дꙋ ᲂу҆̀бо семꙋ̀ сїѧ̑ всѧ̑;

н҃з. Чали умьюалин-

н҃з. И҆ блажнѧ́хꙋсѧ ѡ҆

ѵаѵтыклѵцѵ. Ишѵ́шамъ гымъ нюѵ́лѵци а҃лайда: нани таѵ́адынъ лингакпьѧни-татъ плѵлѵкакъ, чачтѵ́нъ адатѵмаѵ́ѧни чали нлѵ́ани а҃линъ.

н҃и. Чали чанахкѵна́ни таѵ́ани ам҃ышканыкъ чѵ-пѵгна́литаныкъ ѵкѵ́-нилѵчатныкъ.

не́мъ. І҃исъ же речѐ и҃мъ: нѣ́сть п҃рркъ без̾ че́сти, то́кмѡ во ѻ҃ѣчествіи сво-е́мъ, и҆ въ домѹ̀ своемъ.

н҃и. И҆ не сотвори̇̀ тѹ̀ си́лъ мно́гихъ, за невѣ́р-ство и҃хъ.

Нашкѵкъ д҃і.

Таѵ́мъ кын҃ли́ни Илѵ-да́мъ чта́маныкъ агаю-каѵчи҃лыкъ нинишки̇̀ Ишѵ-шамъ нию́ча,

в҃. Чали нюѵлѵци пыш-тыминѵ́нъ: ѵна̀ и҃ттѵ́къ Иѵ́аннакъ агаюхкѵ́анштѧ; а҃линъ ѵнѵ́нхтѵ́къ тѵцѵ́-машканыкъ, чали таѵ́а-дынъ чанаѵ́тъ а҃линыкъ чѵ-пѵгнали́татъ.

Глава̀ д҃і.

Въ то̀ вре́мѧ оу҆слы́шавъ И҆́рѡдъ четверто́вла́стникъ слѹ́хъ І҃исовъ,

в҃. И҆ речѐ ѻ҆трокѡ́мъ свои́мъ: се́й є҆́сть І҆ѡа́ннъ кр҃ти́тель: то́й воскре́се ѿ ме́ртвыхъ, и҆ сегѡ̀ ра́ди си́лы дѣ́ютсѧ ѡ҆ не́мъ.

г҃. Таꙋ̆́адынъ каю̀ Илꙋда́мъ, тгꙋ́намью̀ Иꙋ́аннакъ, нымглꙋҫꙋ, чали̑ акꙋмыхкꙋ̆́аглꙋҫꙋ тамлыгмынъ Илꙋдна́дамынъ лилꙋҫꙋ, Ѵ҆или́ппамъ анг҄лгꙋтми̑ нꙋлиха́нꙋнъ.

г҃. І҆рѡ́дъ бо є҆́мъ І҆ѡа́нна, свѧза̀ є҆го̀, и҆ всади̇̀ въ темни́цꙋ, І҆рѡді́ады ра́ди жены̀ Фі́ліппа бра́та своє҆гѡ̀.

д҃. Таꙋ́адынъ каю̀ Иꙋ́аннамъ нюꙋлꙋҫꙋ лиинъ: пикшахаꙋни́танъ лпытъ таꙋна̑.

д҃. Глаго́лаше бо є҆мꙋ̀ І҆ѡа́ннъ: не досто́итъ ти̑ и҆мѣ́ти є҆ѧ̀.

е҃. Чали̑ тꙋҫꙋчꙋглꙋҫꙋ Иꙋ́аннакъ, алика́и̑ гымъ шꙋ́гытъ; таꙋ́адынъ каю̀ линга́китъ таꙋна̀ плꙋлꙋка́ꙋлꙋҫꙋ.

е҃. И҆ хотѧ́щъ є҆го̀ ᲂу҆би́ти, ᲂу҆бо́ѧсѧ наро́да, занѐ ꙗ҆́кѡ прⷪ҇ро́ка є҆го̀ и҆мѣ́ѧхꙋ.

ѕ҃. Илꙋда́мъ гымъ шꙋꙋтлха́нь гнга́ни, Илꙋдна́дамъ паниха̀ агнꙋ̆алхьѧ̀ калыгнашкатъ чꙋ́катни, чали̑ ага́хилꙋҫꙋ И҆лꙋдакъ.

ѕ҃. Дни́ же бы́вшꙋ рождества̀ І҆рѡ́дова, плѧса̀ дщѝ І҆рѡді́адина посредѣ̀, и҆ ᲂу҆годѝ І҆рѡ́дови.

з҃. Таꙋмыкъ лиинъ клатꙋ̆алинглꙋни аки̑ лиинꙋнъ, тꙋнчикни́лꙋҫꙋ пичакига̀.

з҃. Тѣ́мже и҆ съ клѧ́твою и҆зречѐ є҆́й да́ти, є҆гѡ́же а҆́ще воспро́ситъ.

и҃. Аннинь гымъ пичихкьючадꙋнъ, нюꙋхлꙋни: тажꙋ 'хꙋагнꙋнъ мани гымъ Иѵаннамъ агаюхкꙋанштымъ нашкꙋа алꙋдами.
ѳ҃. Аӈаюкашинакъ нꙋнаничꙋглꙋни, пичинкнами гымъ клатꙋамыкъ чали нꙋнанихшанлхытъ линъ лꙋ, тꙋнышки линꙋнъ.
і҃. Чали агнхкꙋаглꙋсꙋ тамлыгмынъ, кыппышклꙋсꙋ Иѵаннамъ нашкꙋа.
а҃і. Чали тайшкитъ нашкꙋа линъ алꙋдами, чали тꙋнлꙋсꙋ агьяхагмынъ, линъ гымъ агꙋшки анаминꙋнъ.
в҃і. Аюкꙋдахчикиг айнь гымъ тайлꙋдыгъ, тгꙋлꙋсꙋ тымми чали кꙋнꙋглꙋсꙋ, чали аглꙋдыгъ кꙋлихаꙋлꙋсꙋ Ишꙋшакъ.
г҃і. Чали ниичами Ишꙋ-

и҃. Она́ же наважде́на ма́терїю свое́ю, да́ждь мѝ, речѐ, здѣ̀ на блю́дѣ главꙋ̀ Їѡа́нна крⷭ҇ти́теля.
ѳ҃. И҆ печа́ленъ бы́сть црⷭ҇ь: кля́твы же ра́ди, и҆ за возлежа́щихъ съ ни́мъ, повелѣ̀ да́ти є҆́й.
і҃. И҆ посла́въ ѹ҆сѣ́кнꙋ Їѡа́нна въ темни́цѣ.
а҃і. И҆ принесо́ша главꙋ̀ є҆гѡ̀ на блю́дѣ, и҆ да́ша дѣви́цѣ: и҆ ѿнесѐ ма́тери свое́й.
в҃і. И҆ прїстꙋ́пльше ѹ҆чени́цы є҆гѡ̀ взя́ша тѣ́ло є҆гѡ̀, и҆ погребо́ша є҆̀: и҆ прише́дше возвѣсти́ша Ї҆сꙋ́ви.
г҃і. И҆ слы́шавъ Ї҆съ,

шакъ, агилхьӝ таѵаҫынъ паллӝми кими шѵилнгѵгмынъ. Шѵгытъ гымъ ничамыхтхѵ ѵна пшѵглѵдынъ малихлѵҫи нѵнашинамыкъ.

ді. Ишѵшамъ аннгами танхлѵҫи амлышкатъ шѵгытъ чали наклигьюхлѵни лайда, чали нюѵгныгминыкъ шѵхчлѵҫи кнаштаитъ.

еі. Акѵаѵагьӝхтѵгнанъ гымъ аюкѵдахчикнгай ткилѵдынъ линѵнъ, нюѵхлѵдынъ: нна мани чайдѵкъ чали гныхьюдѵкъ, пхышки шѵгытъ агишклѵҫи нѵнанѵанѵнъ чали игѵѵшклѵҫи ныкантныкъ.

ѕі. Ишѵшамъ гымъ нюѵлѵҫи лайда: таѵа, агинайдѵтъ, апчи нгыхкѵахчиҫи.

ѿиде ѿтꙋдꙋ въ корабли въ пꙋсто мѣсто * единъ. и слышавше народи, по немъ идоша пѣши ѿ градѡвъ.

ді. И изшедъ Іисъ видѣ многъ народъ, и милосердова ѡ нихъ, и исцѣли недꙋжныѧ ихъ.

еі. Поздѣ же бывшꙋ, пристꙋпиша къ немꙋ ꙋченицы егѡ, глаголюще: пꙋсто есть мѣсто, и часъ ꙋже минꙋ: ѿпꙋсти народы, да шедше въ веси кꙋпѧтъ брашна себѣ.

ѕі. Іисъ же рече имъ: не требꙋютъ ѿити: дадите имъ вы ѣсти.

* особь.

зі. Тайда гымъ нюухлудынъ Аинунъ: хуанкуда мани питугутъ амлынгайтныкъ талиманъ хлипатъ чали малгукъ икалукъ.

зі. Ѻ҆ни́ же глаго́лаша ему̀: не и҆́мамы здѣ̀, то́кмѡ пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ двѣ̀ ры́бѣ.

иі. Аинъ нюухлуни: тайчиси маутъ Хуагнунъ.

иі. Ѻ҆нъ же речѐ: принеси́те мнѝ и҆̀хъ сѣ́мѡ.

ѳі. Чали акумышклуси шугытъ уыхнунъ, чали тгулусу талиманъ хлипатъ чали малгукъ икалукъ, тасужахлуни килагмынъ, агаючиглуси, чали аймнамиси, тунлуси хлипатъ аюкудахчикнгаминунъ, аюкудахчикнайнь гымъ шугнукъ.

ѳі. И҆ повелѣ́въ наро́дѡмъ возлещѝ на травѣ̀, и҆ прїе́мъ пѧ́ть хлѣ́бъ и҆ ѻ҆бѣ̀ ры́бѣ, воззрѣ́въ на нб҃о, благословѝ: и҆ преломи́въ дадѐ ѹ҆чн҃кѡ́мъ хлѣ́бы, ѹ҆чн҃цы́ же наро́дѡмъ.

к. Чали пидуглудынъ тамагмынъ чали агитуглудынъ чали калыхлуси аминакахытъ ухкытъ кула малгугныкъ агхагналхьа татагнашкатъ инахтатъ.

к. И҆ ꙗ҆до́ша всѝ, и҆ насы́тишасѧ: и҆ взѧ́ша и҆збы́тки ѹ҆кру́хъ, двана́десѧть ко́ша и҆спо́лнь.

ка. Пидулахытъ гымъ

ка. Ꙗ҆дꙋ́щихъ же бѣ̀

амлыхталхитъ алхакъ талиманъ тышѧчатъ нуҫалпьѧтъ, илакунаҫи агнатъ чали чаггльѧтъ.

кв. Чали хуанихпакъ пышклуҫи Ишушамъ аюкудахчикнгани, итхышклудынъ шуннамынъ чали чумини аиуихахчлуҫи ахумъ тунниннунъ, таумъ кынлини пыхлуҫи шугытъ.

кг. Пыхчамиҫи шугытъ, лнинъ маюглуни инҫимынъ агаюгьѧтуглуни кими шуилнугми. Чали акуауагми лнинъ унилуни тауани кими.

кд. Таумъ кынлини палаѧкъ канинунъ лнукъ имамъ кукани, чали качахкауглуҫу каухьѧтъ; таудынъ каю аклакъ лнукъ ашхуагнаглуни.

мужей ꙗкѡ пѧть тысѧщъ, развѣ женъ и дѣтей.

кв. И абіе понуди Іисъ ученики своѧ влѣзти въ корабль, и * варити его на ономъ полу, дондеже отпуститъ народы.

кг. И отпустивъ народы, взыде на гору единъ помолитисѧ. поздѣ же бывшу, единъ бѣ ту.

кд. Корабль же бѣ посредѣ морѧ, влаемъ волнами: бѣ бо противенъ вѣтръ.

---

* предити ему на онъ полъ.

к҃е. Ишꙋшакъ ꙋнꙋмъ наючани чтамитни аглꙋни лайтнꙋнъ имамъ кайнагꙋнъ;

к҃е. Въ четвертꙋю же стражꙋ нощи иде къ нимъ Іисъ, ходѧ по морю.

к҃ѕ. Аюкꙋдахчикнгай танхнамыхтхꙋ тайлхьѧ имамъ кайнагꙋнъ, тꙋпаглꙋдынгъ-чали нюꙋалꙋдынгъ: ꙋна танкꙋа; чали алиннгамынгъ каѧалꙋдынгъ.

к҃ѕ. И видѣвше его ꙋченицы по морю ходѧща, смꙋтишасѧ, глаголюще, ꙗко призракъ есть: и ѿ страха возопиша.

к҃з. Ишꙋшамъ гымъ хꙋанихпакъ тꙋнлꙋси лайда гинани чали нюꙋхлꙋни: тꙋсичаꙋчи, хꙋай хꙋи; алиннгичи.

к҃з. Абіе же рече имъ Іисъ, глаголѧ: дерзайте: азъ есмь, не бойтесѧ.

к҃и. Питламъ гымъ нюꙋлꙋсꙋ кьюлꙋни: Гꙋшпꙋдамангъ! алхакъ таꙋнгꙋкꙋтъ Апытъ, пишкьѧнга тайшклꙋа Апнꙋнъ тангамъ кайнагꙋнъ.

к҃и. Ѿвѣщавъ же Петръ рече: Гдн, аще ты еси, повели ми прійти къ тебѣ по водамъ.

к҃ѳ. Аинъ нюꙋхлꙋни: тай, Питлакъ анлꙋни палаѧмыкъ, чали аглꙋни тангамъ кайнагꙋнъ, ткиналꙋни Ишꙋшамынъ.

к҃ѳ. Онъ же рече: пріиди. И излѣзъ изъ кораблѧ Петръ, хождаше по водамъ, прійти ко Іисови.

л҃. Танхнамыю гымъ каюнашкакъ аклакъ тупаглуни, кичадуглуни, чали кажлуни: Гушпудамангъ! анихтугна.

ла҃. Ишушамъ хуанихпакъ шахлуцу аихани, тгумажклуцу чали нюухлуни: укуиннихкилнгукъ! каю-чали лпытъ умьюалинуалхьждынъ?

лв҃. Чали кануагми итыгнагыкъ палажмынъ, таммани аклаиглуни.

лг҃. Ангутъ гымъ палажми, ткилудынгъ, нажнаглуцу чали нюухлудынгъ: пиччупьжшкамыкъ лпытъ Агаюдымъ ауакудакадынъ.

лд҃. Чали алпагнамынгъ, таилудынгъ Гиннишалитамъ нуннинунъ.

ле҃. Таумъ нунамъ шуинь налунигнамыхтху, агихкуанлудынгъ кулихашклуци

л҃. Видѧ же вѣтръ крѣ покъ, оубоѧсѧ: и начен оутопати, возопи, гла голѧ: Гдⷭи, спаси мѧ.

ла҃. И абїе Іисъ простер рукꙋ, ѧтъ его, и гла гола емꙋ: маловѣре почто оусꙋмнѣлсѧ еси

лв҃. И влѣзшымъ им въ корабль, преста вѣтръ

лг҃. Сꙋщїи же въ кораб. ли, пришедше поклонишасѧ емꙋ, глаголюще: воистин. нꙋ Бжїй Снъ еси.

лд҃. И прешедше прїидо. ша въ землю Геннисаре.. скꙋю.

ле҃. И познавше его мꙋжїе мѣста тогѡ, по. слаша во всю странꙋ тꙋ,

гаммӓйтни каглѹмаштайн
и чали тайлѹси Линѹн
гаммӓйда кнаѵхыт.

ѕ҃s. Чали пичаглѹсѹ Лин,
шин пиникшклѹдын
ткѹинь чинѹн ахтѹчѹ-
лѹдын чали ахтѹты-
їхыт шѹхкаклѹдын.

и̓ принесо́ша къ немѹ̀ вся̑ болѧ́щыѧ:

ѕ҃s. И҆ моля́хѹ е҆го̀, да то́кмѡ прикосну́тся вос-
кри́лїю ри́зы е҆гѡ̀: и҆ є҆ли́цы
прикоснѹ́шася, спасе́ни бы́-
ша.

Нашкѹк єі.

Таммани Илѹшалимам
саликьюмаштай чали Ѹали-
шият тайнамын Ишѹ-
шамын, нюѹхлѹдын:

в҃. Каю-чали аюкѹдахчи-
кгадын чимихтатки
агѹдыт тѹнхит?
таѹадын каю ѹхтѹх-
пкѹнаги айхадын, ныгака-
мын хлипанык.

г҃. Лин гым нюѹлѹси
сьюлѹни: каю-чали лпчи
нимихчѹ Агаюдым пиш-
кѹча тѹнѹшкачи пидыклѹси?

Глава̀ єі.

Тогда̀ прїстѹпи́ша ко І҆исови, и҆̀же ѿ І҆ерѹсали́ма
кни́жницы и҆ Фарїсе́е, гла-
го́люще:

в҃. Почто̀ оу҆ченицы̀ твоѝ
престѹпа́ютъ преда́нїе ста́-
рецъ; не оу҆мыва́ютъ бо
рѹ́къ свои́хъ, е҆гда̀ хлѣ́бъ
ѧ҆дѧ́тъ.

г҃. Ѻн же ѿвѣща́въ,
речѐ и҆̀мъ: почто̀ и҆ вы̀ пре-
стѹпа́ете за́повѣдь Бж҃їю
за преда́нїе ва́ше;

д҃. Таѹ́адынъ каю Агаю́дымъ пишки, нюѹхлѹни: лингакью ада́нъ чалѝ ананъ апы́тъ; чалѝ ашилгѹ́мнюѹалхьѧ ада́минѹнъ чалѝ анаминѹнъ, кида̂ тѹгѹнѹхтѹкъ тѹгѹ́мыкъ.

д҃. Бг҃ъ бо заповѣда, глаго́лѧ: чти̑ о҆ц҃а̀ и҆ ма́терь: и҆, и҆̀же ѕлосло́витъ о҆ц҃а̀ и҆лѝ ма́терь, сме́ртїю да ᲂу҆́мретъ.

є҃. Апчѝ гымъ нюѹ́хтѹчи: алха́къ кина̀ нюѹшкѹни ада́минѹнъ алха́къ анаминѹнъ, ѹна̀ чаа́ймыкъ ми апы́тъ анкьючигна́ѧхтѹдынъ хѹа́гныкъ хѹѝ тѹнна́га пигнютиѹлѹгѹ Агаютмынъ;

є҃. Вы́ же глаго́лете: и҆́же а҆́ще рече́тъ о҆ц҃ѹ̀ и҆лѝ ма́тери: да́ръ, и҆́мже бы̀ ѿ менє̀ по́льзовалсѧ є҆сѝ:

ѕ҃. Таѹадынангѹ́мъ алкни́та лингакынга̀ ада́ни чалѝ анани. Таѹ́мыкъ апчѝ хтахчѝ Агаю́дымъ пишкѹ́ча тѹнѹшкачѝ пиды́клѹги.

ѕ҃. И҆ да не почти́тъ о҆ц҃а̀ своегѡ̀ и҆лѝ ма́тере *: и҆ разори́сте за́повѣдь Бж҃їю за преда́нїе ва́ше.

з҃. Умьюа́хлѹшкатъ! пичѹпьѧ́шкамыкъ Ишанѧмъ чѹ́ми-кѹлыѧ́кичи, нюѹхлѹни:

з҃. Лицемѣ́ри, до́брѣ прⷪ҇ро́чествова ѡ҆ ва́съ И҆са́їа, глаго́лѧ:

и҃. Таѹгѹтъ шѹгытъ

и҃. Приближа́ютсѧ мнѣ̀

* своѧ̀.

...кшаудутъ Хуагнунъ кан-
...ныхтныкъ, чали лингаклуа
...Хуи улумыхтныкъ, унгуа-
...тайтъ гымъ жкшинглуни
...инагнаукъ Хуагныкъ.
ѳ҃. Килханунъ гымъ линга-
...атнга Хуи, аюкудахчилу-
...дынгъ шугытъ аюкудахчинча-
...тнунъ чали пишкучатнунъ.
і҃. Чали нуклуци шу-
...ытъ, нюухлуни лайтнунъ:
...нишкичи чали канихчикичи:
а҃і. Итлхымъ каныгмынъ
...шшиютнита шукъ,
...нглхымъ гымъ каныгмыкъ
...шшиюта шукъ.
в҃і. Таммани ткичамынгъ
...юкудахчикнгай, нюулуцу
...линъ: налунитанъ ка, каю
...алишижтъ ничамыхтху
...зна нюугныкъ, умыюалин-
...алхитъ?
г҃і. Линъ гымъ нюулуци
...сьюлуни: тамакъ наулхьж

людїе сїи оустами своими,
и оустнами чтутъ мя:
сердце же ихъ далече ѿсто-
итъ ѿ мене.
ѳ҃. Всуе же чтутъ мя,
оучаще оученїемъ, запо-
вѣдемъ чл҃вѣческимъ.
і҃. И призвавъ народы,
рече имъ: слышите и ра-
зумѣйте:
а҃і. Не входящее во
оуста скверн итъ чл҃вѣка:
но исходящее изоустъ,
то скверн итъ чл҃вѣка.
в҃і. Тогда приступльше
оученицы єгѡ, рѣша єму:
вѣси ли, ꙗкѡ Фарїсеє
слышавше слово соблазни-
шася;
г҃і. Онъ же ѿвѣщавъ
рече: всякъ садъ, єгоже

наꙋчиталха̂ ѧ̂дакнилкнама
хꙋи килахламъ, нꙋклꙋги-
наидꙋкъ.
ді. Ꙋничицы: лаида такꙋж-
дꙋтъ ташꙋхтаитъ так-
ꙋжлигꙋтъ. Ѧлхакъ гымъ
такꙋжлигꙋмъ ташꙋкацꙋ
такꙋжлигꙋкъ, тамагмыкъ
иккꙋхчигꙋкъ лакамынъ.
еі. Питламъ гымъ нюꙋ-
лꙋцꙋ кьюлꙋни: кꙋлихаꙋ-
шкꙋтъ хꙋанкꙋда таꙋмыкъ
аюкчинꙋтмыкъ.
ѕі. Ишꙋшакъ нюꙋхлꙋни:
чали лꙋ ка ѧпчи канихчи-
нитꙋчи?
зі. Чали лꙋ ка налꙋачи,
тамагми итлхьж каныг-
мынъ, агхꙋхтꙋкъ акша-
мынъ чали хкагꙋкъ ламынъ?
иі. Ѧнлхьж гымъ каны-
гмыкъ, аннꙋхтꙋкъ ꙋнꙋа-
тмыкъ, чали ꙋмъ ашши-
ютаха шꙋкъ.

не насадѝ О҆ц҃ъ мо́й нб҃сный,
и҆зкорени́тсѧ.
ді. Ѡ҆ста́вите и҆́хъ: вож-
дѝ су́ть слѣ́пи слѣпцє́мъ:
слѣпе́цъ же слѣпца̀ а҆́ще
во́дитъ, о҆̂ба въ ꙗ҆́мꙋ
впаду́тъ.
еі. Ѿвѣща́въ же Пе́тръ
речѐ є҆мꙋ̀: скажѝ на́мъ
при́тчꙋ сїю̀.
ѕі. І҆и҃съ же речѐ и҆́мъ:
* є҆днна́че ли и҆ вы̀ без-
ра́зꙋма є҆стѐ;
зі. Не ꙋ҆̂ ли разꙋмѣва́ете,
ꙗ҆́кѡ всѧ́ко, є҆́же вхо́дитъ во
оу҆ста̀, во чре́во вмѣща́етсѧ,
и҆ а҆федрѡ́номъ и҆схо́дитъ;
иі. И҆сходѧ́щаѧ же и҆зо-
ꙋ́стъ, ѿ се́рдца и҆схо́дѧтъ,
и҆ та̑ скверна́тъ чл҃вѣ́ка.

* є҆щѐ.

ѳі. Тавадынъ каю угуа-
тмыкъ аннухпутъ ашил-
тутъ умьюатъ, тугучи-
читъ, шуланъуавчитъ, ку-
нукичим-чанача, тыглгу-
читъ, иклуныкъ-кулиха-
учитъ, чали ашилкичитъ,

ѳі. Ѿ сéрдца бо исхо-
дятъ помышлéнїя ѕлая,
оубíйства, прелюбодѣя-
нїя, любодѣянїя, татьбы,
лжесвидѣтельства, хулы.

к. Умъ ашшиютахашукъ;
ныгныкъ гымъ ухту-
маниллнгугныкъ айханыкъ
ашшиютнита шукъ.

к. Сїя сýть сквернящая
чл҃вѣка: а ѐже не оумо-
вéнныма рукáма ѣсти, не
скверни́тъ чл҃вѣка.

ка. Чали агнами таваа-
рынъ, Ишушакъ аллуни
Тиламъ чали Шидунамъ
тунниигнунъ.

ка. И изшéдъ ѿтýду
Іи҃съ, ѿи́де во страны
Тѵ́рскїя и Сїдѡ́нскїя.

кв. Мани Хананиягмюакъ
агнакъ, аллуни тавкуныкъ
нниныкъ, каялуни Линунъ:
накликья хуи, Гушпу-
дакъ, Давидамъ Лвакута;
паниара хуи мадынъ ига-
лигукъ.

кв. И сѐ жена Хананéйска
ѿ предѣлъ тѣхъ изшéдши,
возопѝ къ немý, глаго-
лющи: поми́луй мя, Гд҇и,
сн҃е Давíдовъ: дщѝ моя
ѕлѣ̀ бѣснýется.

кг. Линъ гымъ кьюхку-
нагу малу нюугныгмыкъ.

кг. Ѻ́нъ же не ѿвѣщà
ей словесѐ. и приступльше

Чалѝ тки́чамынгъ А҃инунъ
аюкудахчикга̇й пи́чаглу-
ѕу, ню́ухлудынгъ: пыгыжгу
А҃и́нъ; таўадынъ каю̀ кажъ-
хаухтукъ кингумтни̇.

оу̑ченицы єгѡ̀, молѧху
є҆го̀, глаго́люще: ѿпусти
ю̀, ꙗ҆́кѡ вопїе́тъ въ слѣ́дъ
на́съ.

к҃д. А҃и́нъ гымъ ню́улуѕи
кью́луни: Хўѝ А҃имыкнаулўа
кши́нъ Ишла́иламъ нглўань
туѕу́а҃лыгнунъ ўўча́иннунъ.

к҃д. О҆́нъ же ѿвѣща́въ
речѐ: нѣ́смь по́сланъ, то́к-
мѡ ко ѻ҆вца́мъ поги́бшымъ
до́му і҆сра́илева.

к҃е. Агна́мъ гымъ тки́-
луни нажнаглуѕу ню́ухлуни:
Гу́шпудакъ! нѕаюгна̀ хўѝ.

к҃е. О҆на́ же прише́дши
поклони́сѧ є҆му̀, глаго́лю-
щи: Гдⷭ҇и, помози́ ми.

к҃ѕ. А҃и́нъ гымъ ню́улуѕу
кью́луни: пичу́нидукъ алу-
хчиныкъ хли́паныкъ чаг-
глья́ныкъ чали̇ хчиныкъ
пью́хтнунъ.

к҃ѕ. О҆́нъ же ѿвѣща́въ
речѐ: нѣ́сть добро̀ ѿѧ́ти
хлѣ́ба ча́дѡмъ, и҆ поврещи
псѡ́мъ.

к҃з. Агна́мъ гымъ ню́у-
луѕу: аангъ таўадынъ,
Гу́шпудакъ! пьюхтытъ
гымъ таўадынъ-чалѝ пи-
духтаха́йтъ ухка́хытъ
ангаюка́мынгъ нгўйтныкъ
хкака́хытъ.

к҃з. О҆на́ же речѐ: є҆́й,
Гдⷭ҇и: и҆́бо и҆ пси̑ ꙗ҆дѧ́тъ
ѿ крупи́цъ па́дающихъ ѿ
трапе́зы гдⷭ҇и́й свои́хъ.

кн. Тамма́ни Ишу́шамъ нюулдусу кьюлуни: агна́къ! укуингучинъ апытъ аны-нукъ; ки́да итнухту́къ апии пьюхчичихпту́нъ. Чали шухлуни панихатау-михпьями каунытми.

кѳ. Агнами тауасынъ, Ишушакъ тайлуни Галили-ямъ имма́нунъ, чали маю-гнами инсимынъ акумлу-ни тауани.

л. Чали ткилудынъ ан-нунъ амлышкатъ шугытъ, пи́нхлудынъ лайда ила-каусн игумташканыкъ, такуялнгугныкъ, нюухты-кшайлнгугныкъ, кижигна-шканыкъ чали аланыкъ амлышканыкъ; чали лилуси лайда Ишушамъ итхай-нунъ чали аннъ шухчлуси лайда нюугныгминыкъ;

ла. Тауадынъ чаай шугытъ

кн. Тогда̀ ѿвѣща́въ Іис҃ъ речѐ е́й: ѽ же́но, ве́лїя вѣ́ра твоя̀: бу́ди тебѣ̀ ꙗ́коже хо́щеши. и̓ и̓сцѣлѣ̀ дщѝ ея̀ ѿ того̀ ча́са̀.

кд. И̓ преше́дъ ѿту́ду Іис҃ъ, прїи́де на мо́ре Галї-ле́йское: и̓ возше́дъ на го́ру, сѣ́де ту̀.

л. И̓ присту́пиша къ немꙋ̀ наро́ди мно́зи, и̓му́ще съ собо́ю хромы́я, слѣпы́я, нѣмы́я, бѣ́дныя и̓ и̓́ны мно́ги, и̓ привърго́ша и̓̀хъ къ нога́ма Іис҃овыма: и̓ и̓сцѣлѝ и̓̀хъ:

ла. Ꙗ́коже наро́домъ

чупугьюглудынъ, танхнамыхтки нюу·тыкшайлнутъ нюагладынъ, кижигнашкатъ шугналудынъ, игумташкатъ куинкалудынъ, такуалнутъ такуинилудынъ; чали ажикитъ Ишлайламъ Агаюдти.

дивитисѧ, видѧщымъ нѣмыѧ глаголющѧ, бѣдныѧ здравы, хромыѧ ходѧщѧ и слѣпыѧ видѧщѧ: и славлѧху Бга Ісраилева.

лв. Ишушамъ гымъ нукнамиси аюкудахчикигани, нюухлуни: накаинканга Хуи таусутъ шугытъ, таудынъ каю пингаюныкъ гынгытъ иттутъ тасумни пидухкайнадынъ; пыхчунитанга гымъ кайглудынъ, малукнаиннагьюклуси апхутми.

лв. Іисъ же призвавъ ученики своѧ, рече имъ: милосердую ѡ народѣ семъ, ѧкѡ уже дни три приседѧтъ мнѣ, и не имутъ чесѡ ѧсти: и ѿпустити ихъ не ѧдшихъ не хощу, да не какѡ ѡслабѣютъ на пути.

лг. Аюкудахчикигайнь нюулусу: насынъ хуанкуда тгучикугутъ таукучиныкъ хлипаныкъ шунлнугми, таудынъ амлышкатъ шугытъ игышклуси.

лг. И глаголаша ему ученицы егѡ: ѿкуду намъ въ пустыни хлѣби толицы, ѧкѡ да насытитсѧ толикъ народъ;

лд҃. Чали нюѹлѹҁи ла̂йда Ишѹшамъ: каѹхчатъ л̂пни хлипатъ? ла̂йда нюѹхлѹдынгъ: ма̂лхѹнгинъ чали каѹхчиганъ икалѹтъ.

лд҃. И҆ глаго́ла и҆̀мъ І҆и҃съ: коли́кѡ хлѣ́бы и҆́мате; ѻ҆ни́ же рѣ́ша: се́дмь, и҆ ма́лѡ ры́бицъ.

ле҃. Чали пишкайи шѹгытъ акѹмышкълѹҁи нѹнамынъ.

лє҃. И҆ повелѣ̀ наро́дѡмъ возлещѝ на землѝ.

лѕ҃. Чали тгѹнамиҁи ма̂лхѹнгинъ хлипатъ чали икалѹтъ, тѹннамыю нанхаѹчимыкъ, айимлѹҁи, чали тѹнлѹҁи аюкѹдахчикнгаминѹнъ, аюкѹдахчикнг айинь гымъ шѹгнѹнъ.

лѕ҃. И҆ прїе́мь се́дмь хлѣ́бы и҆ ры́бы, хвалѹ̀ возда́въ, преломѝ, и҆ дадѐ ѹ҆чєникѡ́мъ свои҆мъ, ѹ҆чєники́ же наро́дѡмъ.

лз҃. Чали тамагмынгъ пидѹглѹдынгъ, чали агитѹглѹдынгъ; чали агѹхтѹглѹҁи ѹхкытъ аминакл̂хытъ ма̂лхѹнгинъ татагнашкатъ инахтахѹатъ.

лз҃. И҆ ꙗ҆до́ша всѝ, и҆ насы́тишасѧ: и҆ взѧ́ша и҆збы́тки ѹ҆крѹ́хъ, се́дмь ко́шницъ и҆спо́лнь.

ли҃. Пидѹл̂хытъ гымъ л̂нгѹтъ чтаманъ тышѧчатъ шѹгытъ, илакѹнаҁи агнатъ чали чаггльѧтъ.

ли҃. Ꙗ҆дшихъ же бѧ́ше четы́ре ты́сѧщы мѹже́й, ра́звѣ же́нъ и҆ дѣте́й.

л҃ѳ. Чали пхыхчамици шугытъ, Ишушакъ итыхлуни палажмынъ, чали ткилуни Магдаламъ каглумаштаиннунъ.

л҃ѳ. И҆ ѿпꙋсти́въ наро́ды, влѣ́зе въ кора́бль, и҆ прїи́де въ предѣ́лы Магдали́нски.

Нашкукъ ѕ҃і.

Глава̀ ѕ҃і.

Чали ткичамынъ Ѵалишиатъ чали Шаддукиатъ, пидашуагнамыхтху пичаглуцу танхчкилудынъ килагмыкъ налунайлкудамыкъ.

в҃. Аинъ гымъ нюулуци кьюлуни: акуаuагмыкъ апчи нюухтучи: ахуайчигукъ; тауадынъ каю килакъ каунглыюкъ.

г҃. Чали унуами: гныхпакъ лакчахтукъ; тауадынъ каю килакъ чных-

И҆ приступи́ша къ немꙋ̀ Фарїсе́е и҆ Саддꙋке́е, и҆скꙋша́юще проси́ша є҆го̀, зна́менїе съ нб҃сѐ показа́ти и҆̀мъ.

в҃. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ и҆̀мъ: ве́черꙋ бы́вшꙋ, глаго́лете: ве́дро: чермнꙋ́етсѧ нб҃о.

г҃. И҆ ꙋ҆́трꙋ: дне́сь зима̀: чермнꙋ́етсѧ дресе́лꙋѧ нб҃о. лицемѣ́ри, лицѐ

тӯкъ-каӯнгльюкъ. Ѹмьюахлꙋшкатъ! апчи ꙋгатахчи налꙋнайхтꙋнга килӑмъ хина; алкнитахчи гымъ канихчингатъ кынлитъ налꙋнайлкꙋдатъ.

оу́бѡ не́бе оумѣ́ете разсꙋжда́ти, зна́менїй же време́нѡмъ не мо́жете и́скꙋси́ти.

д. Шꙋгытъ йклꙋнашкатъ чали шꙋланꙋахнгꙋшкатъ иꙋахайтъ налꙋнайлкꙋдамыкъ, чали ачхꙋнинайдꙋкъ лайтнꙋнъ налꙋнайлкꙋдамыкъ, кшани Иꙋнамъ плꙋлꙋкамъ налꙋнайлкꙋта. Чали ꙋничамиҁи, аглꙋни таꙋаҁынъ.

д. Ро́дъ лꙋка́въ и прелюбодѣ́йный зна́менїѧ и́щетъ: и зна́менїе не да́стсѧ є́мꙋ̀, то́кмѡ зна́менїе Іѡ́ны прⷪ҇ро́ка. И ѡста́вль и́хъ, ѿи́де.

є. Тꙋтчамынъ аламынъ акньѧнꙋнъ, аюкꙋдахчикнгайн агхꙋагьѧꙋлꙋдынъ тгꙋныгмыкъ хлипаныкъ.

є. И пришє́дше оучн҃цы̀ є́гѡ̀ на ѻ́нъ по́лъ, забы́ша хлѣ́бы взѧ́ти.

ѕ. Ишꙋшамъ нюꙋлꙋҁи: танхчꙋ, анинкичи Ѹалишиѧтъ чали Шаддꙋкиѧтъ агинаꙋтайтныкъ.

ѕ. Іи҃съ же речѐ и́мъ: внемли́те и блюди́тесѧ ѿ ква́са Фарїсе́йска и Саддꙋке́йска.

з. Лайда гымъ ꙋмью-

з. Ѻни́ же помышлѧ́хꙋ

ахтуглудыгъ амыхтни, нюухлудыгъ: уна аллаиха, каю хуанкуда тгутниангугутъ хлипаныкъ.

въ себѣ, глаголюще, ꙗко хлѣбы не взѧхомъ.

и. Ишушамъ канихчигнамыю уна, нюулуци: укуиннихкиангутъ! каю умыюахтухчи апычни, каю тгутниангучи хлипаныкъ?

и. Разумѣвъ же Іисъ, рече имъ: что мыслите въ себѣ, маловѣрни, ꙗко хлѣбы не взѧсте;

ѳ. Чали лу ка канихчикшаитучи, чали икауманитахчи талиманыкъ хлипаныкъ талиманунъ тышѧчанунъ шугнунъ чали каухчинъ инахтатъ апчи имикчи?

ѳ. Не оу ли разумѣете, ниже помните пѧть хлѣбы пѧтимъ тысѧщамъ, и колико кошъ взѧсте;

і. Чали малхугиныкъ хлипаныкъ чтаманунъ тышѧчанунъ, каухчинъ ми инахтахуатъ апчи имикчи?

і. Ни ли седмь хлѣбы четыремъ тысѧщамъ, и колико кошницъ взѧсте;

аі. Чатунъ канихчиничи, каю Хуи нюутнилкымчи хлипаныкъ, анишклучи апчи Уалишиѧтъ чали Шаддукиѧтъ агинаутаитныкъ.

аі. Како не разумѣете, ꙗко не о хлѣбѣхъ рѣхъ вамъ внимати, но ѿ кваса Фарісейска и Садукейска;

вı. Таммáни каннхчилȣдынъ, каю̀ Аинъ нюȣшкаи, анинишклȣчи хлипамъ агинаȣтнилакнаныкъ, Ѳалишиатъ гымъ чали̇ Шаддȣкиатъ аюкȣдахчичатныкъ.

вı. Тогдà разȣмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ не речè храни́тисѧ ѿ ква́са хлѣ́бнагѡ, но ѿ оу҆че́нїѧ Фарїсе́йска и҆ Саддȣке́йска.

гı. Ишȣ́шакъ гымъ ткичами Ѳилиппáмъ Кишали́ань тȣни́тнȣнъ, апкáȣлȣси аюкȣдахчикигани, нюȣхлȣни: китȣнȣлȣа Хȣи, шȣгымъ Аȣакȣта, шȣгытъ лингáкатига?

гı. Пришéдъ же Іи҃съ во страны̀ Кесарі́и Фїлі́пповы, вопрошáше оу҆чени́ки своѧ̀, глаго́лѧ: кого̀ мѧ глаго́лютъ чл҃вѣ́цы бы́ти, Сн҃а чл҃вѣ́ческаго;

дı. Лайда нюȣхлȣдынъ: иллайда Иȣаннаȣлȣдынъ агаюхкȣанштигиȣлȣдынъ; иллайда Илиѧȣлȣдынъ; иллайда гымъ Илимиѧȣлȣдынъ, алхáкъ алхилȣлȣдынъ плȣлȣканыкъ.

дı. Ѻни́ же рѣ́ша: ѻ҆ви оу҆́бѡ Іѡа́нна кр҃ти́телѧ: и҆ні́и же И҆лїю̀: дрȣзі́и же Іеремію, и҆лѝ є҆ди́наго ѿ прⷪ҇ро́къ.

еı. Ишȣ́шамъ нюȣлȣси: китȣнȣлȣа Хȣи лингакчà Апчѝ?

еı. Глаго́ла и҆̀мъ Іи҃съ: вы́ же кого̀ мѧ глаго́лете бы́ти;

ѕ҃і. Питламъ гымъ Шимунамъ нюулуцу кьюлуни: Апытъ Хлиштушакъ, Агаюдымъ унгуашкамъ Ауакута.

ѕ҃і. Ѿвѣщавъ же Сімѡнъ Петръ, рече: ты еси Хр҇тосъ, Сн҇ъ Бг҇а живагѡ.

з҃і. Таммани Ишушамъ нюулуцу кьюлуни: накгудынъ Апытъ, Шимунакъ, Иунамъ ауакута! таудадынъ каю кымгуниангумъ чали аугуниангумъ ицниюшкикъ уна Апнунъ, Хуи гымъ Адама, Ангумъ килагни.

з҃і. И ѿвѣщавъ Іис҇ъ рече ему: блаженъ еси Сімѡне варъ Іѡна, ѩкѡ плоть и кровь не ѩви тебѣ, но Ѻц҇ъ мой, иже на нб҇сѣхъ.

и҃і. Чали гымъ кулихаучикамцынъ: Апытъ Питлакъ, чали таумни жмагмни чаначикага Чилкуаца Хуи чали тамангымъ амминань имнинаита.

и҃і. И азъ же тебѣ глаголю, ѩкѡ ты еси Петръ, и на семъ камени созижду цр҇ковь мою, и врата адова не ѡдолѣютъ ея.

ѳ҃і. Чали чагахчикамцынъ аигаюкаучимъ килахламъ ашхуаихкутаиныкъ;

ѳ҃і. И дамъ ти ключи цр҇тва нб҇нагѡ: и еже аще свяжеши на земли, бу-

іали чаай нымыкнанъ нѹ-намн, ѹна йтчигѹкъ нымѹмалѹни килагни; чаай ымъ идѹмышкнанъ нѹнами ѹна йтчигѹкъ идѹмналѹни килагни.	детъ связано на небесѣхъ: и еже аще разрѣшиши на земли, будетъ разрѣшено на небесѣхъ
к. Тамманн Ишѹшамъ пишкѹнасѹ аюкѹдахчикнганй, кѹлихаѹшкѹнани кидѹмынъ, каю Аинъ Ишѹшъ Хлиштѹшакъ.	к. Тогда запрети Іисъ ученикомъ своимъ, да никомуже рекутъ, яко сей есть Іисъ Христосъ.
ка. Таѹмъ кынлиныкъ Ишѹшакъ аѹлагнигліѹни исниѹлѹсни аюкѹдахчикнганй, каю Аинъ агнахаѹнилѹни Илѹшалимамынъ, чали амлышкамыкъ мыткычикнилѹни анынхтайтныкъ, чали аттаѹчиныкъ-кашаныкъ чали каликьюмашканыкъ чали тѹсѹчахаѹчикнилѹни, чали пингайѹатни гныгми пагхьжхаѹчикнилѹни.	ка. Отоле начатъ Іисъ сказовати ученикомъ своимъ, яко подобаетъ ему ити во Іерусалимъ, и многω пострадати ω старецъ и архіерей и книжникъ, и убіену быти, и въ третій день востати.
кв. Чали Питламъ ѹла-	кв. И поемь его Петръ,

каганьѧгнамью, аȣлагни-
глȣни кьюныхлȣхкалȣцȣ,
нюȣхлȣни: Агаюдымъ
ха̑лагдидынъ, ȣна̑ йтни-
найдȣкъ а̑пнȣнъ, Гȣ́шпȣ-
дакъ!

нача́тъ прерѣца́ти ємȣ̀,
глаго́лѧ: милосе́рдъ ты̀,
Г҃дн: не и҆́мать бы́ти тебѣ̀
сїѐ.

к҃г. А̑инъ гымъ чаȣнгамѝ
нюȣхлȣни Питла́мынъ:
агѝ Хȣагнькъ, Шата-
накъ! а̑пытъ йттȣдынъ
Хȣагнȣнъ ȣмьюахлȣи-
чимыкъ; таȣадынъ каю
а̑пытъ ȣмьюахтȣдынъ
таȣігȣнна̑нгȣгмыкъ чаай
Агаюдымъ пьѧ, чаай гымъ
шȣгымъ пьѧ.

к҃г. Ѻнъ же ѡ҆бра́щсѧ,
речѐ Петро́ви: и҆дѝ за
мно́ю, сатано̀, собла́знъ
мѝ є҆сѝ: ꙗ҆́кѡ не мы́слиши,
ꙗ҆̄же сȣ́ть Б҃жїѧ, но ч҃лвѣ́-
ческаѧ.

к҃д. Таммани Ишȣшамъ
нюȣлȣцн аюкȣдахчикнганѝ:
а̑хакъ кьѧ̀ малихчȣхтанга
Хȣй, хтынъ а̑пытъ,
тгȣкью клиштанъ а̑пытъ
чалѝ малинишкьѧ̀.

к҃д. Тогда̀ І҆и҃съ речѐ оу҆че-
никѡ́мъ свои́мъ: а҆́ще кто̀
хо́щетъ по мнѣ̀ и҆тѝ, да
ѿве́ржетсѧ себѐ, и҆ во́з-
метъ кр҃тъ сво́й, и҆ по
мнѣ̀ гр҃детъ.

к҃є. Таȣадынъ каю кьѧ̀ ха̑л-
лашȣхтагȣ натнѝ, таȣмъ

к҃є. И҆́же бо а҆́ще хо́щетъ
дȣ́шȣ свою̀ спастѝ, погȣ-

гамахчика; кьа̀ гымъ таиахчикагу натни, Хуи пицыклуа, таумъ исухчика.

кѕ. Тауадынъ каю часуникъ анкьюдакъ шугмынъ, алхакъ таммйнъ ла̀ аггихтукуныю аминунъ, ашшиючика натнинунъ? алхакъ часучикъ наллыонъ шугымъ тунчика натминунъ лилусу?

кз. Тауадынъ каю тайчигукъ шугымъ Апакута Адами хьючани Ангилани илаклуси; чали таммани тунчика тамамынъ чаначатунъ.

ки. Пиччупьашкамыкъ нюукуамчи апчи, иллитъ мани нанагналхьаныкъ апыкнинайтатъ тусу, тауадынъ танхчикатъ шугымъ Апакута тайлхьа ангаюкаучимини.

битъ ю: и иже аще погубитъ душу свою мене ради, обрящетъ ю.

кѕ. Кая бо польза чл҃вѣку, аще міръ весь пріобрящетъ, душу же свою отщетитъ; или что дастъ чл҃вѣкъ измѣну за душу свою;

кз. Пріити бо имать Сн҃ъ чл҃вѣческій во славѣ Отца своего, со Аггелы своими: и тогда воздастъ комуждо по дѣяніемъ его.

ки. Аминь глаголю вамъ, яко суть нѣцыи отъ здѣ стоящихъ, иже не имутъ вкусити смерти, дондеже видятъ Сн҃а чл҃вѣческаго грядуща во црствіи своемъ.

Нашкӱкъ з҃і.

Агӱлгынъ гнгытъ кидӱгнада, Ишӱшамъ тгӱлӱцӱ Питлакъ чали Иакӱӱакъ чали Иӱаннакъ ангӑгӱдти чали агӱлӱци кшайда инцимынъ ктӱшкамынъ.

в҃. Чали аллаӱхлӱни чӱнхатни, хина гангиилӱни чачтӱнъ мачакъ; аткӱй гымъ катхилӱдынъ чачтӱнъ тангикъ.

г҃. Чали аӱай алланглдыкъ лайтнӱнъ Мӱнишижкъ чали Илижкъ, нюхааглӱдыкъ Аинъ лӱ.

д҃. Таӱани Питламъ нюӱлӱцӱ Ишӱшакъ: хӱани ажихтӱкъ хӱанкӱмтнӱнъ, Гӱшпӱдакъ! алхакъ пьюхчикӱтъ, личикапытъ хӱани пингаюнъ ӱнӱшкӱтъ; алхилӱкъ Апнӱнъ, алхилӱкъ Мӱнишижмынъ, чали алхилӱкъ Илижмынъ.

Глава з҃і.

И по днехъ шестихъ поятъ Іисъ Петра, и Іакова, и Іоанна брата его, и возведе ихъ на гору высоку едины.

в҃. И преобразися пред ними: и просвѣтися лице его яко солнце: ризы же его быша бѣлы яко свѣтъ.

г҃. И се явистася имъ Моѵсей и Илія, съ нимъ глаголюща.

д҃. Отвѣщавъ же Петръ рече ко Іисови: Гди, добро есть намъ здѣ быти: аще хощеши, сотворимъ здѣ три сѣни, тебѣ едину, и Моѵсеови едину, и едину Иліи.

е҃. Канѹ́агмѝ лі́нъ ню́ѹ́ангани ѹ́на, пика́хлѹни амиглу́мъ тансишка́мъ асиглу́си ла́йда; чалѝ хѹ́ай, ги́на амиглу́гмыкъ ню́ѹ́алхьѧ: тау́на̀ Аѹ́акудаса кѹнукпьѧакнаса, тау́мѝ тамагмѝ ажишка́к-пьюхчи́чиса Хѹ́и; Лі́нъ нии́тни́сичу.

е҃. Еще́ же е́мѹ̀ глаго́лющѹ, сѐ о́блакъ свѣ́телъ ѡ҆сѣни́ и҆́хъ: и҆ сѐ гла́съ и҆з̾ о́блака, глаго́лѧ: се́й е҆́сть Сн҃ъ мо́й возлю́бленный, ѡ҆ не́мже благоволи́хъ: тогѡ̀ послу́шайте.

ѕ҃. Чалѝ ни́чамынгъ аюкѹдахчикнга́й, икѹ́лудынгъ хи́надынгъ ачиклнклѹси, чалѝ ма́дынъ тѹпа́глудынгъ.

ѕ҃. И҆ слы́шавше ѹ҆чени́цы, падо́ша ни́цы, и҆ ѹ҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀.

з҃. Ишѹ́шамъ гымъ ткичамиси ахтѹжа́глуси чалѝ ню́ѹхлѹни: макчи́, али́гыничи.

з҃. И҆ приступи́въ і҆и҃съ, прикосну́сѧ и҆́хъ, и҆ речѐ: воста́ните, и҆ не бо́йтесѧ.

и҃. Чѹхчамы́нгъ гымъ и҆нгала́дынгъ, ла́йда кина̀ танхкѹ́насѹ кши́нъ алхи́лукъ Ишѹ́шакъ.

и҃. Возве́дше же о҆́чи своѝ, никого́же ви́дѣша, то́кмѡ і҆и҃са є҆ди́наго.

ѳ҃. Канѹ́агмѝ ла́йда ачиѹагнамы́нгъ инсимыкъ,

ѳ҃. И҆ сходѧ́щымъ и҆́мъ съ горы̀, заповѣ́да и҆́мъ і҆и҃съ,

Ишушамъ пишкнилкаи ню-
улуци: кидумынъ кулы-
жанилкичи чааи лпчи та-
нылхчи шугымъ лвакы-
тань пагхнагни тусумаш-
каныкъ.

глаголя: никомуже повѣ-
дите видѣнія, дондеже
Сн҃ъ чл҃вѣческій изъ мер-
твыхъ воскреснетъ.

і. Чали аюкудахчик-
нгаинь аплуцу: каю ми
каликьюмашкатъ нюватa-
хтутъ, Илиякъ тайжаха-
унилуцу чуми?

і. И вопросиша его учe-
ницы его, глаголюще: что
убо книжницы глаго-
лютъ, яко Илїи подобаетъ
прїити прежде;

аі. Ишушамъ нюулуци
кьюлуни: аанъ пичуукъ,
Илиякъ тайжахаукъ чуми,
чали луагьжахаучика там-
минъ.

аі. Ї҆с҃ъ же ѿвѣщавъ
рече имъ: Илїа убо прї-
идетъ прежде, и устро-
итъ вся.

ві. Хуи гымъ нюукуамчи,
каю Илиякъ тайкатлхьж
каникъ, чали литакнилкитъ
линъ; пикитъ гымъ линъ
пьюхчичимичтунъ; тава-
дынъ шугымъ лвакута
мыткаучигукъ лайтныкъ.

ві. Глаголю же вамъ, яко
Илїа уже прїиде, и не
познаша его: но сотво-
риша ѡ немъ, елика вос-
хотѣша: тако и Сн҃ъ
чл҃вѣческій имать постра-
дати ѿ нихъ.

гі. Таммани аюкудахчик-

гі. Тогда разумѣша

игаинь канихчиллѹҁѹ, каю лаинъ нюѹкѹхаи лаида Иѹан-намыкъ агаюхкѹаиштмыкъ.

оу҆́ченицы̀, ꙗ҆́кѡ ѿ І҆ѡа́ннѣ кр҃ти́тели речѐ и҆̀мъ.

ді. Канѹагми лаида таи-намынгъ шѹгнѹнъ, таѹани ткиллѹҁѹ лиинъ шѹгымъ, чали икѹлѹни чѹнгатни чишкѹгминѹнъ,

д҃і. И҆ прише́дшымъ и҆̀мъ къ наро́дѹ, присти́пи къ немѹ̀ чл҃вѣ́къ, кла́нѧсѧ є҆мѹ̀,

еі. Нюѹхлѹни: Гѹшпѹ-дакъ! наклникью аѹакѹдаҁа хѹи; линъ нѹдаами ига-лѹгми ижлигѹкъ, чали мадынъ мыткѹкъ; таѹа-дынъ каю каликина хкак-лѹни кныгмынъ, каликина тангамынъ.

є҃і. И҆ глаго́лѧ: Г҃и, поми́лѹй сы́на моего̀, ꙗ҆́кѡ на но́вы мѣ́сѧцы бѣ́снѹетсѧ, и҆ ѕлѣ̀ стра́ждетъ: мно́жицею бо па́даетъ во ѻ҆́гнь, и҆ мно́жицею въ во́дѹ.

ѕі. Хѹи агѹшка аюкѹ-дахчикнгахпнѹнъ; лаида тымъ алкнилкитъ линъ шѹхчитынга.

ѕ҃і. И҆ приведо́хъ є҆го̀ ко оу҆ченикѡ́мъ твои̑мъ, и҆ не возмого́ша є҆го̀ и҆сцѣли́ти.

зі. Ишѹшакъ кьюлѹни нюѹхлѹни: аа шѹгытъ ѹкѹи-нилнгѹтъ чали шѹмачих-лѹшкатъ! чамъ кынлинѹнъ

з҃і. Ѿвѣща́въ же І҆и҃съ речѐ: ѽ ро́де невѣ́рный и҆ развраще́нный, доко́лѣ бѹ́дѹ съ ва́ми; доко́лѣ

итчикша лпчи лу? чамъ кы-
нлинунъ адухчикша лпчи?
тайчу хуагнунъ маутъ.

терплю вамъ; приведите
ми его сѣмо.

иі. Чали Ишушамъ пиш-
кунару; чали игакъ анлуни
линыкъ, чали таннухакъ
шухлуни таумихпьжми ка-
уныгми.

иі. И запрети ему Іисъ:
и изыде из него бѣсъ.
и исцѣлѣ отрокъ ѿ часа
того.

ѳі. Таммани аюкудахчик-
игайнь нюулуру кшинунъ Ишу-
шакъ: каю-чали хуанкуда
алкнилкпытъ аныхкуанга?

ѳі. Тогда приступльше
оученицы ко Іису на единѣ,
рѣкоша: почто мы не воз-
могохомъ изгнати его;

к. Ишушамъ нюулури лайда:
укуннилучихпчныкъ. Тауа-
дынъ-каю нюукуамчи пиччу-
пьжшкамыкъ: алхакъ лпчи
укуннкчикухчи чачтунъ гу-
лчичамъ научитахка чали
нюушкухчу инрикъ тауна:
нухтахтынъ хуаныкъ
ираутъ, нухтахчигукъ;
чали чаай пичигукъ лпычни
пингунилнугмыкъ.

к. Іисъ же рече имъ: за
невѣрствіе ваше. аминь бо
глаголю вамъ, аще имате
вѣру ѧко зерно горушно,
речете горѣ сей: прейди
ѿсюду тамо, и прейдетъ:
и ничтоже невозможно
будетъ вамъ.

ка. Таурутъ ихатъ анку-

ка. Сей же родъ не

...тутъ, кшаныкъ агаючимыкъ чали иаучимыкъ.

к҃в. Кынлини лайда аллуиада Галилиамми, Ишушамъ нюулуси: шугымъ Іуакута тунумачигукъ шугытъ айхайтнунъ;

к҃г. Чали тусучикатъ Аинъ; чали пингайуатни ...ныгми пагхчигукъ. Чали мадынъ нунаничуглудынъ.

к҃д. Канувгми гымъ тайамынъ Капилнаумамынъ, гауани ткилудынъ Питламынъ тунтуичитъ агустухтайнтъ Агануигмынъ, чали нюухлудынъ: Аюкудахчиштыхчи туннинайдукъ ка дидлахмамыкъ? ☆

к҃е. Питлакъ нюухлуни: тунничигукъ. Чали канугми итыгнами илумынъ;

☆ Малгукъ микчашкакъ ...сикъ.

исходитъ, токмо молитвою и постомъ.

к҃в. Живущымъ же имъ въ Галілеи, рече имъ Іисъ: преданъ имать быти Снъ члвѣческій въ руцѣ члвѣкомъ:

к҃г. И оубіютъ его, и въ третій день востанетъ. и скорбни быша зѣло.

к҃д. Пришедшымъ же имъ въ Капернаумъ, приступиша пріемлющіи дідрахмы къ Петру, и реша: Оучитель вашъ не дастъ ли дідрахмы;

к҃е. Глагола: ей. и егда вниде въ домъ, предвари его Іисъ, глаголя: что

Ишўшамъ чўныглўгў, нюўа́лўни: Шимўнакъ! чачту́нъ а̂пиу́нъ танхта̀? Нўна́мъ ангаюкашинай кидўмыкъ тўтахатъ тўнтўнчитныкъ а̂лхакъ налльютныкъ? аўакўдамыхтныкъ ка а̂лхакъ аланыкъ?

ти мнится, Сі́моне; царі земстїи ѿ кі́ихъ пріемлютъ дани или кинсонъ ѿ своихъ ли сн҃ѡвъ, или ѿ чѹжи́хъ;

кѕ. Питла́мъ нюўлўгў А̂инъ: ала́ныкъ. Ишўшакъ нюўхлўни А̂инўнъ: чалѝ таўадынъ аўакўта́нтъ пьѧхаўниа̂нгўтъ.

кѕ. Глаго́ла емѹ̀ Пе́тръ: ѿ чѹжи́хъ. речѐ емѹ̀ І҃съ: ѹбо свобо́дни сѹть сн҃ове.

кз. Хўанкўнўкъ гымъ ўмьюалинўахчўапыкъ а̂анда, аги имагмынъ, гышкью икшіакъ, чалѝ чўклихпакъ ика́лўкъ кагила̂хьѧ̀, тгўкью, нсихлўгў канга̀ нсўхчиганъ штатилакъ, ☆ тўнкисн а̂айтнўнъ, Хўй тўннилўа̀ чалѝ а̂пытъ тўннилўдынъ.

кз. Но да не соблазнимъ ихъ, ше́дъ на мо́ре, ве́рзи ѹдицѹ, и, юже пре́жде имеши ры́бѹ, возмѝ: и ѿве́рзъ ѹста̀ ей, ѡбрящеши стати́ръ: то́й взе́мъ да́ждь имъ за мѧ̀ и за сѧ̀.

☆ Чта́манъ микчашкатъ а́снтъ.

Нашкукъ ӣі. Глава ӣі.

Таумъ кынлинн аюкꙋда- никнгаи ткилꙋдынъ Ишꙋ- амынъ чали нюꙋхлꙋдынъ: ина ангынка ангаюкаꙋчими іллахламй?

Въ той часъ приступиша ꙋченицы ко Іисꙋ, глаголюще: кто ꙋбо болій есть въ цртвіи небснѣмъ;

в҃. Чали Ишꙋшамъ нꙋк- імыю чаггльжкъ, лилꙋцꙋ зкатнꙋнъ.

в҃. И призвавъ Іисъ отроча, постави е посредѣ ихъ,

г҃. Чали нюꙋхлꙋни: пич- пьжшкамыкъ нюꙋкꙋам- і лпчи, алхакъ лпчи ꙋнилкꙋхчи чали итни- кꙋхчи чачтꙋнъ чаггль- тъ; итыгнинаитꙋчи гаюкаꙋчимынъ килахла- ынъ.

г҃. И рече: аминь глаголю вамъ, аще не ѡбратитеся, и бꙋдете ꙗкѡ дѣти, не внидете въ цртво нбное.

д҃. Чали таꙋадынъ мик- ичика, чачтꙋнъ таꙋна ггльжкъ, таꙋна ангын- і ангаюкаꙋчими килах- мй.

д҃. Иже ꙋбо смирится ꙗкѡ отроча сіе, той есть болій во цртвіи нбнѣмъ.

е҃. Чали кьж аггихтꙋх-

е҃. И иже аще пріиметъ

чикаҕу алхилукъ тауадын-лнгукъ чаггльѧкъ Атым-нунъ лилуҕу, таумъ агги-хтухчиканга Хуи.

отроча таково во имя мое, мене пріемлетъ:

ѕ҃. Кьѧ гымъ умью-алинуахчика алхилукъ микилнгугныкъ таукуныкъ укункштымныкъ, тау-мынъ итнаѧхтукъ ажин-клуҕу, алхакъ гымъ ми-линумъ-ѧма инимаҕанъ уѧкуануны чали хчахау-ҕанъ имамъ иттуканунъ.

ѕ҃. А иже аще соблазнитъ единаго малыхъ сихъ верующихъ въ мя, уне есть ему, да обесится жерновъ оселскій на выи его, и потонетъ въ пу-чине морстей.

з҃. Каѧгна ламынъ умьюахлуичиныкъ та-уадынъ каю тайѧхаучи-гутъ чали умьюахлу-ичитъ, каѧгна гымъ та-умынъ шугмынъ, тауҕунъ тайтахтукъ умьюа-хлуичикъ.

з҃. Горе міру от соблазнъ: нужда бо есть пріити соблазномъ: обаче горе человеку тому, имже со-блазнъ приходитъ.

и҃. Алхакъ гымъ та-лихпьѧнъ айхахпытъ, алхакъ нгухпытъ умью-

и҃. Аще ли рука твоя, или нога твоя соблаж-няетъ тя, отсецы ю,

ахлуникадын кыппью та-
зна, чали гыжгу лпнык:
іжинка лпни итнык уигу-
імын игумтаглудын
алхак айхайнак, канга
ым малгук лу айха-
хпыт лу алхак малгук
лу игухпыт лу итчику-
дын гыжналуни кныгмын
имаут.
д҃. Чали алхак игалахпыг
умьюхлуникадын ; кчугу
тауна чали гыжгу лпнык:
ажинка лпни уигуамын
итнык игаланхлудын
алхилумык канга гым
малгук лу игалахпыт
лу итнык гыжналуни
гининнами кынгушками.
і҃. Аниникчи чагахаунилку-
чатнык кинануак микил-
игугнык таукунык: тауа-
дын каю кулихаукуамчи

и҆ ве́рзи ѿ себѐ: добрѣ́йше
тѝ є҆́сть вни́ти въ живо́тъ
хро́му и҆лѝ * бѣ́дну, не́же-
ли двѣ̀ ру́цѣ, и҆ двѣ̀
но́зѣ и҆му́щу, вве́рженꙋ
бы́ти во ѻ҆́гнь вѣ́чный.

д҃. И҆ а҆́ще ѻ҆́ко твоѐ со-
блажна́етъ тя̀, и҆змѝ є҆̀,
и҆ ве́рзи ѿ себѐ: добрѣ́йше
тѝ є҆́сть со є҆ди́нѣмъ
ѻ҆́комъ въ живо́тъ вни́ти,
не́же двѣ̀ ѻ҆чи̑ и҆му́щу
вве́рженꙋ бы́ти въ гее́ннꙋ
ѻ҆́гненнꙋю.

і҃. Блюди́те, да не пре-
зри́те є҆ди́нагѡ ѿ ма́лыхъ
си́хъ: глаго́лю бо ва́мъ,
ꙗ҆́кѡ А҆́гг҃ли и҆́хъ на нб҃сѣ́хъ

* без̾ ру́ки.

ӑпчи, каю Ангиланда килӑг-
ни каликина танхꙋмахатъ
Адама килахламъ хина.
аі. Тавадынъ каю шꙋгымъ
Аꙋакꙋта тайлхьѧ̀ иҫꙋгь-
ѧхтꙋглꙋҫꙋ чали ꙋнꙋали-
налꙋҫꙋ тꙋҫꙋлыкъ.
ві. Чачтꙋнъ ӑпчнꙋнъ тан-
хчта? алхакъ гымъ кьѧ̀
пинкꙋни талиманыкъ шꙋи-
нагныкъ ꙋꙋчаныкъ, чали
талапаҫанъ алхилꙋкъ та-
ꙋкꙋныкъ: ꙋнинайтай ка
чтаманъ шꙋинатъ кꙋла чи-
пижналхытъ кꙋлнꙋжаныкъ
инҫини, чали агнинайдꙋкъ
ка иꙋаглꙋҫꙋ талапалхьѧ.
гі. Чали алхакъ таꙋадынъ
иҫꙋкꙋнью таꙋна, пиччꙋпьѧ-
шкамыкъ нюꙋкꙋамчи, атхꙋ-
тынкчика таꙋна амлын-
клꙋҫи чтаманъ шꙋинатъ
кꙋла чипижналхытъ кꙋл-
нꙋжаныкъ талапанилнꙋтъ.

вы́нꙋ ви́дѧтъ лицѐ Оц҃а
моегѡ̀ нбⷭ҇нагѡ.
аі. Пріи́де бо Сн҃ъ чл҃вѣ-
ческій взыска́ти, и̂ спасти̂
поги́бшаго.
ві. Что̀ ва́мъ мни́т-
сѧ; а̂ще бꙋ́детъ нѣ́коемꙋ
чл҃вѣ́кꙋ сто̀ ове́цъ, и̂
заблꙋ́дитъ є̂ди́на ѿ ни́хъ:
не ѡ̂ста́витъ ли де́вѧть-
де́сѧтъ и̂ де́вѧть въ го-
ра́хъ, и̂ ше́дъ и̂щетъ за-
блꙋ́ждшїѧ;
гі. И̂ а̂ще * бꙋ́детъ ѡ̂брѣ-
стѝ ю̂, а̂ми́нь глаго́лю
ва́мъ, ꙗ̂кѡ ра́дꙋетсѧ ѡ̂
не́й па́че, не́же ѡ̂ девѧти́-
десѧтихъ и̂ девѧтѝ не-
заблꙋ́ждшихъ.

---

* приключи́тсѧ.

ді. Тавадынъ пидꙋкъ
Тдахпчи лпчи килахламъ
ьюхчича, тꙋсꙋшклꙋсꙋ чали
лхилꙋкъ микчашканыкъ
тавкꙋныкъ.

ді. Та́кѡ нѣ́сть во́лѧ пред Ѻ҆ц҃емъ ва́шимъ нб҃нымъ, да поги́бнетъ є҆ди́нъ ѿ ма́лыхъ си́хъ.

єі. Алхакъ гымъ ашили-
анъ лпинꙋнъ иланъ лпытъ,
ги чали танхчгꙋ агꙋли-
птыгни лпытъ лꙋ чали
шинъ линъ лꙋ: алхакъ
ниитникадынъ, тавадынъ
пытъ ицꙋанъ иланъ.

єі. А҆́ще согрѣши́тъ къ тебѣ̀ бра́тъ тво́й, и҆дѝ и҆ ѡ҆бличѝ є҆го̀ междꙋ̀ тобо́ю и҆ тѣ́мъ є҆ди́нѣмъ. а҆́ще тебѐ послꙋ́шаетъ, прі- ѡбрѣ́лъ є҆сѝ бра́та твоего̀.

ѕі. Алхакъ гымъ ниит-
нилкадынъ, тгꙋлꙋдынъ
пытъ лꙋ чали алхилꙋ-
ыкъ алхакъ малгꙋг-
ыкъ, тхышклꙋсꙋ та-
акъ чаначикъ малгꙋкъ
лхакъ пингаютъ кангаи-
тныкъ.

ѕі. А҆́ще ли тебѐ не послꙋ́шаетъ, поимѝ съ собо́ю па́ки є҆ди́наго и҆лѝ два̀: да при ᲂу҆стѣ́хъ двою̀, и҆лѝ трїе́хъ свидѣ́телей ста́нетъ всѧ́къ глаго́лъ.

зі. Алхакъ гымъ ниитни-
каги тавсꙋтъ, кꙋлыжкью
нилкꙋамынъ: алхакъ гымъ
ниитнилкасꙋ Чилкꙋакъ

зі. А҆́ще же не послꙋ́шаетъ и҆̀хъ, повѣ́ждь цр҃кви: а҆́ще же и҆ цр҃ковь преслꙋ́шаетъ, бꙋ́ди тебѣ̀

таммани кида̂ и̂тнꙋхтꙋкъ
а̂пиш чачтꙋнъ и̂хатъ-пиши-
титъ чали мыталакъ.

и҃і. Пиччꙋпьѧшкамыкъ
нюꙋкꙋамчи а̂пчи: чаай а̂пчи
нымыхтчꙋ нꙋнами, и̂тчи-
гꙋкъ нымгꙋмалꙋни кила-
гми; чали чаай идꙋмтчꙋ
нꙋнами, и̂тчигꙋкъ идꙋм-
налꙋни килагми.

ді. Таꙋадынъ чали пич-
чꙋпьѧшкамыкъ нюꙋкꙋамчи
а̂пчи: алхакъ малгꙋкъ
а̂пычныкъ нꙋнами малнꙋ-
лꙋдыкъ пичаглꙋдыкъ чаай-
нꙋамыкъ, тамагми таꙋна
и̂тчигꙋкъ тꙋнꙋмалꙋни лай-
тнꙋнъ Адамныкъ килах-
ламыкъ.

к. Таꙋадынъ каю нани
малгꙋкъ алхакъ пингаюнъ
калыхтахтꙋтъ Атым-
нꙋнъ лилꙋцꙋ, таꙋани чали
хꙋй кꙋккатни лайда.

ꙗкоже ꙗзычникъ и мы-
тарь.

и҃і. Аминь бо глаголю
вамъ: елика аще свѧже-
те на земли, бꙋдꙋтъ
свѧзана на нб҃си: и елика
аще разрѣшите на земли,
бꙋдꙋтъ разрѣшена на
нбс҃ѣхъ.

ді. Паки, аминь глаголю
вамъ, ꙗкѡ аще два ѿ
васъ совѣщаета на земли
ѿ всѧкой вещи, еѧже аще
просита, бꙋдетъ има ѿ
Ѻц҃а моегѡ, иже на
нбс҃ѣхъ.

к. Идѣже бо еста два,
или трїе, собрани во имѧ
мое, тꙋ есмь посредѣ ихъ.

ка. Таммани ткичами А҃н-нунъ Питлакъ, нюухлуни: Гушпудакъ! каучиныкъ хуи накл҃игьаучахчикша ил҃аға, алхакъ ашиликанъ хуагнунъ? накл҃игьаучахчикага малхуигиныкъ ка?

ка. Тогда приступль къ нему Петръ, рече: Г҃ди, колькраты аще согрѣшитъ въ мя братъ мой, и отпущу ли ему до седмь кратъ;

кв. Ишушакъ нюухлуни А҃ннунъ: нюутнитамҕынъ а҃пытъ малхуигиныкъ, пингаюнъ гымъ шуинатъ кулмыкъ чипижналхьаныкъ малхуигиныкъ гымъ.

кв. Глагола ему І҃съ: не глаголю тебѣ, до седмь кратъ, но до седмьдесятъ кратъ седмерицею.

кг. Таудынъ ангаюкаучимъ кил҃ахл҃амъ аюка ангаюкашинакъ накичиюл҃хьа ахкани л҃у.

кг. Сего ради уподобися ц҃ртвіе н҃бное чл҃вѣку ц҃рю, иже восхотѣ стязатися о словеси съ рабы своими.

кд. Каннуагми гымъ л҃инъ аул҃агнами накичинагмыкъ, тайжналуни л҃нгукъ А҃ннунъ кинануакъ ак҃илгукуа кулныкъ тышачаныкъ талантаныкъ.

кд. Начéншу же ему стязатися, приведоша ему единаго должника тмою талантъ.

ке. Ауай л҃инъ пил҃анъ наллу-

ке. Не имущу же ему

ѹгкамыкъ, ангаюкашина́нь пишкѝ игѹ̆ѹшклѹцѹ, чалѝ нѹлиха̑, чалѝ чаггльаӥ, чалѝ таммаӥда чааӥ ӑинъ пинкт‑ ӑхьѧ̑, ангѝчиклѹци акилнгѹ̆ѝ.

воздати, повелѣ̀ и҆ гдⷭ҇ь е҆гѡ̀ продати, и҆ женѹ̀ е҆гѡ̀, и҆ ча̑да, и҆ всѧ̂ е҆ли̂ка и҆мѣ́ѧше, и҆ ѿда́ти.

к҃ѕ. Ажкакъ гымъ тавна̀ икѹ́лѹни, чалѝ нажнаглѹни ӑи́нѹнъ, нюѹ́лѹцѹ: Гѹшѹда́лакъ! ѹдакалихаа̀ хѹ̆агнӥ, чалѝ хѹ̆ӥ наллихчиканга ӑпи́нѹнъ таммаӥда.

к҃ѕ. Па́дъ ѹ҆́бѡ ра́бъ то́й, кла́нѧшесѧ е҆мѹ̀, глаго́лѧ: гдⷭ҇и, потерпѝ на мнѣ̀, и҆ всѧ̑ тѝ возда́мъ.

к҃з. Гѹшѹда́ламъ накӑнгьюглѹцѹ тавна̀ ажха́къ, пы́хтлѹцѹ чалѝ ѹнилѹци акилнгѹ̆а̀ ӑи́нѹнъ.

к҃з. Милосе́рдовавъ же гдⷭ҇ь раба̀ тогѡ̀, простѝ е҆го̀, и҆ до́лгъ ѿпѹстѝ е҆мѹ̀.

к҃и. Ангамѝ тавна̀ ажха́къ, ицѹ́глѹцѹ алхи́лѹкъ анга́юминыкъ акилнгѹкѹ̆никштнӥ шѹ̆инатъ тали́маныкъ дина́лижамыкъ; чалѝ тгѹкамыю кми́лѹцѹ, нюѹ́хлѹни: та́жхи хѹ̆агнѹ́нъ акилнгѹ́дынъ.

к҃и. И҆зше́дъ же ра́бъ то́й, ѡ҆брѣ́те е҆ди́наго ѿ клевре́тъ свои́хъ, и҆́же бѣ̀ до́лженъ е҆мѹ̀ сто́мъ пѣнѧ́зь: и҆ е҆́мь е҆го̀ давлѧ́ше, глаго́лѧ: ѿда́ждь мѝ, и҆́мже мѝ е҆сѝ до́лженъ.

к҃ѳ. Ангаӥѹань икѹ́лѹни

к҃ѳ. Па́дъ ѹ҆́бѡ клевре́тъ

итхаинѳн агаюлѳгѳ, чали нюѳхлѳни: ѳдакалихаа хѳагни, чали таммаида наллихчиканга апнѳн.

л҃. Аин гым пьюхчихкѳнани, аглѳни, чали акѳмыхѳаглѳгѳ тамлыгмын, тагнатить акилнгѳинь.

л҃а. Ангайѳи танхнамыхтхѳ анигаюча мадын ныкнильюглѳдынг, чали тайнамынг кѳлыжглѳдынг Гѳшѳдаламыхтнѳн тамагми анигаючик.

л҃в. Таммани Гѳшѳдалам нѳклѳгѳ чали нюѳлѳгѳ: ашилнгѳк ажхкак! хѳи ѳнишкынга таммин акилнгѳдын апнѳн, таѳадын каю апыт пичакѳгна.

л҃г. Накликшахаѳнилкын ка анакн апыт, чачтѳн хѳи наклыкымгын.

ѥгѡ̀ на нозѣ̀ ѥгѡ̀, молѧ́ше ѥго̀, глаго́лѧ: потерпи̂ на мнѣ̀, и҆ всѧ̀ возда́мъ ти̂.

л҃. О҆́нъ же не хотѧ́ше, но ве́дъ всади̂ ѥго̀ въ темни́цꙋ, до́ндеже возда́стъ до́лжное.

л҃а. Ви́дѣвше же клевре́ти ѥгѡ̀ бы̂вшаѧ, сжа́лиша сѧ̀ ѕѣлѡ̀, и҆ прише́дше сказа́ша гд҃и́нꙋ своемꙋ̀ всѧ̀ бы̂вшаѧ.

л҃в. Тогда̀ призва́въ ѥго̀ гд҃и́нъ ѥгѡ̀, глаго́ла ѥмꙋ̀: ра́бе лꙋка́вый, ве́сь до́лгъ о҆́нъ ѿпꙋсти́хъ тебѣ̀, поне́же оу҆моли́лъ мѧ̀ ѥси̂.

л҃г. Не подоба́ше ли и҆ тебѣ̀ поми́ловати клевре́та твоего̀, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ тѧ̀ поми́ловахъ;

лд҃. Чалѝ Гꙋшꙋдала́ кꙋ-
мыгнамѝ тꙋ́нлꙋцꙋ мыт-
кꙋ́ништнꙋнъ, таѧгнат-
ти́ть акилнꙋ́инь.

лє҃. Чалѝ таꙋа́дынъ Ада́-
ма килахла́мъ ан̈гачи́качи
апчѝ алха́къ тама́къ на-
клингьѧꙋтнилка́гꙋ ꙋн̈ꙋа́т-
миныкъ ила́минꙋнъ аши-
лни́кꙋча.

лд҃. И҆ прогнѣ́вавсѧ гд҃ь
є҆гѡ̀, предадѐ є҆гѡ̀ мꙋчи́-
телемъ, до́ндеже воз-
да́стъ ве́сь до́лгъ сво́й.

лє҃. Та́кѡ и҆ ѻ҆ц҃ъ мо́й
нбⷭ҇ный сотвори́тъ ва́мъ,
а҆́ще не ѿпꙋститѐ кі́йждо
бра́тꙋ своемꙋ̀ ѿ серде́цъ
ва́шихъ прегрѣше́нїѧ и҆́хъ.

Нашкꙋ́къ ѳ҃і.

Канꙋ́агмѝ Ишꙋ́шамъ
нан̈га́мици таꙋцꙋ́тъ нюꙋг-
нгы́тъ; тамма́ни ха́дах-
лꙋни Гали́лиѧмыкъ, чалѝ
тайлꙋнѝ Иꙋдиѧ́мъ каглꙋ-
маштӓйнꙋнъ, Иꙋлда́намъ
тꙋнни́нꙋнъ тꙋнꙋ́ань.

в҃. Амлышка́тъ шꙋ́гытъ
мали́хлꙋцꙋ, чалѝ А́инъ
шꙋ́хчлꙋци таꙋ́ани.

г҃. Чалѝ Ꙋ́алишиѧтъ

Глава̀ ѳ҃і.

И҆ бы́сть є҆гда̀ скончà
і҆и҃съ словеса̀ сїѧ̑, пре́йде
ѿ Галїле́и, и҆ прїи́де въ
предѣ́лы і҆ꙋде́йскїѧ ѡ҆б ѻ҆́нъ
по́лъ і҆орда́на.

в҃. И҆ по не́мъ и҆до́ша
наро́ди мно́зи, и҆ и҆сцѣлѝ
и҆́хъ тꙋ̀.

г҃. И҆ прїстꙋпи́ша къ немꙋ̀

ткилудынъ Лин҃унъ пида-
шуагналугу чалй ню́ухлу-
дынъ Ли́нунъ: таммай-
тни ка пичи́ни уни́утын-
хукъ шугмй нулинй?
д҃. Линъ ню́улугу кью́лу-
ни: накинилкчй ка, каю
чанаштлыкъ шукъ аула-
гныгмй, нугалпьжкъ чалй
агна́къ чана́гыкъ.
е҃. Чалй ню́ухлуни: тау-
мы́къ унича́ка шу́гымъ
аданй чалй ананй чалй
ыпчи́гукъ нули́минунъ,
чалй итчи́гукъ малгукъ
алхилумыкъ кмыгмыкъ.
ѕ҃. Таумы́къ гымъ ли-
хта̀ малхунидукъ, алхи-
лукъ гымъ кмы́къ. Чалй
та́удынъ, чалй Лгаюдымъ
кажшуничитлха, шугымъ
аунхчаха́унита таунӑ.
з҃. Ню́ухлудынъ Ли́нунъ:
каю ми Мушинжмъ пиш-

Фарїсе́е искуша́юще его̀, и глаго́лаша ему̀: а҆́ще досто́итъ чл҃вѣ́ку пусти́ти жену̀ свою̀ по вся́кой винѣ̀;

д҃. Онъ же ѿвѣща́въ речѐ имъ: нѣ́сте ли члѝ, ꙗ҆́кѡ сотвори́вый и҆сконѝ, му́жескїй по́лъ и҆ же́нскїй сотвори́лъ ꙗ҆̀ е҆́сть;

е҃. И҆ речѐ: сегѡ̀ ра́ди ѡ҆ста́витъ чл҃вѣ́къ ѻ҆ц҃а̀ своего̀ и҆ ма́терь, и҆ прилѣ́питсѧ къ женѣ̀ своей, и҆ бу́дета ѻ҆́ба въ пло́ть еди́ну.

ѕ҃. Ꙗ҆́коже ктому̀ нѣ́ста два̀, но пло́ть еди́на. Е҆́же у҆̀бо Бг҃ъ сочета̀, чл҃вѣ́къ да не разлуча́етъ.

з҃. Глаго́лаша ему̀: что̀ у҆̀бо Мѡѷсе́й заповѣ́да

ка́й, чицишклѹцѹ аѵ́гѹючимъ ига́нықъ, чалѝ аѵ́гѹючиклѹцѹ а̂ли́нъ лѹ?

да́ти кни́гѹ распѹ́стнѹю, и҆ ѿпѹсти́ти ю҆̀;

и҃. Нюлѹци а̂ли́да: Мѹиши́ямъ пишки́чи аѵ́гѹючиклѹчи нѹлихпчѝ а̂лѹ ѹнѹаллѹчихпчны́къ; аѹа̂лагныгми гымъ и҃тни́а̂нгѹкъ таѹ́адынъ.

и҃. Глаго́ла и҆̀мъ, ꙗ҆́кѡ Мѡѷсе́й по жестосе́рдїю ва́шемѹ повелѣ̀ ва́мъ пѹсти́ти жены̀ ва́ша: и҆з̾ нача́ла же не бы́сть та́кѡ.

ѳ҃. Хѹ́и гымъ нюѹкѹамчи а̂пчѝ: кинаѝ аѹхчика́гѹ нѹлинѝ а̂лѹ шѹланѹанилѹча́нѹнъ а̂и́лѹцѹ, чалѝ нѹли́нлѹни аа̂лмыкъ, таѹнаѝ шѹланѹахтѹ́къ; чалѝ нѹли́нила̂ыкъ аѹхта̂лыкъ, шѹа̂ланѹахтѹкъ.

ѳ҃. Глаго́лю же ва́мъ, ꙗ҆́кѡ и҆́же а҆́ще пѹ́ститъ женѹ̀ свою̀, ра́звѣ словесѐ прелюбодѣ́йна, и҆ ѡ҆жени́тсѧ и҆но́ю, прелюбы̀ твори́тъ: и҆ жена́йсѧ пѹщени́цею, прелюбы̀ дѣ́етъ.

і҃. Аюкѹдахчикига́йнь нюѹлѹцѹ а̂инъ: аа̂ха́къ таѹ́адыа̂нгѹкъ а̂кѹнѝ пьяхаѹчаѝ ѹ́имъ нѹли́минѹнъ, таѹ́адынъ ажинкаѝ нѹа̂линынилыкъ.

і҃. Глаго́лаша е҆мѹ̀ ѹ҆чени́цы е҆гѡ̀: а҆́ще та́кѡ е҆́сть вина̀ чл҃вѣ́кѹ съ жено́ю, лѹ́чше е҆́сть не жени́тисѧ.

а҃і. А̂инъ гымъ нюѹлѹци

а҃і. Ѻ҆́нъ же речѐ и҆̀мъ:

ланда: таммаȣнилнгȣтъ алкатъ адȣнга маттȣмъ, тамацȣтъ гымъ кимынгъ тȣнȣмаȣкъ наллаитнȣнъ.

не вси вмѣщаютъ словесе сегѡ, но имже дано есть:

ві. Таȣадынъ каю иттȣтъ шкȣпчатъ, шȣлхытъ таȣадынъ анамъ акшаныкъ; чали иттȣтъ шкȣпчатъ, шкȣпчаȣлхытъ шȣгныкъ; чали иттȣтъ шкȣпчатъ шкȣпчаȣтлхытъ лмихныкъ килахламъ ангаюкаȣчимъ пидыклȣцȣ. Кья алкацȣ адȣнга, таȣна адȣглью.

ві. Суть бо скопцы, иже изъ чрева матерня родишася тако: и суть скопцы, иже скопишася ѿ человѣкъ: и суть скопцы, иже исказиша сами себе, царствія ради небеснаго. могій вмѣстити, да вмѣститъ.

гі. Таммани тайжналхитъ линȣнъ чаггльятъ, лингалȣци айхани ланда кангатнȣнъ чали агаюглȣци, аюкȣдахчикнгайнь гымъ ткичитыхкȣнаци.

гі. Тогда приведоша къ нему дѣти, да руцѣ возложитъ на нихъ, и помолится: ученицы же запретиша имъ.

ді. Ишȣшакъ гымъ нюȣхлȣни: аȣичици чаггльятъ,

ді. Іисусъ же рече имъ: ѡставите дѣтей, и не

чали аўнѧничичи лаида тайчатъ Хўагнўнъ; таўадынъ каю таўадынлгўтъ игтўкъ агаюкаўчатъ килахлакъ.

возбранѧйте имъ прінти ко мнѣ: таковыхъ бо есть црство нбное.

єі. Чали лнкачамичи айхани лаида кангатнўнъ, аглўни таўагынъ.

єі. И возложь на нихъ руцѣ, ѿиде ѿтуду.

ѕі. Таўани кинанўакъ ткичами, нюўхлўни Аинўнъ: Аюкўдахчишта ажишкакъ! чаай ажишкамыкъ хўй чанажхаўж, аггихтўгьюглўгў ўнгўачикъ имаўтъ?

ѕі. И се единъ нѣкій приступль, рече ему: Оучителю благій, что благо сотворю, да имамъ животъ вѣчный;

зі. Аинъ нюўхлўни Аинўнъ: каю-чали апытъ айхча Хўй ажишкамыкъ? кина ажинидўкъ, кими алхилўкъ Агаюнъ. Алхакъ гымъ итыгьюкўтъ ўнгўачимынъ имаўтъ, халлахки пишкўчитъ.

зі. Онъ же рече ему: что мѧ глаголеши блага; никтоже благъ, токмѡ единъ Бгъ. аще ли хощеши внити въ животъ, соблюди заповѣди.

иі. Нюўхлўни Аинўнъ:

иі. Глагола ему: кіѧ;

аҁѹ́читъ? Ишѹ́шакъ нюѹ́-
лѹни: тѹҁѹчинилѹ́; шѹ̑лан-
ахтанилѹ́ ; тыгли́нилѹ ;
клѹ́чимыкъ-кѹлыжнилѹ́;

І҆и҃съ же речѐ, е҆́же, не
оу҆бі́еши: не прелюбы̀ со-
твори́ши: не оу҆кра́деши:
не лжесвидѣ́тельствуеши:

ѳ҃і. А̑нгакью ада́нъ чали̑
нанъ а̑пы́тъ; чали̑: кѹнѹ-
ью тѹ́нгпьжнъ, чачтѹ́нъ
пы́тъ а̑пныкъ.

ѳ҃і. Чти̑ ѻ҆ц҃а̀ и҆ ма́терь:
и҆, возлю́биши и҆́скреннѧго
твоего̀ ꙗ҆́кѡ са́мъ себѐ.

к҃. Шѹна́акъ нюѹ́хлѹни
Іинѹнъ: хѹ̑и̑ ха̑ла́кынга
гаммӓйда таѹҁѹ́тъ шѹн-
ахаѹ́чиминыкъ; чаӓймыкъ
али̑ хѹ̑и̑ нама́чинича?

к҃. Глаго́ла е҆мꙋ̀ ю҆́ноша:
всѧ̑ сі̑ѧ сохрани́хъ ѿ
ю҆ности моеѧ̀: что̀ е҆́смь
е҆щѐ не доконча́лъ;

ка҃. Ишѹ́шакъ нюѹ́хлѹни
Іинѹнъ: а̑ха́къ намаю-
ҁѹ́тъ, аги̑, игѹѹхчки̑ чаж-
дынгъ чали̑ тѹнтѹхки̑ нак-
игнашканѹ́нъ, чали̑ аггих-
тѹхчи́ганъ аҁитѹпьж-
шкакъ кила̑гми̑; тамма-
ни тӓйкина, малинжнга̑
хѹ̑и.

ка҃. Речѐ е҆мꙋ̀ І҆и҃съ: а҆́ще
хо́щеши соверше́нъ бы́ти,
и҆дѝ, прода́ждь и҆мѣ́ніе
твоѐ, и҆ да́ждь ни́щымъ:
и҆ и҆мѣ́ти и҆́маши сокро-
вище на нб҃сѝ: и҆ грядѝ
въ слѣ́дъ менѐ.

кв҃. Шѹна́амъ ни̑чамью
зна̑ нюѹ́гныкъ, аѹ̑аглѹни

кв҃. Слы́шавъ же ю҆́ноша
сло́во, ѿи́де скорбѧ̀:

нꙋнаничꙋглꙋни, тавадынъ
каю линъ пинкталхьѧ аны-
шкамыкъ чаѧмыкъ.

бѣ бо имѣѧ стѧжанїѧ
мнѡга.

кг. Ишꙋшакъ гымъ нюꙋх-
лꙋни аюкꙋдахчикнгаминꙋнъ:
пиччꙋпьѧшкамыкъ нюꙋкꙋ-
амчи лпчи, каѧгнахтꙋкъ
кашкми итныкъ ангаюка-
ꙋчимынъ килахламынъ.

кг. Їисъ же рече оучени-
кѡмъ своимъ: аминь
глаголю вамъ, ꙗкѡ неꙋ-
добь богатый внидетъ
въ цртвїе нбное.

кд. Чали кꙋлнхаꙋкꙋамчи:
агынкинка ꙋнлплꙋдами птꙋ-
хлꙋцꙋ минкꙋдымъ чꙋдти-
цꙋнъ, каннга гымъ итныкъ
кашкми Агаюдымъ ангаю-
каꙋчанꙋнъ.

кд. Паки же глаголю
вамъ: оудобѣе єсть вел-
бꙋдꙋ сквозѣ игляны оуши
проити, неже богатꙋ въ
цртвїе Бжїе внити.

ке. Аюкꙋдахчикнгаинь
ничамыхтхꙋ ꙋна, мадынъ
чꙋпꙋгьюглꙋдынъ чали нюꙋ-
хлꙋдынъ: кьѧ ми алкацꙋ
ꙋнгꙋалиныкъ?

ке. Слышавше же оуче-
ницы єгѡ, дивлѧхꙋсѧ
ѕѣлѡ, глаголюще: кто
оубо можетъ спасенъ быти?

кѕ. Ишꙋшамъ тацꙋѧгнамиц-
ци лаида, нюꙋхлꙋни: пингꙋ-
нидꙋкъ ꙋна шꙋгни, Агаютми
гымъ тамагми пинхꙋкъ.

кѕ. Воззрѣвъ же Їисъ
рече имъ: оу члвѣкъ сїе
невозможно єсть, оу Бга
же вся возмѡжна.

кз. Таммáни Питлáм оўл8ц8 кьюл8ни: х8ай х8а-
к8да 8нишкипыт там-
айда чалѝ малихл8дын
пыт; чаай ми х8анк8м-
н8н пичика?
кн. Иш8шам нюл8ци
айда: пичч8пьа́шкамык
юк8амчи, а҆пчѝ малих-
нитлымнѝ, алами-л8ма-
нхкамѝ, каг8 ак8мцан
юргым А҆8ак8та ак8м-
а8ани хьючимѝ, ак8-
лчик8чи чалѝ а҆пчѝ к8ла
лаг8гнык атхагналхь-
ни плишт8ланѝ, ☆ кани-
читагнал8ци к8ла мал-
8гнык атхагналхыт
Ишланлам канит.
кд. Чалѝ тамáм кьа
ничикац8 нл8нѝ, чалѝ
8цалпьат-ан аг8-
гнѝ, алхак агнат-

кз. Тогдà ѿвѣща́въ Пе́тръ, речѐ є҆мꙋ̀: сѐ мы̀ ѡ҆ста́вихомъ всѧ̑, и҆ въ слѣ́дъ тебѐ и҆до́хомъ: что̀ ѹ҆̀бо бꙋ́детъ на́мъ;

кн. І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ вы̀ ше́дшїи по мнѣ̀, въ пакибытїѝ, є҆гда̀ ся́детъ Сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй на пре-сто́лѣ сла́вы своеѧ̀, ся́-дете и҆ вы̀ на двоюна́де-сѧте престо́лѡвъ, сꙋдѧ́ще о҆бѣ̑манадесѧте колѣ́нома І҆сра́илевома.

кд. И҆ всѧ́къ, и҆̀же ѡ҆ста́-витъ до́мъ, и҆лѝ бра́тїю, и҆лѝ сестры̀, и҆лѝ о҆ц҃а̀, и҆лѝ ма́терь, и҆лѝ женꙋ̀, и҆лѝ

☆ А҆к8мга8нни.

ангагутни, алхакъ адани алхакъ анани, алхакъ нулини, алхакъ чаггльжни, алхакъ нунани, Атка пидыклуцу, аггихтухчика шуинагныкъ талиманыкъ амалынклуцу; чали кингульжутчика унгуачикъ имаутъ.

чада, или села, имени моегѡ ради, сторицею пріиметъ, и животъ вѣчный наслѣдитъ.

л. Амалышкатъ гымъ чуклихпатъ итчигутъ кингуклькюлудынъ чали кингуклитъ чуклькюлудынъ.

л. Мнози же будутъ первіи послѣдніи и послѣдніи первіи.

Нашкукъ к.

Глава к.

Тауадынъ каю ангаюкаучимъ килахламъ аюка нгаумъ ангаюка, англыкъ унуакаами нагуагналуци пыкчтыгъ уинугладалиуигминунъ.

Подобно бо есть црствіе нбное чловѣку домовитѹ, иже изыде* купнѡ оутро наяти дѣлатели въ віноградъ свой.

в. Малиуткачами гымъ пыкчтытъ лу налуткаитныкъ алхилумыкъ диналимыкъ гныкъ, агихкуаглуци уинугладалиуигминунъ.

в. И совѣщавъ съ дѣлатели по пѣнязю на день, посла ихъ въ віноградъ свой.

* ѕѣлѡ.

г҃. Чали̂ ангами̂ пи́а́юнъ каѹгньӓнгагѹнъ, га́нхлѹци а́ла́тъ нанагна́хытъ чакна̂йнадынгъ игѹ̆гѹ̆игми̂.

д҃. Ню́лѹци чали̂ а́ла́йда: ги́чи чали̂ а́пчи̂ ѹ̆инѹглацали́ѹ̆игминѹнъ; чали̂ пьӓсаѹчикчи̂ а́пчи̂ хѹ̆и̂ на́ллисчикамчи. А́ла́йда а́гльѹцынгъ.

е҃. Чалимда̂ ангами̂ агѹ̆илгынъ чали̂ кѹ́лнгѹӓнъ каѹгньӓнгагѹнъ тауадынъчали̂ пинци́хлѹни.

ѕ҃. Каціинъ ангами̂ кѹла̂ а̂ла́хилѹмыкъ атхагньӓнгагѹнъ каѹгнгы́тъ, нцѹглѹци а́ла́тъ нанагна́хытъ чакна̂йнадынгъ, чали̂ нюхлѹни а́ла́йтнѹ́нъ: каю̀ а́пчи̂ ма́ни нанагна́нинахчи а́лѹчикъ гны́къ?

з҃. А́ла́йда кью́лѹцѹ: кьӓ

г҃. И҆ и҆зше́дъ въ тре́тїй ча́съ, ви́дѣ и҆ны̑ стоѧ́щѧ на то́ржищи пра́здны.

д҃. И҆ тѣ̑мъ речѐ: и҆ди́те и҆ вы̀ въ вїногра́дъ мо́й, и҆ є҆́же бѹ́детъ пра́вда, да́мъ ва́мъ. О҆ни́ же и҆до́ша.

є҃. Па́ки же и҆зше́дъ въ шесты́й, и҆ девѧ́тый ча́съ, сотвори̇ та́коже.

ѕ҃. Во є҆ди́ный же на́десѧть ча́съ и҆зше́дъ, ѡ҆брѣ́те дрѹгі́ѧ стоѧ́щѧ пра́здны, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: что̀ здѣ̀ стоитѐ ве́сь де́нь пра́здны;

з҃. Глаго́лаша є҆мѹ̀, ѩ҆́кѡ

хуанкуда пыкчтынчанилки-
гутъ. Линъ нюулуци лайда:
агичи чали лпчи униугла-
далиуигминунъ чали каю
лпчи пьжхаучикчи, агги-
хтухчикачи.

и. Кануагми акуауагнанъ,
униугладалиуимъ аигаюкань
нюулуцу чинигухтмини: ну-
киги пыкчтытъ чали тун-
ниги лайда наллудытъ,
аулагнигпудынъ кинуклu-
хпаныкъ чуклихпанунъ.

ѳ. Чали тайнамынъ
пыкчтынчалхытъ кула ал-
хилумыкъ атхагньжанга-
гунъ каунгытъ, пинлу-
дынъ диналижмыкъ.

і. Тайнамынъ гымъ чу-
клихпатъ, умыюахтуглу-
дынъ, каю лайда пиннгаю-
гьюклудынъ амлынкауци:
лайда гымъ таудынъ-чали
пинлудынъ диналижмыкъ.

никтоже насъ нажтъ. гла-
гола имъ: идите и вы
въ віноградъ мой, и еже
будетъ праведно, пріимете.

и. Вечеру же бывшу гла-
гола гдинъ вінограда къ
приставнику своему: при-
зови дѣлатели, и даждь
имъ мзду, начéнъ ѿ по-
слѣднихъ до первыхъ.

ѳ. И пришедше, иже во
единыйнадесять часъ, прі-
яша по пѣнязю.

і. Пришедше же первіи,
мняху, яко вяще прі-
имутъ: и пріяша и тіи
по пѣнязю.

аі. Чали пинигамынъ
лȣлагнигл ȣдынъ шанȣгȣи-
слȣцȣ анаюкакъ,

аі. Прїе́мше же ропта́хꙋ на гд҃и́на,

ві. Нюȣхлȣдынъ: тав-
цȣтъ кинȣклихпа́тъ пык-
тахи́тъ ахи́лȣкъ кавн-
ты́къ, чалѝ А́пы́тъ лин-
стынъ пидадыкȣ́аглȣци
хȣанкȣмтнȣ́нъ пыктахь-
анȣ́нъ Аȣчикъ гныкъ, чалѝ
жанивахьанȣ́нъ ȣкна́мъ.

ві. Глаго́люще: ꙗ҆́кѡ сі́и послѣ́днїи є҆ди́нъ ча́съ сотвори́ша, и҆ ра́вныхъ на́мъ сотвори́лъ и҆́хъ є҆сѝ, понє́сшымъ тѧготꙋ̀ днє̀ и҆ ва́ръ.

гі. Аинъ гымъ кьюлȣни
нюȣлȣцȣ ахи́лȣкъ илли-
гныкъ: иланинȣамань! хȣ̀и
лашанита́мцынъ; малю-
гни́лнгȣдынъ ка А́пы́тъ
дина́лижамыкъ?

гі. Ѻ҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ є҆ди́номꙋ и҆́хъ: дрꙋ́же, не ѡ҆би́жꙋ тебѐ: не по пѣ́нѧзю ли совѣща́лъ є҆сѝ со мно́ю;

ді. Тгȣхью́ пи́нъ чалѝ
гн; хȣ̀и гымъ чагагьюага
гаȣмынъ кинȣклихпамынъ
гаȣ́адынъ чачтȣнъ А́пнȣнъ.

ді. Возмѝ твоѐ, и҆ и҆дѝ. хощꙋ́ же и҆ семꙋ̀ послѣ́днемꙋ да́ти, ꙗ҆́коже и҆ тебѣ̀.

еі. Алха́къ хȣ̀и ка пит-
а пьюхчичимыкъ пимнѝ
ана́ныгмыкъ пьюхчи́чим-

еі. И҆лѝ нѣ́сть мѝ лѣ́ть сотвори́ти, є҆́же хощꙋ̀, во свои́хъ мѝ; а҆́ще ѻ҆́ко

дунъ? Таумыкъ ка нгалань апытъ чикнатахтукъ, каю хуи ажихтуа?

ѕі. Гауадынъ кингуклихпатъ итчигутъ чуклулудынъ чали чуклихпатъ кингуклулудынъ; тауадынъ каю амлыхтутъ нукумашкатъ, иктутъ гымъ агухтумашкатъ.

зі. Чали Ишушимъ агнгами Илушалимамынъ, апхутми нуклуџи алаканда кула малгугныкъ атхагналхытъ аюкудахчикнгани, чали нюулуџи ланда:

иі. Хуай, нтыгьятухтугутъ Илушалимамынъ, чали шугымъ Ауакута тунумачигукъ аттаучинунъ-кашанунъ чали каликьюмашканунъ, чали канихчтахчикатъ линъ тугумынъ;

твоѐ лукаво е̃сть, яко а̃зъ благъ е̃смь;

ѕі. Тако будутъ последнїи первїи, и̃ первїи последни: мнози бо суть звани, мало же избранныхъ.

зі. И̃ восходя І̃исъ во І̃ерусалимъ, поятъ обанадесяте ученика * единыхъ на пути, и̃ рече и̃мъ.

иі. Се восходимъ во І̃ерусалимъ, и̃ Сынъ человеческій преданъ будетъ архіереемъ и̃ книжникомъ: и̃ осудятъ е̃го на смерть:

* особь.

д҃і. Чали̏ тѹнчи́катъ А̂и́нъ и̂҆хатъ-пыштаи̂̈̆т-нѹнъ аннх҃ахѹ́ничатнѹнъ, чали̏ ахтѹ́ничи́мынъ чали̏ ѹ҆чѹкчаѹ̆жна́чимынъ чали̏ пинга́нѹ̆атни гныгми̏ паг-хчи́гѹкъ.

д҃і. И҆ предадꙗ́тъ е҆̂го̀ ꙗ҆зы́кѡмъ на порѹга́нїе и̂ бїе́нїе и̂ пропѧ́тїе: и̂ въ тре́тїи̂ де́нь воскре́снетъ.

к҃. Тамма́ни ткилѹгѹ Шнѹ̆диꙗ́мъ аѹ̆акѹтаи̂̈̆нь анни́да, аѹ̆акѹдани̏ ила́-клѹги, нажнаглѹги, чали̏ чаа́и̂мыкъ пи́чаглѹни А̂и́-ныкъ.

к҃. Тогда̀ прнстѹпѝ къ немѹ̀ ма́ти сы́нѹ Зеве-де́швѹ съ сыно́ма свои́ма, кла́нѧющисѧ и̂ просѧ́щи не́что ѿ негѡ̀.

к҃а. А̂и́нъ * нюѹлѹгѹ: каю̀ А̂пы́тъ пьюхчи́тъ? А̂и́нъ ** нюѹлѹгѹ: пышки́гыкъ та-ѹгѹ́тъ маа̂гѹ́къ аѹ̆акѹдах-ка̀ акѹ́мышклѹгыкъ А̂пни, а̂лхи́лѹкъ талихпихпнѹ́нъ, аи̂̆па̀ гымъ ани́кихпнѹнъ ангаюка́ѹ̆чихпни.

к҃а. Ѻ҆́нъ же речѐ е҆̂й: чесѡ̀ хо́щеши; глаго́ла е҆̂мѹ̀: рцы̀, да сѧ́дета сїѧ̂ ѻ҆́ба сы̂на моѧ̂, е҆̂ди́нъ ѡ҆дес-нꙋ́ю тебѐ, и̂ е҆̂ди́нъ ѡ҆шѹ́юю тебѐ, во црⷭ҇твїи твое́мъ.

---

* Ишѹ́шамъ.

** Шнѹ̆диꙗ́мъ аѹ̆акѹ-таи̂̈̆нь анни́да.

кв. Ишу́шамъ кьюлуни ню́лугу: налу́ахты́къ, чаа́й пичакнахтыкъ; а́лкахты́къ ка та́нанга ча́шакъ танакна́хкамныкъ Хуи, чали а́лкахты́къ ка агаюхку́аныкъ агаюхку́аучимыкъ, агаюхку́аучи́хкамныкъ? А́нхта̀ ню́лугу А́инъ: а́лкахпу́къ.

кв. Ѿвѣща́въ же Іисъ речѐ: не вѣ́ста, чесѡ̀ про́сита. мо́жета ли пи́ти ча́шу, ю́же а́зъ и́мамъ пи́ти, илѝ крще́нїемъ, и́мже а́зъ креща́юся, крести́тися; глаго́ласта ему̀: мо́жева.

кг. Чали̂ ню́лугыкъ А́нхта̀: чаша́га Хуи танахчи́кахтыкъ, чали̂ агаюхку́аучимыкъ, агаюхку́аучи́хкама, агаюхкуахчи́кудыкъ, акумна́лудыкъ гымъ Ху́агни̂ тали́хпимнунъ а́лхакъ ани́кимнунъ, хуи пьюхчичигни́тага тунынга̀ уна̀ А́пытыгнунъ, ау́ай киду́мынъ канику́ма Адамныкъ Хуи.

кг. И глаго́ла и́ма: ча́шу у́бо мою̀ испі́ета, и крще́нїемъ, и́мже а́зъ креща́юся, и́мате крести́тися: а е́же сѣсти ѡдесну́ю менѐ и ѡшу́юю менѐ, нѣ́сть моѐ да́ти, но и́мже угото́вася ѿ Оца̀ моегѡ̀.

кд. А́латъ ку́лынъ аюку-

кд. И слы́шавше де́сять,

дахчикига́й никачатхѵ ѵна, кангѵнѵ́агалѵдыкъ маӈгѵ́къ аӈ ӈгѵ́ткѵлхыкъ.

негодова́ша ѿ ѻбою̀ бра́тѹ.

ке҃. Ишѵ́шамъ гымъ нѵкна́мици, нюѵ́хлѵни: ӈпчи налѵни́тѵчи каю̀ шѵ́гытъ аӈаюкашина́йтъ ✡ аӈаюкашина́ѵтъ лайтнѝ чалѝ аӈаюкахѵ́ашина́йтъ пинхтѵ́тъ пьюхчича́тъ лайтнѝ.

ке҃. Іи҃съ же призва́въ и҆̀хъ, речѐ: вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ кнѧ́зи ꙗ҆зы́къ госпо́дствѹютъ и҆́ми, и҆ вели́цыи ѡ҆блада́ютъ и҆́ми.

кѕ҃. Агѵ́лихпычни пьжхаѵнидѵкъ таѵ́адынъ: кина̀ гымъ лпы́чныкъ итчѵхта̀ аӈынлѵнѝ, таѵна̀ итнѵхтѵ́къ пыштнѵ́лѵни лпычнѵ́нъ;

кѕ҃. Не та́кѡ же бѹ́детъ въ ва́съ: но и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ вѧ́щшїй бы́ти, да бѹ́детъ ва́мъ слѹга̀.

кз҃. Чалѝ кина̀ итчѵхта̀ лпычнѝ чѵклихпа́ѵлѵни, таѵна̀ итнѵхтѵ́къ ажхка́ѵлѵни лпычнѵ́нъ:

кз҃. И҆ и҆́же а҆́ще хо́щетъ въ ва́съ бы́ти пе́рвый, бѹ́ди ва́мъ ра́бъ:

ки҃. Таѵ́анна чачтѵ́нъ шѵ-

ки҃. Ꙗ҆́коже Сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй

✡ Пича́атъ.

гымъ Лўакўта таинни-лигўкъ пыкьючиклўни Линўнъ, аўай Линъ пыкналўни, чалѝ тўннálўцў натнѝ наллигналўци амлышкатъ.

кд. Канўагмѝ лаи́да анѓамынгъ Илихўнамыкъ; малихлўцў Линъ амлышкатъ шўгытъ.

л. Таўани малгўкъ такўжалигўкъ, акўмалхыкъ апхўтмѝ, ничамыгнгў Ишўшамъ кидтўча, кажгалўдыкъ: накликигўкъ хўанкўнўкъ, Гўшпўдакъ, Даўидамъ Лўакўта.

ла. Шўгытъ гымъ пышикўнацыкъ, кажхаўшкўнацыкъ; лихтà гымъ мтўлўдыкъ кажгалўдыкъ: накликигўкъ хўанкўнўкъ, Гўшпўдакъ, Даўидамъ Лўакўта!

не прїиде, да послужатъ ємꙋ, но послꙋжити, и дати дꙋшꙋ свою избавленїе за многихъ.

кд. И исходѧщꙋ ємꙋ ѿ Їерїхѡна, по немъ иде народъ многъ.

л. И се два слѣпца сѣдѧща при пꙋти, слышавша, ꙗкѡ Їисъ мимоходитъ, возописта, глаголюща: помилꙋй ны, Гди, сне Давїдовъ.

ла. Народъ же прещаше има, да ꙋмолчита: ѡна же паче вопїѧста, глаголюща: помилꙋй ны, Гди, сне Давїдовъ.

л҃в. Ишѵ́шамъ аѵла́игна-
ми нѵ́клѵцыкъ, чали́ нюѵ-
лѵцыкъ: чаа́ймыкъ а́птыкъ
ньюхчичтыкъ Хѵ́агныкъ?
л҃г. Нюѵлѵцѵ а́инъ: Гѵш-
лѵдакъ! ѵ́ичиклѵцыкъ инга-
лапыкъ.
л҃д. Ишѵ́шамъ гымъ на-
злигьюгнами ахтѵжаглѵ-
цыкъ ингала́цыкъ; чали́
цѵ́анихпакъ та́нхлѵдыкъ
ингала́цыкъ, чали́ а́нхта
малихлѵцѵ.

л҃в. И҆ воста́въ І҆и҃съ воз-
гласѝ а҆̀, и҆ речѐ: что̀ хо-
щета, да сотворю̀ ва́ма;
л҃г. Глаго́ласта є҆мꙋ̀: Гд҃и,
да ѿве́рзꙋтсѧ о҆́чи на́ши.
л҃д. Милосе́рдовавъ же
І҆и҃съ прикоснꙋ́сѧ о҆́чїю и҆́хъ:
и҆ а҆́бїе прозрѣ́ша о҆́чи и҆́хъ,
и҆ по не́мъ и҆до́ста.

Нашкѵ́къ к҃а.

Канѵ́агми́ ткинжа́гна-
мынъ Илѵшали́мамынъ,
чали́ та́йлѵдынъ Ѵ́иѵ́аги-
ьмынъ, Илиѵ́намъ инхь-
ьнѵнъ: тамма́ни Ишѵ-
шамъ агихкѵ́аглѵцыкъ ма-
лгѵкъ аюкѵдахчикнагни,
в҃. Чали́ нюѵлѵцыкъ: аги-

Глава̀ к҃а.

И҆ є҆гда̀ прибли́жишасѧ
во І҆ерꙋсали́мъ, и҆ прїидо́-
ша въ Виѳсфагі́ю къ горѣ̀
Є҆леѡ́нстѣй, тогда̀ І҆и҃съ
посла̀ два̀ оу҆ченика̀,
в҃. Глаго́лѧ и҆̀ма: и҆ди́та

дыкъ нунанумынъ, лнгу-
мынъ чуныхпгыгни налли-
хпгыгни; чали хуанихпакъ
ицухчикахтыкъ ушличакъ,
чали линъ лу ушлинья;
идумлуцу тайшкитыгынки
Хуагнунъ.

г. Чали алхакъ кья нюу-
шкадынъ чачтунуакъ; кыо-
китгу, каю лихта нугью-
кнаукъ Гушпудамынъ;
чали хуанихпакъ пыхчи-
какъ.

д. Тамагми уна лнукъ,
аллайшклуцу плулукамыкъ
кулихаумашкакъ, нюуа-
лхьямыкъ:

е. Кулихаутчу Шинунамъ
паниха: хуай Ангаюкашин-
нанъ лпытъ тайукъ лпнунъ
наклихташкакъ, аку-
мгалуни ушламъ шунхамъ
кайнгани, шумашкамъ ат-
малыгмыкъ.

въ ве́сь, ꙗ҆́же пра́мѡ ва́ма: и҆ а҆́бїе ѡ҆бра́щета о҆сля̀ привя́зано, и҆ жребя̀ съ ни́мъ: ѿрѣши́вша приведи́та мѝ.

г. И҆ а҆́ще ва́ма кто̀ рече́тъ что̀, рече́та, ꙗ҆́кѡ Гд҇ь є҆ю̀ тре́буетъ: а҆́бїе же по́слетъ ѧ҆̀.

д. Сїе́ же всѐ бы́сть, да сбу́детсѧ рече́нное прⷪ҇ро́комъ, глаго́лющимъ:

е. Рцы́те дще́ри Сїѡ́новѣ: сѐ Цр҇ь твой гряде́тъ тебѣ̀ кро́токъ, и҆ всѣ́дъ на о҆сля̀ и҆ жребя̀ сы́на подъяре́мнича.

ѕ҃. Аюкȣдахчикнгакъ аглȣдыкъ, таȣадынъ пилȣдыкъ, Ишȣшамъ пичихкьючилхадȣнъ.

ѕ҃. Шедша же ѹченика, и сотворша, ıакоже повелѣ има Іисъ,

з҃. Ткьюлȣгыкъ ȣшличакъ чали ȣшлиньѧ, патȣлȣгыкъ лихта аткȣмихтныкъ, чали акȣмлȣни линъ кайнгагнȣнъ.

з҃. Приведоста осла и жребѧ, и возложиша верхȣ ею ризы своѧ, и вседе верхȣ ихъ.

и҃. Амлышкатъ шȣгытъ шахкаклȣги аткȣдынгъ апхȣтми; алхитъ гымъ кыппȣглȣги чаȣѧтъ напаныкъ чали хкаклȣги апхȣтми.

и҃. Множайшіи же народи постилахȣ ризы своѧ по пȣти: дрȣзіи же резахȣ вѣтви ѿ древъ, и постилахȣ по пȣти.

ѳ҃. Шȣгытъ гымъ чȣнани-агилхытъ чали малихчтай кажкаалȣдынгъ чали нюȣхлȣдынгъ: Ѹшанна Даȣидамъ Аȣакȣтанȣнъ! ашхȣайхтȣмалȣни тайлхьѧ Гȣшпȣдамъ атханȣнъ! Ѹшанна кȣшишкани!

ѳ҃. Народи же предходѧщіи емȣ и вслѣдствȣющіи звахȣ, глаголюще: Ѡсанна сынȣ Давидовȣ: благословенъ грѧдый во имѧ Гдне: Ѡсанна въ вышнихъ.

і. Канѵагми Аинъ ттѵ-
хчагнами Илѵшалимамынъ;
тамагмынъ нѵнашинатъ
кипѵюлѵдынъ, нюѵхлѵ-
дынъ: кина ѵна?

і. И вшедшу ему въ
Іерусалимъ, потрясеся весь
градъ, глаголя: кто есть
сей;

аі. Шѵгытъ гымъ нюѵ-
хлѵдынъ: ѵна Ишѵшакъ
плѵлѵкакъ, Галилиѧмъ
Нашалитаныкъ.

аі. Народи же глаголаху:
сей есть Іисъ пророкъ, иже
ѿ Назарета Галілейска.

ві. Чали итыглѵни Ишѵ-
шакъ Агаюдымъ нлѵанѵнъ;
чали анлѵси таммаида
асичалхытъ чали нгѵѵгнѧ-
лхытъ Агаюдымъ нлѵани;
чали никѵлѵси наѵхкѵит-
лхытъ штѵлѵитъ чали
акѵмлгытъ асичалхытъ
гѵлѵпиныкъ.

ві. И вниде Іисъ въ церковь
Божію, и изгна вся про-
дающыя и купующыя въ
церкви, и трапезы торжни-
кѡмъ испроверже, и седа-
лища продающихъ голуби.

гі. Чали нюѵлѵси лаида,
Игани кѵлихаѵмаѵкъ: нлѵ-
са Хѵи апхтахчигѵкъ ага-
ючимъ нлѵаныкъ; лпчи
гымъ чанакчи таѵна анѵ-
ѧтъ каикѵнатъ.

гі. И глаголя имъ: пи-
сано есть: храмъ мой,
храмъ молитвы наречется:
вы же сотвористе и вер-
тепъ разбойникѡмъ.

ді. Чали гкилуѕу Линъ Агаюдымъ нлуани такужлнгутъ чали игумташкатъ; чали Линъ шухчлуѕи лайда.

ді. И приступиша къ нему хромїи и слѣпїи въ церкви: и исцѣли ихъ.

єі. Аттаучитъ кашатъ чали каликьюмашкатъ ганхнамыхтху чупугналитан, чали таннухатъ кажкаалхытъ Агаюдымъ нлуани, чали нюуалхытъ: Ушанна Давидамъ Луакутанунъ! шанугуикатъ.

єі. Видѣвше же архїерее и книжницы чудеса, яже сотвори, и отроки зовуща въ церкви и глаголюща: Осанна сыну Давидову: негодоваша.

ѕі. Чали нюухлудынъ Линунъ: нитудынъ какаю лайда нюуатахтутъ? Ишушамъ гымъ нюлуѕи: аанъ! накинилкчи ка малу Игани: ужуилхатъ чали мухталхытъ чаггльатъ кангитни, Апытъ чаналуахтаанъ нанхаучикъ?

ѕі. И рѣша ему: слышиши ли, что сїи глаголютъ; Іисусъ же рече имъ: ей: нѣсте ли чли николиже, яко изъ устъ младенецъ и ссущихъ совершилъ еси хвалу;

зі. Чали уничамиѕи,

зі. И оставль ихъ,

анлȣни̑ а̑ламынъ нȣнашина́мыкъ ȣ̑нȣа́ниямынъ; чали̑ ȣнȣги́лȣни и́цани.

ні. Ȣнȣ́ами гымъ анги́чами нȣнаши́намынъ кайглȣни̑.

ѳі. Чали̑ танхнамыо а̑лхи́лȣкъ шмȣкȣ́акȣдакъ апхȣ́дымъ жихпкȣ́нацȣ, ткилȣцȣ а̑линъ чали̑ чаа́ймыкъ ицȣ́тыхкȣнани а̑лини, кша́ни чȣȣ́яныкъ, нюȣ́хлȣни а̑линȣнъ: кида̑ гымъ кьюа̑хьяныкнхнинайтȣдынъ а̑пытъ адакȣ има́ȣтъ. Чали̑ шмȣкȣ́акȣдакъ хȣ́анихпакъ кины́хлȣцȣ.

к. Аюкȣдахчикнга́йнь танхнамыхтхȣ́ ȣна̑, чȣпȣгью́глȣдынгъ чали̑ нюȣ́хлȣдынгъ: чачтȣ́нъ хȣанихпакъ шмȣкȣ́акȣдакъ кины́хтацȣ?

ка. Ишȣ́ишамъ гымъ нюȣ́лȣцȣ кью́лȣни: пичȣ́чпь-

и҆зы́де во́нъ и҆з̾ гра́да въ Виѳа́нїю, и҆ водвори́сѧ тꙋ̀.

ні. Оу҆́трꙋ же возвраща́ѧсѧ во гра́дъ, взалка̀.

ѳі. И҆ оу҆зрѣ́въ смоко́вницꙋ є҆ди́нꙋ при пꙋтѝ, прїи́де къ не́й, и҆ ничто́же ѡ҆брѣ́те на не́й, то́кмѡ лѝствїе є҆ди́но, и҆ глаго́ла є҆́й: да николи́же ѿ тебѐ плода̀ бꙋ́детъ во вѣ́ки. и҆ а҆́бїе и҆зсше смоко́вница.

к. И҆ ви́дѣвше оу҆чн҃цы̀, диви́шасѧ, глаго́люще: ка́кѡ а҆́бїе и҆зсше смоко́вница;

ка. Ѿвѣща́въ же і҆и҃съ, речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю

ашкамыкъ нюѹкѹамчи : алхакъ апчи ѹкѹинкѹчи, чали ѹмьюалингинилкѹхчи ; тамма́ни таѹадынъ кшаныкъ чананинайтѹчи, чачтѹнъ чанамаѹкъ шмѹкѹакѹдакъ лѹ; алхакъ гымъ чали нюѹшкѹхчи таѹна инѯикъ: нѹхтахтынъ чали икѹ имагмынъ; пичигѹкъ таѹадынъ.

вамъ, аще имате вѣрꙋ, и не оусꙋмнитеса, не токмѡ смоковничное сотворите: но аще и горѣ сей речете: двигнися и вергнися въ море: бꙋдетъ.

кв. Чали тамагми пичакнгахчи агаючими ѹкѹинхлѹчи, аггихтѹхчикахчи.

кв. И вса, елика аще воспросите въ молитвѣ, вѣрꙋюще, прїимете.

кг. Чали тайнами Агаюдымъ нлѹанѹнъ, чали аюкѹдахчинами, таѹани ткилѹѯѹ аттаѹчитъ-кашатъ чали шѹгытъ аҥынхтайтъ, чали нюѹхлѹдынъ: чаѯѹчимыкъ пьюхчичимыкъ ѹна чанайю апытъ? чали кьа чиѯикидынъ таѹадынлнгѹгмыкъ пьюхчичимыкъ?

кг. И пришедшꙋ емꙋ въ церковь, приститꙋпиша къ немꙋ оучащꙋ архїерее и старцы людстїи, глаголюще: коею властїю сїа твориши; и кто ти даде власть сїю;

к҃д. Ишӯшамъ нюӯлӯҁи кьюлӯни: таӯадынъ-чали Хӯй апчикамчи алхилӯмыкъ: алхакъ апчи нюӯшкӯхча таӯмыкъ, таммани нюӯчикамчи, чаҁӯчимыкъ пьюхчичимыкъ Хӯй чанаага ӯна.

к҃д. Ѿвѣщавъ же Іи҃съ, рече имъ: вопрошꙋ вы и азъ слово едино: еже аще речете мнѣ, и азъ вамъ рекꙋ, коею властїю сїѧ творю.

к҃е. Иӯаннамъ агаюхкӯаніча наҁынъ анӯкъ? килагмыкъ алхакъ шӯгныкъ ка? Аайда гымъ ӯмьюахтӯглӯдынъ амыхни, нюӯхлӯдынъ, алхакъ нюӯшкӯмда: килагмыкъ, таммани Акнъ нюӯчикагӯтъ: каю-чали ми ӯкӯникнилкчи Аинъ?

к҃е. Крещенїе Іѡанново ѿкꙋдꙋ бѣ; съ нб҃се ли, или ѿ чл҃вѣкъ; они же помышлѧхꙋ въ себѣ, глаголюще: аще речемъ: съ нб҃се: речетъ намъ: почто ꙋбѡ не вѣровасте емꙋ;

к҃ѕ. Алхакъ гымъ нюӯшкӯмда: шӯгныкъ; аликапытъ шӯгытъ; таӯадынъ каю тамагмынъ лингакатъ Иӯаннакъ плӯлӯкаӯлӯҁӯ.

к҃ѕ. Аще ли речемъ: ѿ чл҃вѣкъ: боимсѧ народа: вси бо имꙋтъ Іѡанна ꙗкѡ пр҃рока.

к҃з. Чалѝ нюꙋ́лꙋгꙋ Ишꙋ́шакъ, кью́лꙋдынъ: налꙋ̆ахпы́гъ. Таꙋ̆́адын-чалѝ А҃́инъ нюꙋ́лꙋги: чалѝ Хꙋ̆й кꙋлихаꙋ̆́нина́йтамчи, чагꙋ̆чимыкъ пьюхчи́чимыкъ Хꙋ̆й чана́ага ꙋнā.

к҃з. И҆ ѿвѣща́вше І҆и҃сови рѣ́ша: не вѣ́мы. речѐ и҆̀мъ и҆ то́й: ни а҆́зъ ва́мъ глаго́лю, ко́ею вла́стїю сїѧ̀ творю̀.

к҃и. Чачтꙋ́нъ ми а҆́пчи танхчꙋ̆; кинанꙋ̆агмѝ шꙋгмѝ а҆нꙋ́къ малгꙋ́къ аꙋ̆акꙋ́дакъ. А҆́инъ ткилꙋгꙋ чꙋклихпа́къ чалѝ нюꙋ́хлꙋни: аꙋ̆акꙋда́манъ! агѝ, пыкча́хтꙋ̆а гныхпа́къ ꙋ̆инꙋглꙋдали́ꙋ̆нгмини.

к҃и. Что́жесѧ ва́мъ мни́тъ; чл҃вѣ́къ нѣ́кїй и҆мѧ́ше два̀ сы́на: и҆ прише́дъ къ пе́рвомꙋ, речѐ: ча́до, и҆дѝ дне́сь, дѣ́лай въ вїногра́дѣ мое́мъ.

к҃ѳ. А҆́инъ гымъ нюꙋ́лꙋгꙋ кью́лꙋни: пьюхчи́нитꙋ̆а; чалѝ ада́кꙋ ꙋжꙋ̆нгахлꙋни, аглꙋнѝ.

к҃ѳ. О҆́нъ же ѿвѣща́въ, речѐ: не хощꙋ̀: послѣ́ди́ же раска́ѧвсѧ, и҆́де.

л҃. Чалѝ ткила́вгꙋ айпа̀, нюꙋ́лꙋгꙋ таꙋ̆́адын-чалѝ. Таꙋна̀ нюꙋ́лꙋгꙋ кью́лꙋни: агхꙋ̆а̀, Гꙋшꙋда́лакъ! аꙋ̆а́й а҆гихкꙋ́нани.

л҃. И҆ престꙋ́пль къ дрꙋго́мꙋ, речѐ та́кожде. О҆́нъ же ѿвѣща́въ речѐ: а҆́зъ, г҃и, и҆дꙋ̀: и҆ не и҆́де.

ла. Наллакъ малгуг-ныкъ адухтагу Адамыкъ пьюхчича? нюухлудынъ Линунъ: чуклихпамъ. Ишу-шамъ нюулуги лайда: пич-чупьжшкамыкъ нюукуа-мчи, мыталатъ, чали агнат-шуланухахнгу-шкатъ чухпычни итты-хчигутъ Агаюдымъ анга-юкаучанунъ.

ла. Кій ѿ обою сотвори волю ѻтчꙋ; глаголаша ємꙋ: первый. глагола имъ Іисъ: аминь глаголю вамъ, ꙗкѡ мытари и любодѣйцы варяютъ вы въ цртвіи Бжіи.

лв. Таудынъ каю Иуаннакъ тайлхья пиччупья-учимъ агхлхагунъ лпчи гымъ укуникнилкчи Линъ; мыталатъ гымъ чали агнат-шуланухахнгушкатъ укуникитъ Линъ; лпчи гымъ таныгахпчу уна, адаку ужуинкуначи, укуникналугу Линъ.

лв. Пріиде бо къ вамъ Іѡаннъ креститель пꙋтемъ праведнымъ, и не вѣровасте ємꙋ: мытари же и любодѣйцы вѣроваша ємꙋ: вы же видѣвше, не раскаястеся послѣди вѣровати ємꙋ.

лг. Ниитнигичу айпа аюкчиучикъ: иллитъ нлумъ агаюка лнгукъ, научита-

лг. Инꙋ притчꙋ слышите: члвѣкъ нѣкій бѣ домовитъ, иже насади віно-

лык унигладалиуник, кашплусу чажгулиглусу, чаналусу лини чухтаи- уник, лилусу илуик, чали тунлусу унигладалиш- тнун чали аглуни.

градъ, и̂ ѡ̂пло́томъ ѡ̂гради̂ є̂го̀, и̂ и̂скопа̀ въ не́мъ точи́ло, и̂ созда̀ столпъ, и̂ вдадѐ и̂ дѣ́лателемъ, и̂ ѿи́де.

лд. Кануагми гымъ тки́чанъ кынли́тъ агух- тухчатъ кьюлхи́тъ, аги- хкуаглуси пиштни унну- гла́далиштнун, тгушклу- си кьюлхьани.

лд. Є̂гда́ же приближи́ся вре́мя плодѡ́въ, посла̀ рабы̂ своя̀ къ дѣ́лателемъ, пріяти плоды̀ є̂гѡ̀.

ле. Униугла́далиштитъ тгукалуси пиштаи, ил- и́тъ ахту́глусу ма́дынъ, илли́тъ тусулусу, ил- и́тъ ямагнык та́мах- илусу.

ле. И̂ є̂мше дѣ́лателе рабѡ́въ є̂гѡ̀, ѻ̂ваго оу̂биша, ѻ̂ваго же оу̂би́ша, ѻ̂ваго же ка́менїемъ поби́ша.

лѕ. Чалимда̀ линъ агих- куаглуси алакатъ пиш- тни чуклинхпа́йда амлын- клуси, тауадын-чали пи- луси лайда.

лѕ. Па́ки посла̀ и̂ны рабы̂ мно́жайша пе́рвыхъ: и̂ сотвори́ша и̂мъ та́коже.

лз. Касунъ агихкуаглусу

лз. Послѣдѝ же посла̀

ла́йтнȣ́нъ аȣакȣдани, нюȣ-
хлȣни: кирикчи́катъ аȣакȣ-
да́ра Хȣй.
ли. Ȣинȣгладалиштытъ
танхна́мыхтхȣ аȣакȣ́та,
нюха́аглȣдынъ: ✡ хȣай ки-
нȣльжа; тȣрȣчатȣгнȣх-
пытъ, чали аннга́чиках-
пытъ кинȣльжȣча.
лѳ. Чали тгȣ́калȣрȣ ли́нъ,
анȣлȣрȣ ȣинȣгладалиȣнг-
мыкъ латмы́нъ, чали
тȣгȣлȣрȣ.
м. Чали таȣадынъ тай-
кȣни ȣинȣгладалиȣимъ
ангаюка, каю чаначикари
ȣинȣгла́даличтытъ таȣ-
рȣтъ?
ма. Нюȣхлȣдынъ ли́нȣнъ:
таȣрȣтъ шȣгнилнгȣтъ тȣн-
чикай ашилнгȣгмынъ тȣрȣ-
мынъ, чали тȣнчика ȣинȣ-

къ ни́мъ сы́на своего̀, гла-
го́ля: оусрамя́тся сы́на
моего̀.
ли. Дѣлателе же ви́дѣв-
ше сы́на, рѣша въ себѣ:
се́й єсть наслѣдникъ: прі-
иди́те, оубіе́мъ его̀,
и оудержи́мъ достоя́ніе
его̀.
лѳ. И ємше его̀, изве-
до́ша вонъ из вінограда,
и оуби́ша.
м. Єгда̀ оубо прі́идетъ
господи́нъ вінограда, что̀
сотвори́тъ дѣлателемъ
тѣмъ;
ма. Глаго́лаша ему̀:
ѕлы́хъ ѕлѣ погуби́тъ
ихъ: и віногра́дъ пре-
да́стъ ины́мъ дѣлателемъ,

✡ Амыхнȣнъ.

гладалиник аланын ин-нигладалиштнын, тын-тухтгкайтнын кьюлхит линын кынлитни.

мв. Ишушак нюухлуни лайтнын: накинилкчи камалу Игани: ямак, хтылхатъ чанаштыгъ, таунупьяшкак кипаямъ нашкукшаушки: Гушпудамык чаналхья тауна, чали иттук чупугналуни ингаламтни?

мг. Таудын кулихаукуамчи, каю алухчигук лпычнык Агаюдымъ ангаюкауча чали тунчигук тайчитайтнын кьюлхьяинь.

мд. Чали икулхья ямагмын умын, тауна ухкчигук; кидумын гымъ ихчика, тауна чичика.

иже воздадят ему плоды во времена своя.

мв. Глаголя им Іисус: несте ли чли николиже въ писаниихъ; камень, егоже* не въ радъ сотвориша зиждущіи, сей бысть во главу угла. Отъ Господа бысть сіе, и есть дивно во очію вашею.

мг. Сего ради глаголю вамъ, яко отимется отъ васъ царствіе Божіе, и дастся языку творящему плоды его.

мд. И падый на камени семъ, сокрушится: а на немже падетъ, сотрыетъ и.

---

* небрегоша.

м҃е. А҆ттау́читъ-каша́тъ чали̑ Ѹ҆али́шиѧтъ, ничамы́нъ аюкчи́учи, каю̑ А҃инъ нюуаткучихтынъ ла҃йда.

м҃ѕ. Чали̑ чаѕагнаклу-дынъ тгукагью́глуѕу; али-клуѕи гымъ шу́гытъ, та-уа́дынъ каю̑ А҃и́нъ линга-ки́тъ плулукау́луѕу.

Нашкукъ к҃в.

Ишу́шакъ чали̑ нюуаны-гмини аюкчиучини нюу-хлуни ла҃йтнунъ.

в҃. Ангаюка́учимъ кила-хламъ аюкаангаюкашинакъ, нгыхкуаинкуда́лыкъ ауа-кудамѝ кажшуюча пиды-клуѕу.

г҃. Чали̑ агнихкуаглуѕи аѧхани̑, нукишклуѕи ну-кумашкатъ кажшуючана-нунъ, чали̑ пьюхчинхку-надынъ тайныгмыкъ.

м҃е. И҆ слы́шавше а҆рхїере́е и҆ фарїсе́е при́тчи є҆гѡ̀, разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ ѡ҆ ни́хъ глаго́летъ.

м҃ѕ. И҆ и҆щꙋ́ще є҆го̀ ꙗ҆́ти, ᲂу҆боѧ́шасѧ наро́да, поне́же ꙗ҆́кѡ прⷪ҇ро́ка є҆го̀ и҆мѣ́ѧхꙋ.

Глава̀ к҃в.

И҆ ѿвѣща́въ і҆и҃съ, па́ки речѐ и҆̀мъ въ при́тчахъ, глаго́лѧ:

в҃. ᲂу҆подо́бисѧ црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное чл҃вѣ́кꙋ црⷭ҇ю̀, и҆́же сотворѝ бра́ки сы́нꙋ своемꙋ̀.

г҃. И҆ посла̀ рабы̀ своѧ̀, призва́ти зва́нныѧ на бра́ки: и҆ не хотѧ́хꙋ прїитѝ.

д҃. Чалимда̀ агихкуаглуҁи ала̀тъ ажхани, нюухлуни: кулихаушкичиги нукумашкатъ: хуи̇ такинга̀ никатъ, тилчанга̀ хуи̇ чали̇ таммінъ куилинчалхынга̀ капумутъ, чали̇ тамагми̇ тагумаукъ, тайкичи̇ кажшуючимъ кужуаючанунъ.

д҃. Па́ки посла̀ и҆ны рабы̀, глаго́лѧ: рцы́те зва̑ннымъ: сѐ о҆бѣ́дъ мо́й оу҆гото́вахъ, ю҆нцы̀ мои̇ и҆ оу҆пита̑ннаѧ и҆сколе́на, и҆ всѧ̑ гото́ва: прїиди́те на бра́ки.

е҃. Лайда гымъ чаҁахаунилклуҁу уна̀; чали̇ аглудынъ, иллитъ чайлкуминунъ, иллитъ нгуучиминунъ.

е҃. Ѻни́ же небре́гше ѿидо́ша, о҆въ оу҆бо на село̀ своѐ, о҆въ же на ку́пли своѧ̑.

ѕ҃. Алатъ гымъ тгукахлуҁи ажхай, анихлхуглуҁи лайда чали̇ тугулуҁи.

ѕ҃. Про́чїи же е҆мше рабѡ́въ е҆гѡ̀, досади́ша и҆мъ, и҆ оу҆би́ша и҆хъ.

з҃. Агаюкашинамъ таумъ нічамью кайшуглуни; чали̇ агихкуаглуҁи чакужани̇, тамахчлуҁи тауҁутъ туҁучилхытъ чали̇ куахкуаглуҁи нунашинатъ лайда.

з҃. И҆ слы́шавъ ца́рь то́й, разгнѣ́васѧ, и҆ посла́въ вѡ́ѧ своѧ̑, погуби̇ оу҆бі́йцы ѡ҆ны, и҆ гра́дъ и҆хъ зажжѐ.

и҃. Тамма́ни ню́ухлуни ажхка́минунъ: кажшу́ючимъ кужу́аюча тагума́укъ; ну́кумашкатъ гымъ ацикнилкан.

и҃. Тогда̀ глаго́ла ра́бωмъ свои̑мъ: бракъ оу́бω готовъ є҆сть, зва́нніи же не бы́ша досто́йни.

ѳ҃. Чали тауадынъ агичи апху́дытъ кипиюху́ж тнунъ чали нукичу тамма́йда кажшуючимъ кужуаючанунъ ицукнахчи.

ѳ҃. И҆ди́те оу́бо на и҆схо́дища пꙋте́й, и҆ є҆ли́цѣхъ а҆́ще ѡ҆бра́щете, призови́те на бра́ки.

і҃. Тауцутъ ажхкай анлудынъ апхутни, агухтуглуци тамма́йда ицухкнгахтынъ, ашилнутъ чали ажишкатъ; чали кужуа́юча кажшуючимъ татахлуни акумалхьжныкъ.

і҃. И҆ и҆зше́дше ра́би ѻ҆ни̑ на распꙋ́тїѧ, собра́ша всѣ́хъ, є҆ли́цѣхъ ѡ҆брѣто́ша, ѕлы́хъ же и҆ до́брыхъ: и҆ и҆спо́лнисѧ бра́къ возлежа́щихъ.

аі҃. Ангаюкашинакъ итыглуни, танхшатуглуци акумалхытъ, танхлуцу тауани шукъ, кажшуючимъ аткукнилканыкъ аткугналхьж.

аі҃. Вше́дъ же царь ви́дѣти возлежа́щихъ, ви́дѣ тꙋ̀ чл҃вѣ́ка не ѡ҆болче́на во ѻ҆дѣѧ́нїе бра́чное:

ві. Чалѝ нюѹ̆хлѹни Л̂инѹнъ: нл̂анинѹ̆а́мангъ! каю л̂пы́тъ ит̂л̂хьѧ́дынъ ма́ѹтъ каѧшиѹ̆ючимъ аткѹкнилкна́ныкъ аткѹгна̂лѹдынъ? л̂инъ нюѹхтыхкѹнани.

ві. И̂ глаго́ла є̂мѹ̀: дрѹ́же, ка́кѡ вше́лъ є̂сѝ сѣ́мѡ, не и̂мы́й ѡ̂дѣѧ́нїѧ бра́чна; ѻ̂́нъ же ѹ̆молча̀.

гі. Тамма́ни аҥаюка́шинакъ нюѹ̆хлѹни аѧхка́минѹнъ: нымглѹсѣи айхӓй чалѝ итхӓй, тгѹчѹ́, чалѝ хчѹ́ тамл̂ыгмы́нъ л̂ҥѹгмы́нъ л̂амѝ; таѹ̆а́ни и̂тчи́гѹкъ кьѧ́чикъ чалѝ хѹ́дытъ хьюхкѹ́чатъ.

гі. Тогда̀ речѐ црь҃ слѹга́мъ: связа́вше є̂мѹ̀ рѹ́цѣ и̂ но́зѣ, возми́те є̂го̀, и̂ вве́рзите во тмѹ̀ кроме́шнѹю: тѹ̀ бѹ́детъ пла́чь и̂ скре́жетъ зѹбѡ́мъ.

ді. Таѹ̆́адынъ каю амл̂ыхтѹ́тъ нѹ́кѹмашкатъ, иктѹ́тъ гымъ агѹ́хтѹмашкатъ.

ді. Мно́зи бо сѹ́ть зва́ни, ма́ло же и̂збра́нныхъ.

еі. Тамма́ни аглѹдынъ Ѹ̆алнишѧтъ, чалѝ пичихкью́глѹдынъ, чачтѹ́нъ гымъ питкахшѹ́глѹсѣѹ нюѹ̆гнг̂инн.

еі. Тогда̀ ше́дше Фарїсе́е, совѣ́тъ воспрїѧ́ша, ꙗ̂́кѡ да ѡ̂больстѧ́тъ є̂го̀ сло́вомъ.

ѕі. Чалѝ аг̂нхкѹ̆́аглѹсѣи Л̂инѹнъ аюкѹдахчикнгадынъ

ѕі. И̂ посыла́ютъ къ немѹ̀ ѹ̆ченикѝ своѧ̀ со

Илȣдианатъ илаклȣсн, чали
лайда ніюȣхлȣдынъ: Аю-
кȣдахчишта! налȣнитах-
пытъ, каю Апытъ пиччȣ-
ȣдынъ, чали пиччȣпьæшка-
мыкъ аюкȣдахчихьюдынъ
Агаюдымъ агхлханȣнъ,
чали кидȣмынъ иклȣнитȣ-
дынъ; таȣадынъ каю Апытъ
танхникнитанъ кьæнȣамъ
хина;

Ирѡдїаны, глаголюще:
Ѹчителю, вѣмы, ꙗкѡ
истиненъ еси, и пꙋти
Бж҃їю воистиннꙋ ѹчиши,
и нерадиши ни ѡ комже:
не зриши бо на лице чл҃вѣ-
кѡмъ.

зі. Чали таȣадынъ кȣ-
лихаȣшкȣтъ, каю Апытъ
танхчȣ? наллигьæхаȣкъ ка
тȣнтȣничимыкъ Киша-
ламынъ, алхакъ канга?

зі. Рцы ѹбѡ намъ,
что тисѧ мнитъ; достоино
ли есть дати кинсонъ
Кесареви, или ни;

иі. Ишȣшамъ гымъ на-
лȣнигнамью иклȣчатъ лай-
да, ніюȣхлȣни: ȣмьюахлȣ-
шкатъ! пидашȣахтча Хȣи?

иі. Разумѣвъ же Іисъ
лукавство ихъ, рече: что
мѧ искушаете, лицемѣри;

ѳі. Танхтчȣ Хȣагнȣнъ
ацнтъ налȣтыктакнгатъ
тȣнтȣничимыкъ. Лайда
тȣнлȣцȣ диналиæкъ.

ѳі. Покажите ми зла-
тицꙋ кинсоннꙋю. Они же
принесоша емꙋ пѣнѧзь.

к. Чали нюулуги лайда: кьа шухуаа, чали куллинни игхауча?

ка. Нюухлудынг Аинунг: Кишаламъ-пи. Таммани нюухлуни лайтнунг: чали тауадынг тгунтухчиги Кишаламъ-пи Кишаламынъ, чали Агаюдымъ-пи Агаютмынг.

кв. Ничамыхтху уна, чупугьюглудынг чали унилугу, аглудынг.

кг. Таумн гныгмн Шаддукиатъ ткилугу Аинъ, нюуахитъ, каю пинилугу унуиучихкакъ, чали аплугу Аинъ,

кд. Нюухлудынг: Аюкудахчишта! Миушинакъ нюухтахьа: алхакъ кина тгугучика чаггльанлнгукъ, уюхань тгуахауха амынунъ нулиха, чали наухкуагьахауха аннгалыгминунъ.

ке. Хуанкумтни малху-

к. И глаголаа имъ: чій образъ сей и написаніе;

ка. И глаголаша ему: Кесаревъ. тогда глагола имъ: воздадите убо Кесарева, Кесареви, и Божія, Богови.

кв. И слышавше, дивишася: и оставльше его отидоша.

кг. Въ той день приступиша къ нему Саддукее, иже глаголютъ не быти воскресенію, и вопросиша его,

кд. Глаголюще: Учителю, Моисей рече: аще кто умретъ не имый чадъ, да поиметъ братъ его жену его, и воскреситъ сѣмя брата своего.

ке. Бѣша же въ насъ

ныслхитъ анлгудытъ;
чуклихпакъ нулиннами ту-
ѕулуни чаггльяинани; уни-
луѕу нулинни уюуаминунъ.
кѕ. Тауадын-чали айпа,
чали пиңайуакъ малхунь-
ятнунъ.
кз. Таммайда кинуат-
ни туѕулуни тауадын-чали
агнакъ?
ки. Наллатни ми мал-
хуңини линъ итчиңукъ ну-
лиңулуни уңунучихками?
тауадынъ каю линъ лиңукъ
таммантни.
кд. Иншушамъ нюулуѕи
кьюлуни: талапаучи, налу-
наухчиги Игатъ чали Яга-
юдымъ тукңи.
л. Тауадынъ каю уңуну-
чихками нулинтанидутъ,
чали уингихкунадынъ, шу-
хутъ гымъ чачтунъ Яга-
юдымъ Ангилан килагми.

седмь братїя: и первый
оженься, оумре: и не имый
сѣмене, остави жену свою
брату своему.
кѕ. Такожде же и вто-
рый, и третїй, даже до
седмагѡ.
кз. Послѣди же всѣхъ
оумре и жена.
ки. Въ воскресенїе убо
которагѡ ѿ седмихъ бу-
детъ жена; вси бо имѣша ю.
кд. Отвѣщавъ же Іисъ
рече имъ: прельщаетеся,
не вѣдуще писанїя, ни
силы Бжїя.
л. Въ воскресенїе бо ни
женятся, ни посягаютъ,
но яко Аггли Бжїи на
небеси суть.

ла. Накинилкчи ка тѹсѹ-
машкатъ ѹнѹнѹчнхкатъ,
ачтѹнъ кѹлихаѹмаѹкъ
пычнѹнъ Агаютмыкъ ню-
ѕалхьамыкъ:

ла҃. Ѡ воскресе́нїи же ме́ртвыхъ, нѣ́сте ли чли̇ рече́ннагѡ ва́мъ Бг҃омъ, глаго́лющимъ:

лв. Хѹй Агаютканга Аѹла-
амамъ, чали Агаютканга
Ишаакамъ, чали Агают-
канга Иакѹѹамъ? Агаюнъ
атнидѹкъ тѹсѹмашкатъ
Агаюдтитъ, ѹнѹашкатъ
гымъ.

лв҃. А҆́зъ є҆́смь Бг҃ъ А҆враа́мовъ, и҆ Бг҃ъ Ї҆саа́ковъ, и҆ Бг҃ъ Ї҆а́кѡвль; нѣ́сть Бг҃ъ, Бг҃ъ ме́ртвыхъ, но Бг҃ъ живы́хъ.

лг. Чали ничамынъ шѹ-
гытъ, чѹпѹглѹсѹ аюкѹда-
хчинича Динъ.

лг҃. И҆ слы́шавше наро́ди, дивлѧ́хѹсѧ ѡ҆ ѹ҆че́нїи є҆гѡ̀.

лд. Ѹалишиятъ гымъ ни-
чамынъ, каю Динъ нинишѹи-
хчлѹси Шаддѹкиятъ, ка-
лыхлѹдынъ алхиаѹгмынъ.

лд҃. Фарїсе́е же слы́шавше, ꙗ҆́кѡ посрами̇ Саддѹке́и, собра́шасѧ вкѹ́пѣ.

ле. Чали пичим-налѹ-
ничтинь алхилѹмъ лай-
тныкъ аплѹсѹ, пидашѹа-
ѹглѹсѹ Динъ, чали нюѹх-
лѹни:

ле҃. И҆ вопроси̇ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ законоѹчи́тель, и҆скѹша́ѧ є҆го̀, и҆ глаго́лѧ:

л҃ѕ. Аюкꙋдахчишта! чаꙋчикъ анпьяхта пишкꙋчикъ пичими?

л҃ѕ. Оучителю, кая заповѣдь больши есть въ законѣ;

л҃з. Ишꙋшамъ нюꙋлꙋцꙋ алинъ: кꙋнꙋкью Гꙋшпꙋдакъ Агаюдынъ апытъ таммайтныкъ ꙋнгꙋатыхпныкъ чали таммайтныкъ натыхпныкъ, чали канихчичихпныкъ таммайтныкъ.

л҃з. Іисъ же рече ему: возлюбиши Гда Бга твоего всѣмъ сердцемъ твоимъ, и всею душею твоею, и всею мысліею твоею.

л҃и. Ꙋна чꙋклихпахꙋкъ чали анпьяхтꙋкъ пишкꙋчикъ.

л҃и. Сія есть первая и большая заповѣдь.

л҃ѳ. Чали айпань аюка алинъ: кꙋнꙋкью тꙋнпьянъ, чачтꙋнъ апытъ апныкъ.

л҃ѳ. Вторая же подобна ей: возлюбиши искреннаго твоего яко самъ себе.

м҃. Таꙋкꙋгни малгꙋгни пишкꙋчигни иттꙋкъ тамагми пичикъ чали плꙋлꙋкатъ.

м҃. Въ сію обою заповѣдію весь законъ и пророцы висятъ.

м҃а. Канꙋагми гымъ калыхчада Ꙋалшиятъ, таммани Ишꙋшамъ аплꙋци,

м҃а. Собравшымся же Фарісеомъ, вопроси ихъ Іисъ,

м҃в. Нюꙋхлꙋни: каю апчи

м҃в. Глаголя: что вамъ

мьюахтутчу Хлишту-
лакъ? кьѧ Аинъ аўакуда-
ацу? Нюухлудынъ Аи-
унъ: Даўидамъ пьѧ.
м҃г. Нюулуци ланда: каю
ми Даўидамъ апхтаума
Аинъ Гушпудамыкъ, пичи-
хкьючадунъ, нюуанами:
м҃д. Гушпудакъ нюухлу-
ли Гушпудамнунъ: акумга
талихпимни Хуи, аинат-
гитъ инлухпытъ итха-
хпытъ ачатнунъ?
м҃є. Чали таўадынъ Да-
ўидамъ апхтакуныю Аинъ
Гушпудамыкъ: чачтунъ
ми Аинъ аўакудакацу та-
уна?
м҃ѕ. Чали кьѧ алкнилкчи
сьюнга алхилумыкъ нюу-
гныгмыкъ; чали таумыкъ
гныгмыкъ кьѧ ахики апка-
унга Аинъ.

мни́тсѧ ѡ҆ Хр҇тѣ̀; чі́й є҆́сть
сы́нъ; глаго́лаша є҆мꙋ̀:
Дави́довъ.
м҃г. Глаго́ла и҆̀мъ: ка́кѡ
ꙋ҆̀бо Дав́дъ дх҃омъ Г҃да
є҆го̀ нарица́етъ; глаго́лѧ:
м҃д. Речѐ Г҃дь Г҃деви мо-
емꙋ̀: сѣдѝ ѡ҆деснꙋ́ю менѐ,
до́ндеже положꙋ̀ враги̑
твоѧ̑ подно́жїе но́гъ тво-
и́хъ.
м҃є. А҆́ще ꙋ҆́бѡ Дави́дъ
нарица́етъ є҆го̀ Г҃да, ка́кѡ
сы́нъ є҆мꙋ̀ є҆́сть;
м҃ѕ. И҆ никто́же можа́ше
ѿвѣща́ти є҆мꙋ̀ словесѐ:
нижѐ смѣ́аше кто̀ ѿ того̀
днѐ вопроси́ти є҆го̀ ктомꙋ̀.

Нашкукъ кг.

Таммани Ишушакъ ангички нюуачникъ шугнунъ чали аюкудахчикнгаминунъ,

в. Чали нюухлуни: Мунишиямъ акумгауяни акумутъ каликьюмашкатъ чали Ѹалишиятъ:

г. Таммин чаади аанда пишкнгатъ, хааалашкнгатъ, халлахтчу чали чанатчу, аннгахкуначи гымъ аайда пичачтунъ; таудынъ каю аайда нюуалудынъ чали чанахкунадынгъ.

д. Нымыхтыхаитъ аннгадатъ укаматушкатъ чали аннгатынгунилнгутъ чали лилахаитъ шугнунъ тушшаитнунъ; аайда гымъ пьюхчихкунаги жуаканьяангатъ шуаамыхтныкъ.

е. Чанахаитъ гымъ там-

Глава кг.

Тогда Іисъ глагола къ народомъ и ученикомъ своимъ,

в. Глаголя: на Моѵсеовѣ сѣдалищи сѣдоша книжницы и Фарісее:

г. Вся убо, елика аще рекутъ вамъ блюсти, соблюдайте и творите: по дѣломъ же ихъ не творите: глаголютъ бо, и не творятъ.

д. Связуютъ бо бремена тяжка и бѣднѣ носима, и возлагаютъ на плеща члвѣческа: перстомъ же своимъ не хотятъ двигнути ихъ.

е. Вся же дѣла своя

лайда чанакгадынгъ тазадынъ тангышклудынгъ шугнунъ: ажныхтунхкуахайтъ халлаиундынгъ ✡ чали англихкуахайтъ аткумынгъ шаккуитъ;

ѕ. Таудынъ чали кунукайтъ аттаучитъ ниитъ нунанихшагуигни чали Шинагугани;

з. Чали нажнашклудынгъ лайда шугыт-калыгнаужтни чали шугытъ апхышклудынгъ лайда: Аюкудахчишта! аюкудахчишта!

и. Апчи гымъ апхтаничи аюкудахчиштныкъ; таудынъ каю алхилуукъ апычни Аюкудахчишта Хлиштушакъ; апчи гымъ тамахпчи ан агуткучи.

✡ Килхудатъ татыгми чали айхани нюугнынхлудынгъ Пичимыкъ.

творятъ, да видими будутъ чл҃вѣки: разширяютъ же хранилища своя, и величаютъ воскрилія ризъ своихъ:

ѕ. Любятъ же преждевозлеганія на вечерахъ, и преждесѣданія на сонмищахъ,

з И цѣлованія на торжищахъ, и зватися ѿ чл҃вѣкъ: учителю, учителю.

и. Вы же не нарицайтеся учители: единъ бо есть вашъ Учитель, Хр҇тосъ: вси же вы братія есте.

ѳ҃. Чали̇ апхтаничи́ци кингу́тъ апычни̇ ну́нами̇ ада́мыкъ, таѹ҇́адынъ каю̇ алхилу́укъ апычни̇ Адахпчи̇, ангукъ килагни̇.

і҃. Чали̇ апхта́ничи апчи̇ алыхку́иштныкъ; таѹ҇́адынъ каю̇ алхилу́укъ апычни̇ Алыхкуиштыхчи̇, Хлиштушакъ.

а҃і. Аныну́укъ апычныкъ, кида҃ ажхка́унухтукъ апычну́нъ.

в҃і. Таѹ҇́адынъ каю̇ ангыюлхьа̇ итчи́гукъ ачиглуни, ачигьюлхьа̇ гымъ анличигукъ.

г҃і. Ѹ҇лугьа́нна апычну́нъ каликьюмашкатъ чали̇ Ѹ҇алишиатъ умьюа́хлушкатъ каю̇ патуччу́ анаюка́учикъ килахла́къ шугну́нъ; таѹ҇́адынъ каю̇ чали̇ апчи̇ итнитучи чали̇ итыгьюлхы́тъ ткичитыхку́наги.

ѳ҃. И҆ ѻ҆тца̀ не зови́те себѣ̀ на землѝ: є҆ди́нъ бо є҆́сть ѻ҆ц҃ъ ва́шъ, и҆̀же на нб҃сѣ́хъ.

і҃. Нижѐ нарица́йтеся наста́вницы: є҆ди́нъ бо є҆́сть наста́вникъ ва́шъ, хрⷭ҇то́съ.

а҃і. Бо́лїй же въ ва́съ, да бу́детъ ва́мъ слуга̀.

в҃і. И҆̀же бо вознесе́тся, смири́тся: и҆ смиря́йся, вознесе́тся.

г҃і. Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ затворя́ете црⷭ҇твїе нбⷭ҇ное пред̾ чл҃вѣ́ки: вы́ бо не вхо́дите, ни входя́щихъ ѡ҆ставля́ете вни́ти.

ді. Ꙋлȣгьянна л̑пычнȣнъ, каликьюмашкатъ чали Ꙋалишиятъ чали ȣмьюахлȣшкатъ, каю пидȣӱачи агнат-ӱнл̑гатъ илӱнтъ чали агаютахтȣчи канинȣнъ ȣмьюахлȣглȣдынъ: таȣмынъ лилȣсȣ аггитȣххчикачи пихпакъ канихчитаȣчикъ.

ді. Горе вамъ, книжницы и Фарісее лицемѣри, ꙗко снѣдаете домы вдовицъ, * и виною далече молитвы творяще: сего ради лишшее прїимете осужденїе.

еі. Ꙋлȣгьянна л̑пычнȣнъ, каликьюмашкатъ чали Ӱалишиятъ ȣмьюахлȣшкатъ, каю имакъ чали нȣна кашпкакахчи, чаȣшклȣсȣ ал̑хилȣкъ; чали канӱагми чаȣшкȣхчȣ, таммани аӱакȣдакшаȣчитаахчи гиннамъ, мал̑гȣгныкъ ашил̑кшагȣтаахчи.

еі. Горе вамъ, книжницы и Фарісее лицемѣри, ꙗко преходите море и сушу, сотворити единаго пришельца: и егда будетъ, творите его сына геенны сугубѣйша васъ.

ѕі. Ꙋлȣгьянна л̑пычнȣнъ, ташȣхтытъ такӱал̑-

ѕі. Горе вамъ, вожди слѣпіи, глаголющіи: иже

* и лицемѣрно на долзѣ молитвы творите.

нȣтъ, нюȣалхьяни: алхакъ кина клатȣакȣни Агаюдымъ нлȣаныкъ, чаннайдȣкъ ȣна; алхакъ гымъ клатȣакȣни Агаюдымъ нлȣань шȣлȣтаныкъ, пинахкȣкъ.

аще кленетсѧ црковїю, ничесоже есть: а иже кленетсѧ златомъ црковнымъ, долженъ есть.

ЗI. Ужȣилнȣтъ чали такȣалнȣтъ! чаай анынкаҁȣ, шȣлȣтакъ ка, алхакъ Агаюдымъ нлȣатанҁинхкȣахтакнга шȣлȣтакъ?

ЗI. Бȣи и слѣпїи, что бо болѣе есть, злато ли, или црковь свѧтѧщаѧ злато;

ИI. Таȣадын-чали кина клатȣакȣни аҁилихтȣгȣигмыкъ, чаннайдȣкъ ȣна; алхакъ клатȣакȣни аҁилихтȣчимыкъ ангȣгмыкъ кайнгани, пинахкȣкъ.

ИI. И иже аще кленетсѧ олтаремъ, ничесоже есть: а иже кленетсѧ даромъ, иже верхȣ егѡ, долженъ есть.

ѲI. Ужȣилнȣтъ чали такȣалнȣтъ! чаай анынкаҁȣ, аҁилихтȣчикъ ка, алхакъ аҁилихтȣгȣикъ танҁинхкȣахтакнга аҁилихтȣчикъ?

ѲI. Бȣи и слѣпїи, что бо болѣе, даръ ли, или олтарь свѧтѧй даръ;

к҃. Чалѝ тавадынъ кина̀ кла́тꙋахчика аҫилихтꙋгꙋнгмыкъ, кла́тꙋахтꙋкъ таꙋмыкъ чалѝ таммантныкъ лнꙋгныкъ канигани;

к҃. И҆́же оу҆́бѡ клене́тсѧ ѻ҆лтаре́мъ, клене́тсѧ и҆́мъ, и҆ сꙋ́щимъ верхꙋ̀ є҆гѡ̀:

к҃а. Чалѝ кина̀ кла́тꙋахтꙋкъ Агаюдымъ илꙋаныкъ, кла́тꙋахтꙋкъ таꙋмыкъ, чалѝ лнꙋгмыкъ таꙋмѝ;

к҃а. И҆ и҆́же клене́тсѧ цр҃ко́вїю, клене́тсѧ є҆́ю, и҆ живꙋ́щимъ въ не́й:

к҃в. Чалѝ кина̀ кла́тꙋахтꙋкъ килагмыкъ, кла́тꙋахтꙋкъ Агаюдымъ акꙋмгаꙋаныкъ чалѝ акꙋмгалхьамыкъ канигани.

к҃в. И҆ клены́йсѧ нб҃се́мъ, клене́тсѧ престо́ломъ Бж҃їимъ, и҆ сѣдѧ́щимъ на не́мъ.

к҃г. Ꙋлꙋгьанна лпычнꙋнъ, каликьюмашкатъ чалѝ Ꙋалишинатъ ꙋмьюахлꙋшкатъ, каю тꙋннитахтꙋчи ма́тамыкъ,* чалѝ анишамыкъ* чалѝ тминамыкъ* кꙋллитъ-аꙋгитъ,

к҃г. Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ Фарїсе́є лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ ѡ҆десѧ́тствꙋете мѧ́твꙋ, и҆ ко́пръ, и҆ кѷ́мїнъ, и҆ ѡ҆ста́висте вѧ́щшаѧ зако́на, сꙋ́дъ и҆ ми́лость и҆ вѣ́рꙋ: сїѧ̀ же подоба́ше

* Ꙋыгытъ.

чалӣ ꙋнилꙋꙗи пичахаꙋнгитъ
пичими: пичꙋпьѧшкакъ
канихчитаꙋчикъ, чалӣ на-
клихтаꙋчикъ, чалӣ ꙋкꙋ́нгꙋ-
чикъ; ꙋна̀ чанаѧхаꙋлхьѧ,
чалӣ ꙋничахаꙋнилнгꙋкъ та-
ꙋна̀.

творити, и҆ ѻ҆нѣхъ не
ѡ҆ставлѧти.

к҃д. Ташꙋхтытъ такꙋѧл-
нꙋтъ, аꙋнхтхилхьѧни
мыникꙋилꙋгмыкъ, игман-
лхьѧни ꙋнлаплꙋдамыкъ!

к҃д. Вожди слѣпі́и, ѡ҆цѣ-
ждающіи комары̀, вель-
блꙋ́ды же пожирающе.

к҃е. Ꙋлꙋгьѧнна лпычнꙋнъ,
каликьюмашкатъ чалӣ
Ꙋалишиѧтъ ꙋмыюахлꙋш-
катъ, каю ажихчаахчи
кантаамъ латитъ чалӣ
алꙋдамъ, аꙋай таꙋадынъ
илꙋатни татагнаꙋкъ тыг-
лганыкъ чалӣ пичꙋнилнгꙋ-
гмыкъ.

к҃е. Го́ре ва́мъ, кни́жницы
и҆ Фарїсе́е лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ
ѡ҆чищаете внѣ́шнее сткла-
ницы и҆ блю́да, внꙋтрь-
ꙋдꙋ же сꙋ́ть по́лни хи-
ще́нїѧ и҆ непра́вды.

к҃ѕ. Ꙋалишиѧкъ такꙋѧл-
нꙋкъ! ажихчахаꙗꙋ канта-
амъ илꙋа чалӣ алꙋдамъ,
ипхичиклꙋꙗꙋ латаитъ.

к҃ѕ. Фарїсе́е слѣпы́и,
ѡ҆чи́сти пре́жде внꙋ́треннее
сткла́ницы и҆ блю́да, да бꙋ-
детъ и҆ внѣ́шнее и҆́хъ чи́сто,

к҃з. Ӱлӱгьанна а̂пычнӱнъ, каликьюмашкатъ чали̂ Ӱалишиатъ, ӱмыюахлӱшкатъ, каю̀ аюкшаӱтӱчи кӱнӱнӱнъ игахаӱмаа̂хьанӱнъ, а̂айда танхниглӱдынъ чӱчӱнаглӱдынъ а̂латмыхтныкъ, илӱатни гымъ татагналӱдынъ нынгитныкъ тӱсӱмашкатъ, чали̂ тамайтныкъ а̂лыгнашканыкъ.

к҃з. Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ Фарїсе́е лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ подо́битесѧ гробѡ́мъ пова́пленымъ, и҆̀же внѣ́ȣдȣ оу҆́бѡ ꙗ҆влѧ́ютсѧ красны̀, внȣ́трьȣдȣ же по́лни сȣ́ть косте́й ме́ртвыхъ, и҆ всѧ́кїѧ нечистоты̀.

к҃и. Таӱадын-чали̂ а̂пчи̂ а̂латмыхтныкъ танхчитӱчи шӱгнӱнъ пиччӱпьашканыкъ, илӱчи гымъ татагнаӱчи ӱмыюахлӱгныкъ чали̂ пичим-адӱнилӱчаныкъ.

к҃и. Та́кѡ и҆ вы̀ внѣ́ȣдȣ оу҆́бѡ ꙗ҆влѧ́етесѧ чл҃вѣ́кѡмъ пра́ведни, внȣ́трьȣдȣ же є҆стѐ по́лни лицемѣ́рїѧ и҆ беззако́нїѧ.

к҃ѳ. Ӱлӱгьанна а̂пычнӱнъ каликьюмашкатъ, чали̂ Ӱалишиатъ ӱмыюахлӱшкатъ, каю̀ чаначиги кӱнӱтъ плӱлӱканӱнъ, чали̂ чӱчӱнахчаглӱсн пиччӱпьашкатъ икакӱтаи,

к҃ѳ. Го́ре ва́мъ, кни́жницы и҆ Фарїсе́е лицемѣ́ри, ꙗ҆́кѡ зи́ждете гро́бы прⷪ҇ро́ческїѧ, и҆ кра́сите ра̂ки пра́ведныхъ:

҃л. Чали нюѵхтѵчи: алхак гымъ хѵанкѵда лкѵмда адамда гнгитни, хѵанкѵда гымъ илахаѵнажнитѵцѵтъ лайтнѵнъ плѵлѵкатъ аѵги-да кѵгѵчитни.

҃ла. Таѵадынъ лпчи кѵ-лыжхтѵчи лпычныкъ, каю лпчи аѵакѵдакнилѵчи плѵ-лѵкатъ тѵцѵчи гахитнѵнъ.

҃лв. Чали таѵадынъ та-тахчѵ адахпчи лпчи ѵш-пхатъ.

҃лг. Шмнатъ ☆, ихид-намъ шѵмалхьжни! чач-тѵнъ агѵлахчикчи каних-читаичимыкъ гиннамынъ.

҃лд. Таѵадынъ каю, хѵай хѵи агихкѵахчиканга лпычнѵнъ плѵлѵкатъ, пѵ-цишкатъ чали каликью-машкатъ; чали лпчи тѵ-цѵчикачи иллайтъ, чали

☆ Кингѵшнатъ.

҃л. И҆ глаго́лете: а҆́ще бы́хомъ бы́ли во дни̑ о҆те́цъ на́шихъ, не бы́хомъ ѹ҆̀бо о҆́бщницы и҆̀мъ бы́ли въ кро́ви прⷪ҇ро́къ.

҃ла. Тѣ́мже са́ми свидѣ́тельствѹете себѣ̀, ꙗ҆́кѡ сы́нове е҆стѐ и҆зби́вшихъ прⷪ҇ро́ки:

҃лв. И҆ вы̀ и҆спо́лните мѣ́рѹ о҆те́цъ ва́шихъ.

҃лг. Ꙁмїѧ̑, порожде́нїѧ є҆хі́днѡва, ка́кѡ ѹ҆бѣжи́те ѿ сѹда̀ о҆гнѧ̀ гее́нскагѡ;

҃лд. Сегѡ̀ ра́ди сѐ а҆́зъ послю̀ къ ва́мъ прⷪ҇ро́ки и҆ премѹ́дры и҆ кни́жники: и҆ ѿ ни́хъ ѹ҆бїе́те и҆ распне́те, и҆ ѿ ни́хъ бїе́те на со́нмищахъ ва́шихъ

ӯчӯхчаӯчикачи : иллайтъ
гымъ ахтӯхчикачи Шина-
гӯгахпни, чали малихка-
хчикачи нӯнашинаныкъ нӯ-
нашинанӯнъ.

и изженете ѿ града во
градъ:

л͠є. Кида тайчигӯкъ лпы-
чнӯнъ таммӣнъ аӯкъ пич-
чӯпьѧшкакъ, нӯнами кӯгӯ-
машкакъ, Аӯиламъ пиччӯ-
пьѧшкамъ аӯганыкъ, Ша-
халиѧмъ Ӯалахиннамъ
аӯакӯтань аӯганӯнъ, имна
тӯгӯтлыхпчи Агаюдымъ
илӯань чали ацилихтӯ-
гӯимъ агӯлигни.

л͠є. Ꙗкѡ да прїидетъ на
вы всѧка кровь праведна,
проливаемаѧ на земли, ѿ
крове Авелѧ праведнагѡ,
до крове Захарїи сына
Варахїина, егоже оубисте
междꙋ цр҃ковїю и олта-
ремъ.

л͠ѕ. Пиччӯпьѧшкамыкъ
нюӯкӯамчи, ӯна тамагми
тайчигӯкъ таӯкӯнӯнъ
шӯгнӯнъ.

л͠ѕ. Аминь глаголю вамъ,
ꙗкѡ прїидꙋтъ всѧ сїѧ на
родъ сей.

л͠з. Илӯшалимакъ, Илӯ-
шалимакъ, тӯцӯчтитъ
плӯлӯкатъ, чали амаг-
ныкъ ахтӯхтитъ агихх-
кӯалхытъ лпнӯнъ! каӯ-

л͠з. Їерꙋсалиме, Їерꙋсали-
ме, избивый пр҃роки и ка-
менїемъ побиваѧй пѡслан-
ныѧ къ тебѣ, колькраты
восхотѣхъ собрати чада

хчи́ныкъ Хр҃ай агӯхтӯгьюкынга чаггльа́дынъ, чачтӯнъ шаѕӯ́лгымъ агӯхтӯхтаги чаггльани̇ шакӯми ача́нӯнъ, а́пчи гымъ пьюхчихкӯна́чи!

лн҃. Хӯай ислӯхпчи а́пчи ӯни́дӯкъ а́пычнӯнъ иммайнани.

лѳ҃. Таӯа́дынъ каю кӯлихаӯкӯамчи: танхнинайтахпча Хр҃ай матъ тӯмъ кынлиныкъ, кажнатыхпчнӯнъ: ашхӯайхтӯмалӯни тайлхьж Гӯшпӯдамъ атха́нӯнъ.

твоѧ̑, ꙗ҆́коже собира́етъ ко́кошъ птенцы̀ своѧ̀ под̾ крилѣ̀, и҆ не восхотѣ́сте;

лн҃. Сѐ ѡ҆ставлѧ́етсѧ ва́мъ до́мъ ва́шъ пꙋ́стъ.

лѳ҃. Глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ не и҆́мате менѐ ви́дѣти ѿсе́лѣ, до́ндеже рече́те: благослове́нъ грѧды́й во и҆́мѧ Гд҇не.

Нашкӯкъ кд҃.

Чали Ишӯшакъ аннгами аглӯни Агаюдымъ ислӯа́ныкъ, чали ткилӯѕӯ аюкӯдахчикнга́йнь, тангышклӯѕӯ агайӯилакъ.

в҃. Ишӯшамъ гымъ июӯлӯѕи: танхахчи ка там-

Глава̀ кд҃.

И҆ и҆зше́дъ І҆и҃съ, и҆дѧ́ше ѿ цр҃кве: и҆ приступи́ша къ немꙋ̀ ꙋ҆чени́цы є҆гѡ̀, показа́ти є҆мꙋ̀ зда̑нїѧ цр҃кѡ́внаѧ.

в҃. І҆и҃съ же речѐ и҆̀мъ: не ви́дите ли всѧ̑ сїѧ̑; а҆ми́нь

ми́нъ ѹна̀? пиччѹпьяшкамыкъ нюѹкѹамчи, гамагми̇̀ ѹна̀ ӣтчигѹкъ нагыгналѹни таѹ̈́адынъ, ма́ни ѹни́найдѹкъ а̂макъ ямагни̇̀.

глаго́лю ва́мъ, не и́мать ѿста́ти здѣ̀ ка́мень на ка́мени, и҆́же не разори́тсѧ.

г҃. Канѹ̈агми̇̀ гымъ акѹмгагами Илиѹ́намъ инхья́ни, таѹ̈́ани тки́лѹсѹ аюкѹдахчикига̂инь шѹ̈́илхани чали̇̀ апл̂ѹсѹ: кѹлиха́ѹшикѹтъ хѹ̈анкѹда̀, кагѹ̀ ѹна̀ пичи́ка, чали̇̀ чагѹ̈чикъ налѹни̂лкѹта тайчихкахпытъ чали̇̀ шѹнгымъ нагѹчихка́нь?

г҃. Сѣдѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ на горѣ̀ Ѻ҆ле́ѡнстѣй, пристꙋпи́ша къ немꙋ̀ оу҆ченицы̀ на є҆ди́нѣ, глаго́люще: рцы̀ на́мъ, когда̀ сі҄ѧ бꙋ́дꙋтъ; и҆ что̀ є҆́сть зна́менїе твоегѡ̀ пришє́ствїѧ, и҆ кончи́на вѣ́ка;

д҃. Ишѹ́шамъ нюѹ́лѹсѹи кьюлѹни: ани́нкичи, кья̀ ӣклѹйѹахачи а̂пчи̇̀.

д҃. И҆ ѿвѣща́въ Ї҆и҃съ речѐ и҆̀мъ: блюди́те, да никто́же ва́съ прельсти́тъ.

є҃. Таѹ̈́адынъ каю̀ амл̂ышкатъ тайчигѹтъ пинхлѹдынъ А̂тымныкъ, нюѹхлѹдынъ: хѹ̈и̇̀ Хлиштѹшаѹхѹа; чали̇̀ ӣклѹчикайтъ амл̂ышкатъ.

є҃. Мно́зи бо прїи́дꙋтъ во и҆́мѧ моѐ, глаго́люще: а҆́зъ є҆́смь Хр҃то́съ: и҆ мнѡ́ги прельстѧ́тъ.

ѕ҃. Таѹ̈́адын-чали̇̀, ниитчи-

ѕ҃. Оу҆слы́шати же и҆́мате

кахчи анꙋѧꙋчиныкъ, чалѝ
анꙋѧхлатъ нинꙋшꙋатъ.
Танхꙋ̑, тꙋпанилкичи; та-
ꙋадынъ каю пьѧхаꙋкъ та-
магмѝ таꙋмѝ. Ꙋна̀ гымъ
чалѝ наныкнита?

з҃. Таꙋадынъ каю шꙋ-
гытъ анꙋѧꙋчигꙋтъ шꙋ-
гытъ, чалѝ анаюкаꙋчикъ
анаюкаꙋчикъ, чалѝ пичи-
ꙗꙋтъ кайхꙋаꙋчитъ чалѝ
пичихꙋатъ, чалѝ нꙋнам-
агꙋлача пиꙋинхлꙋдынъ.

и҃. Ꙋна̀ гымъ тамагми
наклигнахкꙋчитъ аꙋлагнга.

ѳ҃. Таммани тꙋнчикайчи
лпчѝ мыткꙋчинꙋнъ, чалѝ
тꙋꙗꙋчикайчи; чалѝ там-
майтни шꙋгнѝ кигьѧгна-
хчикꙋчи-А тымнꙋнъ лилꙋчи.

і҃. Таммани ꙋмьюалин-
ꙋахчигꙋтъ амлышкатъ,
чалѝ тꙋнчигꙋтъ чалѝ кигь-
ѧꙋчигꙋтъ.

брани и слышанія бранемъ.
зрите, не ꙋжасайтеся:
подобаетъ бо всѣмъ симъ
быти: но не тогда есть
кончина.

з҃. Востанетъ бо языкъ
на языкъ, и царство на
царство: и бꙋдꙋтъ глади
и пагꙋбы, и трꙋси по
мѣстомъ.

и҃. Вся же сія начало
болѣзнемъ.

ѳ҃. Тогда предадятъ вы
въ скорби, и ꙋбіютъ вы:
и бꙋдете ненавидими всѣ-
ми языки имене моегѡ
ради.

і҃. И тогда соблазнятся
мнози, и дрꙋгъ дрꙋга пре-
дадятъ, и возненавидятъ
дрꙋгъ дрꙋга.

аі. Чали амлышкат плулукат-иклунашкат алланхчигут, чали иклучикант амлышкат.

ві. Чали пичим-адунилучи амгичадун, пачнанчигук амлышкат кунукучат.

гі. Мыткулык гым нагынханун, унуаличигук.

ді. Чали кулихаумачигук уна агаюкаучим Евангилиа таммини нунами, налунхишклуцу таммайтнун шугнун; чали таммани тайчигук наигынга.

еі. Чали таудын, кагу танхкухчу иммайлучим лыгнашка, чуми-кулихаумашкак плулукамык Даниилламык нанагналхья танцишками ими: (накиштим, кида канихчинухтук)

аі. И мнози лжепророцы востанут, и прельстят многія.

ві. И за умноженіе беззаконія, изсякнет любы многих:

гі. Претерпевый же до конца, той спасется.

ді. И проповестся сіе евангеліе царствія по всей вселенней, во свидетельство всем языком. и тогда пріидет кончина.

еі. Егда убо узрите мерзость запустенія, реченную Даніилом пророком, стоящу на месте святе: иже чтет, да разумеет:

ѕı. Таммáни ἄнгѵтъ Иудиѧми, кида̑ кимаглитъ инцинунъ;

ѕı. Тогдà сущiи во Іудéи да бѣжáтъ на гóры:

зı. Чали кьѧ̑ каллими, кида̑ ачиуанили, тгучатуглуни чааинуамыкъ нглуминыкъ;

зı. И иже на кровѣ, да не сходитъ взѧти, ꙗже въ домѹ егѡ:

иı. Кьѧ̑ гымъ чаилкуми, кида̑ агитнили агитмынъ тгуѧтуглуци аткугни.

иı. И иже на селѣ, да не возвратитсѧ вспѧть взѧти ризъ своихъ.

ѳı. Ухлусьѧнна гымъ акшалиахьѧнунъ чали мухчиталхьѧнунъ таукуни гныгни.

ѳı. Горе же непраздныимъ и доѧщымъ въ тыѧ дни.

к. Агаючи, каю киммаучихчи пышуахтукъ укшуми алхакъ шупутами.

к. Молитесѧ же, да не бѹдетъ бѣгство ваше въ зимѣ, ни въ сѹббѡтѹ.

ка. Тауадынъ каю таммани пичигукъ наклигнахкучикъ анышкакъ, итнитлыкъ ламъ аулагнганыкъ маттумъ кынлинунъ чали пининаидукъ.

ка. Бѹдетъ бо тогдà скорбь велiѧ, ꙗковаже не былà ѿ начала мiра доселѣ, нижè имать быти.

кв. Алхакъ гымъ икли-

кв. И аще не быша пре-

нилкада таѵѕутъ гнгытъ, тамма́ни гымъ ѵнгѵалинаанидукъ тама́къ ѵнгѵашкакъ, агѵхтѵмашка́тъ пиды́клавѕи иклимачигѵтъ таѵѕу́тъ гнгытъ.

кг҃. Тамма́ни алха́къ кьакулихаѵшка́чи: хѵа́й ма́ни Хлиштѵ́шакъ алха́къ иѕа́ни, ѵкѵ́икничѵ.

кд҃. Таѵа́дынъ каю алла́йхчигѵтъ иклѵ́нашкатъ хлиштѵ́шатъ чали̏ иклѵнашкатъ плѵлѵ́катъ, чали̏ алла́йхчикайтъ анышка́тъ налѵнилкѵдатъ чали̏ чѵпѵгнашкатъ, таѵа́дынъ иклѵшклаѵѕи, алха́къ пингѵкада, чали̏ агѵхтѵмашкатъ.

ке҃. Хѵа́й хѵ́и чѵми-кѵлихаѵкѵамчи лпчи̏.

кѕ҃. Чали̏ таѵа́дынъ, алха́къ кѵлихаѵшкамтчи̏ лпчи̏: хѵа́й лниъ шѵ́илкратилиса дні́е о҃ны, не бы̀ ѹ҆́бо спасла́сѧ всѧ́ка пло́ть: и҆збра́нныхъ же ра́ди прекратѧ́тсѧ дні́е о҃ны.

кг҃. Тогда̀ а҆́ще кто̀ рече́тъ ва́мъ: сѐ здѐ Хрто́съ, и҆лѝ о҃нде: не и҆ми́те вѣ́ры.

кд҃. Воста́нутъ бо лжехрі́сти и҆ лжепроро́цы, и҆ дадѧ́тъ зна́менїѧ ве́лїѧ и҆ чꙋдеса̀, ꙗ҆́коже прельсти́ти, а҆́ще возмо́жно, и҆ и҆збра́нныѧ.

ке҃. Сѐ пре́жде рѣ́хъ ва́мъ.

кѕ҃. А҆́ще ѹ҆́бо рекꙋ́тъ ва́мъ: сѐ въ пꙋсты́ни е҆́сть: не и҆зыди́те: се

игўгми, аӈичи: хўаӈ
ӑлинъ илўтъ илўатни,
ўкўникничў.

кз. Таўадынъ каю чач-
тўнъ аӷиныкъ аннўхта
ўӈалӑмыкъ, чали аӷиглў-
ни ӑланимынъ; таўадынъ
итчигўкъ шўгымъ Ӑлўакў-
тань таичихка.

ки. Таўадынъ каю, нани
итчика тўӷўныкъ, иӷаўтъ
калыхчигўтъ кўмагьатъ.

кѳ. Чали пикахлўни,
таўӷўтъ гнгытъ наклиг-
нахкўчатъ кинўатни, ма-
чакъ тамӑгычигўкъ, чали
игалўкъ тўнниӈанта аӷин-
ни, чали агьатъ ихчигўтъ
килӑгмыкъ, чали тўкнитъ
килахлатъ агўлачигўтъ.

л. Таммани аллаихчигўкъ
шўгымъ Ӑлўакўтань налўни-
лкўта килӑгми; чали там-
мани кьачигўтъ тамаг-

въ сокровищахъ: не имите
вѣры.

кз. Ꙗкоже бо молнїѧ
исходитъ ѿ востѡкъ, и
ꙗвлѧется до западъ: та-
кѡ бꙋдетъ пришествїе Сына
чл҃вѣческагѡ.

ки. Идѣже бо аще бꙋ-
детъ трꙋпъ, тамѡ собе-
рꙋтсѧ орли.

кѳ. Ꙗбїе же по скорби
днїй тѣхъ, солнце по-
меркнетъ, и лꙋна не дастъ
свѣта своегѡ, и ѕвѣзды
спадꙋтъ съ нб҃се, и силы
нб҃ныѧ подвигнꙋтсѧ.

л. И тогда ꙗвитсѧ зна-
менїе Сына чл҃вѣческагѡ
на нб҃си: и тогда воспла-
чꙋтсѧ всѧ колѣна земнаѧ,

мынъ нѹналатъ ѹнѹашта́йтъ, чали танҳчикатъ шѹгымъ Аѹакѹта тайлҳьа кила́ҳла́тъ амиглѹтъ кайнатни тѹкни лѹ чали ҳьючикъ лѹ анышкакъ лѹ.

ла. Чали агнҳкѹаҳчикай Ангилани мтѹшкамыкъ кажҳаѹдамыкъ гиналиглѹдынъ, чали агѹҳтѹҳчикайтъ агѹҳтѹлҳи чтамамыкъ кажгинымъ, киллитъ икѹатныкъ чали икѹатнѹнъ.

лв. Тгѹчѹ аюкчѹѹчикъ шмѹкѹакѹдамыкъ: канѹагми пѹнга ѹнгайюшкада, чали наѹтаҳтѹтъ чѹжтъ; таммани налѹничи, каю жиниҳтѹкъ кьжкъ.

лг. Таѹадынъ чали лпчи, кагѹ танҳчикаҳчи таммнъ ѹна, налѹничѹ, каю жѹдѹкъ, аммигни.

лд. Пиччѹпьжшкамыкъ

и ѹ҆зрѧтъ Сы́на чл҃вѣ́ческаго, грѧдꙋ́ща на ѻ҆́блацѣхъ нб҃ныхъ съ си́лою и҆ сла́вою мно́гою.

ла. И҆ по́слетъ А҆́гг҃лы своѧ̑ съ тр́ꙋбнымъ гла́сомъ ве́лїимъ, и҆ соберꙋ́тъ и҆збра̑нныѧ є҆гѡ̀ ѿ четы́рехъ вѣ́тръ, ѿ коне́цъ нб҃съ до коне́цъ и҆́хъ.

лв. Ѿ смоко́вницы же наꙋчи́тесѧ при́тчи: є҆гда̀ ѹ҆жѐ ва́їа є҆ѧ̑ бꙋ́дꙋтъ мла̑да, и҆ лі́ствїе прозѧ́бнетъ, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́зъ є҆́сть жа́тва.

лг. Та́кѡ и҆ вы̀, є҆гда̀ ви́дите сїѧ̑ всѧ̑, вѣ́дите, ꙗ҆́кѡ бли́зъ є҆́сть, при две́рехъ.

лд. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ,

нюукуамчи, кидугнинайдукъ тауна канъ ка, таваадынъ тамминъ уна аллайхчигукъ.

ле. Килакъ чали нуна кидухчигукъ, кидугнинайдутъ гымъ нюугнынга Хуи.

лѕ. Кьа гымъ налуа тауна гныкъ чали каунықъ, тавадын-чали Ангилатъ килахлатъ, кими гымъ Адама Хуи алхилумъ.

лз. Чачтунъ гымъ лнгукъ Нуамъ гнгини; тавадынъ пичигукъ шугымъ Аваку-тань тайчихкани.

ли. Тавадынъ каю чачтунъ улуткамни гнгини пидуглудынъ, тангаглудынъ, нулинлудынъ, чали унгихкуаилудынъ таумъ гнгануиъ итхучилхануиъ Нуамъ кучигамынъ; ✡

не мимоидетъ родъ сей, дондеже вся сїя будутъ.

ле. Нбо и земля мимоидетъ, словеса же моя не мимоидутъ.

лѕ. Ѿ дни же томъ и часѣ никтоже вѣсть, ни Аггли нбнїи, токмѡ Отецъ мой единъ

лз. Якоже бо бысть во дни Нѡевы: такѡ будетъ и пришествїе Сына чл҃вѣческагѡ.

ли. Якоже бо бѣху во дни прежде потопа ядуще и пїюще, женящеся и посягающе, до негѡже днѐ вниде Нѡе въ ковчегъ:

✡ Шуннамынъ.

лѳ. Чали умьюахтухпкунадынъ улымъ тайнаттинунъ чали тамахнаттинунъ таммаанда: тауадынъ пичигукъ шугымъ Ауакутань тайчихка.

м. Таммани малгукъ итчигукъ чайлкуми; алхилукъ тгучигукъ, айпа гымъ уничигукъ.

ма. Малгукъ милилхыкъ куглагни; алхилукъ тгучигукъ, айпа гымъ уничигукъ.

мв. Чали тауадынъ пытыгучи, каю апчи налужклучи наллатни каунгытъ тайчигукъ Гушпудахпчи апчи.

мг. Апчи гымъ налуничи, алхакъ гымъ налунажнилкуни нлумъ агаюка, наллитни каунгытъ тайчигукъ тыглинашкакъ, таммани кауагнажнидукъ, чали алахчнажнита нлуми ача.

лѳ. И не оувѣдѣша, дондеже пріиде вода и взятъ вся: тако будетъ и пришествіе Сына человѣческаго.

м. Тогда два будета на селѣ: единъ поемлется, а другій оставляется.

ма. Двѣ мелющѣ въ жерновахъ: едина поемлется, и едина оставляется.

мв. Бдите оубо, яко не вѣсте, въ кій часъ Господь вашъ пріидетъ.

мг. Сіе же вѣдите, яко аще бы вѣдалъ дому владыка, въ кую стражу тать пріидетъ, бдѣлъ оубо бы, и не бы далъ подкопати храма своего.

м҃д. Таѹ̆а́дын-чали ѧ̂пчи ӣтчи такѹ̆́малѹ̆чи; таѹ̆а́дынъ каю̀ наѧ̂лаи̯тни каѹ̆ныгми ѹ̆мьюахтыкни́чаклѹ̆чи, таи̯чи́ка шѹ̆гымъ ѧ̂ѹ̆акѹ̆та.

м҃д. Сегѡ̀ ра́ди и҆ вы̀ бѹ́дите гото́ви: ꙗ҆́кѡ, въ ѻ҆́ньже ча́съ не мни́те, Сы́нъ чл҃вѣ́ческій пріи́детъ.

м҃є. Кина̀ ми пичихтаѹ̆ѹ̆а чали ѹ̆жѹ̆итѹ̆ѹ̆а̀ аѧхка́къ, и҆́мна ангаюка́нь ангаюкаѹ̆хчки̇̀ пыштминѹ̆нъ, минатаашклѹ̆ѕи ѧ̂и̯да ныкамыкъ кынѧ̂ми?

м҃є. Кто̀ ѹ҆̆бо є҆́сть вѣ́рный ра́бъ и҆ мѹ́дрый, є҆го́же поста́витъ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀ над̾ до́момъ свои́мъ, є҆̀же да́ти и҆̀мъ пи́щѹ во вре́мѧ и҆́хъ;

м҃ѕ. На́кчигѹ̆къ аѧхка́къ таѹ̆на̀, аѧ̂ха́къ ангаюка́нь таи̯кѹ̆ни̇̀, нѕѹ̆кѹ̆нью̀ пилингани̇̀ таѹ̆а́дынъ.

м҃ѕ. Блаже́нъ ра́бъ то́й, є҆го́же, пришє́дъ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀, ѡ҆бря́щетъ та́кѡ творѧ́ща.

м҃з. Пичѹ́пьѧшкамыкъ нюѹ̆кѹ́амчи ѧ̂пчи̇̀, личи́ка ѧ̂ли́нъ ангаюка́ѹ̆лѹ̆ни таммаи̯тнѹ̆нъ чаѧминѹ̆нъ.

м҃з. А҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ над̾ всѣ́мъ и҆мѣ́ніемъ свои́мъ поста́витъ є҆го̀.

м҃и. А҆ѧ̂ха́къ гымъ таѹ̆на̀ аѧхка́къ ашиѧ̂кѹ̆ни̇̀, кѹ̆лиха́ѹ̆хчигѹ̆къ ѹ̆нѹ̆атмини: ангаюка́ѕа чѹ̆ѕалѹ̆ни таи̯ни́наи̯дѹ̆къ;

м҃и. А҆́ще ли же рече́тъ ѕлы́й ра́бъ то́й въ се́рдцы свое́мъ: косни́тъ гдⷭ҇ь мо́й пріити̇̀:

м҃д. Чали̂ аѹ̂лагнѝглѹни ахтѹ́глѹсни ангаюни̂, чали̂ ны́глѹни чали̂ та́нгаглѹни та́нгахнѹшкатъ лѹ̂:

н҃. Тамма́ни та́йчигѹкъ та́ѹмъ ажха́мъ ангаюка̀ гныгми̂, на̂ллатни̂ ли̂нъ ѹдакани́та, чали̂ ка́ѹныгми̂ на̂лла́гни̂ ѹмьюахтѹни́та;

н҃а. Чали̂ кѹпчи́ка ли̂нъ чали̂ икчи́ка а̂хилѹмынъ пича́тнѹнъ ѹмьюа́хлѹшкагъ лѹ̂; исани пичигѹкъ кьжчикъ чали̂ хѹ́дытъ хьюхкѹча́тъ.

м҃д. И҆ на́чнетъ би́ти клевре́ты сво҄, ꙗ҆́сти же и҆ пи́ти съ пі҄ницами:

н҃. Прі҆и́детъ гдⷭ҇и́нъ раба̀ того̀ въ де́нь, въ о҆́ньже не ча́етъ, и҆ въ ча́съ, въ о҆́ньже не вѣ́сть:

н҃а. И҆ растеше́тъ е҆го̀ пола̀, и҆ ча́сть е҆гѡ̀ съ невѣ́рными положи́тъ: тѹ̀ бѹ́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зѹбѡ́мъ.

Нашкѹ́къ к҃е.

Тамма́ни ангаюка́ѹчимъ ки̂лах̂ла́мъ аюкчи́ка кѹ́лынъ агьжха́тъ, тгѹтлх̂ы́тъ кѹмагхѹ̆акѹда́дынгъ, а̂нлѹдынгъ пайхтѹ́глѹсѹ нѹли́кштках̂тынгъ.

Глава̀ к҃е.

Тогда̀ ѹ҆подо́бите црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное десѧти́мъ дѣ́вамъ, ꙗ҆̀же прі҄ша свѣти́льники сво҄, и҆ и҆зыдо́ша къ срѣ́тенію жени́хѹ.

в҃. Тали́манъ ꚍаꙋкꙋ́нꙑкъ а҆нꙋтъ ꙋжꙋ̆и́ꚍꙋглꙋдынъ, чали̑ ꚍали́манъ ꙋжꙋ̆инадынъ.

в҃. Пѧ́ть же бѣ̀ ѿ ни́хъ мꙋ́дры, и҆ пѧ́ть ю҆рѡ́дивы.

г҃. Таꙋцꙋ́тъ ꙋжꙋ̆иа҆нꙋтъ ꚍгꙋ́намꙑхтхи кꙋмахꙋ̆агꙋ̆и́дынъ, ꚍгꙋхкꙋ́нацꙋ а҆̆и́да и҆л̆а́клꙋци ма́шлакъ ✡

г҃. Ю҆рѡ́дивыѧ же, пріе́мше свѣти́льники своѧ̀, не взѧ́ша съ собо́ю е҆ле́а:

д҃. Ꙋжꙋ̆и́ꚍꙋшкатъ гымъ ꚍгꙋ́лꙋцꙋ ма́шлакъ канꚍани̑ кꙋмахꙋ̆акꙋда́дынъ и҆л̆а́клꙋци.

д҃. Мꙋ́дрыѧ же пріѧ́ша е҆ле́й въ сосꙋ́дѣхъ со свѣти́льники свои́ми.

е҃. Таꙋ̆адынъ гымъ нꙋликшꚍка́ꚍъ мꙋлꙋ́лꙋни, ꚍамма́ни каꙋ̆аалꙋдынъ ꚍамагмы́нъ, чали̑ каꙋ̆ахꚍыхкꙋ̆аглꙋдынъ.

е҃. Коснѧ́щꙋ же жени́хꙋ, воздрема́шасѧ всѧ̑, и҆ спа́хꙋ.

ѕ҃. Ꙋнꙋ́къ гымъ кꙋка́ангагꙋ́нъ акьюгни́глꙋни каѧганыкъ: хꙋ̆а́й, ꚍаи́ꙋкъ нꙋликшꚍкакъ, аничи, паи́хꚍꙋгьѧꚍꙋ̆глꙋцꙋ.

ѕ҃. Полꙋно́щи же во́пль бы́сть: се̑ жени́хъ грѧде́тъ, и҆сходи́те въ срѣте́ніе е҆гѡ̀.

✡ Ꙋкꙋ́къ.

з҃. Таммани нанахлꙋдынгъ тамагмынгъ агьжахатъ таꙋцꙋтъ чали каникꙋглꙋци кꙋмахꙋакꙋдадынгъ;

з҃. Тогда̀ воста́ша всѧ̑ дѣ́вы ты̑ѧ, и҆ оу҆краси́ша свѣти́льники своѧ̑.

и҃. Ужꙋнлнгꙋтъ гымъ ню-ꙋлꙋци ꙋжꙋнтꙋшкатъ: минахчигꙋтъ хꙋанкꙋда̀ машлахпчныкъ; таꙋадынъ каю кꙋмахꙋакꙋдапытъ каммꙋхтꙋтъ.

и҃. Ю҆ро́дивыѧ же мꙋ́дрымъ рѣ́ша: да́дите на́мъ ѿ є҆ле́а ва́шегѡ, ꙗ҆́кѡ свѣти́льницы на́ши оу҆гаса́ютъ.

ѳ҃. Ужꙋнтꙋшкатъ кьюлꙋци, нюꙋхлꙋдынгъ: намачининаꙋгьюклꙋда чали а҆пчи; агхканнахчи ацичалхьжанꙋнъ чали игꙋꙋхчи а҆пчнꙋнъ.

ѳ҃. Ѿвѣща́ша же мꙋ́дрыѧ, глаго́люще: є҆да̀ ка́кѡ не доста́нетъ на́мъ и҆ ва́мъ: и҆ди́те же па́че къ продаю́щымъ, и҆ кꙋпи́те себѣ̀.

і҃. Канꙋагми гымъ а҆айда агнада̀ игꙋꙋгьжахтꙋглꙋцꙋ; тайлꙋни нꙋликшткакъ, чали такꙋмашкатъ итыхлꙋдынгъ а҆инъ илаклꙋци кажшꙋючимынъ, аꙋаи патꙋглꙋдынгъ аммигытъ.

і҃. І҆дꙋ́щымъ же и҆̑мъ кꙋпи́ти, прі҆и́де жени́хъ: и҆ гото́выѧ внидо́ша съ ни́мъ на бра́ки, и҆ затворе́ны бы́ша две́ри.

а҃і. Адакꙋ тайлꙋдынгъ чали агьжахатъ алатъ,

а҃і. Послѣди́ же прі҆идо́ша и҆ про́чыѧ дѣ́вы, гла-

чалѝ нюꙋхлꙋдынгъ: Гꙋш-
пꙋда́мангъ, Гꙋшпꙋда́ма́нгъ!
ицйꙋшкꙋтъ хꙋ́анкꙋда̀.

го́люще: гд҃и, гд҃и, ѿве́рзи
на́мъ.

ві. А҃нгъ гымъ нюꙋлꙋци кью-
лꙋни : пиччꙋпьѧшкамыкъ
нюꙋкꙋамчи, налꙋамчѝ а҃пчи.

ві. О҆́нъ же ѿвѣща́въ
речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю
ва́мъ, не вѣ́мъ ва́съ.

гі. Чалѝ таꙋ́адынъ пы-
тынгꙋ́йчи; таꙋ́адынъ каю̀
налꙋжклꙋцꙋ гныкъ чалѝ ка-
ꙋныкъ, налли́тни тайчи-
гꙋкъ шꙋ́гымъ А҃ꙋакꙋ́та.

гі. Бди́те ѹ҆̀бо, ꙗ҆́кѡ не
вѣ́сте днѐ ни часа̀, въ
о҆́ньже Сы́нъ чл҃вѣ́ческїй
прїи́детъ.

ді. Таꙋ́адынъ каю̀ А҃нгъ
анга́чигꙋкъ чачтꙋ́нъ шꙋкъ,
кꙋнатл҃хьѧ̀ жи́шкамынъ
агх҃лыгмынъ, нꙋ́клꙋци аж-
хканӣ чалѝ тꙋнлꙋци айхай-
тни чажни;

ді. Ꙗ҆́коже бо чл҃вѣ́къ
нѣ́кїй ѿходѧ̀ призва̀ своѧ̑
рабы̑, и҆ предадѐ и҆̀мъ и҆мѣ́-
нїе своѐ:

єі. Чалѝ тꙋнлꙋци а҃лхи-
лꙋмынъ тали́манъ тала̀н-
татъ, айпанꙋ́нъ мал҃гꙋ́къ,
пинга́йꙋатнꙋнъ а҃лхи́лꙋкъ,
таммайтнꙋнъ тꙋкнита-
чи́чтꙋнъ; чалѝ хꙋанихпакъ
айꙋнлꙋни.

єі. И҆ о҆во́мꙋ ѹ҆́бѡ дадѐ
пѧ́ть тала̑нтъ, о҆во́мꙋ
же два̀, о҆во́мꙋ же є҆ди́нъ,
комꙋ́ждо проти́вꙋ си́лы
є҆гѡ̀: и҆ ѿи́де а҆́бїе.

ѕ҃і. Тгутлыкъ талиманыкъ талантаныкъ, аглуни, адуглуци чаначимынъ, ангичлуци алатъ талиманъ талантатъ.

ѕ҃і. Шедъ же пріемый пять талантъ, дѣла въ нихъ, и сотвори другія пять талантъ.

з҃і. Тауадын-чали тгутлыкъ малгугныкъ талантагныкъ, ангичлугыкъ алакъ малгукъ талантакъ.

з҃і. Такожде и иже два, пріобрѣте и той другая два.

н҃і. Тгутлыкъ гымъ алхилумыкъ талантамыкъ, аглуни чали ллаулуцу икамынъ, чали патулуцу ангаюками шилиплаа.

н҃і. Пріемый же единъ, шедъ вкопа его въ землю, и скры сребро г҃дина своегѡ.

ѳ҃і. Канинникалуни ангилуни тауцутъ ажхатъ ангаюкатъ чали пичаглуци лайтныкъ амлыхтачиныкъ.

ѳ҃і. По мнозѣ же времени пріиде г҃динъ рабъ тѣхъ, и стязася съ ними ѡ словеси.

к҃. Чали ткилуцу тгутлхымъ талиманыкъ талантаныкъ, тайлуци алатъ талиманъ талантатъ, чали нюухлуни: ангаюка-

к҃. И приступль пять талантъ пріемый, принесе другія пять талантъ, глаголя: г҃ди, пять талантъ ми еси предалъ: се

к҃а

мангъ! Апытъ минакꙋгна талиманыкъ таланганыкъ; хꙋай хꙋи ангичикынга таꙋкꙋныкъ алатъ талиманъ талантатъ.

другія пять талантъ пріѡбрѣтохъ ими.

ка. Ангаюкань нюꙋлꙋгꙋ: таꙋадынъ, ажишкакъ чали пичихтаꙋшкакъ ажхкакъ! Апытъ пичихтаꙋлхьадынъ икилгꙋгми, Хꙋи личикамгынъ амлышкамынъ; итха ангаюкахпытъ кꙋжꙋаючанꙋнъ.

ка. Рече́ же емꙋ̀ г҃дь егѡ̀: до́брѣ, ра́бе благі́й и вѣ́рный, ѡ ма́лѣ бы́лъ есѝ вѣ́ренъ, над̾ мно́гими тя̀ поста́влю: вни́ди въ ра́дость г҃да твоегѡ̀.

кв. Чали ткилꙋгꙋ тгꙋтлхымъ малгꙋгныкъ талантагныкъ, чали нюꙋлꙋгꙋ: ангаюкамангъ! Апытъ минакꙋгна малгꙋгныкъ талантагныкъ; хꙋай хꙋи ангичикынга таꙋкꙋгныкъ алакъ малгꙋкъ талантакъ.

кв. Прістꙋпль же и иже два̀ тала̑нта пріе́мый, речѐ: г҃и, два̀ тала̑нта мѝ есѝ пре́далъ: сѐ дрꙋга̑я два̀ тала̑нта пріѡбрѣто́хъ и̃ма.

кг. Ангаюкань нюꙋлꙋгꙋ: таꙋадынъ, ажишкакъ чали пичихтаꙋшкакъ ажхкакъ! Апытъ пичихтаꙋлхьадынъ икил-

кг. Рече́ же емꙋ̀ г҃дь егѡ̀: до́брѣ, ра́бе благі́й и вѣ́рный, ѡ ма́лѣ мѝ бы́лъ есѝ вѣ́ренъ, над̾ мно-

нугми, Хуй ли́чикамҁынъ амлышкамынъ; ихха̀ ангаюкахпытъ ку́жуаючанунъ.

гнии та̀ поста́влю: вни́ди въ ра́дость г҃да твоегѡ̀.

кд҃. Чалѝ тки́луҁу таўадын-чалѝ тгутлхы́мъ алхилумыкъ тала́нтамыкъ чалѝ ню́луҁу: ангаюка́манъ! хуй налунилкымҁынъ, каю̀ лпытъ шу́къ капигна́хтудынъ, уыхтахта́хтудынъ нанѝ научитанилнгу́дынъ, чалѝ агухтунтахту́дынъ нанѝ хчинилнгудынъ;

кд҃. Присту́пль же и прїе́мый еди́нъ тала́нтъ, речѐ: г҃и, вѣ́дѣхъ тя̀, ꙗ̀кѡ жесто́къ есѝ ч҃лвѣ́къ: жне́ши, идѣ́же не сѣ́ялъ есѝ, и собира́еши, идѣ́же не расточи́лъ есѝ:

ке҃. Чалѝ али́кнамҁынъ, агилхьа́нга чалѝ патука̀ икамѝ талантанъ; хуа́й лпинунъ пинъ.

ке҃. И убоя́вся, ше́дъ скры́хъ тала́нтъ тво́й въ землѝ: и сѐ и́маши твоѐ.

кѕ҃. Ангаюка́нь гымъ нюлу́ҁу кью́луни: ажхакакъ иклу́нашкакъ чалѝ кша́ташкакъ! каю̀ ми налуманилку́ҁу, каю̀ Хуй уыхтахтаучиҁа, нанѝ научитанилнгуа̀ чалѝ агухтунтаучиҁа нанѝ хчинилнгуа

кѕ҃. Ѿвѣща́въ же г҃дь его̀, речѐ ему̀: лука́вый ра́бе и лѣни́вый, вѣ́дѣлъ есѝ, ꙗ̀кѡ жну̀, идѣ́же не сѣ́яхъ, и собира́ю, идѣ́же не расточи́хъ:

кз. Таȣа́дынъ тȣньѧ́хаȣгынъ шлипаȣ́са игȣȣ́хтнȣнъ чали̃ хȣ́и аги́чама аггихтȣгна́ѧага писа̀ иланклȣсȣ.

кз. Подоба́ше ѹ҆́бо тебѣ̀ вда́ти сребро̀ моѐ торжникѡ́мъ: и҆ прише́дъ а҆́зъ взѧ́лъ бы́хъ своѐ съ ли́хвою.

ки. Чали̃ таȣа́дынъ тгȣ́чȣ лиҥыкъ тала́нтакъ, чали тȣнничȣ пи́лыгмынъ кȣлныкъ тала́нтаныкъ.

кн. Возми́те ѹ҆́бо ѿ негѡ̀ тала́нтъ, и҆ дади́те и҆му́щему де́сѧть тала́нтъ.

кѳ. Таȣа́дынъ каю̀ тама́нȣнъ пи́лыгмынъ тȣнчи́гȣкъ чали̃ амаги́чигȣкъ; пилигȣгмыкъ гымъ тгȣ́чигȣкъ чали̃ таȣна̀ чаа́ймыкъ пинхта̀.

кѳ. И҆му́щему бо вездѣ̀ дано̀ бу́детъ, и҆ преизбу́детъ: ѿ неиму́щагѡ же, и҆ є҆́же мни́тсѧ и҆мѣ́ѧ, взѧ́то бу́детъ ѿ негѡ̀.

л. Нȣгьюкна́ȣнилигȣкъ гымъ аѧ́хкакъ хȣ́чȣ тамалыгмынъ лигȣгмынъ латми̃; иса́ни пичи́гȣкъ кьѧ́чикъ чали̃ хȣ́дытъ хьюхкȣ́чатъ. Нюȣхчами̃ таȣ́адынъ, каѧ́галȣни: чȣȣтлыкъ нии́тналȣни, кида̀ нии́тнȣхтȣкъ.

л. И҆ неключи́маго раба̀ вве́рзите во тму̀ кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бу́детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ. Сїѧ̑ глаго́лѧ возглаші: и҆мѣ́ѧй ѹ҆́ши слы́шати, да слы́шитъ.

ла. Канȣ́агми́ гымъ та́йчигȣкъ шȣ́гымъ Агȣакȣта хью-

ла. Є҆гда́ же прїи́детъ Сы́нъ чл҃вѣ́ческїй въ сла́вѣ

чимини чали тамагмынъ
танçишкатъ Ангилатъ илла-
клуçу; таммани акумчи-
гукъ хьючими акумгауани;
лв. Чали калыхчигутъ чу-
нгани тамагмынъ шугыгъ;
чали аунихтыхчикаинтъ лан-
да иллаинтъ иллаитныкъ
тауадынъ, чачтунъ уучa-
лихахтымъ аунихтахтахай
уучатъ пнайныкъ;
лг. Чали личикай уучатъ
талихпиминунъ, пнайтъ
гымъ аникиминунъ.
лд. Таммани Ангаюка-
шинамъ кулихаучикай на-
нагналхытъ талихпьани:
тайкичи ашхуанхтумаш-
катъ Адама Хуи! кингуль-
жлухчу ангаюкаучикъ, кани-
кумалхьа алпычнунъ ламъ
чаналханыкъ.
ле. Тауадынъ каю кай-
гнама, чали апчи нгыхкуа-

своей, и вси свѧтїи Аггли
съ нимъ: тогда сѧдетъ
на престолѣ славы своеѧ:
лв. И соберутсѧ пред нимъ
вси ѧзыцы: и разлучитъ
ихъ другъ ѿ друга, ѧкоже
пастырь разлучаетъ овцы
ѿ козлищъ.
лг. И поставитъ овцы
ѿдесную себе, а козлища
ѿшуюю.
лд. Тогда речетъ Црь
сущымъ ѿдесную егѡ:
прїидите благословеннїи
Оца моегѡ, наследуйте
уготованное вамъ цртвїе
ѿ сложенїѧ мира.
ле. Взалкахсѧ бо, и
дасте ми ѣсти: возжа-

гухча̀ Хуи; танагью́гнама
чали̇̀ а̂пчи̇̀ танахчку́хча̀;
а̂ланыхтаунама̀, чали̇̀ а̂пчи̇̀
аггихтугухча̀ Хуи.

даху́сѧ, и̂ напои́сте мѧ̀:
стра́ненъ бѣ́хъ, и̂ введо́сте
менѐ:

лѕ. Мада́гнама чали̇̀ а̂пчи̇̀
аткухчкухча̀ Хуи; кига́нама
чали̇̀ а̂пчи̇̀ тагу́кухча; там-
лыгми̇̀ лимни, чали̇̀ а̂пчи̇̀
тайлхьа́чи Хуагнунъ.

лѕ. На́гъ, и̂ ѡ̂дѣ́ѧсте
мѧ̀: бо́ленъ, и̂ посѣти́сте
менѐ: въ темни́цѣ бѣ́хъ,
и̂ пріидо́сте ко мнѣ̀.

лз. Тамма́ни пиччупьа-
шкатъ кью́лудынъ Айинунъ,
нюухчи́гутъ: Гушпуда́-
манъ! кануагми̇̀ хуанкуда̀
танхкымсынъ а̂пы́тъ кан-
ныхпни, чали̇̀ нгыхкуакы-
мсынъ? алха́къ танаюны-
хпни, чали̇̀ та́нахчкымсынъ?

лз. Тогда̀ ѿвѣща́ютъ
ему̀ пра́ведницы, глаго-
люще: Гдⷭ҇и, когда̀ тѧ̀ ви-
дѣхомъ а̂лчуща, и̂ напи-
та́хомъ; и̂лѝ жа́ждуща,
и̂ напои́хомъ;

лн. Кануагми̇̀ тауадын-
чали̇̀ хуанкуда̀ танкым-
сынъ а̂ланыхтауныхпни,
чали̇̀ аггихтукымсынъ?
а̂лха́къ мадагныхпни, ча-
ли̇̀ аткухчкымсынъ?

лн. Когда́ же тѧ̀ ви́дѣ-
хомъ стра́нна, и̂ введо́-
хомъ; и̂лѝ на́га, и̂ ѡ̂дѣ́ѧ-
хомъ;

лѳ. Кануагми̇̀ тауадынъ

лѳ. Когда́ же тѧ̀ ви́дѣ-

чали хꙋ̈анкꙋда̀ танкымсынъ кига́ныхпни аⷧха́къ тамⷧыгми, чали тасꙋ́кымсынъ?

хомъ болѧ́ща, илѝ въ темни́цѣ, и҆ прїидо́хомъ къ тебѣ̀;

м҃. Агаюка́шинакъ нюꙋхчигꙋкъ аⷧйтнꙋнъ кьюлꙋни: пиччꙋ́пьѧшкамыкъ нюꙋкꙋамчи аⷧпчи, таꙋ̈́адынъ аⷧпчи чанакчи ꙋна̀ аⷧхилꙋмынъ таꙋкꙋ́нькъ микчашка́нькъ ꙋюꙋ̈́амнькъ, таꙋ̈́адынъ чанаⷧхьѧ́чи Хꙋ̈агнꙋнъ.

м҃. И҆ ѿвѣща́въ Црⷭ҇ь рече́тъ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, поне́же сотвори́сте є҆ди́номꙋ си́хъ бра́тїй мои́хъ ме́ншихъ, мнѣ̀ сотвори́сте.

м҃а. Тамма́ни нюꙋхчигꙋкъ чали нанагнаⷧхьѧнꙋ́нъ аникиминꙋнъ: аги́чи Хꙋ̈агныкъ, тꙋнꙋ́машкатъ нѧгмынъ, има́ꙋтъ кныгмы́нъ, каникꙋ́машкамынъ нѧмынъ чали ангила́инꙋнъ.

м҃а. Тогда̀ рече́тъ и҆ сꙋ́щымъ ѡ҆шꙋ́юю є҆гѡ̀: и҆ди́те ѿ менѐ прокля́тїи во ѻ҆́гнь вѣ́чный, ᲂу҆гото́ванный дїа́волꙋ и҆ а҆́гг҇ломъ є҆гѡ̀.

м҃в. Таꙋ̈́адынъ каю Хꙋ̈̀и ка́йгнама, аⷧпчѝ гымъ нгыхкꙋани́лкꙋхча; хꙋ̈̀и тангагьюгнама, аⷧпчѝ гымъ тангахчитниⷧкꙋхча Хꙋ̈̀и;

м҃в. Взалка́хсѧ бо, и҆ не да́сте мѝ ꙗ҆́сти: возжада́хсѧ, и҆ не напои́сте менѐ:

м҃г. Аⷧланыхта́ꙋнгама,

м҃г. Стра́ненъ бѣ́хъ, и҆

ѧ҃пчи̃ гым агнхтѵ́ниѧ҃кѵхча; мада́гнама чали̃ ѧ҃пчи̃ атікѵхчни́ѧ҃кѵхча; кна́нама чали̃ тамлыгми̃, чали̃ ѧ҃пчи̃ таѕѵ́ниѧ҃кѵхча Хѵ̃и.

мд҃. Тамма́ни чали̃ ѧ҃и́нда нюѵхчигѵт Ѧ҃и́нѵн кью́лѵдынг! Гѵшпѵда́манг! канѵ̃агми̃ хѵ̃анкѵда̀ танкымѕын Ѧ҃пыт ка́и́ныхпни ѧ҃ха́к та́нгаюныхпни, ѧ҃ха́к аланыхта́ѵныхпни, ѧ҃ха́к мадагна́ныхпни, ѧ҃ха́к кна́ныхпни, ѧ҃ха́к тамѧ҃ыгми̃, чали̃ пыкью́тниѧ҃кымѕын Ѧ҃пыт?

ме҃. Тамма́ни Ѧ҃и́н нюѵхчигѵк ѧ҃и́тнѵн кью́лѵни: пиччѵ́пьѧшкамык нюѵ́кѵамчи ѧ҃пчи̃, таѵ̃адын чананиѧ҃кчи ѧ҃пчи ѵна̀ ѧ҃хилѵмын таѵ́кѵнык микчашканык ѵю́ѵамнык, таѵ̃адын чананиѧ҃нгѵчи Хѵ̃агнѵн.

не введо́сте менѐ: на́гъ, и҆ не ѡ҆дѣ́ѧсте менѐ: бо́ленъ, и҆ въ темни́цѣ, и҆ не посѣти́сте менѐ.

мд҃. Тогда̀ ѿвѣща́ютъ є҆мꙋ̀ и҆ ті́и, глаго́люще: г҃и, когда̀ тѧ̀ ви́дѣхомъ а҆́лчꙋща, и҆лѝ жа́ждꙋща, и҆лѝ стра́нна, и҆лѝ на́га, и҆лѝ бо́льна, и҆лѝ въ темни́цѣ, и҆ не послꙋжи́хомъ тебѣ̀;

ме҃. Тогда̀ ѿвѣща́етъ и҆̀мъ, глаго́лѧ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, поне́же не сотвори́сте є҆ди́номꙋ си́хъ ме́ньшихъ, ни мнѣ̀ сотвори́сте.

м҃ѕ. Чали́ агхчи́гѹ́т та-ѹсѹ́т мыткѹчимы́н има́ѹт, пиччѹпьҗшкат гым ѹнѹамы́н има́ѹт.

Нашкѹ́к к҃ѕ.

Ванѹагми́ Ишѹшак нан-ѓамиси таммáнда таѹ-сѹ́т нюѹгнгы́т; там-мáни нюѹ́лѹси аюкѹдах-чикнганѝ:

в҃. А҃пчѝ налѹ́нитѹчи, каю малгѹ́к гнгы́к кинѹагни пичи́гѹк Пашха́к; чалѝ шѹ́гым А҃ѹакѹ́та и҃тчи́гѹк тѹнѹмáлѹни ѹчѹкчаѹчи-мы́н.

г҃. Таммáни аттаѹчит-кашáт чалѝ каликьюма-шкат чалѝ шѹгыт анын-хтáнт калыхлѹдын аттаѹчи́м-кашáм а҃лати-нѹн, Канáѹам атхà а҃лин;

д҃. Чалѝ пичихкьюглѹдын,

м҃ѕ. И҆ и҆́дꙋтъ сі́и въ мꙋ́кꙋ вѣ́чнꙋю: пра́ведницы же въ живо́тъ вѣ́чный.

Глава̀ к҃ѕ.

И҆ бы́сть є҆гда̀ сконча̀ І҆и҃съ всѧ҄ словеса̀ сїѧ҄, речѐ ᲂу҆чн҃кѡ́мъ свои҄мъ:

в҃. Вѣ́сте, ꙗ҆́кѡ по двою̀ дню̀ па́сха бꙋ́детъ, и҆ Сы́нъ чл҃вѣ́ческїй пре́данъ бꙋ́детъ на пропѧ́тїе.

г҃. Тогда̀ собра́шасѧ а҆рхі-ере́е и҆ кни́жницы и҆ ста́рцы людстїи во дво́ръ а҆рхїере́овъ, глаго́лемагѡ Каїа́фы,

д҃. И҆ совѣща́ша, да

чачтꙋ́нъ гымъ тгꙋ́юклꙋцꙋ Ишꙋ́шакъ иклꙋнꙋ̆авчимы́къ, чали̑ тꙋцꙋчꙋ́глꙋцꙋ.

ѯ҃. Нюꙋ̆алꙋдынгъ гымъ: кша́ни агаюнгꙋ́ниѧ҇нгꙋгми, чанавгью́клꙋцꙋ чаꙋ́ючикъ шꙋгни̑.

ѕ҃. Канꙋ̆агми̑ Ишꙋ́шакъ ѧ҇лами̑ Ꙋ̆ниꙋ̆́аниѫми, Шимꙋ́намъ качкамы́к-анхкꙋтѧ҇гымъ нлꙋ̆́ани:

з҃. Таꙋ̆́ани агна́мъ ткилꙋцꙋ Ѧ҇́инъ, анга́лꙋни алаꙋ̆́аштламыкъ канта́амыкъ ацитꙋ́шкамыкъ ми́ламыкъ, кꙋ́хлꙋцꙋ Ѧ҇́инꙋнъ акꙋмаѧ҇хьѫмынъ нашкꙋ̆́анꙋнъ.

и҃. Ѧ҇юкꙋдахчикга́инь танхна́мыхтꙋ ꙋна̀ илꙋкаглꙋдынгъ, нюꙋхлꙋдынгъ: каю̀ чали̑ таꙋ̆́адынѧ҇нгꙋкъ ꙋ̆амкꙋ́таꙋ̆а?

ѳ҃. Таꙋ̆́адынъ каю̀ таꙋна̀ ми́лакъ игꙋꙋхчахаꙋна́ѫѧ҇хьѫ

і҆́нѣ лѐстїю и҆́мꙋтъ, и҆ оу҆бїю́тъ.

є҃. Глаго́лахꙋ же: но не въ пра́здникъ, да не молва̀ бꙋ́детъ въ лю́дехъ.

ѕ҃. І҆и҃сꙋ же бы́вшꙋ въ Виѳа́нїи, въ домꙋ̀ Сі́мѡна прокаже́ннагѡ,

з҃. Настꙋпѝ къ немꙋ̀ жена̀, стклѧ́ницꙋ мѵ́ра и҆мꙋ́щи многоцѣ́ннагѡ, и҆ возлива́ше на главꙋ̀ є҆гѡ̀ возлежа́щꙋ.

и҃. Ви́дѣвше же оу҆чени́цы є҆гѡ̀, негодова́ша, глаго́люще: чесѡ̀ ра́ди ги́бель сїѧ̀ бы́сть;

ѳ҃. Можа́ше бо сїѐ мѵ́ро продано̀ бы́ти на

амл҄ышкамынъ аҁитѹтачи-
мынъ, чали тѹнь҄ахаѹна-
л҄ахьа наклигнашканѹнъ.

і. Ишѹ́шамъ гымъ ка-
нихчинамью, нюѹлѹҁи лай-
да; каю чали наллитѹчи-
тахтчѹ агнакъ? Линъ
чаналхь҄а ажишкамыкъ ча-
начимыкъ Хѹагнѹнъ.

аі. Таѹадынъ каю лпчи
наклигнашканхтѹчи кали-
кина лпчни, Хѹй гымъ
пигнитахпча каликина.

ві. Кѹгнамью милакъ
таѹна каймнѹнъ, линъ ка-
никѹханга кѹнгѹчихкамынъ.

гі. Пиччѹпь҄ашкамыкъ
нюѹкѹамчи лпчи, тамми-
ни нани кѹлыхаѹмачи-
гѹкъ ѹна Еѹангилижкъ,
лѹчими нѹнами кѹлыжхчи-
гѹкъ нкаѹчахканѹнъ ѹна
чаначилха.

ді. Таммани алхилѹмъ

множѣ, и да́тисѧ ни́щымъ.

і. Разѹмѣвъ же Іисъ, рече имъ: что труждаете женѹ; дѣло бо добро соделала ѡ мнѣ.

аі. Всегда бо нищыѧ имате съ собою: мене же не всегда имате.

ві. Возлїѧвши бо сїѧ мѵро сїе на тѣло мое, на погребенїе мѧ сотвори.

гі. Аминь глаголю вамъ, идѣже аще проповѣдано бѹдетъ еѵлїе сїе во всемъ мірѣ, речетсѧ, и еже сотвори сїѧ, въ памѧть еѧ.

ді. Тогда шедъ единъ

кꙋла̄ малгꙋгныкъ атхагна-
лхьаныкъ аюкꙋдахчикнгай-
ныкъ, апхталхьа Иꙋдакъ
Ишкалиꙋтъ, аглꙋни атта-
ꙋчинꙋнъ кашанꙋнъ,
є҃і. Чали нюꙋхлꙋни: чаали лпчи
таахчикчꙋ хꙋагнꙋнъ, хꙋи
тꙋнчикага лпычнꙋнъ? лаи-
да маниꙋниклꙋсꙋ линъ шꙋи-
накъ кꙋлмыкъ чипижнал-
хьаныкъ шлиплиникaныкъ.
ѕ҃і. Чали таꙋмъ кынлимыкъ
нꙋаглꙋсꙋ агинкишкакъ пи-
ꙋнхкакъ, тꙋнналꙋсꙋ линъ.
з҃і. Аттаꙋчими гныгми
агинагнанилнгꙋгми, ✲ тки-
лꙋдынгъ Ишꙋщамынъ аюкꙋ-
дахчикнгаи, нюꙋхлꙋдынгъ
линнꙋнъ: нани пишкшигꙋтъ
хꙋанкꙋда, каникꙋшклꙋсꙋ
лпнꙋнъ пашхакъ?

ѿ обоюнадесѧте, глаго-
лемый Іꙋда Іскаріѡтскій,
ко архіереѡмъ,
є҃і. Рече: что ми хоще-
те дати, и азъ вамъ пре-
дамъ его; они же поста-
виша емꙋ тридесѧть сре-
бреникъ:
ѕ҃і. И ѿтолѣ искаше
оудобна времене, да его
предастъ.
з҃і. Въ первый же день
ѡпрѣсночный приствпиша
оученицы ко Іисꙋ, глаго-
люще емꙋ: гдѣ хощеши
оуготоваемъ ти ꙗсти
пасхꙋ;

✲ Пидтꙋчань агинагнани-
лнгꙋмъ хлипамъ агаюнга
Иꙋлиани.

ні. Айнъ ньюухлуни: агичи нунашинанунъ имумынъ, чали кулихаушкучу айнъ: аюкудахчиштыхпытъ ньюухлуни: кынага Хуи акшаудукъ; апни чаначикага пашхакъ аюкудахчикнганга нлаклуци.

ні. Онъ же рече: идите во градъ ко онсицѣ, и рцыте ему: учитель глаголетъ: время мое близъ есть: у тебе сотворю пасху со ученики моими.

ѳі. Аюкудахчикнгаи пилудынгъ Ишушамъ пишкучилхадунъ, чали каникуглуцу пашхакъ.

ѳі. И сотвориша ученицы, якоже повелѣ имъ Іисъ, и уготоваша пасху.

к. Кануагми гымъ акуаугнанъ, Айнъ акумлуни кула малгугныкъ чипижналхитъ аюкудахчикнгани нлаклуци.

к. Вечеру же бывшу возлежаше со обѣманадесяте ученикома.

ка. Чали лаида ныгнамынгъ, Айнъ ньюухлуни: пиччупьжашкамыкъ ньюкуамчи: алхилумъ апычныкъ тунчиканга Хуи.

ка. И ядущымъ имъ рече: аминь глаголю вамъ, яко единъ ѿ васъ предастъ мя.

кв. Лаида мадынъ нунанигуглудынгъ, чали аулагни-

кв. И скорбяще ѕѣлω, начаша глаголати ему

глудынъ нюукуглуцу алхи-
лутааглудынъ: хуй ка,
Гушпудакъ!

кг. Анинъ нюулуци кыюлуни:
калухчилхьѧ айхани алуда-
мынъ Хуй лу, таумъ тун-
чиканга Хуй.

кд. Таудынъ гымъ шу-
гымъ Ауакута агхкудах-
тукъ, чачтунъ игхауж-
наукъ Анинъ: улугьѧнна
гымъ тауми шугми ту-
ныштками; ажинкнаѧха
гымъ шуманилкуни тауна
шукъ.

ке. Таумъ кинуани Иу-
дакъ туныштка тауа-
дын-чали нюухлуни: Лауй!
хуй ка? Ишушамъ нюулу-
цу: апытъ нюухтудынъ.

кѕ. Чали кануагми ныг-
намынъ, Ишушамъ тгу-
луцу хлипакъ чали агаю-
чиглуцу аймлуцу, чали

єдинъ кійждо ихъ: єда
азъ єсмь, Гди;

кг. Онъ же отвѣщавъ
рече: омочивый со мною
въ солило руку, той мѧ
предастъ.

кд. Сынъ убо чловѣче-
скій идетъ, ꙗкоже єсть
писано о немъ: горе же
чловѣку тому, имже Сынъ
чловѣческій предаетсѧ: доб-
ро бы было єму, аще не
бы родилсѧ чловѣкъ той.

ке. Отвѣщавъ же Іуда
предаѧй єго, рече: єда
азъ єсмь, Равві; глагола
єму: ты реклъ єси.

кѕ. Ꙗдущымъ же имъ,
пріемъ Іисъ хлѣбъ, и бла-
гословивъ преломи, и да-
ѧше ученикомъ, и рече:

тӱнтӱгнамыю аюкӱдахчик- ганинӱнъ, ниюӱхлӱни: агги- хтӱхчӱ, пидӱхчӱ: ӱна̀ кай- кафа Хӱи.

к҃з. Чали̇ тгӱнамыю ча- шакъ, анлӱфӱ нанхаӱчикъ, тӱнлӱфӱ лайтнӱнъ, ниюӱ- хлӱни: т анъ ах чи линыкъ тамахпчи;

к҃и. Таӱадынъ каю ӱна̀ аӱкафа Хӱи нӱдаамъ Ша- ӱнтань, кӱхтӱкгафа амлы- шканӱнъ лилӱфӱ, ӱничиклӱфи ашилкӱчитъ.

к҃ѳ. Кӱлихаӱкӱамчи лпчи, каю матгӱмъ кынлиныкъ тангагнинайтӱа ӱинӱгла- дамъ таӱмъ кьюлхьжныкъ таӱмынъ гныгмынъ, кафӱ тангахчикӱа лпчи лӱ нӱ- даамыкъ ӱинамыкъ Адама ангаюкаӱчани.

л҃. Чали̇ атӱгнамыгъ агил- хитъ Илиӱнамъ инхьжнӱнъ.

пріимите, ꙗдите: сіѐ е҆сть тѣло моѐ.

к҃з. И҆ пріемъ чашꙋ, и҆ хвалꙋ̀ воздавъ, дадѐ и҆мъ, глаголѧ: пійте ѿ неѧ̀ вси̇̀:

к҃и. Сіѧ̀ бо е҆сть кровь моѧ̀, новагѡ завѣта, ꙗже за мнѡгіѧ и҆зливаема, во ѡставленіе грѣхѡвъ.

к҃ѳ. Глаголю же вамъ, ꙗкѡ не и҆мамъ пити ѿ- нынѣ ѿ сегѡ̀ плода̀ лоз- нагѡ, до днѐ тогѡ̀, е҆гда̀ е҆̀ пію̀ съ вами ново во црⷭ҇твіи Ѻ҆ца̀ моегѡ̀.

л҃. И҆ воспѣвше, и҆зыдо- ша въ горꙋ Е҆леѡнскꙋ.

л҃а. Таммани Ишўшамъ нюўлўҫи: Ӑпчи тамахпчи ўмьюалинўаўтыкчика-хпча Хўи таўми ўнўгми; таўадынъ каю Игани кўли-хаўмаўкъ: имчикага ўўча-лихахта, чали аўхкўчи-гўтъ ўўчатъ калыхтай.

л҃а. Тогда глагола имъ Іисъ: вси вы соблазнитеся ѡ мнѣ въ нощь сїю. пи-сано бо есть: поражў па-стыря, и разыдўтся овцы стада.

л҃в. Ўнгўикашкўма гымъ Хўи пайхчикамчи Ӑпчи Га-лилиѧми.

л҃в. По воскресенїи же моемъ, варяю вы въ Га-лїлеи.

л҃г. Пиглāмъ гымъ нюў-лўҫў кьюлўни: алхакъ гымъ тамагмынъ ўмьюалин-ўаўтыкадынъ Ӑпытъ, хўи малў ўмьюалинўа-гнинайтўа.

л҃г. Ѿвѣщавъ же Петръ рече емў: аще и вси со-блазнятся ѡ тебѣ, азъ никогдаже соблажнюся.

л҃д. Ишўшамъ нюўлўҫў Ӑинъ: пиччўпьѧшкамыкъ нюўтамҫынъ, ўми ўнўгми Ӑпытъ пиигаюныкъ мчиѧ-кчикахпига, питўхакъ кал-гигнатитъ.

л҃д. Рече емў Іисъ: аминь глаголю тебѣ, ꙗкѡ въ сїю нощь, прежде даже алекторъ не возгласитъ, трикраты ѿвержешися мене.

л҃є. Питлāмъ нюўлўҫў

л҃є. Глагола емў Петръ:

а̑инъ: тусучикнгагма̑ Хуи а̑пытъ иллаклусу, мчиагнинайтамсынъ. Таудынчали тамагмынъ аюкудахчикнгай ниюхлудынъ.

лѕ. Таумъ кинуани тайлуни Ишушакъ а̑лайда иллаклусн нунанунунъ, апхтанатнунъ Гнушиманижакъ; чали ниюхлуни аюкудахчикнгаминунъ: акумахахчи тауани таумынъ кынлимынъ, Хуи агхчикуа, агаючикуа исани:

лз. Чали тгулусу А̑инъ лу Питлакъ, чали тамахкта Шинуидижамъ аудкудакъ, аулагнигдуни нунаничугдуни чали кужугдуни.

ли. Таммани Ишушамъ нюулусн: напаматка Хуи нунаничухтукъ тусумынъ; а̑кичи мани чали пытнгуиначи Хуи лу.

аще ми есть и умрети съ тобою, не отвергуся тебе. такожде и вси ученицы реша.

лѕ. Тогда прiиде съ ними Іисъ въ весь, нарицаемую Гефсиманiа, и глагола ученикωмъ: седите ту, дондеже шедъ помолюся тамω.

лз. И поемъ Петра и оба сына Зеведеωва, начатъ скорбети и тужити.

ли. Тогда глагола имъ Іисъ: прискорбна есть душа моя до смерти: пождите зде и бдите со мною.

л͞ѳ. Чали ꙋнньахлꙋци чанꙋахагмыкъ, никꙋлꙋни хинаминꙋнъ, агаюлꙋни чали нюꙋхлꙋни: Адаманъ! алхакъ пингꙋганъ, кида кидꙋгнꙋханга Хꙋи чашакъ ꙋна; атамъ пьюхчичикнилкнамдꙋнъ, пьюхчичихптꙋнъ гымъ итнꙋхтꙋкъ.

л͞ѳ. И прешедъ мало, паде на лицѣ своемъ, моляся и глаголя: Ѻче мой, аще возможно есть, да мимоидетъ ѿ мене чаша сія: ѻбаче не якоже азъ хощꙋ, но якоже ты.

м͞. Чали тайлꙋни аюкꙋдахчикнгаминꙋнъ, чали надаклꙋци каꙋаглꙋдынгъ чали нюꙋхлꙋни Питламынъ: таꙋадынъ ка алчи алкнилкчи пытнгꙋинынкъ Хꙋи лꙋ алчилꙋмыкъ каꙋнꙋгмыкъ.

м͞. И пришедъ ко ученикѡмъ, и ѡбрѣте ихъ спящихъ, и глагола Петрови: такѡ ли не возмогосте единагѡ часа побдѣти со мною;

м͞а. Пытнгꙋиначи чали агаючи, кида итнинайтꙋчи пидашꙋаꙋчимынъ. Анынгныкъ пытнгꙋидꙋкъ, кай гымъ тꙋкнгилнгꙋкъ.

м͞а. Бдите и молитеся, да не внидете въ напасть: дꙋхъ ꙋбѡ бѡдръ, плоть же немощна.

м͞в. Таꙋмъ кинꙋани аглꙋни айпани, чали агаюлꙋни, нюꙋхлꙋни: Адаманъ! алхакъ

м͞в. Паки вторицею шедъ помолися, глаголя: Ѻче мой, аще не можетъ сія

пингȣ̆нила̑ганъ, ȣна̀ ча́шакъ кидȣглȣа̑ Хȣ̆и, та́ӈашкалȣсȣ Хȣ̆агнȣ́нъ; кида̑ итнȣхтȣ́къ пьюхчичи́нъ А̑пытъ.

ча́ша мимоити̑ ѿ мене̑, а̑́ще не пі́ю е̑ѧ̀, бꙋ́ди во́лѧ твоѧ̀.

мг. Чали̑ тайнамӣ, на́дакалȣси а̑̆йда каȣ̆аглȣдынъ: таȣ̆а́дынъ каю̀ иӈалайтъ ȣкамату́илȣдынъ.

мг. И̑ пришє́дъ ѡ̑брѣ́те и̑́хъ па́ки спѧ́щихъ: бѣ́ста бо и̑̀мъ ѻ̑́чи ѿѧгощє́нѣ.

мд. Чали̑ ȣни́лȣси а̑̆йда, аглȣни̑ чалимда̑ ага́юлȣни пиӈа́юни, нюȣхлȣни аȣхкȣ́тъ нюȣгнгы́тъ.

мд. И̑ ѡ̑ста́вль и̑́хъ, шє́дъ па́ки, помоли́сѧ тре́тицею, то́жде сло́во ре́къ.

ме. Тамма́ни та́йлȣни аюкȣдахчикӈа́минȣнъ, чали̑ нюȣ́хлȣни а̑̆йтнȣ́нъ: а̑пчи̑ таймамда̑ каȣ̆ахтȣчи чали̑ мыгӈȣ̆ихтȣчи; Хȣ̆ай тки́надахтȣкъ каȣныкъ чали̑ шȣ́гымъ Аȣ̆акȣ́та тȣни́кȣдахтȣкъ аши́а̑ӈȣтъ ай̆хай̆тнȣнъ;

ме. Тогда̀ прі́иде ко ѹ̑чнкѡ́мъ свои̑́мъ, и̑ глаго́ла и̑̀мъ: спи́те про́чее и̑ почива́йте: сѐ прибли́жисѧ ча́съ, и̑ Сы́нъ чл҃вѣ́ческій преда́етсѧ въ рꙋ́ки грѣ́шникѡвъ.

мѕ. Макчи, агхчи́кȣгȣтъ; Хȣ̆ай тки́лȣни тȣникȣдахтка̑ Хȣ̆и.

мѕ. Воста́ните, и̑́демъ: сѐ прибли́жисѧ предаѧ́й мѧ̀.

мз. Канўагми Айнъ чали нюўгнами, тайлўни Иўдакъ, алхилўкъ кўла малгўгныкъ чипижналхъжныкъ, чали Айнъ иллаклўцў амлышкатъ шўгытъ аттаўчиныкъ кашаныкъ чали шўгыт-анынхтаитныкъ, анигалўдыигъ нўчаныкъ чали пикўданыкъ.

мз. И еще ему глаголющу, се Іуда, единъ ѿ обоюнадесяте, пріиде, и съ нимъ народъ многъ со оружіемъ и дреколми, ѿ архіерей и старецъ людскихъ.

мн. Тўнкўдахтинь гымъ чигиглўги налўнилкўдакъ, нюўхлўни: кина хўи млўўахчикага, таўнгўпьяхтўкъ, тгўкичў Айнъ.

мн. Предаяй же его, даде имъ знаменіе, глаголя: егоже аще лобжу, той есть: имите его.

мѳ. Чали хўанихпакъ, ткилўни Ишўшамынъ, нюўлўгў: Лаўўи! чаман; чали млўўаглўгў.

мѳ. И абіе приступль ко Іисусови, рече: радуйся, Равві: и ѡблобыза его.

н. Ишўшамъ гымъ нюўлўгў: иланинўаманъ! чалўдынъ Апытъ мани? Таммани ткилўдыигъ чали

н. Іисусъ же рече ему: * друже, твори, на неже еси пришелъ. тогда приступльше возложиша

* друже, на сіе ли пришелъ еси;

лилꙋҫи Ишꙋшамынъ аихадынъ, чали тгꙋлꙋҫꙋ.

н҃а. Пикаглꙋҫꙋ алхилꙋмъ итлхьжныкъ Ишꙋшакъ илаклꙋҫꙋ шахлꙋҫꙋ аихани, анлꙋҫꙋ нꙋчани, пиклꙋҫꙋ таꙋмыкъ аттаꙋчимъ кашамъ ажхка чали юхаглꙋҫꙋ чꙋдти;

н҃в. Таммани Ишꙋшамъ нюꙋлꙋҫꙋ: лихью нꙋчанъ кыжгаꙋтинꙋнъ; таꙋадынъ каю тамагмынъ кꙋлꙋахчилхытъ нꙋчамыкъ, тꙋҫꙋчигꙋтъ нꙋчамыкъ.

н҃г. Алхакъ лпытъ ꙋмьюахтꙋхтꙋдынъ, каю Хꙋи алкнитага нꙋттанъ агаюꙋигынга Адаҫа Хꙋи, кыгꙋашклꙋҫи Хꙋагнꙋнъ амлынклꙋҫи, канга гымъ кꙋла малгꙋгныкъ чипижналхытъ лиҫнꙋнатъ Ангилатъ.

н҃д. Каю ми икꙋнчигꙋкъ

рꙋцѣ на Іиса, и ꙗша его.

н҃а. И се єдинъ ѿ сꙋщихъ со Іисомъ, простеръ рꙋкꙋ, извлече ножъ свой, и оудари раба архіереова, и оурѣза емꙋ оухо.

н҃в. Тогда глагола емꙋ Іисъ: возврати ножъ твой въ мѣсто его: вси бо пріемшіи ножъ, ножемъ погибнꙋтъ.

н҃г. Или мнится ти, ꙗкѡ не могꙋ нынѣ оумолити Оца моего, и представитъ ми вѧщше неже дванадесѧте легеѡна Аггелъ;

н҃д. Какѡ оубо сбꙋдꙋтся

кулихаумашкакъ Игани, каю уми пьяхаукъ?

НЕ. Таумикаунылми Ишушамъ нюулуси шугытъ: ойнуна ангужгмынъ тайлхьячи лпчи ангалучи нучаныкъ чали пикуданыкъ, тгуналуа; Хуи акуммалхьянга лпчи лу таммантни гныгни, аюкудахчилучи Агаюдымъ нлуани, лпчи гымъ тгунилкухча Хуи.

НS. Таммин уна тауадынъангаукъ, аллайшкалусу плулукатъ игхаитъ. Таммани аюкудахчикнгаинь тамагмынъ унилусу аухкулудынъ.

НЗ. Ишушамъ тгуштлхинь агулусу Аинъ аттаучимын-кашамынъ Канауамынъ, натмынъ калыхлхитъ каликьюмашкатъ чали анынхтатъ.

писанія, яко тако подобаетъ быти;

НЕ. Въ той часъ рече Іисъ народомъ: яко на разбойника ли изыдосте со оружіемъ и дреколми яти мя; по вся дни при васъ седѣхъ уча въ церкви, и не ясте мене.

НS. Се же все бысть, да сбудутся писанія пророческая. тогда ученицы вси оставльше его, бѣжаша.

НЗ. Воини же емше Іиса ведоша къ Каіафѣ архіереови, идѣже книжницы и старцы собрашася.

нн. Питламъ гымъ малихлѹсѹ Аинъ акѹаныкъ аттаѹчим-кашамъ атинѹнъ; чали итыгнами атинѹнъ акѹмлѹни пыштаитъ илаклѹси, танхналѹсѹ, чааймыкъ ѹна наичика.

нѳ. Аттаѹчит-кашатъ чали шѹгытъ аныхтаитъ чали тамагми Шинидлиѹнакъ иѹаглѹсѹ иклѹчиккѹлыакъ, тѹнналѹсѹ тѹсѹмынъ;

ѯ. Исѹтыхкѹнадынъ малѹ, чали аллайгѹлхѹнъ хада амлышкатъ иклѹчимкѹлыахтаи, исѹхпкѹнасѹ. Касѹнъ таилѹдыкъ малгѹкъ иклѹчимкѹлыахтыкъ,

ѯа. Чали нюѹхлѹдыкъ: Аинъ нюѹхлѹни: алкаса наиыхтынга Агаюдымъ илѹа, чали пинаюни гныгни алкаса напахтынга аламыкъ.

нн. Петръ же идаше по немъ издалеча до двора архіереова: и вшедъ внутрь, сѣдяше со слугами, видѣти кончину.

нѳ. Архіерее же и старцы и сонмъ весь искаху лжесвидѣтельства на Іиса, яко да убіютъ его:

ѯ. И не обрѣтаху: и многимъ лжесвидѣтелемъ приступльшымъ, не обрѣтоша. послѣжде же приступивше два лжесвидѣтеля,

ѯа. Рѣша: сей рече: могу разорити цр҃ковь Бж҃ію, и треми денми создати ю.

ξ҃в. Аттау́чим-каша́мъ на́нахлꙋни нюꙋ́лꙋцꙋ А̑́нъ: каю̀ ми А̑пы́тъ чаа́ймыкъ кьюни́читъ? нии́тꙋдынъ ка, чаа́й а̑айда кꙋ а̑ыжхтꙋтъ на̑ллихпнѝ?

ξ҃в. И̑ воста́въ а̑рхїере́й, речѐ є̑мꙋ̀: ничесо́же ли ѿвѣща́ваешн, что̀ сі́и на тѧ̀ свидѣтельствꙋютъ;

ξ҃г. Ишꙋ́шамъ нюꙋхтыхкꙋ́нанн. Аттау́чимкашамъ нюꙋ́лꙋцꙋ А̑́нъ: ашхꙋа́й-камцынъ А̑пы́тъ Агаю́тмыкъ ꙋнꙋашкамы́къ, кꙋлиха́ꙋшкꙋтъ, А̑пы́тъ ка и̑́ттꙋдынъ Хли́штꙋшакъ, Агаю́дымъ Аꙋаку́та?

ξ҃г. І̑и҃съ же молча́ше. И̑ ѿвѣща́въ а̑рхїере́й, речѐ є̑мꙋ̀: заклина́ю тѧ̀ Бг҃омъ живы́мъ, да рече́ши на́мъ, а̑́ще ты̀ є̑сѝ Хр҃то́съ, Сы́нъ Бж҃їй;

ξ҃д. Ишꙋ́шамъ нюꙋ́лꙋцꙋ А̑́нъ: А̑пы́тъ нюꙋ̑хьждынъ; чалѝ кꙋлихаꙋчи́камчи: ꙋ̑мыкъ кынли́мыкъ танхчи́кахчи шꙋ́гымъ Аꙋаку́та акꙋма̑лхьж Агаю́дымъ тꙋ́кнгинь талихпьжни чалѝ тай̑лхьж амиглꙋнѝ ки̑лахланѝ.

ξ҃д. Глаго́ла є̑мꙋ̀ І̑и҃съ: ты̀ ре́клъ є̑сѝ. ѻ̑ба́че глаго́лю ва́мъ: ѿсе́лѣ ѹ̑́зрите Сы́на чл҃вѣ́ческаго сѣдѧ́ща ѡ̑десню́ю си́лы, и̑ грѧдꙋ́ща на ѻ̑́блацѣхъ нб҃ныхъ.

ξ҃є. Тамма́ни атта́ꙋчимкаша́мъ чакта́глꙋци атку-

ξ҃є. Тогда̀ а̑рхїере́й растерза̀ ри̑зы своѧ̑, глаго́лѧ,

ѵи, нюхлуни: лин Агаюнъ шилка: чагамтныкъ чали улыжхтытъ? хуай нут-ганъ лпчи нинтучи Агаю-цымъ ашилкучанык.

ꙗ́кѡ х҃ꙋлꙋ̀ глаго́ла: что̀ є҆щѐ тре́бꙋемъ свидѣ́телей; сѐ ны́нѣ слы́шасте хꙋлꙋ̀ є҆гѡ̀.

ѯѕ. Чачтунъ лпчи танхчу? лайда нюулусу кьюлудыгъ: тинахкук туцумынъ.

ѯѕ. Что̀ ва́мъ мни́тсѧ; о҆ни́ же ѿвѣща́вше рѣ́ша: пови́ненъ є҆́сть сме́рти.

ѯз. Таммани кчижглусу хи-чанунъ, чали ахтуглусу чуд-тицунъ, алатъ гымъ кача-хкауглусу тагулкуанунъ,

ѯз. Тогда̀ заплева́ша лицѐ є҆гѡ̀, * и҆ па́кости є҆мꙋ̀ дѣ́ѧхꙋ. о҆ві́и же ** за лани́тꙋ оу҆да́риша,

ѯи. Нюухлудыгъ: Хли-штушакъ, кулихаушкутъ хуанкуда, кина качахта-дынъ лпытъ?

ѯи. Глаго́люще: прорцы̀ на́мъ, Хрⷭ҇тѐ, кто̀ є҆́сть оу҆да́рей тѧ̀;

ѯѳ. Питлакъ гымъ аку-мгалуни латини чали ал-хилумъ пыштым-агнамъ ткилусу, чали нюулусу: чали лпытъ лгудынъ Галили-жмъ Ишуша илаклусу.

ѯѳ. Пе́тръ же внѣ̀ сѣ-дѧ́ше во дворѣ̀: и҆ при-стꙋпѝ къ немꙋ̀ є҆ди́на ра-бы́нѧ, глаго́лющи: и҆ ты̀ бы́лъ є҆сѝ со І҆исꙋ́сомъ Галі-леѐйскимъ.

* и҆ по лани́тома бїѧ́хꙋ є҆го̀.
** заꙋша́хꙋ є҆го̀.

ѻ҃. А́инъ гымъ мчнаглꙋцꙋ таммайда чꙋнатни, нюꙋхлꙋни: налꙋаца, каю а́пытъ нюꙋхтꙋдынъ.

ѻ҃. О́нъ же ѿве́ржесѧ пре́дъ всѣ́ми, глаго́лѧ: не вѣ́мъ, что̀ глаго́леши.

ѻ҃а. Канꙋагми гымъ анга- ми̇ чажгꙋтъ латинꙋнъ, айпань танхлꙋцꙋ чали̇ нюꙋхлꙋни итлахьѧнꙋнъ ицани: чали̇ линъ лнꙋкъ Ишꙋша Нашꙋлитамъ илаклꙋцꙋ.

ѻ҃а. И҆зше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ ко врато́мъ, оу҆зрѣ̀ є҆го̀ дрꙋга́ѧ, и҆ глаго́ла сꙋ́щымъ та́мѡ: и҆ се́й бѣ̀ со і҆и҃сомъ Назѡре́омъ.

ѻ҃в. А́инъ чалимда̀ кла- тꙋалꙋни мчнаглꙋцꙋ, каю̀ а́инъ налꙋ̀а таꙋна̀ шꙋкъ.

ѻ҃в. И҆ па́ки ѿве́ржесѧ съ кла́твою, ꙗ҆́кѡ не зна́ю чл҃вѣ́ка.

ѻ҃г. Таꙋмъ кингꙋхани, нанагналхитъ ицани тки- лꙋцꙋ чали̇ нюꙋхлꙋдынъ Пи- тламынъ: пичꙋꙋкъ, чали̇ а́пытъ таꙋкꙋныкъ: таꙋа- дынъ каю кингꙋчихпытъ а́пытъ кꙋлыѧхчикадынъ.

ѻ҃г. По ма́лѣ же прист꙯- пи́вше стоѧ́щїи, рѣ́ша Пе- тро́ви: вои́стиннꙋ и҆ ты̀ ѿ ни́хъ є҆сѝ: и҆́бо бесѣ́да твоѧ̀ ꙗ҆вѣ̀ тѧ̀ твори́тъ.

ѻ҃д. Таммани линъ аꙋлаг- нигалꙋни клатꙋаглꙋни, чали̇ ацаюглꙋни, каю̀ линъ налꙋ̀а таꙋна̀ шꙋкъ. Чали̇ пиках- лꙋни питꙋхакъ калгихлꙋни:

ѻ҃д. Тогда̀ нача́тъ роти́- тисѧ и҆ кла́тисѧ, ꙗ҆́кѡ не зна́ю чл҃вѣ́ка. и҆ а҆́бїе пѣ- тель возгласи̇.

ое. Чалй Питлам ика-
ихлусу нюугнык, кулиха-
умашкак айнун Ишуша-
мык: питухак калгих-
пальжан, пингаюнык мчи-
жхчикудын Хуатнык.
Чали анлуни латинун, кьж-
луни анкнашкамык.

Нашкук кз.

Канўагми ўнўанўхчан,
гамагмынг аттаўчит-
кашат чалй шугыт анын-
тайит тгумаклусу пи-
нихкьючик, тўннаюглусу
Ишушак тусумын.
в. Чалй нымыглусу, ану-
усу, чалй тунлусу Пун-
гижмын Пилатамын
симунамын. ☆
г. Тамманы Иудам
тўныштаха танхлусу,
аю айин пинахклуни, чалй

☆ Ангаюкамын.

ое. И҆ помѧну̀ Петръ глаго́лъ і҆и҃совъ, рече́нный є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ пре́жде да́же пѣ́тель не возгласи́тъ, трикра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ. и҆ и҆зше́дъ во́нъ пла́касѧ го́рькѡ.

Глава̀ кз.

Оу҆́трꙋ же бы́вшꙋ, совѣ́тъ сотвори́ша всѝ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы лю́дстїи на і҆и҃са, ꙗ҆́кѡ оу҆би́ти є҆го̀.

в. И҆ свѧза́вше є҆го̀ ведо́ша, и҆ преда́ша є҆го̀ Понті́йскомꙋ Пїла́тꙋ и҆гемо́нꙋ.

г. Тогда̀ ви́дѣвъ і҆ꙋ́да преда́вый є҆го̀, ꙗ҆́кѡ ѡ҆сꙋ́диша є҆го̀, раска́ѧвсѧ воз-

кингунгинаглуни, ангилуни
шуннакъ кумыкъ чипиж-
налхьа шлиплиникатъ ат-
тавчинунъ кашанунъ чали
шугытъ анынхтантнунъ,

д. Нюухлуни: хуи аши-
ликуа, тунлуцу аукъ пина-
хкутанлгукъ. Лайда гымъ
нюухлудынгъ: чаймыкъ
хуанкумтнунъ умынъ?
Апытъ Лпныкъ тангу.

е. Чали хлуци шлиплини-
катъ Агаюдымъ нлуани,
анлуни чали аглуни кмилуни.

ѕ. Агтавчит-кашатъ
тгулуци шлиплиникатъ,
нюухлудынгъ: ажиннидукъ
лингатъ Лайда лиунмынъ
аганунгламынъ; тавадынъ
каю уна аугымъ ацитутача.

з. Чаналуцу гымъ пичинх-
кьючикъ, нгуугуцу тавку-
нынъ кингулиштымъ нка,
кунгушклуци аланыхтатъ.

врати тридесять сребренники
архіереемъ и старцемъ,

д. Глаголя: согрѣшихъ
предавъ кровь неповинную.
Они же рѣша: что есть
намъ; ты узриши.

е. И повергъ сребренники
въ церкви, ѿиде: и шедъ
удавися.

ѕ. Архіерее же, пріемше
сребренники, рѣша: недо-
стойно есть вложити ихъ
въ корвану: понеже цѣна
крове есть.

з. Совѣтъ же сотворше,
купиша ими село скудель-
ниче, въ погребаніе стран-
нымъ.

и҃. Таȣмык ȣна̀ нна̀ апхтахтȣк иканык аȣгым гныхпамын.

и҃. Тѣмже наречеся село̀ то̀, село̀ крове, до сегѡ̀ днѐ.

ѳ҃. Таммани икȣнлхьѧ кȣлнхаȣмашкак плȣлȣкамык Илимнѧмык, нюȣалхьѧмык: чали хȣи тгȣтлхьѧнга шȣинак кȣлмык чипижналхьѧмык шлиплиниканык ацильюмашкам ацитȣтачаник, ацилнлхада̀ Ишланлам аȣакȣтаннь;

ѳ҃. Тогда̀ сбы́стся реченное Іеремі́емъ прорѡ́комъ, глаго́лющимъ: и прія́ша тридесять сребреникъ, цѣну цѣне́ннагѡ, егоже цѣни́ша ѿ сынѡвъ Ісра́илевыхъ:

і҃. Лайда гым тȣнаȣци таȣцȣт кигȣлиштым ика́нь лилȣцȣ, чачтȣн Гȣшпȣдам ицинȣшкинга.

і҃. И да́ша я̀ на село̀ скȣде́лниче, я́коже сказа̀ мнѣ̀ Гдь.

аі҃. Ишȣшак гым нанахлȣни ицимȣнам чȣкани, чали ицимȣнам аплȣцȣ лнн: Апыт ка Иȣдиям Ангаюкашина? Ишȣшак нюȣхлȣни линȣн: Апыт нюȣхтȣдын.

аі҃. Іисъ же ста̀ пред игемѡномъ: и вопроси его̀ игемѡнъ, глаго́ля: ты ли еси црь Іȣдейскій; Іисъ же речѐ емȣ̀: ты глаго́леши.

ві. Чалӣ канӯагмӣ аттáӯчит-кашáтъ чалӣ шӯгытъ анынхтӓйтъ пинахкӯчигнатхӯ, Ӑи́нъ чаа́ймыкъ кьюхкӯнани.

ві. И҆ є҆гда̀ на́нь глаго́лахꙋ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы, ничесѡ́же ѿвѣща́ваше.

гі. Таммáни Пилáтакъ нюӯхлӯни Ӑинӯнъ: ниитнитӯдынъ ка амлыхтачáтъ кӯлыѧхтӯтъ наллихпнӣ?

гі. Тогда̀ глаго́ла є҆мꙋ̀ Пїла́тъ: не слы́шиши ли, коли̑ка на тѧ̀ свидѣ́тельствꙋютъ;

ді. Чалӣ малӯ кьюхкӯнаӷӯ алхилӯмынъ нюӯгнганӯнъ, таӯа́дынъ иӷи́мӯнакъ ма́дынъ чӯпӯгьюглӯни.

ді. И҆ не ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ ни къ є҆ди́номꙋ глаго́лꙋ, ꙗ҆́кѡ диви́тисѧ и҆ге́мѡнꙋ ѕѣлѡ̀.

єі. Пашха́мъ гымъ агаюткáнӯнъ иӷи́мӯнамъ пичи́дӯнъ пыхтакӣ алхилӯкъ лӯмаӯмалхьѧ, пьюхчикнатъ шӯгытъ.

єі. На вса́къ же пра́здникъ ѡ҆бы́чай бѣ̀ и҆ге́мѡнꙋ ѿпꙋща́ти є҆ди́наго наро́дꙋ свѧ́зна, є҆го́же хотѧ́хꙋ.

ѕі. Таммáни Ӑнӯкъ налӯнганлнӯкъ лӯмаӯмалхьѧ, Ѵалаӯакъ апыхтаӯмалхьѧ.

ѕі. И҆мѧ́хꙋ же тогда̀ свѧ́зана наро́чита, глаго́лемаго Вара́ввꙋ.

зі. Чалӣ таӯа́дынъ кан-

зі. Собра́вшымсѧ же

ѵ҆агми̑ а̑ндакалыхчамынгъ, таѵ҆́ани Пилатамъ а̑плѵ҆сри: кина̑ пыюхчитчѵ҆ пыхчиклѵ҆сѵ҆ а̑пычнѵ҆нъ, Ѵ҆алаѵ҆акъ ка, а̑лхакъ Ишѵ҆шакъ, апыхтаѵ҆ма̑лхьӕ Хлиштѵ҆шакъ?

ні. Таѵ҆адынъ каю̑ налѵ҆ничаклѵ҆сѵ҆, каю шѵ҆гытъ тѵ҆нкитъ А̑инъ чикначиклѵ҆сѵ҆.

ѳі. Таѵ҆мъ агѵ҆лини, канѵ҆агми̑ А̑инъ акѵ҆мганами канихчитанѵ҆игми; нѵ҆лиха а̑гихкѵ҆анлѵ҆ни А̑инѵ҆нъ, нюѵ҆чиклѵ҆сѵ҆: чаанмыкъ чанатынилѵ҆ таѵ҆мынъ пиччѵ҆пьӕшкамынъ; таѵ҆адынъ каю̑ хѵ҆и̑ мадынъ мыгкѵ҆тыкла̑хѵ҆ӕклѵ҆сѵ҆ гныхпакъ каѵ҆агѵ҆имни̑.

к. Агтаѵ҆чит-кашатъ чали̑ шѵ҆гытъ аныхтаигъ, пичихкиглѵ҆сри шѵ҆гытъ, пичашклѵ҆сѵ҆ Ѵ҆алаѵ҆акъ, Ишѵ҆шакъ гымъ тѵ҆сѵ҆чиклѵ҆сѵ҆.

и̑мъ, речѐ и̑мъ Пїла́тъ: кого̀ хо́щете (ѿ о̑бою̀) ѿпѹщѹ̀ ва́мъ, Вара́ввѹ ли, и̑ли̑ І̑и҃са глаго́лемаго Хр҃та̀;

ні. Вѣ́дяше бо, ꙗ̑кѡ за́висти ра́ди преда́ша є̑го̀.

ѳі. Сѣдѧ́щѹ же є̑мѹ̀ на сѹди́щи, посла̀ къ немѹ̀ жена̀ є̑гѡ̀, глаго́лющи: ничто́же тебѣ̀ и̑ пра́ведникѹ томѹ̀: мно́гѡ бо пострада́хъ дне́сь во снѣ̀ є̑гѡ̀ ра́ди.

к. А̑рхїере́є же и̑ ста́рцы наѹсти́ша наро́ды, да и̑спро́сѧтъ Вара́ввѹ, І̑и҃са же погѹбѧ́тъ.

ка҃. Таммани исимꙋнамъ
апл̂ꙋси: наллакъ малгꙋг-
ныкъ пьюхчитчꙋ, пыхчи-
кахка апычнꙋнъ? л̂айда
кьюлꙋдынъ: Ꙋалаꙋакъ.

ка҃. Ѿвѣща́въ же и҆гемѡнъ,
речѐ и҆̀мъ: кого̀ хо́щете ѿ
ѻ҆бою̀ ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ; ѻ҆нѝ
же рѣ́ша: Вара́ввꙋ.

кв҃. Пилата́мъ нюꙋ́лꙋси:
каю̀ ми хꙋ̆й пичикша̀ Пшꙋ-
шакъ, апхтаꙋкигатъ Хли-
штꙋ́шакъ? тамагмынъ ню-
ꙋлꙋсꙋ: ꙋчꙋкчаꙋкꙋсꙋ Л̂инъ.

кв҃. Глаго́ла и҆̀мъ Пїла́тъ:
что̀ ᲂу҆́бо сотворю̀ І҆и҃сꙋ,
глаго́лемомꙋ Хрⷭ҇тꙋ̀; гла-
го́лаша є҆мꙋ̀ вси̑: да рас-
пѧтъ бꙋ́детъ.

кг҃. Исимꙋнакъ нюꙋхлꙋни:
часꙋчимыкъ ашилнꙋгмыкъ
Л̂инъ чанатл̂хьѧ̀? л̂айда
гымъ аигынкамыкъ каѧга-
лꙋдынъ: ꙋчꙋкчаꙋкꙋсꙋ Л̂инъ.

кг҃. И҆гемѡнъ же речѐ: ко́е
ᲂу҆̀бо ѕло̀ сотвори̑; ѻ҆нѝ же
и҆зли́ха вопїѧхꙋ, глаго́-
люще: да про́пѧтъ бꙋ́детъ.

кд҃. Пилата́мъ танхна-
мью̀, чаа́ймыкъ анихтꙋ́-
нита, кагꙋахꙋаꙋчатъ гымъ
амл̂гилꙋни, тгꙋлꙋсꙋ та-
нгакъ, ꙋхтꙋглꙋсꙋ айханѝ
шꙋгытъ чꙋкатни, нюꙋхлꙋ-
ни: хꙋ̆й пинахкинтꙋа таꙋмъ
пичꙋпьѧшкамъ аꙋгани;
танхчꙋ апчѝ.

кд҃. Ви́дѣвъ же Пїла́тъ,
ꙗ҆́кѡ ничто́же ᲂу҆спѣва́етъ,
но па́че молва̀ быва́етъ,
прїе́мъ во́дꙋ, ᲂу҆мы̀ рꙋ́цѣ
пред̾ наро́домъ, глаго́лѧ:
непови́ненъ є҆́смь ѿ кро́ве
пра́веднагѡ сегѡ̀: вы̀ ᲂу҆-
зрите.

к҃е. Чалѝ тамагмынгъ шꙋ́гытъ кьюлꙋдынгъ, нюꙋхлꙋдынгъ: кида̑ и́тнꙋхтꙋ́къ аꙋ́га́ Ѧ҃инъ хꙋ̑нкꙋмтни чалѝ чаггльѫмтни.

к҃е. И҆ ѿвѣща́вше всѝ лю́дїе рѣ́ша: кро́вь є҆гѡ̀ на на́съ и҆ на ча́дѣхъ на́шихъ.

к҃ѕ. Тамма́ни пыхлꙋцꙋ ѧ҃йтнꙋ́нъ Ꙋ҃алаꙋакъ, Ишꙋшакъ гымъ ахтꙋ́глꙋцꙋ, тꙋнлꙋцꙋ ꙋчꙋкчаꙋчиклꙋцꙋ.

к҃ѕ. Тогда̀ ѿпꙋстѝ и҆̀мъ Вара́вꙋ: І҆и҃са же бивъ предадѐ и҆̀мъ, да є҆го̀ пропнꙋтъ.

к҃з. Тамма́ни ицимꙋнамъ ангꙋ̈айнь тгꙋнамыхтхꙋ́ Ишꙋ́щакъ плантꙋлиа́мынъ,* калы́хлꙋци таммӓ́нда шпиѧ҃тъ. **

к҃з. Тогда̀ во́ини и҆ге́мѡновы, прїе́мше І҆и҃са на сꙋди́ще, собра́ша на́нь всѐ мно́жество вѡ́инъ.

к҃и. Чалѝ мадахкна́мыхтхꙋ а҃тчлꙋцꙋ Ѧ҃инꙋнъ каꙋ҃нишка́къ аткꙋ́къ;

к҃и. И҆ совле́кше є҆го̀, ѡ҆дѣ́ша є҆го̀ хлами́дою черв́леною:

к҃ѳ. Чалѝ каганка́лꙋцꙋ нача́къ клынпалыгныкъ, ли́лꙋцꙋ нацкꙋ́анꙋнъ; чалѝ тꙋнлꙋцꙋ аѫꙋкъ талихпьѫ́нꙋнъ, чалѝ чишкꙋми́хчамынгъ чꙋ-

к҃ѳ. И҆ сплет́ше вѣне́цъ ѿ те́рнїѧ, возложи́ша на главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ тро́сть въ десни́цꙋ є҆гѡ̀: и҆ покло́ншесѧ на колѣ́нꙋ пред ни́мъ,

* Ангаюка́мъ нлꙋ̑а.

** Тамагмынгъ ангꙋѫтъ.

кани аниҳⷧ҇ҳ҆ꙋгалꙋцꙋ Ѧ҆инъ, нюꙋ́ҳлꙋдынъ: чама́й, Иꙋди́-җмъ Ѧ҆нгаюкашина́!	рꙋга́ҳꙋса є҆мꙋ̀, глаго́люще: ра́дꙋйса, ц҃рю̀ І҆ꙋде́йскїй.
л҃. Чалѝ кчи́җглꙋцꙋ чалѝ тгꙋ́намыҳтҳꙋ а́җꙋкъ, пиктꙋ́глꙋцꙋ нашкꙋ̆а́гꙋнъ.	л҃. И҆ плю́нꙋвше на́нь, прїа́ша тро́сть, и҆ бїа́ҳꙋ по главѣ̀ є҆гѡ̀.
л҃а. Чалѝ аниҳⷧ҇ҳꙋкича́-мыҳтҳꙋ ю́лꙋцꙋ Ѧ҆ныкъ ка-ꙋ̆ишка́къ аткꙋ́къ, чалѝ а҆́тчлꙋцꙋ аткꙋ̆й, чалѝ агꙋ-лꙋцꙋ ꙋчꙋкчаꙋчимы́нъ.	л҃а. И҆ є҆гда̀ порꙋга́шаса є҆мꙋ̀, совлеко́ша съ негѡ̀ багра́ницꙋ, и҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ ри́зы є҆гѡ̀: и҆ ве-до́ша є҆го̀ на пропѧ́тїе.
л҃в. Ѧ҆гҳⷧ҇ыгмѝ ла́йда па́й-ҳлꙋцꙋ Килиниҗгмю́акъ, атⷧ҇ы́къ Ши́мꙋнамыкъ, таꙋна̀ агꙋ́чиклꙋцꙋ клишта́.	л҃в. И҆сходѧ́ще же ѡ҆брѣ-то́ша чл҃вѣ́ка Кѵрине́йска, и҆́менемъ Сі́мѡна: и҆ семꙋ̀ задѣ́ша понестѝ крⷭ҇тъ є҆гѡ̀.
л҃г. Чалѝ та́йнамынъ ҳꙋ̆и-гмы́нъ, апⷭ҇ҳ҆тал҃ҳьҗмынъ Гꙋлгꙋ̆ꙋамыкъ, чаа́й ит-тꙋ́къ, чꙋгью́мъ ҳьꙋ̆җ;	л҃г. И҆ прише́дше на мѣ́сто нарица́емое Голго́ѳа, є҆̀же є҆́сть глаго́лемо, кра́нїево мѣ́сто,
л҃д. Чалѝ та́нгаҳчлꙋцꙋ ꙋк-шꙋша́мыкъ, агꙋ́лиⷧ҇ыгмыкъ чꙋ́намыкъ; чалѝ шꙋгꙋ̆игна-мью̀ тангагью́ҳпкꙋнацꙋ.	л҃д. Да́ша є҆мꙋ̀ пи́ти ѻ҆́цетъ съ же́лчїю смѣ́шенъ: и҆ вкꙋ́шь, не хотѧ́ше пи́ти.
л҃є. Чалѝ ꙋчꙋкчаꙋчитⷧ҇ҳи́нь	л҃є. Распе́ншїи же є҆го̀,

аѹ̆нхтыглѹцн аткѹ̆н хча-
мыхтхи агахаѹчта́тъ;
л҃ѕ. Чалѝ акѹ́млѹдынгъ та-
ѹ̆ани, наю́глѹцѹ Ли́нъ.
л҃з. Чалѝ а́нлѹцн ига́тъ
нашкѹ̆ань кѹлли́нѹнъ,
иллӓнюмача пинахкѹ́тинь:
тауна̃ иттѹкъ Иш́ушакъ
Иѹдиꙗмъ Ангаюкашина́.
л҃и. Таммани ѹчѹкча-
ѹжналхикъ Ли́нъ ила́клѹцѹ
малгѹкъ шѹгнилнгѹкъ:
алхилѹкъ талихпьꙗни, ан-
па̀ гымъ аникьꙗни.
л҃ѳ. Видѹлхы́тъ гымъ
аши́лнгѹгмыкъ нюѹкѹглѹцѹ,
агѹла́глѹцѹ нашкѹдынгъ,
м҃. Чалѝ нюѹалѹдынгъ: хѹан
нангыхтычтѝ Агаюдымъ
нглѹ́ань чалѝ пинга́юни гныгнѝ
напахчитка̀! алха́къ Апы́тъ
аѹакѹдакѹмакадынъ Агаю-
ды́мъ, ачиѹа̀ клишта́мыкъ.
м҃а. Таѹадын-чалѝ атта́-

раздѣли́ша ри́зы єгѡ̀,
ве́ргше жре́бїѧ:
л҃ѕ. И сѣдѧ́ще, стрежа́хѹ
єго̀ тꙋ̀.
л҃з. И возложи́ша верхꙋ̀
главы̀ єгѡ̀ винꙋ̀ єгѡ̀ напи-
санꙋ: се́й єсть Іи҃съ Црь
Іѹде́йскїй.
л҃и. Тогда̀ распѧ́ша
съ ни́мъ два̀ разбо́йника,
є́динаго ѡ̆деснꙋ́ю и є́ди-
наго ѡ̆шꙋ́юю.
л҃ѳ. Мимоходѧ́щїи же
хꙋ́лѧхꙋ єго̀, покива́юще
глава́ми свои́ми,
м҃. И глаго́люще: разо-
рѧ́ѧй цр҃ковь, и тремѝ
де́нми созида́ѧй, спаси́сѧ
са́мъ: а́ще Сн҃ъ єсѝ Бж҃їй,
сни́ди со крⷭ҇та̀.
м҃а. Та́кожде же и а́рхї-

ꙋчит-кашатъ каликьюма-
шкатъ лꙋ чали шꙋгытъ
аныихтаитъ анихлхꙋилꙋ-
дынъ нюꙋалꙋдынъ:

ерее ругающеся съ книж-
ники и старцы и Фарисеи,
глаголаху:

мв. Алатъ ꙋнꙋалитак'гынъ
алкнитанъ ꙋнꙋалиныкъ
апытъ апныкъ. Алхакъ
Анинъ Ишаланламъ Анаюка-
шинякꙋмакани: кида нꙋттанъ
ачиꙋагли клиштамыкъ, чали
ꙋкꙋнкчинкахпытъ Анинъ;

мв. Иныя спасе, себе ли
не можетъ спасти; аще
црь Исраилевъ есть, да
снидетъ ныне со крта,
и веруемъ въ него.

мг. Анинъ ꙋмыюакчиткн Ага-
юнъ; кида нꙋттанъ ꙋнꙋа-
лилью Анинъ, алхакъ Анинъ
агинкьюмаганъ. Таꙋадынъ
каю нюꙋаталхꙋаклꙋгꙋ: Хꙋи
Аꙋакꙋдаканга Агаюдымъ.

мг. Оупова на Бга: да
избавитъ ныне его, аще
хощетъ ему. рече бо,
яко Бжій есмь Снъ.

мд. Таꙋадын-чали анꙋ-
никъ ꙋчꙋкчаꙋжналхыкъ ила-
клꙋгꙋ анихлхꙋглꙋгꙋ.

мд. Тожде же и раз-
бойника распятая съ нимъ
поношаста ему.

ме. Агꙋилгатныкъ гымъ
каꙋнгытъ анꙋкъ тамлыкъ
таммини нꙋнами кꙋлнꙋ-
ятнꙋнъ каꙋнгытъ.

ме. Ѿ шестагѡ же часа
тма бысть по всей зем-
ли, до часа девятагѡ:

мѕ. Каӳгнь ангагӳн кӳлнӳаныкъ Ишӳшакъ каллӳни мтӳшкамыкъ ґинамыкъ: Или! Или! лама шаӳахӳани? Ӳнантӳкъ: Агаютыманг! Агаютыманг! каю-чали Апытъ ӳнишкӳгна Хӳн?

мѕ. Ѿ девѧтомъ же часѣ возопи Іисъ гласомъ велїимъ, глаголѧ: Илі, Илі, лїма савахѳані; ёже ёсть: Бже мой, Бже мой, вскую мѧ ёси ѡставилъ;

мз. Иллайтъ гымъ нанагналхьаныкъ таӳани, ничамынгъ ӳна нюӳалӳдынгъ: Аинъ нӳка Илиакъ.

мз. Нѣцыи же ѿ тꙋ стоѧщихъ слышавше, глаголахꙋ, ꙗкѡ Илїю глашаетъ сей.

ми. Чали хӳаниХпакъ алхилӳмъ лайтныкъ ӳлаглӳдӳ, тгӳлӳдӳ патхаюкъ, татахчлӳдӳ ӳкшӳшамыкъ, чали лилӳдӳ алӳмынъ танахчлӳдӳ Аинъ.

ми. И абїе текъ єдинъ ѿ нихъ, и прїемъ гꙋбꙋ, исполнивъ же ѡцта, и вонзѐ на трость, напаѧше єго.

мѳ. Алатъ гымъ нюӳалӳдынгъ: адакӳ; танхчикахпытъ, тайчигӳкъ ка Илиакъ, ӳнгӳалиатӳглӳдӳ.

мѳ. Прочїи же глаголахꙋ: ѡставн, да видимъ, аще прїидетъ Илїа спасти єго.

н. Ишӳшакъ гымъ чалимда мтӳшкамыкъ ґинамыкъ каллӳни, аныгнгиглӳни.

н. Іисъ же пакн возопивъ гласомъ велїимъ, испꙋсти дхъ.

на. Чалѝ хуан Атаюдымъ иглуани чакалуни шанкудакъ майхухлуни кулмыкъ ачитмынъ; чалѝ нуна агулалуни, чалѝ амат ушлудынъ;

на. И се завѣса церковнаѧ раздрасѧ на двое съ вышнѧгѡ краѧ до нижнѧгѡ: и земля потрѧсесѧ, и каменїе распадесѧ:

нв. Чалѝ кунутъ ицихлудынъ; чалѝ амлышкатъ кайнгитъ тусулахытъ тансишкатъ унуиглудынъ;

нв. И гроби ѿверзошасѧ, и многа тѣлеса усопшихъ свѧтыхъ восташа:

нг. Чалѝ анигамынъ кунгуныкъ, унуигнанъ, итыхлудынъ тансишкамынъ нунашинанунъ, чалѝ аллайглудынъ амлышканунъ.

нг. И изшедше изъ гробъ, по воскресенїи егѡ, внидоша во свѧтый градъ, и ѧвишасѧ мнѡзѣмъ.

нд. Шутникакъ гымъ чалѝ линъ илаклусу наюхтай Иисушамъ, танхнамыхтху нунамъ агулача чалѝ таммынъ итлыкъ, мадынъ тупаглудынъ, чалѝ нюуалудынъ: пиччупьяшкамыкъ линъ лигукъ Атаюдымъ Аулакута.

нд. Сотникъ же и иже съ нимъ стрегущїи Іисуса, видѣвше трусъ и бывшаѧ, убоѧшасѧ зѣлѡ, глаголюще: воистинну Божїй Сынъ бѣ сей.

не. Тауани чалѝ лигутъ

не. Бѧху же ту и жены

амлышкатъ агнатъ жкуа-
нык танхниклусу, мали-
хчитлхи Ишушамъ Гали-
лиамыкъ, пыштиулудынъ
Линунъ.
нѕ. Агулитни ангукъ Ма-
лиакъ Магдалина, чали
Иакууамъ чали Иушиамъ
анникъ Малиакъ, чали
Шинуидиамъ ауакутаинь
аннитъ.
нз. Кануагми гымъ ангукъ
гынхьючанъ, таилхъя ал-
хилукъ шукъ, кашкакъ
Алимауиамыкъ, Иуши-
уакъ атха, тауадын-
чали аюкудахчилыкъ Ишу-
шами.
ни. Чали таинами Пила-
тамынъ, пичалусу Ишу-
шамъ каинга: таммани
Пилатамъ тунышклусу
каинга.
нѳ. Иушинуамъ тгунамью

мнѡги издалеча зрѧще,
ѩже идоша по Іисѣ ѿ
Галілеи, служаще єму:
нѕ. Въ нихъ же бѣ Марiа
Магдалина, и Марiа,
Іакѡва и Іѡсiи мати, и
мати сну Зеведеѡву.
нз. Поздѣ же бывшу,
прiиде человѣкъ богатъ ѿ
Арiмаѳеа, именемъ Іѡ-
сифъ, иже и самъ оучися
оу Іиса:
ни. Сей приступль къ
Пілату, проси тѣлесе
Іисова. тогда Пілатъ по-
велѣ дати тѣло.
нѳ. И прiемъ тѣло

каӣга, имгꙋлꙋсꙋ ӣпхиӣлгꙋ-
гмыкъ платшаничамыкъ; ✲
ѯ. Чали лилꙋсꙋ нꙋдаамынъ
кꙋнгꙋминꙋнъ, ӣлалыгминꙋнъ
ӝмагми; чали икꙋлꙋсꙋ
анышкакъ ӝмакъ кꙋнгꙋмъ
амминанꙋнъ, аглꙋни.
ѯа. Таӯани ӣнгꙋкъ Ма-
лиӝкъ Магдалина, чали
айпа Малиӝкъ, чали акꙋм-
галꙋдыкъ кꙋнгꙋмъ наӣлини.
ѯв. Гынгымъ айпани,
талимикачада, аттаӯчит-
кашатъ чали Ӯалишиӝтъ
калыхлꙋдынъ Пилатамынъ,
ѯг. Чали нюӯалꙋдынъ:
агаюкакъ! хӯанкꙋда игкак-
пытъ, каю таӯна ӣкслꙋ-
нашкакъ, канӯагми ꙋнꙋӯа-
нами, нюꙋхтӣхьӝ: пингаю-
хткашкада гнгытъ ꙋнꙋи-
хчикꙋа.
ѯд. Чали таӯадынъ пы-

Іѡсифъ, ѡбвитъ є пла-
щаницею чистою.
ѯ. И положи є въ но-
вѣмъ своемъ гробѣ, єго-
же изсѣче въ камени: и
возваливъ камень велій
над двери гроба, ѿиде.
ѯа Бѣ же тꙋ Маріа
Магдалина, и другаѧ
Маріа, сѣдѧщѣ прѧмѡ
гроба.
ѯв. Во оутрій же день,
иже єсть по пѧтцѣ, со-
брашасѧ архіерее и фарі-
сее къ Пілатꙋ,
ѯг. Глаголюще: гдн҃и, по-
мѧнꙋхомъ, ꙗкѡ льстецъ
онъ рече єще сый живъ:
по трїехъ днехъ востанꙋ.
ѯд. Повели оубо оутвер-

✲ Пигахкамыкъ.

шкью халлаглꙋєꙋ кꙋнгꙋа
линъ пингайꙋатнꙋнъ гныг-
мынъ; аюкꙋдахчикнганнь,
тайлꙋдынгъ ꙋнꙋгмй тыг-
лигьйꙋахатъ, чалй нюꙋх-
чꙋахтꙋтъ шꙋгнꙋнъ: паг-
хтꙋкъ тꙋгꙋмашканыкъ;
таммани кингꙋклихпакъ
йклꙋчникъ йтчигꙋкъ аши-
лха чꙋклихпамъ.

дити гробъ до третїагѡ
дне: да не какѡ пришедше
оученицы егѡ нощїю,
оукрадꙋтъ его, и рекꙋтъ
людемъ: воста ѿ мер-
твыхъ: и бꙋдетъ послѣд-
нѧѧ лесть горша первыѧ.

ѯє. Пилатамъ нюꙋлꙋєи
лайда: тгꙋчиєи наюхтытъ;
агичи, халлахчꙋ налꙋнилꙋ-
чихпчтꙋнъ.

ѯє. Рече же имъ Пїлатъ:
имате кꙋстѡдїю: идите,
оутвердите, ꙗкоже вѣсте.

ѯѕ. Лайда аглꙋдынгъ,
чалй лилꙋєꙋ налꙋнилкꙋдакъ
жмагмынъ нанахчлꙋєи на-
юхтытъ кꙋнгꙋмынъ.

ѯѕ. Они же шедше оутвер-
диша гробъ, знаменавше
камень съ кꙋстѡдїею.

Нашкꙋкъ ки.

Глава ки.

Шꙋпꙋтакачада, гчахтꙋ-
тини аттаꙋчимъ гынгань
агаюнгымъ, Малижкъ Ма-

Въ * вечеръ же сꙋббѡт-
ный, свитающи во единꙋ
ѿ сꙋббѡтъ, прїиде Марїа

*по вечери же сꙋббѡтнѣмъ,

гдалина тайлхьж, чали айпа Малижкъ, танхшатуглуцу кунуа.

в. Чали ліукъ нунамъ агулача анышкакъ; тауадынъ каю Агаюдымъ Ангила ачиуаглуни килагмыкъ, ткитхужклуни, чинлуцу жмакъ кунумъ амминаныкъ чали акумгалуни кайнани.

г. Тангынга ліукъ чачтунъ агинныкъ, чали аткуа ліукъ катыглуни чачтунъ аньюкъ.

д. Тупаукнамыхтху лінъ наюхтытъ улыхлудынъ, чали туцумынъ лінлудынъ.

є. Ангилакъ аулагниглуни нюаныгмыкъ чали нюухлуни агнагнунъ: алингиниДыкъ, тауадынъ каю налуничаклуцу каю лпытыкъ нуахтыкъ Ишушакъ учукчаужналыкъ;

ѕ. Лінъ пидукъ мани;

Магдалина, и другаѧ Маріа, видѣти гробъ.

в. И се трусъ бысть велій: Ангелъ бо Господень сшедъ съ небесе, приступль отвали камень от двери гроба, и сѣдяше на немъ.

г. Бѣ же зракъ его яко молніѧ, и одѣяніе его бѣло яко снѣгъ.

д. Отъ страха же его сотрясошася стрегущіи, и быша яко мертви.

є. Отвѣщавъ же Ангелъ рече женамъ: не бойтеся вы: вѣмъ бо, яко Іисуса распятаго ищете.

ѕ. Нѣсть здѣ: воста бо,

ѵнӱнахъж нюӱчилыгмидӱнъ; тайкаганьжахтыкъ, танхчӱ хьӱж, наний инагнаахъж Гӱшпӱдакъ;

з. Чали агидыкъ чӱгалӱдыкъ, кӱлихаӱшкичиги аюкӱдахчикнай каю айнъ пагхтӱкъ тӱгӱмашканыкъ, чали пайхчикачи Галилнжми; таӱани танхчикахчи айнъ, хӱй кӱлихаӱкӱамчи.

и. Анхта анкамыкъ нажхахлӱдыкъ кӱнӱмыкъ, тӱпаглӱдыкъ чали кӱжӱаюглӱдыкъ анышкамыкъ, кчинлӱдыкъ кӱлихаӱчатӱглӱги аюкӱдахчикнай. Канӱагми агнамыкъ кӱлихаӱчатӱглӱги аюкӱдахчикнай:

ѳ. Хӱай Ишӱшамъ пайхлӱгыкъ, нюлӱгыкъ: кӱжӱаюхчи! Анхта ткилӱдыкъ тгӱкахлӱгӱ нгхӱагӱнъ чали нажнаглӱгӱ айнъ.

ꙗкоже рече. прїидите видите мѣсто, идѣже лежа Гдь:

з. И скорѡ шедше рцыте оученикѡмъ егѡ, ꙗкѡ воста ѿ мертвыхъ. и се варжетъ вы въ Галїлеи: тамѡ его оузрите. се рѣхъ вамъ.

и. И изшедше скорѡ ѿ гроба со страхомъ и радостїю велїею, текостѣ возвѣстити оученикѡмъ егѡ. егда же идѧстѣ возвѣстити оученикѡмъ егѡ,

ѳ. И се Їисъ срѣте ѧ, глаголѧ: радӱйтесѧ. онѣ же приступльшѣ ꙗстѣсѧ за нозѣ егѡ, и поклонистѣсѧ емӱ.

і҃. Тамма́ни Іѡушамъ
ніюлуцыкъ: алигини́дыкъ;
аги́дыкъ, кулихаушки́ци
аи а҃гу́тынга Ху҃н; агиш-
клуци а҃ла́нда Галилиямынъ;
таўани а҃ла́нда танхчикатига.

і҃. Тогда̀ глаго́ла и҆̀ма
І҆и҃съ: не бо́йтеса: и҆ди́те
возвѣсти́те бра́тіи мое́й,
да и҆ду́тъ въ Галіле́ю, и҆
тꙋ̀ мѧ̀ ви́дятъ.

а҃і. Канўагми гымъ агига-
мыкъ; таммма́ни илла́йтъ
наюхтныкъ тайлу́дыгъ иу-
нашинаиунъ, кулихаўлуци
атта́учит-каша́тъ там-
ми́ныкъ пичи́а҃ыгныкъ.

а҃і. И҆ду́щема же и҆̀ма, се̑
нѣ́цыи ѿ кꙋстѡді́и при-
ше́дше во гра́дъ, возвѣ-
сти́ша а҆рхіере́ѡмъ всѧ̑
бы̑вшаѧ.

в҃і. Чали таўцу́тъ калы-
хлудыгъ аныхта́тъ и҆а҃-
клуци, чали чана́луцу пичи-
хкыючикъ, ту́нлуци агуж-
гнунъ и҃китниа҃гутъ аци́тъ,

в҃і. И҆ собра́вшесѧ со ста́-
рцы, совѣ́тъ сотвори́ша,
сре́бренники дово́льны да́ша
во́инѡмъ,

г҃і. Нюўа́лудигъ: кулыж-
кичи, каю аюкудахчикига̀й
тайа҃хи́тъ униугми̑ чали
тыглиглуцу хўанкуда̀ каўа-
нымтни.

г҃і. Глаго́люще: рцы́те,
ꙗ҆́кѡ ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ но́щїю
прише́дше ᲂу҆крадо́ша є҆го̀,
на́мъ спѧ́щымъ.

д҃і. Чали а҃хакъ агаюкамъ
иинишка́цу, ху́нкуда̀ алыхку-

д҃і. И҆ а҆́ще сїе̑ ᲂу҆слы́шано
бꙋ́детъ ᲂу҆ и҆ге́мѡна, мы̀

хчикахпыт Ӑин, чали анихтѹчикамтчи ѹлѹгьӂнашкамык.

е҃і. Ӑайда тгѹлѹҁи аҁит, пилѹдын чачтѹн Ӑнѹт пичихкьюмалѹдын; чали аглѹни нинчик таѹна Иѹдиӂгмют агѹлитни таѹмын гныгмын.

ѕ҃і. Аюкѹдахчикнгӑн гым, кѹла алхилѹк атхагналхьӂ аглѹдын Галилиӂмын, инҁим кайнганѹн, натмын Ишѹшам пышкӑн.

з҃і. Чали танхнамыхтхѹ Ӑин наӂнаглѹҁѹ, алат гым ѹмьюалинѹалѹдын.

и҃і. Чали Ишѹшам ӂӂѹчаминҁи нюѹлѹҁи лайда: тгѹнѹмаѹк Хѹагнѹн тамак пьюхчичик кнлагми чали нѹнами;

ѳ҃і. Чали таѹадын агичи, аюкѹдахчичнҁи таммайда

оутолимъ его, и васъ безпечальны сотворимъ.

е҃і. Они же пріемше сребренники, сотвориша, якоже научени быша. и промчеся слово сіе во Іудеехъ даже до сегѡ дне.

ѕ҃і. Единіи же надесяте ученицы идоша въ Галілею, въ гору, аможе повелѣ имъ Іисъ.

з҃і. И видѣвше его, поклонишася ему: ови же усумнѣшася.

и҃і. И приступль Іисъ, рече имъ, глаголя: дадеся ми всяка власть на небеси и на земли.

ѳ҃і. Шедше убо научите вся языки, крестяще

шу́гытъ, агаюхку́аглуҁи: А҆да́мъ, чали̑ А҆у́аку́тань чали̑ Танҁишка́мъ А҆ныгнгы́мъ, а́тханыкъ;

к҃. А҆юку́дахчи́луҁи халла́шклуҁу тамми́нъ, каю̀ Ху̑и̑ пишкымчи̑ а҆пчи̑; чали̑ ху́ай Ху̑и̑ иттуа̀ а҆пчи̑ а҆у таммаи҆тни гныгни̑ а҆ламъ нангати́нунъ. А҆ми́нь.

и҆́хъ во и҆́мѧ Ѻ҆ц҃а̀ и҆ С҃на и҆ С҃та́гѡ Д҃ха,

к҃. Оу҆ча́ще и҆́хъ блюстѝ всѧ̑, є҆ли́ка заповѣ́дахъ ва́мъ: и҆ сѐ а҆́зъ съ ва́ми є҆́смь во всѧ̑ дни̑ до скончанїѧ вѣ́ка. А҆ми́нь.

Накичими пьѫхаўкъ таўа́дынъ:

Аккьѫ҃ кд҃. аўигн. ке҃. Чалѝ малѝхлаўсу лѝнъ амлышка́тъ шу́гытъ Гали́ліѫмыкъ, чалѝ ку́лынъ нунашинаны́къ, чалѝ Илуша́лимамыкъ, чалѝ - - - - -

Аккьѫ ро҃д. аўигн. и҃. - алхи́тъ гымъ кыппу-глуѕи чу́ўѫтъ напа́ныкъ - - - -